叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə'rɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 156 .
沃尔 . - .

第156卷。

[dʒuːn] - , - .
June 11 , 1919 .
六月 - , - .

1919年6月11日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 453]
[页 -]

[第453页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

" ['evri] ['brɪtɪʃ] ['wɜːrkɪŋ] [mæn][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [æz; əz] ['eni] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt]
" Every British working man has as much right as any Member of Parliament
" 每一个 英国 在职的 男人 有 作为 很多 正确的 作为 任何 成员 的 议会
[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] £400 [ə; eɪ] [jɪr] ,
to be paid £400 a year ,
到 是 有薪酬的 £400 一个 年 ,

"每个英国劳动者都和任何一位国会议员一样，有权每年领取400英镑的薪水。"

" [steɪts] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['leɪbər] ['peɪpər] .
" states a well - known Labour paper .
" 各州 一个 出色地 - 已知 劳动 纸 .

一份知名的工党报纸如此写道。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevər] ['kwestʃənd] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
We have never questioned this for a moment .
我们 有 绝不 被质问 这 为了 一个 片刻 .

我们从未对此提出过任何质疑。

" ['wɪmɪn] , " [sez] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['dʒɜːrn(ə)l] ,
" Women , " says a technical journal ,
" 女性 , " 说道 一个 技术的 杂志 ,

一家技术期刊写道："女性"，

" [ɑːr; ər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪv] ['deɪndʒər][tuː; tə]['moʊtərɪsts][ɪn] ['kraʊdɪd] ['sɪti] [striːts] .
" are a source of grave danger to motorists in crowded city streets .
" 是 一个 来源 的 严重 危险 到 驾车者 在 挤 城市 街道 .

"对拥挤的城市街道上的驾车者构成严重危险。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪrd] [ɪn][sʌm; səm]['kwɔːrtərz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'bɑːlɪʃt] .

"	It	is	feared	in	some	quarters	that	they	will	have	to	be	abolished	.
"	它	是	害怕	在	一些	四分之一	那	他们	将要	有	到	是	废除	.

“有人担心它们最终将被废除。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [staʊt] ? " [æsks][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [kən'tempəreri] .

"	Are	you	getting	stout	?	"	asks	a	Sunday	contemporary	.
"	是	你	获得	肥硕	?	"	问	一个	星期日	当代的	.

“你是不是喝多了？”一位周日当代作家问道。

['oʊnli] ['veri] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] .

Only	very	occasionally	,	we	regret	to	say	.
仅有的	非常	偶尔	,	我们	后悔	到	说	.

很遗憾，这种情况只偶尔发生。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'presɪv] [ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['tæksi] - ['draɪvər][æt; ət]

The	heat	was	so	oppressive	in	London	the	other	day	that	a	taxi	-	driver	at
这	热	曾是	所以	压迫性的	在	伦敦	这	其他	天	那	一个	出租车	-	司机	在

['juːstən]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'destriən] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]

Euston	Station	was	seen	to	go	up	to	a	pedestrian	and	ask	him	if	he
尤斯顿	车站	曾是	已见	到	去	向上	到	一个	行人	和	问	他	如果	他

[kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][raɪd] .

could	do	with	a	ride	.
可以	做	和	一个	骑	.

前几天伦敦天气酷热难耐，有人看到尤斯顿车站的一名出租车司机走到一位行人面前，问他是否需要搭车。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [pɪnd] [daʊn] [baɪ][sʌm; səm] ['kɑːliːgz] [ænd; ənd]['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə]

He	was	eventually	pinned	down	by	some	colleagues	and	handed	over	to
他	曾是	最终	已置顶	向下	经过	一些	同事	和	递交	超过	到

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] .

the	care	of	his	relatives	.
这	关心	的	他的	亲属	.

最终他被几位同事制服，并交由亲属照顾。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [ə; eɪ] [strɔː] [ə'baʊt] ['tɜːrki] , " [raɪts] ['mɪstər] . ['lʌvət] ['freɪzər][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl]

"	I	do	not	care	a	straw	about	Turkey	,	"	writes	Mr	.	LOVAT	Fraser	in	The	Daily	Mail
"	我	做	不是	关心	一个	稻草	关于	火鸡	,	"	写	先生	.	洛瓦特	弗雷泽	在	这	日常的	邮件

.

:

.

“我对土耳其一点也不关心，”弗雷泽先生在《每日邮报》上写道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [der] - ['dev(ə)l]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wiː; wi][ɑːr; ər] .

It	is	this	dare	-	devil	spirit	which	has	made	us	the	nation	we	are	.
它	是	这	敢	-	魔鬼	精神	哪个	有	制成	我们	这	国家	我们	是	.

正是这种敢于冒险的精神造就了今天的我们。

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['mærɪdʒ] [ɪz] ['daɪɪŋ] [aʊt] , [sez] [ə; eɪ] [west] [end]['redʒɪstrɑːr] .

Superstition	in	regard	to	marriage	is	dying	out	,	says	a	West	End	registrar	.
迷信	在	看待	到	婚姻	是	垂死	出去	,	说道	一个	西方	结尾	注册员	.

一位西区婚姻登记员表示，有关婚姻的迷信正在逐渐消失。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [gets] ['mærid] [bɪ'twiːn] ['dʒænjueri] 1st

Nevertheless	the	superstition	that	a	man	who	gets	married	between	January	1st
尽管如此	这	迷信	那	一个	男人	WHO	获得	已婚	之间	一月	1st

[ænd; ənd] [dɪ'sembər] 31st [ɪz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [stɪl] ['waɪdli] [held] .

and	December	31st	is	asking	for	trouble	is	still	widely	held	.
和	十二月	31st	是	问	为了	麻烦	是	仍然	广泛	握住	.

然而，认为男子在1月1日至12月31日之间结婚会招致厄运的迷信说法仍然广为流传。

['mɪstər] . [væn]['ɪndʒən] , [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['bɪznəs] [mæn] ,

Mr	.	VAN	INGEN	,	a	New	York	business	man	,
先生	.	VAN	英根	,	一个	新的	约克	商业	男人	,

VAN INGEN先生，纽约商人，

[hæz; həz][dʒʌst]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪkstiəθ]

has	just	started	to	cross	the	Atlantic	for	the	one	hundred	and	sixtieth
有	只是	开始	到	叉	这	大西洋	为了	这	一	百	和	第六十

[taɪm] .

time	.
时间	.

这艘船刚刚开始它的第一百六十次横渡大西洋之旅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] ['weðər] [ðə; ði]['meɪdʒər][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][tuː; tə] [liːv] [nuː] [jɔːk]

It	is	not	known	whether	the	major	ambition	of	his	life	is	to	leave	New	York
它	是	不是	已知	无论	这	主要的	志向	的	他的	生活	是	到	离开	新的	约克

[ɔːr][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

or	go	back	and	have	a	last	look	at	it	.
或者	去	后退	和	有	一个	最后的	看	在	它	.

尚不清楚他毕生的最大愿望是离开纽约，还是回去最后看一眼这座城市。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['laɪklihʊd] , " [sez] [ðə; ði] [fuːd] - [kən'troʊlər] , " [ʌv; əv] [tʃiːz] ['rʌnɪŋ] [aʊt]

"	There	is	no	likelihood	,	"	says	the	FOOD	-	CONTROLLER	,	"	of	cheese	running	out
"	那里	是	不	可能性	,	"	说道	这	食物	-	控制器	,	"	的	奶酪	跑步	出去

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] .

during	the	coming	winter	.
期间	这	未来	冬天	.

食品监管员表示："奶酪在即将到来的冬季不太可能出现短缺。"

" [ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər][left][ɪn][ðə; ði] ['lɑːrdər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [prɪ'vent] [ɪts] ['rʌnɪŋ] [aʊt]

"	A	pan	of	drinking	water	left	in	the	larder	will	always	prevent	its	running	out
"	一个	平底锅	的	喝	水	左边	在	这	食品储藏室	将要	总是	防止	它是	跑步	出去

[ænd; ənd]['baɪtɪŋ] ['sʌmwʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] - [deɪz] .

and	biting	someone	during	the	dog	-	days	.
和	咬	某人	期间	这	狗	-	天	.

"在食品储藏室里放一盆饮用水，就能防止在酷暑难耐的日子里水用完而烫伤人。"

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['riːdɚz] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪkspəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd]

Sympathetic	readers	will	be	glad	to	hear	that	the	little	sixpence	which	was	found
交感神经	读者	将要	是	高兴的	到	听到	那	这	小的	六便士	哪个	曾是	成立

['wɑːndərɪŋ] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜːrkəs][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm][baɪ][æn; ən] [ˌæbər'diːn]

wandering	in	Piccadilly	Circus	has	been	given	a	good	home	by	an	Aberdeen
漫游	在	皮卡迪利	马戏团	有	到过	给定	一个	好的	家	经过	一个	阿伯丁

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

同情的读者会很高兴听到，在皮卡迪利广场发现的那枚流浪的六便士硬币，已经被一位阿伯丁的绅士收养了。

['erəpleɪn] ['pæsndʒɚ] [ɑːr; ər][əd'vaɪzd][baɪ][wʌn] ['entərpraɪzɪŋ] ['wiːkli] [nɑːt][tuː; tə] [θroʊ] ['bɔtlz] [aʊt]

Aeroplane	passengers	are	advised	by	one	enterprising	weekly	not	to	throw	bottles	out
飞机	乘客	是	建议	经过	一	进取	每周	不是	到	扔	瓶子	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

of	the	machine	.
的	这	机器	.

一家颇具创意的周刊建议飞机乘客不要把瓶子扔出自动售货机。

[ðɪs] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [gʊd] [əd'vaɪs] .

This	is	certainly	good	advice	.
这	是	当然	好的	建议	.

这确实是个好建议。

[ðə; ði] ['bɔtlz] [ɑːr; ər][soʊ][æpt][tuː; tə][get]['broʊkən] .

The	bottles	are	so	apt	to	get	broken	.
这	瓶子	是	所以	易于	到	得到	破碎的	.

这些瓶子很容易被打碎。

['dʒɜːrməni] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] , [wɪl] [saɪn][ðə; ði] [piːs] ['triːti] [ðɪs] [wʌns] ,

Germany	,	it	is	expected	,	will	sign	the	Peace	treaty	this	once	,
德国	,	它	是	预期的	,	将要	符号	这	和平	条约	这	一次	,

预计德国这一次将签署和平条约。

[bʌt; bət] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hæpən] [ə'gen] .

but	points	out	that	we	must	not	allow	it	to	happen	again	.
但	积分	出去	那	我们	必须	不是	允许	它	到	发生	再次	.

但指出我们绝不能让这种事情再次发生。

[ʌv; əv] [tuː] ['bɜːrglər] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət] ['strætfərd] [wʌn][toʊld][ðə; ði] [bentʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

Of	two	burglars	charged	at	Stratford	one	told	the	Bench	that	he	intended	to
的	二	窃贼	带电	在	斯特拉特福德	一	讲述	这	长椅	那	他	故意的	到

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] [ɪn]['fjuːtʃər] .

have	nothing	further	to	do	with	his	colleague	in	future	.
有	没有什么	更远	到	做	和	他的	同事	在	未来	.

在斯特拉特福德被指控的两名窃贼中，一人告诉法官，他以后打算不再与他的同伙有任何瓜葛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

It	is	said	that	he	finds	it	impossible	to	work	with	him	owing	to	his
它	是	说	那	他	发现	它	不可能的	到	工作	和	他	欠款	到	他的

['næsti] ['græspɪŋ] [weɪz] .

nasty	grasping	ways	.
可恶的	抓握	方式	.

据说，由于对方卑鄙贪婪的性格，他根本无法与对方共事。

['sɪksti] - ['sev(ə)n] [fjuːər] ['beɪbiːz][wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn][wʌn] ['sɜːri] ['vɪlɪdʒ] [læst] [jɪr] [ðæn; ðən][ɪn] ['priːviəs]

Sixty	-	seven	fewer	babies	were	born	in	one	Surrey	village	last	year	than	in	previous
六十	-	七	更少	婴儿	是	出生	在	一	萨里	村庄	最后的	年	比	在	以前的

['jɪrz] .

years	.
年	.

去年萨里郡一个村庄的新生儿数量比往年减少了 67 人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [neɪmz] .

It	would	be	interesting	to	have	their	names	.
它	会	是	有趣的	到	有	他们的	姓名	.

如果能知道他们的名字就太好了。

[ə; eɪ]['groʊsər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['raɪtər] ,

A	grocer	,	according	to	a	legal	writer	,
一个	杂货商	,	根据	到	一个	合法的	作家	,

据一位法律撰稿人称，一位杂货商

[ɪz][nɑːt] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [gʊdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ə; eɪ] ['kʌstəmər] .

is	not	compelled	to	take	goods	out	of	the	window	to	oblige	a	customer	.
是	不是	被迫	到	拿	商品	出去	的	这	窗户	到	必须	一个	顾客	.

没有义务为了迎合顾客而将商品从橱窗里拿出来。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ə; eɪ]['groʊsər][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] ['enibɑːdi] [ɪn] ['eni]

The	suggestion	that	a	grocer	is	expected	to	oblige	anybody	in	any
这	建议	那	一个	杂货商	是	预期的	到	必须	任何人	在	任何

['sɜːrkəmstænsɪz][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] .

circumstances	is	certainly	a	novelty	.
情况	是	当然	一个	新奇	.

认为杂货店老板应该在任何情况下都满足任何人的要求，这确实是一种新奇的想法。

['ʌksˌbrɪdʒ] , [sez] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [nuːz] , [hæz; həz][noʊ]['bændstænd] .

Uxbridge	**,**	**says**	**The**	**Evening**	**News**	**,**	**has**	**no**	**bandstand**	**.**
阿克斯布里奇	,	说道	这	晚上	消息	,	有	不	乐队演奏台	.

《晚间新闻》报道称，阿克斯布里奇没有乐队演奏台。

[nɔːr][hæv; həv][wiː; wi] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪk] [noʊ] [fʌs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Nor	**have**	**we**	**,**	**but**	**we**	**make**	**no**	**fuss**	**about**	**it**	**.**
也不	有	我们	,	但	我们	制作	不	大惊小怪	关于	它	.

我们也没有，但我们对此并不在意。

[ðə; ði] ['bɔlʃivist] [ɪn] ['rʌʃə] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [ɑːr; ər] ['bɪzi] ['soʊɪŋ] [siːdz] [ʌv; əv] [sɪ'dɪʃn] .

The	**Bolshevists**	**in**	**Russia**	**,**	**we**	**are**	**told**	**,**	**are**	**busy**	**sowing**	**seeds**	**of**	**sedition**	**.**
这	布尔什维克	在	俄罗斯	,	我们	是	讲述	,	是	忙碌的	播种	种子	的	煽动叛乱	.

据称，俄罗斯的布尔什维克分子正忙于散播煽动叛乱的种子。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔlʃivist] [wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə]

For	**some**	**time**	**it**	**has**	**been**	**suspected**	**that**	**the**	**Bolshevists**	**were**	**up**	**to**
为了	一些	时间	它	有	到过	怀疑	那	这	布尔什维克	是	向上	到

[noʊ] [gʊd] .

no	**good**	**.**
不	好的	.

人们早就怀疑布尔什维克分子图谋不轨。

['hɜːrbərt] [welʃ] , [eɪdʒd]['sɪksti] - ['sev(ə)n] , [hæz; həz]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [wɔːk] [frʌm; frəm] [nuː] ['dʒɜːrzi]

HERBERT	**WELSH**	**,**	**aged**	**sixty**	**-**	**seven**	**,**	**has**	**started**	**to**	**walk**	**from**	**New**	**Jersey**
赫伯特	威尔士语	,	老年人	六十	-	七	,	有	开始	到	走	从	新的	球衣

[tuː; tə] [nuː] ['hæmpʃə] ,

to	**New**	**Hampshire**	**,**
到	新的	汉普郡	,

67岁的赫伯特·韦尔什已经开始从新泽西州步行前往新罕布什尔州。

[juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

U	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**	**,**	**a**	**distance**	**of**	**five**	**hundred**	**miles**	**.**
U	.	S	.	一个	.	,	一个	距离	的	五	百	英里	.

美国，距离五百英里。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [fʊlər] ['diːteɪlz][wiː; wi] [ə'suːm] [ðæt] ['hɜːrbərt] [mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst][hɪz; ɪz]

In	**the**	**absence**	**of**	**fuller**	**details**	**we**	**assume**	**that**	**HERBERT**	**must**	**have**	**lost**	**his**
在	这	缺席	的	更丰满	细节	我们	认为	那	赫伯特	必须	有	丢失的	他的

[treɪn] .

train	**.**
火车	.

由于缺乏更详细的信息，我们推测赫伯特一定是错过了火车。

" ['poʊstɪdʒ][stæmps] , " [sez] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['snipits] ['peɪpər] , " [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ɔːl]

"	**Postage**	**stamps**	**,**	**"**	**says**	**a**	**weekly**	**snippets**	**paper**	**,**	**"**	**can**	**be**	**obtained**	**at**	**all**
"	邮资	邮票	,	"	说道	一个	每周	片段	纸	,	"	能	是	获得	在	全部

[poʊst] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

post	**-**	**offices**	**.**
邮政	-	办公室	.

一份每周新闻简报称："邮票可以在所有邮局购买。"

" [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['letərz] [tuː; tə] [raɪt] .

"	**This**	**should**	**prove**	**a**	**boon**	**to**	**those**	**who**	**have**	**letters**	**to**	**write**	**.**
"	这	应该	证明	一个	恩惠	到	那些	WHO	有	信件	到	写	.

"这对那些需要写信的人来说应该是一件好事。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ɪf] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [wel] - [noʊn] [dʒʌdʒ] [dʌz] [nɑːt] [suːn] [æsk] , " [wʌt] [ɪz] ['wɪski] ?

It	**is**	**thought**	**if**	**a**	**certain**	**well**	**-**	**known**	**judge**	**does**	**not**	**soon**	**ask**	**,**	**"**	**What**	**is**	**whisky**	**?**
它	是	想法	如果	一个	肯定	出色地	-	已知	法官	做	不是	很快	问	,	"	什么	是	威士忌酒	?

人们认为，如果某位著名的法官不尽快提出"什么是威士忌？"这个问题，那将是多么令人震惊的事情。

" [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['kɑːntent][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] [tens] .

"	he	will	have	to	content	himself	with	the	past	tense	.
"	他	将要	有	到	内容	他自己	和	这	过去的	紧张	.

他只能接受过去式了。

" [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑːsp] " [ɪz][ə; eɪ] ['hedlaɪn] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tempəreri] .

"	What	to	do	with	a	Wasp	"	is	a	headline	in	a	contemporary	.
"	什么	到	做	和	一个	黄蜂	"	是	一个	标题	在	一个	当代的	.

“如何处理黄蜂”是当代报纸的一则标题。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [riːd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

We	have	not	read	the	article	,
我们	有	不是	读	这	文章	,

我们还没有读过这篇文章。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [plæn][wɪð; wɪθ]['wɒsps][ɪz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðem; ðəm] .

but	our	own	plan	with	wasps	is	to	try	to	dodge	them	.
但	我们的	自己的	计划	和	黄蜂	是	到	尝试	到	躲闪	他们	.

但我们对付黄蜂的策略是尽量躲避它们。

[wiː; wi] [hɪr] [ðæt] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [meɪ] [ə'raɪz][frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mis'teik] [meɪd] [æt; ət]

We	hear	that	complications	may	arise	from	an	unfortunate	mistake	made	at
我们	听到	那	并发症	可能	出现	从	一个	不幸	错误	制成	在

[ə; eɪ][dʒæz][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][held][ɪn] ['lʌndən] [læst] [wiːk] .

a	Jazz	Competition	held	in	London	last	week	.
一个	爵士乐	竞赛	握住	在	伦敦	最后的	星期	.

我们听说，上周在伦敦举行的一场爵士乐比赛中发生的不幸失误可能会引发一些复杂情况。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt][ðə; ði][praɪz][wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪ'stɪriə]

It	appears	that	the	prize	was	awarded	to	a	lady	suffering	from	hysteria
它	出现	那	这	奖	曾是	获奖	到	一个	女士	痛苦	从	歇斯底里

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'piːtɪŋ] .

who	was	not	competing	.
WHO	曾是	不是	竞争	.

看来这个奖项颁给了患有癔症但并未参赛的女士。

[ə; eɪ]['tæksi] - ['draɪvər][ɪn][ə; eɪ]['sʌbɜːrb][ʌv; əv] ['lʌndən] [wʌz; wəz] ['mærid] [læst] [wiːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]

A	taxi	-	driver	in	a	suburb	of	London	was	married	last	week	to	a	local
一个	出租车	-	司机	在	一个	市郊	的	伦敦	曾是	已婚	最后的	星期	到	一个	当地的

['telɪfoʊn] ['ɑːpəreɪtər] .

telephone	operator	.
电话	操作员	.

上周，伦敦郊区的一名出租车司机与当地的一名电话接线员喜结连理。

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] [raɪf] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd]

Speculation	is	now	rife	as	to	which	will	be	the	first	to	break	down	and
推测	是	现在	普遍存在	作为	到	哪个	将要	是	这	第一的	到	休息	向下	和

[seɪ] " [θæŋk] [juː; jʊ] .

say	"	Thank	you	.
说	"	感谢	你	.

现在人们纷纷猜测，谁会第一个崩溃并说“谢谢”。

" [ðə; ði] [preS] [rɪ'pɔːrts] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [rɪ'siːvd] [slaɪt] ['ɪndʒəriz][frʌm; frəm]

"	The	Press	reports	the	case	of	a	young	lady	who	received	slight	injuries	from
"	这	按	报告	这	案件	的	一个	年轻的	女士	WHO	已收到	轻微	受伤	从

[ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] ['siːlɪŋ] [wɪtʃ] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [waɪlst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][bed] ,

a	slab	of	ceiling	which	fell	on	her	head	whilst	she	was	asleep	in	bed	,
一个	板	的	天花板	哪个	跌倒	在	她	头	而	她	曾是	睡着了	在	床	,

据媒体报道，一名年轻女子在床上睡觉时，一块天花板板材掉落在她的头部，导致她受了轻伤。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] ['dæmɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .

but	**was**	**saved**	**from**	**further**	**damage**	**by**	**the**	**thickness**	**of**	**her**	**hair**	**.**
但	曾是	已保存	从	更远	损害	经过	这	厚度	的	她	头发	.

但多亏了她浓密的头发，才避免了进一步的伤害。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['leɪdiz] [huː] [ə'dɑːpt][ðə; ði] ['sɪli] ['hæbɪt][ʌv; əv]

This	**should**	**act**	**as**	**a**	**warning**	**to**	**those**	**ladies**	**who**	**adopt**	**the**	**silly**	**habit**	**of**
这	应该	行为	作为	一个	警告	到	那些	女士们	WHO	采纳	这	愚蠢的	习惯	的

[rɪ'muːvɪŋ] [ðer; ðər] ['tresɪz] [ɑːn][rɪ'taɪərɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

removing	**their**	**tresses**	**on**	**retiring**	**for**	**the**	**night**	**.**
移除	他们的	头发	在	退休	为了	这	夜晚	.

这应该给那些养成睡前摘掉头发这种愚蠢习惯的女士们敲响警钟。

['hɑːspɪt(ə)l] ['ɔːrdərli] (['teɪkɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [nuː] ['peɪʃ(ə)nt]) . " [neɪm] , [sɜːr] ?

Hospital	**Orderly**	**(**	**taking**	**particulars**	**of**	**new**	**patient**	**)**	**.**	**"**	**NAME**	**,**	**SIR**	**?**
医院	秩序	(	采取	细节	的	新的	病人	)	.	"	姓名	,	先生	?

医院勤杂工（登记新病人信息）“先生，您叫什么名字？”

" ['peɪʃ(ə)nt] .

"	**Patient**	**.**
"	病人	.

“病人。

" [sɜːr] [bruːs] - .

"	**SIR**	**BRUCE**	**BLAZEAWAY**	**.**
"	先生	布鲁斯	-	.

“布鲁斯·布莱泽威爵士。”

" ['hɑːspɪt(ə)l] ['ɔːrdərli] .

"	**Hospital**	**Orderly**	**.**
"	医院	秩序	.

医院勤杂工。

" [ræŋk] ?

"	**RANK**	**?**
"	秩	?

“秩?

" ['peɪʃ(ə)nt] .

"	**Patient**	**.**
"	病人	.

“病人。

" [luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	**LIEUTENANT**	**-**	**GENERAL**	**.**
"	中尉	-	一般的	.

“中将。

" ['hɑːspɪt(ə)l] ['ɔːrdərli] .

"	**Hospital**	**Orderly**	**.**
"	医院	秩序	.

医院勤杂工。

" [bə'tæliən] ?

"	**BATTALION**	**?**
"	营	?

“营?

" [tuː; tə][saɪn][ɔːr][nɑːt][tuː; tə][saɪn] ?

"	**To**	**Sign**	**or**	**not**	**to**	**Sign**	**?**
"	到	符号	或者	不是	到	符号	?

签还是不签?

[æz; əz] [kaʊnt] [brɑːkdɔrf] - ['ræntzaʊ] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] , [kwoʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrmən]

As	Count	BROCKDORFF	-	RANTZAU	puts	it	,	quoting	from	his	German
作为	数数	布罗克多夫	-	兰佐	放置	它	,	引用	从	他的	德语

[trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hæmlət] : " ['saɪn] ['oʊdər] [nɪçt] ['saɪn] ,

translation	of	Hamlet	:	"	Sein	oder	nicht	sein	,
翻译	的	村庄	:	"	塞因	或	尼赫特	塞因	,

正如布罗克多夫-兰佐伯爵引用他的德文版《哈姆雷特》所说：“Sein oder nicht sein，

[dɑːs] [ɪst] ['haɪɜ˞] [daɪ] [freɪʒ] . "

dass	ist	hier	die	Frage	.	"
达斯	是	这里	死	弗拉格	.	"

dass ist hier die Frage."

" [ðə; ði] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛrəm] [kə'mɪti] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [bɪ'twiːn]

"	The	recommendations	of	the	Jerram	Committee	came	before	a	conference	between
"	这	建议	的	这	杰拉姆	委员会	来了	前	一个	会议	之间

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['loʊər] [dek] ['reɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [huː] [sɪt]

a	representative	body	of	lower	deck	ratings	and	members	of	Parliament	who	sit
一个	代表	身体	的	降低	甲板	评分	和	成员	的	议会	WHO	坐

[fɔːr; fər] ['neɪv(ə)l] [kən'stɪtʃuːənsiːz] .

for	naval	constituencies	.
为了	海军	选区	.

“杰拉姆委员会的建议提交给了下层甲板水兵代表机构和代表海军选区的国会议员之间的会议。

[ðə; ði] ['vetərəneri] [tʃiːf] ['peti] ['ɑːfɪsər] [prɪ'zaɪdɪd] . " — ['sʌndeɪ]

The	veterinary	chief	petty	officer	presided	.	"	—	Sunday
这	兽医	首席	小气	官	主持	.	"	—	星期日

兽医首席士官主持了会议。——星期日

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

[ðə; ði] [ræŋk] [ɪz] [nuː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ;

The	rank	is	new	to	us	;
这	秩	是	新的	到	我们	;

这个军衔对我们来说是新的;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

but	he	must	be	just	the	man	to	look	after	the	interests	of	our
但	他	必须	是	只是	这	男人	到	看	后	这	兴趣	的	我们的

[siː] - [dɔːgz] .

sea	-	dogs	.
海	-	狗	.

但他一定是维护我们水手们利益的最佳人选。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] " [træn'zækʃənz] " [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌfoʊtə'græfɪk] [sə'saɪəti] : —

From	the	"	Transactions	"	of	a	photographic	society	:	—
从	这	"	交易	"	的	一个	摄影	社会	:	—

摘自某摄影学会的《会刊》：——

" ['mɪstər] . — — ['steɪtɪd] [ðæt] [æz; əz] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [fə'tɑːgrəfi] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd]

"	Mr	.	—	—	stated	that	as	Architectural	Photography	covered	a	large	and
"	先生	.	—	—	声明	那	作为	建筑	摄影	涵盖	一个	大的	和

['verid] [fiːld] [hiː; hi] ['pɜːrpəst] [tuː; tə] [kən'faɪn] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜːrk] [moʊst]

varied	field	he	purposed	to	confine	his	remarks	to	the	line	of	work	most
多种多样	场地	他	目的	到	局限	他的	评论	到	这	线	的	工作	最多

[fə'mɪliər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

familiar	to	him	,
熟悉的	到	他	,

“——先生表示，由于建筑摄影涵盖的领域非常广泛，他打算将发言范围限制在他最熟悉的领域内。”

['neɪmli] , [ðə; ðɪ] [in'tiəriəz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['ministəz] .

namely	,	The	Interiors	of	some	of	the	great	English	Ministers	.
即	,	这	室内	的	一些	的	这	伟大的	英语	部长们	.

具体而言，是英国一些伟大牧师的内景。

" [naʊ] [æt; ət][læst][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['gʌvɚnmənts] [hɑ:rt] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [pleɪs] .

"	Now	at	last	we	shall	know	if	the	Government's	heart	is	in	the	right	place	.
"	现在	在	最后的	我们	将	知道	如果	这	政府的	心	是	在	这	正确的	地方	.

“现在我们终于可以知道政府的出发点是否正确了。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	454	]
[	页	-	]

[第454页]

[tu:; tə] ['rɑ:bərt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔ:rs] .

TO	ROBERT	OF	THE	FORCE	.
到	罗伯特	的	这	力量	.

致罗伯特警官。

[sɪns] [fɜ:rst][ju:; jʊ] [lu:md] [ə'pɑ:n][maɪ]['ɪnfənt] [ken]

Since	first	you	loomed	upon	my	infant	ken
自从	第一的	你	迫近	之上	我的	婴儿	肯

自从你第一次出现在我幼小的肯恩面前

[maɪ][fɜ:rm] [bɪ'li:f] [hæz; həz]['evər] [bɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

My	firm	belief	has	ever	been	,	and	still	it	is	,
我的	公司	信仰	有	曾经	到过	,	和	仍然	它	是	,

我一直以来都坚信，而且现在依然如此，

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fæʃnd] [nɑ:t][æz; əz] ['ʌðər] [men]

That	you	are	fashioned	not	as	other	men
那	你	是	造型	不是	作为	其他	男人

你的造型与其他人不同

(['sʌbdʒekt] , [æt; ət] [best] , [tu:; tə]['mɔ:rt(ə)l] [dɪsə'bɪlətɪz]) ,

(	Subject	,	at	best	,	to	mortal	disabilities	)	,
(	主题	,	在	最好的	,	到	凡人	残疾	)	,

（充其量也只是会遭受致命的残疾）

[bʌt; bət] [kʌm] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['hju:mən][kɪn] ,

But	come	of	more	than	human	kin	,
但	来	的	更多的	比	人类	亲属	,

但它并非源自人类血缘关系，

[ɪ'mju:n] , [ɔ:r] ['præktɪkli] [soʊ] , [frʌm; frəm][sɪn] .

Immune	,	or	practically	so	,	from	sin	.
免疫	,	或者	几乎	所以	,	从	罪	.

几乎不会受到罪恶的影响。

['gɑ:dlaɪk][ðə; ðɪ] [pɔɪz] [ðæt] [tu:; tə][jʊr; jər] ['berɪŋ] [lendz]

Godlike	the	poise	that	to	your	bearing	lends
神一般的	这	沉着	那	到	你的	轴承	借贷

你举手投足间流露出的神一般的沉着冷静

[ðə; ðɪ]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊər] [ðæt] ['nevər] ['tɔtəz] ;

The	aspect	of	a	tower	that	never	totters	;
这	方面	的	一个	塔	那	绝不	蹒跚学步	;

一座永不摇晃的塔楼的景象；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] [hæθ] [ʃeɪpt] [jʊr; jər]['ɛndz]

There's	a	divinity	hath	shaped	your	ends
有	一个	神	有	形状	你的	结束

冥冥之中自有神意塑造了你的结局

([rʌf] - [hju:n] , [pər'hæps] — [ɪ'speʃəli] [jʊr; jər] ['trɔtəz]) ;

(	Rough	-	hewn	,	perhaps	—	especially	your	trotters	)	;
(	粗糙的	-	凿	,	也许	—	尤其	你的	蹄子	)	;

（或许粗糙不堪——尤其是你的蹄子）;

[jʊr; jər]['æmp(ə)l] [tʃest] , [jʊr; jər] ['dʒenərəs] [gɜ:rθ]

Your	ample	chest	,	your	generous	girth
你的	充足	胸部	,	你的	慷慨的	周长

你丰满的胸膛，你魁梧的身躯

[hæv; həv][noʊ] [prɪ'saɪs] [sɪ'mɪlɪtu:d] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

Have	no	precise	similitude	on	earth	.
有	不	精确的	相似性	在	地球	.

地球上没有完全相同的类似物。

[aɪ] ['kænɑ:t] ['pɪktʃər] [ju:; jʊ] ([ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [traɪd])

I	cannot	picture	you	(	though	I	have	tried	)
我	不能	图片	你	(	尽管	我	有	尝试	)

我无法想象你的模样（尽管我努力尝试过）。

['werɪŋ] [ə; eɪ] ['boʊlər] [hæt][ænd; ənd] [twi:d] [ə'pærəl] ,

Wearing	a	bowler	hat	and	tweed	apparel	,
穿着	一个	保龄球手	帽子	和	粗花呢	服饰	,

他头戴圆顶礼帽，身穿粗花呢服装，

[ɔ:r] ['kreɪvɪŋ] ['sʌstənəns] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˌɪn'saɪd]

Or	craving	sustenance	for	your	inside
或者	渴望	维持	为了	你的	里面

或者渴望滋养你的内心

[drɔ:n] ['i:ðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ɔ:r][ðə; ði] ['bærəl] ;

Drawn	either	from	the	oven	or	the	barrel	;
绘制	任何一个	从	这	烤箱	或者	这	桶	;

无论是从烤箱还是桶中取出;

['skersli] [ju:; jʊ] ['fɪgjər] [ɪn][maɪ] [aɪ]

Scarcely	you	figure	in	my	eye
几乎	你	数字	在	我的	眼睛

你几乎不在我的视线里

[æz; əz]['laɪəb(ə)l] , [ɪn] ['neɪtʃɘz] [kɔ:rs] , [tu:; tə][daɪ] .

As	liable	,	in	Nature's	course	,	to	die	.
作为	容易	,	在	自然的	课程	,	到	死	.

按照自然规律，终将死亡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] ['ɔ:lmoʊst] [fel] [frʌm; frəm] [greɪs] ,

And	it	was	you	who	almost	fell	from	grace	,
和	它	曾是	你	WHO	几乎	跌倒	从	优雅	,

而差点失宠的却是你。

['straɪkɪŋ] , [laɪk] ['lu:sɪfər] , [ə'genst] [ə'θɔ:rəti] ,

Striking	,	like	Lucifer	,	against	authority	,
引人注目	,	喜欢	路西法	,	反对	权威	,

像路西法一样，反抗权威

['li:vɪŋ] [jʊr; jər] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [pleɪs]

Leaving	your	Heaven	for	another	place
离开	你的	天堂	为了	其他	地方

离开天堂，前往另一个地方

[nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][jʊr; jər] [ten] - [tu:; tə] - [wʌn][mə'dʒɔ:rəti] ,

Not	mentioned	by	your	ten	-	to	-	one	majority	,
不是	提及	经过	你的	十	-	到	-	一	多数	,

你们十比一的多数票中没有提到这一点。

[ænd; ənd] [du:md] , [tu:; tə][jʊr; jər] [sər'praɪz] [ænd; ənd][peɪn] ,
And **doomed** **,** **to** **your** **surprise** **and** **pain** **,**
和 注定失败 , 到 你的 惊喜 和 疼痛 ,

而注定如此，令你既惊讶又痛苦的是，

['nevər] , [laɪk]['lu:sɪfər] , [tu:; tə][raɪz] [ə'gen] .
Never **,** **like** **Lucifer** **,** **to** **rise** **again** **.**
绝不 , 喜欢 路西法 , 到 上升 再次 .

永远不会像路西法那样再次复活。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][waɪz] , [maɪ]['rɑ:bərt] , [waɪz][ɪn][taɪm] ;
But **you** **were** **wise** **,** **my** **Robert** **,** **wise** **in** **time** **;**
但 你 是 明智的 , 我的 罗伯特 , 明智的 在 时间 ;

但你很明智，我的罗伯特，你很有远见；

[ænd; ənd][aɪ] , [hu:] [set][ju:; jʊ][fɑ:r] [ə'bʌv] [hju:'mænəti] ,
And **I** **,** **who** **set** **you** **far** **above** **humanity** **,**
和 我 , WHO 放 你 远的 多于 人类 ,

而我，将你置于远超人类之上的人，

[haɪ] - ['pedɪst(ə)l] [ə'pɑ:n][maɪ]['lɔ:fti] [raɪm] ,
High **-** **pedestalled** **upon** **my** **lofty** **rhyme** **,**
高的 - 基座 之上 我的 高远 韵 ,

我高高在上，吟诵着我高贵的诗句，

[rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [rɪ'kʌvərd] ['sænəti] ;
Rejoice **with** **you** **in** **your** **recovered** **sanity** **;**
麾 和 你 在 你的 恢复 理智 ;

为你恢复理智而感到高兴；

[tu:; tə][ˌem 'i:][aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['mætəd]
To **me** **I** **feel** **it** **would** **have** **mattered**
到 我 我 感觉 它 会 有 重要

我觉得这很重要。

[ɪ'nɔ:rməsli] [tu:; tə] [si:] [maɪ]['aɪdl] ['ʃætərd] .
Enormously **to** **see** **my** **idol** **shattered** **.**
非常 到 看 我的 偶像 破碎 .

看到我的偶像陨落，我感到无比痛苦。

[bʌt; bət] - [wer] [ðə; ði] - , [hu:] [feɪn] [wʊd] [lʊr] [jʊr; jər] [fi:t]
But **'** **ware** **the** **Bolsh** **,** **who** **fain** **would** **lure** **your** **feet**
但 - 仓库 这 - , WHO 欣然 会 饵 你的 脚

但要提防布尔什维克，他们企图引诱你落入圈套

[tu:; tə] [kən'dʌkt] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:pər] ;
To **conduct** **unbecoming** **in** **a** **copper** **;**
到 执行 不体面 在 一个 铜 ;

在铜器中做出不雅行为；

[wʌns] [ju:; jʊ] [bɪ'treɪd] [ˌju: 'es] , ['goʊɪŋ] [ɔ:f] [jʊr; jər] [bi:t] ,
Once **you** **betrayed** **us** **,** **going** **off** **your** **beat** **,**
一次 你 背叛 我们 , 去 离开 你的 打 ,

你背叛了我们，偏离了你的轨道，

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:v] ['nɪrli] [kʌm] [ə'nʌðər] ['krɑ:pər] ;
And **now** **you've** **nearly** **come** **another** **cropper** **;**
和 现在 你已经 几乎 来 其他 农作物 ;

现在你差点又一次栽跟头了；

[ɪf] , ['temptɪd] [θraɪs] , [ju:; jʊ] [breɪk] [jʊr; jər] [trʌst] ,
If **,** **tempted** **thrice** **,** **you** **break** **your** **trust** **,**
如果 , 受诱惑 三次 , 你 休息 你的 相信 ,

如果你受到三次诱惑后，还是背弃了信任，

[juːl] [hæv; həv][noʊ]['heɪloʊ][left][tuː; tə][ˌriːə'dʒʌst] .

You'll	have	no	halo	left	to	readjust	.
你会	有	不	光环	左边	到	重新调整	.

你将不再需要调整光环。

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] .

EMBARRASSMENT	AND	THE	LAWYER	.
尴尬	和	这	律师	.

尴尬与律师。

['wɑːtsn] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['bærɪstər] [huː] [ɪz] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] .

Watson	is	a	young	barrister	who	is	feeling	rather	pleased	with	himself	.
沃森	是	一个	年轻的	律师	WHO	是	感觉	相当	高兴	和	他自己	.

沃森是一位年轻的律师，他对自己颇为满意。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	confess	that	he	has	deserved	it	.
我	承认	那	他	有	应得的	它	.

我承认他罪有应得。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] .

The	situation	was	as	follows	.
这	情况	曾是	作为	跟随	.

情况如下。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [briːfs] , [bʌt; bət][hæd; həd]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] .

Before	the	War	he	had	had	no	briefs	,	but	had	always	had	a	conscience	.
前	这	战争	他	有	有	不	内裤	,	但	有	总是	有	一个	良心	.

战前他没有做过任何公务，但他一直都很有良知。

[ə; eɪ] ['hoʊpləs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

A	hopeless	state	of	affairs	.
一个	绝望	状态	的	事务	.

令人绝望的局面。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd] [ʃed] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['bɔːlkənz] .

Then	he	went	to	the	War	and	shed	his	conscience	somewhere	in	the	Balkans	.
然后	他	去	到	这	战争	和	棚	他的	良心	某处	在	这	巴尔干	.

然后他去了战场，在巴尔干半岛的某个地方抛弃了他的良心。

[soʊ][fɑːr][soʊ] [gʊd] .

So	far	so	good	.
所以	远的	所以	好的	.

到目前为止，一切都很好。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][diˈmoʊbəˌlaɪzd][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [teɪk] [stɑːk] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]

when	he	was	demobilised	and	began	to	take	stock	of	what	had	been
什么时候	他	曾是	已复员	和	开始	到	拿	库存	的	什么	有	到过

['hæpənɪŋ] [æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,

happening	at	home	in	the	meanwhile	,
发生	在	家	在	这	同时	,

当他退伍后，开始回顾这段时间家乡发生的事情时，

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [hæd; həd] [ə'gen] [bɪn] [θrʌst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

he	found	to	his	horror	that	a	conscience	had	again	been	thrust	upon	him
他	成立	到	他的	恐怖	那	一个	良心	有	再次	到过	推力	之上	他

[baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] .

by	the	General	Council	of	the	Bar	.
经过	这	一般的	理事会	的	这	酒吧	.

他惊恐地发现，律师公会又一次强迫他承担起良心的责任。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][wʌn] [θruː] .

Such	was	the	situation	he	had	to	face	,	and	he	has	won	through	.
这样的	曾是	这	情况	他	有	到	脸	,	和	他	有	韩元	通过	.

这就是他所面临的处境，但他最终取得了胜利。

[haʊ] , [juː; jʊ][æsk] , [dɪd][ðə; ði][dʒiː] . [siː] . [biː] . [pleɪ] [ðɪs] [trɪk] [ɑːn][hɪm; ɪm] ?

How	,	you	ask	,	did	the	G	.	C	.	B	.	play	this	trick	on	him	?
如何	,	你	问	,	做过	这	G	.	C	.	B	.	玩	这	诡计	在	他	?

你可能会问，GCB 是如何对他使出这招的?

[ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

It	happened	in	this	way	.
它	发生	在	这	方式	.

事情就是这样发生的。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] ['dʊrɪŋ] ['wɑːtsənz] ['æbsəns] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]

Having	nothing	better	to	do	during	Watson's	absence	and	at	a	critical
拥有	没有什么	更好的	到	做	期间	屈臣氏	缺席	和	在	一个	批判的

['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

moment	of	the	War	,
片刻	的	这	战争	,

在沃森不在的这段时间里，又正值战争的关键时刻，他无事可做。

[ðiːz] ['aɪd(ə)l] ['eldərli] [wel] - [fed] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ['sɑːləmli] [di'libərətid] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fæn'tæstɪk]

these	idle	elderly	well	-	fed	lawyers	solemnly	deliberated	upon	the	following	fantastic
这些	闲置的	老年	出色地	-	美联储	律师	庄严地	深思熟虑	之上	这	下列的	极好的

['prɑːbləm] : —

problem	:	—
问题	:	—

这些闲散的、吃得饱饱的老年律师们一本正经地思考着下面这个奇特的问题：——

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] [huː] [ɪz] [dɪ'fendɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɑːn][ə; eɪ] [pliː] [ʌv; əv][nɑːt]

"	What	is	the	duty	of	counsel	who	is	defending	a	prisoner	on	a	plea	of	Not
"	什么	是	这	责任	的	法律顾问	WHO	是	防守	一个	囚犯	在	一个	恳求	的	不是

['gɪlti] [wen] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [kən'fesiz] [tuː; tə]['kaʊns(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [kə'mɪt] [ðə; ði] [ə'fens]

Guilty	when	the	prisoner	confesses	to	counsel	that	he	did	commit	the	offence
有罪的	什么时候	这	囚犯	坦白	到	法律顾问	那	他	做过	犯罪	这	罪行

[tʃɑːrdʒd] ?

charged	?
带电	?

"当被告人以无罪辩护时，如果被告人向辩护律师承认自己犯下了被指控的罪行，那么辩护律师的职责是什么？"

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [pæst] [ðiːz] ['sɒfɪsts] [prə'paʊndid] [ðə; ði]

"	With	a	cynical	disregard	of	their	own	past	these	sophists	propounded	the
"	和	一个	愤世嫉俗	漠视	的	他们的	自己的	过去的	这些	诡辩家	提出的	这

['fɑːloʊɪŋ] ['ænsər] : —

following	answer	:	—
下列的	回答	:	—

这些诡辩家们带着对自身过往的愤世嫉俗和漠视，提出了如下答案：——

" [ɪf] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'menst]

"	If	the	confession	has	been	made	before	the	proceedings	have	been	commenced
"	如果	这	忏悔	有	到过	制成	前	这	诉讼程序	有	到过	开始

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn]

it	is	most	undesirable	that	an	advocate	to	whom	the	confession	has	been
它	是	最多	不理想的	那	一个	提倡	到	谁	这	忏悔	有	到过

[meɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [dɪ'fens] ,

made	should	undertake	the	defence	,
制成	应该	承担	这	防御	,

“如果认罪是在诉讼程序开始之前作出的，那么由认罪对象本人担任辩护律师是极其不明智的。”

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [moʊst]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] ['sɪriəsli] [ɪm'bærəst] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	he	would	most	certainly	be	seriously	embarrassed	in	the	conduct	of	the
作为	他	会	最多	当然	是	严重地	尴尬的	在	这	执行	的	这

[keɪs] ,

case	,
案件	,

因为他处理此案的方式肯定会让他感到非常尴尬。

[ænd; ənd][noʊ][hɑːrm][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [baɪ][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm]

and	no	harm	can	be	done	to	the	accused	by	requesting	him
和	不	伤害	能	是	完毕	到	这	被告	经过	请求	他

[tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ə'nʌðər] ['ædvəkeɪt] .

to	retain	another	advocate	.
到	保持	其他	提倡	.

要求被告人另聘律师不会对被告人造成任何伤害。

" [ðə; ði] [nuː] ['wɑːtsn] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

"	The	new	Watson	was	unable	to	agree	with	this	doctrine	,	so	far	as	it
"	这	新的	沃森	曾是	无法	到	同意	和	这	教义	,	所以	远的	作为	它

[kən'sɜːrnd] [hɪm'self] .

concerned	himself	.
担心的	他自己	.

“就他自身而言，新沃森无法认同这一理论。”

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] .

Nevertheless	he	had	no	choice	but	to	accept	it	.
尽管如此	他	有	不	选择	但	到	接受	它	.

但他别无选择，只能接受。

[ðə; ði]['liːg(ə)l] ['kɑːnʃəns] [ðʌs] [grə'tuːɪtəsli] [θrʌst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ɪts]

The	legal	conscience	thus	gratuitously	thrust	upon	him	was	soon	to	undergo	its
这	合法的	良心	因此	免费	推力	之上	他	曾是	很快	到	经历	它是

[fɜːrst] [ɔːr'diːl] .

first	ordeal	.
第一的	考验	.

他就这样被强加了法律良知，而这种良知很快就要经受第一次考验了。

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['æbsənt] - ['maɪndɪdnɪs] , ['mə:dəd]

An	acquaintance	of	his	,	in	a	moment	of	absent	-	mindedness	,	murdered
一个	熟人	的	他的	,	在	一个	片刻	的	缺席的	-	心智	,	被谋杀

['sʌmbɑ:di] ,

somebody	,
某人	,

他的一位熟人一时疏忽，杀了一个人。

[ænd; ənd] [æskt] ['wɑ:tsn] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['dʒʊri] [ðæt] [hi:; hi]['hædnt] .

and	asked	Watson	to	persuade	the	inevitable	jury	that	he	hadn't	.
和	问	沃森	到	说服	这	不可避免的	陪审团	那	他	之前没有	.

并要求沃森说服必然会做出判决的陪审团，证明他没有这样做。

[ðə; ði] [sed] [ə'kweɪntəns] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] ['wɑ:tsn] [ðæt] [hi:; hi] ['sɪmpli] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] ['wɔznt]

The	said	acquaintance	explained	to	Watson	that	he	simply	did	it	when	he	wasn't
这	说	熟人	解释	到	沃森	那	他	简单地	做过	它	什么时候	他	不是

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

这位熟人向沃森解释说，他当时只是没想那么多就做了这件事。

['wɑ:tsn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] .

Watson	was	in	a	hole	.
沃森	曾是	在	一个	洞	.

沃森陷入了困境。

['ɑ:bviəsli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]

Obviously	this	was	a	case	to	which	the	embarrassment	prescribed	by	the
明显地	这	曾是	一个	案件	到	哪个	这	尴尬	规定	经过	这

['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r][wʌz; wəz]['æplɪkəb(ə)l] .

General	Council	of	the	Bar	was	applicable	.
一般的	理事会	的	这	酒吧	曾是	适用的	.

显然，这种情况适用律师公会规定的羞辱措施。

[ðɪs] ['li:g(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] , [wɪtʃ] , ['strɪktli] ['spi:kɪŋ] , [ɔ:t] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] , [wʊd]

This	legal	embarrassment	,	which	,	strictly	speaking	,	ought	now	to	be	his	,	would
这	合法的	尴尬	,	哪个	,	严格	请讲	,	应该	现在	到	是	他的	,	会

[nɑ:t] ,

not	,
不是	,

严格来说，这种法律上的尴尬现在本应由他承担，但却不会.....

[haʊ'evər] , [hæv; həv] ['wɜ:rid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [li:st] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər]

however	,	have	worried	him	in	the	least	had	it	not	been	for	another
然而	,	有	担心	他	在	这	至少	有	它	不是	到过	为了	其他

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

然而，如果不是因为其他原因，这件事丝毫没有让他感到担忧。

[sə'poʊz] , ['æftər] ['wɑ:tsn] [hæd; həd] [traɪ'ʌmfəntli] [gɑ:t][hɪz; ɪz]['klaɪənt] [ə'kwɪtɪd] ,

Suppose	,	after	Watson	had	triumphantly	got	his	client	acquitted	,
认为	,	后	沃森	有	凯旋而归	得到	他的	客户	无罪释放	,

假设沃森成功地为他的委托人洗脱罪名后，

[ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] " ['ɪnəs(ə)nt] " [hæd; həd] [kən'fest] [hɪz; ɪz][kraɪm][tu:; tə]['kaʊns(ə)l]

it	got	about	that	the	"	innocent	"	had	confessed	his	crime	to	counsel
它	得到	关于	那	这	"	清白的	"	有	坦白	他的	犯罪	到	法律顾问

[bɪ'fɔ:rhænd] ?

beforehand	?
预先	?

有传言说，这位"无辜者"事先已经向律师坦白了自己的罪行?

[ðæt] [wʊd] [miːn] [æn; ən][end][tuː; tə]['wɑːtsənz] [prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪr] .
That would mean an end to Watson's professional career .
那 会 意思是 一个 结尾 到 屈臣氏 专业的 职业 .

那将意味着沃森职业生涯的终结。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [ðʌs] [slaɪt] [ðə; ði]['iːˌdɪkts][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] .
One does not thus slight the edicts of the mighty with impunity .
一 做 不是 因此 轻微 这 法令 的 这 强大的 和 免责 .

因此，任何人都不能肆意轻视权贵的法令而不受惩罚。

['wɑːtsn] [wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz]['klaɪənt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['dedli] ['siːkrət] ,
Watson was too proud to ask his client to keep the deadly secret ,
沃森 曾是 也 自豪的 到 问 他的 客户 到 保持 这 致命 秘密 ,

沃森自尊心太强，不忍心要求他的委托人保守这个致命的秘密。

[ɔːr][tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] ['feɪməs] ['rɪgl] [ʌv; əv] [hɪ'pɑːlɪtəs] : " [maɪ] [tʌŋ] [hæθ] [swɔːrn] , [bʌt; bət][maɪ]
or to apply the famous wriggle of Hippolytus : " My tongue hath sworn , but my
或者 到 申请 这 著名的 扭动 的 希波吕托斯 : " 我的 舌头 有 宣誓 , 但 我的
[hɑːrt] [rɪ'meɪnz] [ʌn'swɔːn] .
heart remains unsworn .
心 遗迹 未宣誓的 .

或者套用希波吕托斯著名的诡辩："我的舌头发过誓，但我的心却没有发誓。"

" [ˌnevərðə'les] ['wɑːtsn] [geɪv] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm] .
" Nevertheless Watson gave his mind to the problem .
" 尽管如此 沃森 给予 他的 头脑 到 这 问题 .

然而，华生还是全心投入到这个问题中。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] [dɪ'fens] : " [nɑːt] ['gɪlti] ,
In the end he decided on the following line of defence : " Not Guilty ,
在 这 结尾 他 决定 在 这 下列的 线 的 防御 : " 不是 有罪的 ,

最后他决定采取以下辩护策略："无罪"，

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] " ['gɪlti] ['ʌndər][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]['sɜːrkəmstænsɪz] ,
" and in the alternative " Guilty under justifiable circumstances ,
" 和 在 这 选择 " 有罪的 在下面 合理的 情况 ,

或者，也可以选择"在正当情况下有罪"，

[wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] [ə'fɔːrθɔːt] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɪn'tent][tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['mə:dəd] .
without malice aforethought but with intent to benefit the person murdered .
没有 恶意 预谋 但 和 意图 到 益处 这 人 被谋杀 .

并非出于预谋的恶意，而是为了使被谋杀者受益。

" ['hæpɪli] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][baːr][hæz; həz][nɑːt] [jet] [ə'saɪnd] ['eni]['mɔːrəl]
" Happily the General Council of the Bar has not yet assigned any moral
" 快乐地 这 一般的 理事会 的 这 酒吧 有 不是 然而 分配 任何 道德
[ɪm'bærəsmənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] [huː] [pliːdz] " [nɑːt] ['gɪlti] ,
embarrassment to a counsel who pleads " Not Guilty ,
尴尬 到 一个 法律顾问 WHO 恳求 " 不是 有罪的 ,

"令人欣慰的是，律师公会尚未对辩称'无罪'的律师处以任何道德上的羞辱。"

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] , " ['gɪlti] .
" and in the alternative , " Guilty .
" 和 在 这 选择 , " 有罪的 .

或者，也可以说"有罪"。

" ['wɑːtsn] ['ðerfɔːr] ['riːzənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['dʒʊri] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] " [nɑːt] ['gɪlti] ,
" Watson therefore reasoned that if the jury returned a verdict of " Not Guilty ,
" 沃森 所以 有理智的 那 如果 这 陪审团 返回 一个 判决 的 " 不是 有罪的 ,

因此，沃森推断，如果陪审团做出"无罪"的裁决，

" [hɪz; ɪz]['klaɪənts] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [kən'feʃ(ə)n] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɔ:f][æz; əz][æn; ən] ['ɑ:bviəs] [mis'teik] ;

"	his	client's	alternative	confession	could	be	written	off	as	an	obvious	mistake	;
"	他的	客户的	选择	忏悔	可以	是	书面	离开	作为	一个	明显的	错误	;

"他的委托人的另一种供述可以被认定为明显的错误;

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [faʊnd] " ['gɪlti] ,

on	the	other	hand	,	if	he	were	found	"	Guilty	,
在	这	其他	手	, 如果	他	是	成立	"	有罪的	,	

另一方面，如果他被判"有罪"，

" [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [kən'feʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən]['eθɪk(ə)l]['æset] [tɔ:rdz] [si'kjuəiŋ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

"	the	fact	of	confession	would	be	an	ethical	asset	towards	securing	for	him
"	这	事实	的	忏悔	会	是	一个	伦理道德	资产	向	确保	为了	他

[ə; eɪ]['li:niənt] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

a	lenient	view	of	the	case	.
一个	宽容	看法	的	这	案件	.

"认罪的事实对于争取法官从轻发落来说，将是一个道德上的优势。"

[æz; əz][aɪ] [sed] , ['wɑ:tsn] [bɪ'heɪvd] [wel] .

As	I	said	,	Watson	behaved	well	.
作为	我	说	,	沃森	表现	出色地	.

正如我所说，沃森表现得很好。

[hi:; hi] [pru:vd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊri:z][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ([wʌn]) [ðæt] [hɪz; ɪz]['klaɪənt][dɪd]

He	proved	to	his	own	and	the	jury's	satisfaction	(	1	)	that	his	client	did
他	已证实	到	他的	自己的	和	这	陪审团	满意	(	1	)	那	他的	客户	做过

[nɑ:t] [kə'mɪt] [ðə; ði]['mɜ:rdər] ;

not	commit	the	murder	;
不是	犯罪	这	谋杀	;

他向自己和陪审团证明（1），他的委托人没有犯下谋杀罪;

([ˌtu:'tu:]) [ðæt] [ɔ:l'tɜ:rnətɪvli] [hi:; hi][dɪd] [kə'mɪt] [ðə; ði]['mɜ:rdər] ,

(	2	)	that	alternatively	he	did	commit	the	murder	,
(	2	)	那	或者	他	做过	犯罪	这	谋杀	,

（2）或者，他确实犯下了谋杀罪，

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][soʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [kən'sɜ:rnd] ;

but	that	he	did	so	for	the	good	of	everybody	concerned	;
但	那	他	做过	所以	为了	这	好的	的	大家	担心的	;

但他这样做是为了所有相关人员的利益;

[ænd; ənd] ([θri:]) [ðæt] [ɪn] ['i:ðər] [keɪs] [hi:; hi]['nevər] [ment] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

and	(	3	)	that	in	either	case	he	never	meant	to	do	it	.
和	(	3	)	那	在	任何一个	案件	他	绝不	意思是	到	做	它	.

（3）无论哪种情况，他都不是故意要这么做的。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][steɪn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɔ:r]

In	the	event	the	prisoner	was	acquitted	without	a	stain	upon	his	character	or
在	这	事件	这	囚犯	曾是	无罪释放	没有	一个	弄脏	之上	他的	特点	或者

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ædvəkəts] .

upon	his	advocate's	.
之上	他的	倡导者的	.

如果囚犯被判无罪，且其本人及其辩护律师的品格均未受到任何损害。

['wɑ:tsn] [ɪz] [naʊ] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ðə; ði][læst][hoʊp][ʌv; əv] [ə'bændənd] ['kɔ:zɪz] .

Watson	is	now	well	established	as	the	last	hope	of	abandoned	causes	.
沃森	是	现在	出色地	已确立的	作为	这	最后的	希望	的	弃	原因	.

沃森如今已然成为被遗弃事业的最后希望。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn] [dɪ'fens] , [ænd; ənd]['krɪmənəlz][ʌv; əv] ['evri] [ʃeɪd] [θrɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

He	is	a	specialist	in	defence	,	and	criminals	of	every	shade	throng	to	him	.
他	是	一个	专家	在	防御	,	和	罪犯	的	每一个	阴影	人群	到	他	.

他是防卫方面的专家，形形色色的罪犯都蜂拥而至。

[wen] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [swɪmz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ken] ['wɑːtsn] [miːts] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd]

When	a	new	one	swims	into	his	ken	Watson	meets	him	on	the	threshold	and
什么时候	一个	新的	一	游泳	进入	他的	肯	沃森	满足	他	在	这	临界点	和

[sez] ,

says	,
说道	,

当一只新鱼游进他的肯斯时，沃森在门口迎接它，说道：

" [dəunt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	Don't	speak	a	word	.
"	不	说话	一个	单词	.

“一个字都别说。”

[riːd] [ðɪs] ; " [ænd; ənd][hiː; hi][pʊts]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [slɪp] .

Read	this	;	"	and	he	puts	into	his	hand	a	printed	slip	.
读	这	;	"	和	他	放置	进入	他的	手	一个	打印	滑	.

“读一下这个;”说着，他把一张打印好的纸条放在手里。

[ðə; ði][slɪp] [riːdz] : —

The	slip	reads	:	—
这	滑	阅读	:	—

纸条上写着：—

" [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['ædvəkəsi] .

"	Conditions	of	Advocacy	.
"	状况	的	倡导	.

辩护条件。

" ([wʌn]) [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər] [keɪs] ['ɪntuː][maɪ][hændz][ˌaɪ 'tiː] [siːsiz] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][frʌm; frəm]

"	(	1	)	If	you	put	your	case	into	my	hands	it	ceases	at	once	and	from
"	(	1	)	如果	你	放	你的	案件	进入	我的	双手	它	停止	在	一次	和	从

[ðæt] ['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [kən'sɜːrn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .

that	moment	to	be	any	concern	of	your	own	.
那	片刻	到	是	任何	忧虑	的	你的	自己的	.

（1）如果你把你的案子交给我，那么从那一刻起，它就不再是你自己的事了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'taɪtld] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

You	are	not	entitled	,	for	instance	,
你	是	不是	标题	,	为了	实例	,

例如，您无权.....

[tuː; tə] [ɪk'spres] ['eni] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [juː; jʊ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [kraɪm][ɔːr][nɑːt] .

to	express	any	opinion	as	to	whether	you	committed	the	alleged	crime	or	not	.
到	表达	任何	观点	作为	到	无论	你	坚定的	这	据称	犯罪	或者	不是	.

表达任何关于你是否犯下所指控罪行的意见。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [ə'fer] [ɪk'skluːsɪvli] .

That	is	my	affair	exclusively	.
那	是	我的	事务	只	.

那是我个人的事。

" ([ˌtuː'tuː]) [ɪf] [haʊ'evər] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [laɪz][soʊ] ['hevɪli] [ɑːn][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [ðæt]

"	(	2	)	If	however	there	is	anything	which	lies	so	heavily	on	your	conscience	that
"	(	2	)	如果	然而	那里	是	任何事物	哪个	谎言	所以	重度	在	你的	良心	那

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][aʊt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

it	must	out	sooner	or	later	,
它	必须	出去	很快	或者	之后	,

（2）然而，如果有什么事让你良心不安，迟早必须说出来，

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['leɪtər] .

let	it	be	later	.
让	它	是	之后	.

以后再说吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊpən][tu:; tə] [rɪ'si:v] [kən'feʃnz] [æt; ət]['eni] [taɪm]['æftər] [prə'si:dɪŋz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] .

I	am	open	to	receive	confessions	at	any	time	after	proceedings	have	begun	.
我	是	打开	到	收到	忏悔	在	任何	时间	后	诉讼程序	有	开始	.

庭审开始后，我随时接受忏悔。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ək'sept] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [gʊd] ; [ɪf] [nɑ:t] , [goʊ] .

"	If	you	accept	these	conditions	,	good	;	if	not	,	go	.
"	如果	你	接受	这些	状况	,	好的	;	如果	不是	,	去	.

“如果你接受这些条件，很好；如果不接受，那就走吧。”

" ['wɑ:tsn] [sez] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [ək'sept][ðem; ðəm] , [soʊ][hi:; hi]['nevər] ['wʌrɪs] [ə'baʊt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

"	Watson	says	they	always	accept	them	,	so	he	never	worries	about	the	General
"	沃森	说道	他们	总是	接受	他们	,	所以	他	绝不	担忧	关于	这	一般的

['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] .

Council	of	the	Bar	.
理事会	的	这	酒吧	.

沃森说他们总是接受这些申请，所以他从不担心律师公会。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	455	]
[	页	-	]

[第455页]

[ðə; ði] [nu:] ['ɪʃu:] .

THE	NEW	ISSUE	.
这	新的	问题	.

最新一期。

[ɔɪl] ['dʒi:ni] (['gʌʃ.ɪŋ.li] , [tu:; tə][koʊl] - ['oʊnər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['smɪli]) .

OIL	GENIE	(	gushingly	,	to	Coal	-	Owner	and	Mr	.	SMILLIE	)	.
油	精灵	(	滔滔不绝	,	到	煤炭	-	所有者	和	先生	.	微笑	)	.

石油精灵（热情洋溢地对煤炭所有者和斯米利先生说）。

" [kæn; kən][aɪ][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔ:tərz] ?

"	CAN	I	DO	ANYTHING	TO	ALLAY	THE	TROUBLED	WATERS	?
"	能	我	做	任何事物	到	巷	这	麻烦	水	?

“我能做些什么来平息这场风波吗？”

" [[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ɔɪl][ɪn] ['dɑ:biʃiə] , [wɪtʃ] ['θretənz] [ðə; ði] [su:'preməsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	[	The	discovery	of	oil	in	Derbyshire	,	which	threatens	the	supremacy	of	the
"	[	这	发现	的	油	在	德比郡	,	哪个	威胁	这	霸权	的	这

['maɪnɪŋ] ['ɪndəstri] ,

mining	industry	,
矿业	行业	,

德比郡石油的发现威胁到了采矿业的霸主地位，

[meɪ] [ə'fekt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [naʊ] [ɪn][dɪ'spju:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][koʊl] [kə'mɪʃ(ə)n] .]

may	affect	the	questions	now	in	dispute	before	the	Coal	Commission	.	]
可能	影响	这	问题	现在	在	争议	前	这	煤炭	委员会	.	]

可能会影响目前煤炭委员会正在讨论的争议问题。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	456	]
[	页	-	]

[第456页]

[hə'ræst; 'hærəst] ['mʌðər] (['hævɪŋ] [dɪ'strɪbju:tɪd][hæf][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɔ:fsprɪŋ] [ɑ:n][læps][ʌv; əv]

Harassed	Mother	(	having	distributed	half	of	her	offspring	on	laps	of
骚扰	母亲	(	拥有	分布式	一半	的	她	后代	在	圈数	的

['pæsndʒə·]) .

passengers	)	.
乘客	)	.

疲惫不堪的母亲（将一半的孩子分放在乘客的腿上）。

" [kʌm] [ɑːn] , - ['ɛnəri] .
" COME ON , ' ENERY .
" 来 在 , - 能源 .

“加油，能量。”

[skwiːz] [ɪn] ['sʌmwer] .
SQUEEZE IN SOMEWHERE .
挤 在 某处 .

想办法挤进去。

- [teɪnt] - - [aʊ]
' TAIN'T EXAC'LY ' OW
- 污点 - - OW

不完全是

[aɪ] [tuː; tə]['træv(ə)l] , [bʌt; bət] [spoʊz] [wiːl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
I LOIKES TO TRAVEL , BUT S'POSE WE'LL ' AVE TO PUT UP WITH IT .
我 点赞 到 旅行 , 但 假设 出色地 - 大道 到 放 向上 和 它 .

我喜欢旅行，但看来我们只能忍受了。

" [æn; ən] ['erər] [ɪn] ['tæktɪks] .
" AN ERROR IN TACTICS .
" 一个 错误 在 策略 .

“战术上的失误。”

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔː'reɪ][diː] - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][spɑːt] [kɔːld] [rɒnd] [diː'ju] - -
In the heart of the Forêt de Roumare there is a spot called Rond du Chêne à
在 这 心 的 这 森林 德 - 那里 是 一个 点 称为 圆 杜 - -
['leuː] ,
Leu ,
刘 ,

在鲁马雷森林 (Forêt de Roumare) 的中心地带，有一个地方叫 Rond du Chêne à Leu，

[wer] [eɪt] [pæðz] [miːt] .
where eight paths meet .
在哪里 八 路径 见面 .

八条路在此交汇。

[waɪ] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] , [wʌn][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] .
Why they choose to meet there , unless it is for company , one can't imagine .
为什么 他们 选择 到 见面 那里 , 除非 它 是 为了 公司 , 一 不能 想象 .

除非是为了作伴，否则很难想象他们为什么会选择在那里见面。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən] [estæmɪ'neɪ] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [kɪ'lɑːmɪtərz] ['nʌlə˛faɪz] [ɪts]['vælјuː][æz; əz]
The fact that there is not an estaminet within five kilometres nullifies its value as
这 事实 那 那里 是 不是 一个 依斯胺 之内 五 公里 无效 它是 价值 作为
[ə; eɪ] ['mɪlətеri] [əb'dʒektɪv] .
a military objective .
一个 军队 客观的 .

方圆五公里内没有小兵营，这使得它作为军事目标的价值荡然无存。

['ðerfɔːr] , ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'kɔɪd] ['ðɪðər] [baɪ][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] [gaɪd] - [bʊk] ,
Therefore , having been decoyed thither by a plausible guide - book ,
所以 , 拥有 到过 诱饵 那里 经过 一个 合情合理 指导 - 书 ,

因此，他们被一本看似合理的旅游指南诱骗到了那里，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ðæt] [aɪ] [bɪ'held] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
it was with surprise that I beheld an ancient representative of the British
它 曾是 和 惊喜 那 我 观看 一个 古老的 代表 的 这 英国
['ɑːrmi] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn] [pə'zeʃn] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .
Army smoking his pipe with the air of having been in possession for centuries .
军队 吸烟 他的 管道 和 这 空气 的 拥有 到过 在 拥有 为了 几个世纪 .

我惊讶地看到一位年迈的英国陆军代表抽着烟斗，那烟斗仿佛已经拥有了几个世纪之久。

" [bɪt] ['loʊnli] [hɪr] , " [aɪ] [sed] .
" **Bit** **lonely** **here** **,** " **I** **said** **.**
" 少量 孤独 这里 , " 我 说 .

"这里有点冷清，"我说。

" - [mʊr] [ɑːn][ə; eɪ][wet]['fraɪdiːz, 'fraɪˌdeɪz] ['bɪzi] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [ɪm'fætɪkli] .
" **Rumble's** **Moor** **on** **a** **wet** **Friday's** **busy** **to** **it** **,** " **he** **said** **emphatically** **.**
" - 泊 在 一个 湿的 星期五的 忙碌的 到 它 , " 他 说 强调地 .

"在潮湿的星期五，隆布尔沼泽地总是很热闹，"他强调说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [riːt] [ðə; ði] ['wɔrz] ['oʊvər] ? "
" **Is** **it** **reet** **the** **War's** **over** **?** **"**
" 是 它 里特 这 战争的 超过 ? "

"战争真的结束了吗？"

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

" [hiː; hi] [pʌft] [hɪz; ɪz][paɪp][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [waɪl] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [soʊkt] [ɪn] .
" **He** **puffed** **his** **pipe** **for** **a** **few** **minutes** **while** **the** **information** **soaked** **in** **.**
" 他 膨胀的 他的 管道 为了 一个 很少 分钟 尽管 这 信息 浸泡过 在 .

他抽了几分钟烟斗，消化这些信息。

" [huː] [wʌn] ? "
" **Who** **won** **?** **"**
" WHO 韩元 ? "

谁赢了?

" [ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [jet] .
" **The** **Peace** **Conference** **haven't** **decided** **yet** **.**
" 这 和平 会议 还没有 决定 然而 .

"和平会议尚未做出决定。"

" [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['læŋgwɪʃt] [ʌn'tɪl][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] .
" **Conversation** **languished** **until** **I** **remembered** **the** **guide** **-** **book** **.**
" 对话 萎靡不振 直到 我 记得 这 指导 - 书 .

"谈话陷入了沉寂，直到我想起了那本旅游指南。"

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][trə'dɪʃ(ə)n] , " [aɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [aɪ'dentɪk(ə)l][spɑːt] [ðæt] ['rɔləu]
" **According** **to** **tradition** **,** " **I** **said** **,** " **it** **was** **at** **this** **identical** **spot** **that** **ROLLO**
" 根据 到 传统 , " 我 说 , " 它 曾是 在 这 完全相同的 点 那 罗洛
,
,
,

"按照传统，"我说，"正是在这个地方，罗洛....."

[fɜːrst] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] ,
first **Duke** **of** **Normandy** **,**
第一的 公爵 的 诺曼底 ,

第一任诺曼底公爵

[hʌŋ] [hɪz; ɪz]['goʊldən] [tʃeɪn] [ɑːn][ə; eɪ][saɪn] - [poʊst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
hung **his** **golden** **chain** **on** **a** **sign** **-** **post** **for** **a** **whole** **year** **without** **having** **it**
悬挂 他的 金的 链 在 一个 符号 - 邮政 为了 一个 所有的 年 没有 拥有 它
['stoʊlən] . "
stolen **.** **"**
被盗 . "

他把金项链挂在路标上整整一年都没被偷走。

" [θɑ:] - [æt; ət][ʌd][bi:; bi] [ə'fɔ:r] [wi:; wi] [brɔ:t] ['aʊər; ɑ:r] [ˌʧaɪ'ni:z] ['leɪbər] [gæŋ] ['felɪŋ] ['tɪmbər] , "
" Tha - at ud be afore we brought our Chinese Labour gang felling timber , "
" tha - 在 ud 是 之前 我们 带来 我们的 中国人 劳动 帮派 感觉 木材 , "
[hi:; hi] [sed] ['fɜ:rmli] ;
he said firmly ;
他 说 牢牢 ;

"那是在我们派中国劳工队来伐木之前的事了,"他坚定地说;

" [aɪ] - [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [faɪv] ['mɪnɪts] [naʊ] . "
" I wudden give it five minutes now . "
" 我 - 给 它 五 分钟 现在 . "

"我再等五分钟。"

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [tu:] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hɪ'stɔ:rɪk]['ru:ɪn] [ˌhɪrə'baʊts] . "
" I understand , too , that there is a historic ruin hereabouts . "
" 我 理解 , 也 , 那 那里 是 一个 历史性 废墟 附近 . "

"我还听说这附近有一处历史遗迹。"

" [ðɪər] [wʌz; wəz] , " [hi:; hi] [sed] ; " [bʌt; bət]['hi:z][ɪn]['hɑ:spɪt(ə)l] . "
" Theer was , " he said ; " but he's in hospital . "
" 他们的 曾是 , " 他 说 ; " 但 他是 在 医院 . "

"确实有,"他说; "但他现在在医院。"

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思? "

" ['ræti] [bɪ'sloʊ] ; [maɪ] [aʊd] ['kɑ:li:g] [æn; ən] - ['spɑ:rɪŋ] ['pɑ:rdnər] .
" Ratty Beslow ; my owd colleague an ' sparring pardner .
" 老鼠 慢 ; 我的 owd 同事 一个 - 陪练 伙伴 .

"拉蒂·贝斯洛; 我的老同事兼陪练伙伴。

[its] - [ɪm][ju:; jʊ][wi:.ə] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] , [eint] [ˌaɪ 'ti:] ? "
It's ' im you weer talking of , ain't it ? "
它是 - 我是 你 威尔 说 的 , 不是 它 ? "

你说的就是他, 对吧?

" [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ; [bʌt; bət][aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , " [aɪ] [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]
" It wasn't ; but I'm interested in him , " I said , sitting down on a pile of
" 它 不是 ; 但 我是 感兴趣的 在 他 , " 我 说 , 坐着 向下 在 一个 桩 的
[lɔ:gz] .
logs .
日志 .

"不是的; 但我对他很感兴趣,"我说着, 坐在了一堆木头上。

" [haʊ] [dɪd][hi:; hi][get][tu:; tə]['hɑ:spɪt(ə)l] ? "
" How did he get to hospital ? "
" 如何 做过 他 得到 到 医院 ? "

他是怎么到医院的?

" [θru:] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] - - ['ɪstəri] .
" Through a mistake in Nacheral ' Istory .
" 通过 一个 错误 在 - - 故事 .

"由于纳切拉尔历史中的一个错误。

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

你看,

[ˌem 'iː][æn; ən] - ['ræti] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [wɔːr][ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] [taɪm][æn; ən] - [hɑː] - [æd][lɔːst]

me	an	'	Ratty	had	been	in	th	'	War	a	goodish	time	an	'	ha	-	ad	lost
我	一个	-	老鼠	有	到过	在	th	-	战争	一个	还不错	时间	一个	-	哈	-	广告	丢失的

['aʊər; ɑːr][oʊ] - ['rɪdʒɪnəl] [fə'rəuʃəsnis] .

our	o	-	riginal	ferociousness	.
我们的	o	-	原版	凶猛	.

我和拉蒂在战争中待了相当长一段时间，已经失去了我们原本的凶猛。

[soʊ] [ðeɪ] [pʊt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] [tʃɪŋk] ['leɪbər] [gæŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rest] - [kjʊr] .

So	they	put	us	to	this	Chink	Labour	gang	for	a	rest	-	cure	.
所以	他们	放	我们	到	这	中国	劳动	帮派	为了	一个	休息	-	治愈	.

所以他们把我们送到这个中国劳工队那里进行疗养。

['laɪkwaɪz] ['ræti] - [æd][gɑːt] [tuː] [fɑː] - [eɪməs] [æz; əz][ə; eɪ]['tɪmbər] - ['skraʊndʒər]['uːp][tiː 'eɪtʃ] - [laɪn] ,

Likewise	Ratty	'	ad	got	too	fa	-	amous	as	a	timber	-	scrounger	oop	th	'	line	,
同样地	老鼠	-	广告	得到	也	法	-	阿穆斯	作为	一个	木材	-	乞丐	哎呀	th	-	线	,

同样，Ratty 也因为偷木材而名声大噪，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] - [iː][wʌz; wəz][left][ɪn][tiː 'eɪtʃ] - ['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrɪst] ,

and	it	was	thought	that	if	'	e	was	left	in	th	'	middle	of	a	forest	,
和	它	曾是	想法	那	如果	-	e	曾是	左边	在	th	-	中间	的	一个	森林	,

人们认为，如果"他被遗弃在"森林中央，

[wɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [ə; eɪ] [dæŋ] [ɪf] [hiː; hi] [skraʊndʒd] [wʊd] [frɑː] - - [tuː; tə] [tæ'tuː] ,

wheer	it	didn't	matter	a	dang	if	he	scrounged	wood	fra	'	revally	to	tattoo	,
哪里	它	没有	事情	一个	当	如果	他	四处搜罗	木头	fra	-	-	到	纹身	,

即使他从雷瓦利四处搜罗木头来纹身，也丝毫不在意。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [rɪ'fɔːrm] [hɪm; ɪm] .

it	might	reform	him	.
它	可能	改革	他	.

或许能让他有所改变。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dedli] [dʌl] .

But	it	was	deadly	dull	.
但	它	曾是	致命	乏味的	.

但它实在无聊透顶。

[wiː; wi] [traɪd] [ə; eɪ] ['swiːpsteɪk] [fr] [tiː 'eɪtʃ] - [wʌn][æz; əz][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [moʊst] [tʃɪŋks] [æt; ət] [saɪt]

We	tried	a	sweepstake	f'r	th	'	one	as	could	recognise	most	Chinks	at	sight
我们	尝试	一个	抽奖	f'r	th	-	一	作为	可以	认出	最多	裂缝	在	视线

,

,

,

我们尝试举办一个抽奖活动，奖品是能一眼认出大多数中国人的奖品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræfl] [fɔːr; fər] [huː] [kʊd; kəd] [ges] [haʊ] ['meni] [triːz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ;

and	a	raffle	for	who	could	guess	how	many	trees	in	a	circle	;
和	一个	抽奖	为了	WHO	可以	猜测	如何	许多	树木	在	一个	圆圈	;

并举行抽奖活动，让猜出圆圈内有多少棵树的人参加；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [spaɪs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	there	wasn't	much	spice	in	it	.
但	那里	不是	很多	香料	在	它	.

但它没什么香料味。

[soʊ][æt; ət][læst] ['ræti] [sə'dʒestɪd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['poʊtʃɪŋ] .

So	at	last	Ratty	suggested	we	should	try	a	bit	o	'	poaching	.
所以	在	最后的	老鼠	建议	我们	应该	尝试	一个	少量	o	-	偷猎	.

最后，拉蒂建议我们应该尝试一下偷猎。

" - [ɑ:] - [noʊ] [ti: 'eɪtʃ] - [fɜ:rst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , - [aɪ] [sez] ; - [ɑ:m] [taʊn] [bred] .
" ' Ah doan't know th ' first thing about it , ' I says ; ' Ah'm town bred .
" - 啊 - 知道 th - 第一的 事物 关于 它 , - 我 说道 ; - 啊 镇 繁殖 .

"我对此一无所知,"我说;"我是城里人。"

['nɔbət] [ɑ:] [kʊd; kəd] [nɑ:k] [ə; eɪ] [fju:] ['ræbəts] ['oʊvər] [ɪf] [æ:d] [gɑ:t][ə; eɪ] ['lu:ɪs] [gʌn] ['hændi] . -
Nobbut Ah could knock a few rabbits over if Ah'd got a Lewis gun handy . '
不 啊 可以 敲 一个 很少 兔子 超过 如果 啊 得到 一个 刘易斯 枪 便利 . -

但是，如果我手边有把刘易斯机枪，我倒是可以打倒几只兔子。

" - - [bi:; bi] [dæŋd] ! - [sez] [hi:; hi] ; - [ɑ:v] [noʊ][ju:z] [fr] [sʌtʃ] ['vɜ:rmɪn] .
" ' Rabbuts be danged ! ' says he ; ' Ah've no use f'r such vermin .
" - - 是 该死的 ! - 说道 他 ; - 啊， 不 使用 f'r 这样的 害虫 .

"该死的兔子！"他说，"我才不需要这些害虫呢。"

- [stægz] , [soʊ] [ɑ:v] [hɪd] [tel] , [ɪn] [ðɪs] ['fɔ:rɪst] . -
Theer's stags , so Ah've heerd tell , in this forest . '
- 雄鹿 , 所以 啊， 听见 告诉 , 在 这 森林 . -

据我所知，这片森林里有雄鹿。

" - [ɑ:] - [seɪ] [noʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [hɔ:ntʃ] [oʊ] - ['venɪsn,'venɪzn] , - [aɪ] ['ænsər] ; - [bʌt; bət][stægz][ɪz]
" ' Ah wudden say no to a haunch o ' venison , ' I answered ; ' but stags is
" - 啊 - 说 不 到 一个 臀部 o - 鹿肉 , - 我 回答 ; - 但 雄鹿 是
[ɑ:r'tɪləri] [wɜ:rk] . -
artillery work . '
炮兵 工作 . -

"啊，我不会拒绝一块鹿腿肉,"我回答说;"但是猎杀雄鹿是炮兵的工作。"

" - [ðeɪ] [ɪz][nɑ:t] , - [sez] ['ræti] . -
" ' They is not , ' says Ratty . '
" - 他们 是 不是 , - 说道 老鼠 . -

"'他们不是,"拉蒂说。

[nɔ:r] [jet] ['raɪfəlz][nɔ:r] [bɑ:mz] . -
Nor yet rifles nor bombs . '
也不 然而 步枪 也不 炸弹 . -

既没有步枪也没有炸弹。

" - [ɑ:] [spoʊz] [ju:; jʊ]['stɑ:ps] [ðɪər] [hoʊlz][æn; ən] - [pʊts][ɪn][ə; eɪ] ['ferɪt] , - [sez] [aɪ] ,
" ' Ah s'pose you stops theer holes an ' puts in a ferret , ' says I ,
" - 啊 假设 你 停止 他们的 孔 一个 - 放置 在 一个 雪貂 , - 说道 我 ,

"'假设你把那些洞堵上，然后放一只雪貂进去,'我说,"

[sɑ:r'kæstɪk] ; - [ɔ:r] [els] [træps] - [ɪm] [ˌdʌbljʊ: 'aɪ] - [tʃi:z] . -
sarcastic ; ' or else traps ' em wi ' cheese . '
讽刺的 ; - 或者 别的 陷阱 - 呃 wi - 奶酪 . -

讽刺地;"否则就用奶酪困住他们。"

" - [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][oʊ] - ['hʌntɪŋ] [ju:v] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] , - [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] ['ræti] .
" ' That's the only kind o ' hunting you've bin used to , ' replies Ratty .
" - 那就是 这 仅有的 种类 o - 打猎 你已经 垃圾桶 用过的 到 , - 回复 老鼠 .

"'那是你唯一习惯的狩猎方式,"拉蒂回答道。

- [stægz][ɪz] [kɔ:t] [ˌdʌbljʊ: 'aɪ] - ['tæktɪks] , [ə; eɪ][trɪp] - ['waɪər][æn; ən] - [ə; eɪ]['læsoʊ] . -
' Stags is caught wi ' tactics , a trip - wire an ' a lasso . '
- 雄鹿 是 捕捉 wi - 策略 , 一个 旅行 - 金属丝 一个 - 一个 套索 . -

"雄鹿被困住了，它用了绊线和套索。"

" - [wel] , [lɑ:] - [æd] , - [aɪ] [sez] , - [ju:d] [best][du:][ti: 'eɪtʃ] - ['læsəʊɪŋ] .
" ' Well , la - ad , ' I says , ' you'd best do th ' lassoing .
" - 出色地 , 拉 - 广告 , - 我 说道 , - 你会 最好的 做 th - 套索 .

"'好吧，小伙子,'我说，'你最好去套索。'"

[aɪ] - [noʊ] [ðə; ði]['hæbɪts][oʊ] - [stægz] . -
I doan't know the habits o ' stags . '
我 - 知道 这 习惯 o - 雄鹿 . -

我不了解雄鹿的习性。

" ['ræti] [skraʊndʒz] [ə; eɪ][praɪm][roʊp][frɑ:] - - , [æn; ən] - [wi:; wi] [kri:ps] [aʊt]['æftər]
" Ratty scrounges a prime rope fra ' somewheers , an ' we creeps out after
" 老鼠 乞丐 一个 主要的 绳索 fra - - , 一个 - 我们 令人毛骨悚然 出去 后
['naɪtfɔ:l] .
nightfall .
黄昏 .

"老鼠从某个地方弄到了一根上好的绳子，我们在夜幕降临后悄悄溜了出去。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dri:] [naɪt] , [ðə; ði] [aʊd] ['brækən] [ˌʌndər'fʊt] [dæmp][æn; ən] - ['sɑ:d(ə)n] ,
It was a dree night , the owd bracken underfoot damp an ' sodden ,
它 曾是 一个 德莉 夜晚 , 这 owd 蕨类植物 脚下 潮湿 一个 - 烂 ,

那是一个阴冷的夜晚，脚下的旧蕨类植物潮湿而泥泞。

[æn; ən] - [ti: 'eɪtʃ] - [tɔ:l]['fɜ˞:z] ['lʊkɪŋ] [grɪm][æn; ən] - [goʊ] - [ɑ:stli]
an ' th ' tall firs looking grim an ' gho - ostly
一个 - th - 高的 杉树 寻找 严峻 一个 - 俺 - 大部分

高大的冷杉看起来阴森恐怖，像鬼屋一样。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 457]
[页 -]

[第457页]

[ɪn][ti: 'eɪtʃ] - [glu:m] .
in th ' gloom .
在 th - 愁云 .

在昏暗中。

[su:n] [ðɪər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [oʊ] - [twɪgz] , [laɪk][ə; eɪ][tæŋk] ['skaʊtɪŋ] [ɑ:n]['tɪptoʊ] .
Soon theer was a crackling o ' twigs , like a tank scouting on tiptoe .
很快 他们的 曾是 一个 噼啪作响 o - 树枝 , 喜欢 一个 坦克 侦察 在 脚尖 .

很快，就传来树枝噼啪作响的声音，就像坦克踮着脚尖侦察一样。

" - [bɔ:ʃ] [pə'troʊl][hæf] - [left] ! - ['hwispəz] [aɪ] .
" ' Bosch patrol half - left ! ' whispers I .
" - 博世 巡逻 一半 - 左边 ! - 低语 我 .

"'博世巡逻队向左半边走！'我低声说道。

" - [stoʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] ['blaɪtər] , - [sez] ['ræti] . -
" ' Stow it , you blighter , ' says Ratty . '
" - 斯托 它 , 你 讨厌鬼 , - 说道 老鼠 . -

"'收起来，你这混蛋！'"拉蒂说道。

[ðɪs] [ɪz] ['sɪriəs] .
This is serious .
这 是 严肃的 .

这很严重。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ti: 'eɪtʃ] - [stæg] ? -
Can't you see th ' stag ? '
不能 你 看 th - 麀 ? -

你没看到那只雄鹿吗?

" [aɪ] [pi:ps] [raʊnd] [ænd; ənd] , - - [ɪn][ðə; ði][ˌdi: 'eɪ] - - ,
" I peeps round and , loomin ' in the da - arkness ,
" 我 人群 圆形的 和 , - - 在 这 达 - - ,

我四处张望，在黑暗中若隐若现，

[siː] [tiː 'eɪtʃ] - ['haɪndkwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][stæg] ['stɪkɪŋ] [aʊt][eɪ'jænt][ə; eɪ] [triː] .
see th ' hindquarters of a stag sticking out ayant a tree .
看 th - 后腿 的 一个 麋 粘性 出去 亚扬特 一个 树 .

看到一头雄鹿的后腿从树上伸出来。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [bɪgə(r)] - [en] [ɑː] - ['viː] [siːn] - [ɪm] [ɪn] ['pɪktʃərz] ,
It looked bigger ' n Ah ' ve seen ' em in pictures ,
它 看起来 大 - n 啊 - ve 已见 - 呃 在 图片 ,

它看起来比我在照片里看到的要大。

[bʌt; bət] [ɑː] - ['viː] ['noʊtɪst] [frɪts] [lʊk] [bɪgə(r)] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [dɑːrk] .
but Ah ' ve noticed Fritzes look bigger in th ' dark .
但 啊 - ve 注意到 弗里茨 看 大 在 th - 黑暗的 .

但是我注意到，弗里茨在黑暗中看起来更大。

" - ['naʊz] [jʊr; jər] [tʃæns] , [lɑː] - [æd] , - [aɪ] ['hwispəz] .
" ' Now's your chance , la - ad , ' I whispers .
" - 现在是 你的 机会 , 拉 - 广告 , - 我 低语 .

“现在是你的机会了，小伙子，”我低声说道。

- [trɪp] [raʊnd] [æn; ən] - [slɪp][tiː 'eɪtʃ] - [nuːs] ['oʊvər] - [ɪz][hɔːrnz] . -
' Trip round an ' slip th ' noose over ' is horns . '
- 旅行 圆形的 一个 - 滑 th - 套索 超过 - 是 角 . -

“绕一圈，把套索套在它的角上。”

" - [nɑːt][ˌem 'iː] , - [graulz] ['bæti] .
" ' Not me , ' growls Batty .
" - 不是 我 , - 咆哮 疯狂 .

“‘不是我，’”巴蒂咆哮道。

- ['tʌðər] ['ɛndz] ['seɪfər] . -
' T'other end's safer . '
- 另一个 结束的 更安全 . -

“另一端更安全。”

" [hiː; hi] [krɔːlz] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - [roʊp][ɔːl] ['redi] ,
" He crawls up to it wi ' th ' rope all ready ,
" 他 爬行 向上 到 它 wi - th - 绳索 全部 准备好 ,

他爬过去，绳子已经准备好了。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][slɪp][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪts][leg][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][stænd]
but just as he was going to slip it over its leg it seemed to stand
但 只是 作为 他 曾是 去 到 滑 它 超过 它是 腿 它 似乎 到 站立
[ɑːn][ɪts] [hed] ,
on its head ,
在 它是 头 ,

正当他准备把它套在它腿上时，它却好像翻了个身。

[feɪnt]
feint
佯攻

佯攻

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ɪts][left][æn; ən] - [get][æn; ən] ['ʌpər] - [kʌt][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ɪts] [raɪt] ['ʌndər] - [tʃɪn] .
wi ' its left an ' get an upper - cut wi ' its right under Ratty's chin .
wi - 它是 左边 一个 - 得到 一个 上 - 切 wi - 它是 正确的 在下面 - 下巴 .

用左拳，然后用右拳打在老鼠的下巴上。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [pæst] [ə'krɔːs] [tiː 'eɪtʃ] - [fɑː] - [eɪs] [oʊ] - [ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] [aɪ] [dʒʌdʒd] [tuː; tə] [biː; bi]
A **shadow** **passed** **across** **th** **'** **fa** **-** **ace** **o** **'** **the** **moon** **,** **which** **I** **judged** **to** **be**
一个 阴影 通过了 穿过 th - 法 - 高手 o - 这 月亮 , 哪个 我 评判 到 是
['ræti] .
Ratty **.**
老鼠 .

一道影子掠过月亮的表面，我判断那是老鼠的影子。

" - - ['æftər] ['æltɪtuːd] ['rekərdz] , - [sez] [aɪ] [tuː; tə] [miː'self] ,
" **'** **Ratty's** **after** **altitude** **records** **,** **'** **says** **I** **to** **meself** **,**
" - - 后 高度 记录 , - 说道 我 到 我自己 ,

"拉蒂想要打破海拔纪录，"我自言自语道。

- [æn; ən] - ['ðɛrəl] [biː; bi] [tiː 'eɪtʃ] - - [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊ] [ɪf] [ðæt] [roʊps] [lɔːst] . -
' **an** **'** **there'll** **be** **th** **'** **ellanall** **of** **a** **row** **if** **that** **rope's** **lost** **.** **'**
- 一个 - 将会 是 th - - 的 一个 排 如果 那 绳子的 丢失的 . -

"如果那根绳子丢了，肯定会引起一场轩然大波。"

" [haʊ'evər] ,
" **However** **,**
" 然而 ,

"然而，

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [dɪ'send] [æn; ən] - [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['lændɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm]
in **a** **few** **minutes** **he** **started** **to** **descend** **an** **'** **made** **a** **good** **landing** **in** **some**
在 一个 很少 分钟 他 开始 到 下降 一个 - 制成 一个 好的 降落 在 一些
[sɔːft] ['brækən] .
soft **bracken** **.**
柔软的 蕨类植物 .

几分钟后，他开始下降，并在柔软的蕨丛中安全着陆。

[baɪ] [tiː 'eɪtʃ] - [taɪm] [aɪ'd] [felt] [hɪm; ɪm] [ɔːl] ['oʊvər] ,
By **th** **'** **time** **I'd** **felt** **him** **all** **over** **,**
经过 th - 时间 ID 毛毡 他 全部 超过 ,

当我感受到他全身的触感时，

[æn; ən] - [faʊnd] - [iːd] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['hɑːspɪt(ə)l] [ɪn] [tiː 'eɪtʃ] - ['mɔːrnɪŋ] , [tiː 'eɪtʃ] - [stæg]
an **'** **found** **'** **e'd** **be** **fit** **to** **go** **to** **hospital** **in** **th** **'** **morning** **,** **th** **'** **stag**
一个 - 成立 - 埃德 是 合身 到 去 到 医院 在 th - 早晨 , th - 麾
[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] . "
had **disappeared** **.** **"**
有 消失 . "

发现他第二天早上可以去医院时，那只雄鹿已经不见了。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [stægz] ['kɪkɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , " [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **I** **never** **heard** **of** **stags** **kicking** **like** **that** **before** **,** **"** **I** **interrupted** **.**
" 我 绝不 听到 的 雄鹿 踢 喜欢 那 前 , " 我 中断 .

"我以前从没听说过雄鹿会那样踢人，"我打断道。

" [nɔːr] ['hædnt] ['ræti] , " [sed] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wɔːriər] .
" **Nor** **hadn't** **Ratty** **,** **"** **said** **the** **ancient** **warrior** **.**
" 也不 之前没有 老鼠 , " 说 这 古老的 战士 .

"拉蒂也没有，"这位古老的战士说道。

" [ɑː] [toʊd] [juː; jʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] - - ['ɪstəri] .
" **Ah** **towd** **you** **he** **made** **a** **mistake** **in** **Nacheral** **'** **Istory** **.**
" 啊 拖车 你 他 制成 一个 错误 在 - - 故事 .

"啊，我告诉你，他在纳切拉尔的历史中犯了一个错误。"

" [ðə; ði][nekst] [naɪt] , ['fiːlɪŋ] ['maɪti] ['loʊnli] , [ɑː] [wɔːkt] [faɪv] [kɪ'lɑːmɪtərz] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - ['nɪrəst]
" The next night , feeling mighty lonely , Ah walked five kilometres to th ' nearest
" 这 下一个 夜晚 , 感觉 强大的 孤独 , 啊 步行 五 公里 到 th - 最近的
[estæmɪ'neɪ] ,
estaminet ,
依斯胺 ,

"第二天晚上，我感到非常孤独，于是走了五公里路去最近的小酒馆。"

[ðə; ði] - - [diː] ['tʃeisəz] , - [æn; ən] - [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [væŋ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ruːʒ] .
the ' Rondyvoo de Chasers , ' an ' looked upon the vang while it was rouge .
这 - - 德 追逐者 , - 一个 - 看起来 之上 这 旺 尽管 它 曾是 胭脂 .

"Rondyvoo de Chasers"看着那辆破旧的敞篷车。

[wen] [aɪ'd] [dʌn] ['lʊkɪn] - [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] [tiː 'eɪtʃ] - ['fɔːrɪst] [lʊkt] [mɔːr] [goʊ] - ['oʊst] - [laɪk]
When I'd done lookin ' and started home th ' forest looked more gho - ost - like
什么时候 ID 完毕 在看 - 和 开始 家 th - 森林 看起来 更多的 唵 - 最 - 喜欢
[ðæn; ðən]['evər][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - [jʌŋ] ['fɜːz] ['bəuiŋ] [æn; ən] - ['sweɪɪŋ] ,
than ever wi ' th ' young firs bowing an ' swaying ,
比 曾经 wi - th - 年轻的 杉树 鞠躬 一个 - 摇晃 ,

当我看完东西开始往家走的时候，森林看起来比以往任何时候都更加阴森恐怖，幼小的冷杉树都在弯曲摇曳。

[ænd; ənd] [drɪfts] [oʊ] - [klaʊd] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .
and drifts o ' cloud peeping through the branches .
和 漂移 o - 云 偷窥 通过 这 分支 .

朵朵云从树枝间探出头来。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][aɪ] [hɪd] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [oʊ] - [twɪgz] [laɪk][tiː 'eɪtʃ] - [naɪt] [ə'fɔːr] ,
All at once I heerd a crackling o ' twigs like th ' night afore ,
全部 在 一次 我 听见 一个 噼啪作响 o - 树枝 喜欢 th - 夜晚 之前 ,

我突然听到树枝断裂的噼啪声，就像昨晚一样。

[æn; ən] - [ðen] ['sʌmwʌn] [stoʊl] [əkrɔst] [tiː 'eɪtʃ] - [roʊd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][roʊp] .
an ' then someone stole acrost th ' road carrying a rope .
一个 - 然后 某人 偷窃 横跨 th - 路 携带 一个 绳索 .

然后有人拿着绳子偷偷穿过马路。

" [ɑː] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , - [its] [wʌn][ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [tʃɪŋks] ['poʊtʃɪŋ] ,
" Ah says to myself , ' It's one of th ' Chinks poaching ,
" 啊 说道 到 我 , - 它是 一 的 th - 裂缝 偷猎 ,

我心想，'这是中国人偷猎的其中一起事件。'

[æn; ən] - [its] - ['ɛvɪn] - ['iːˌɛl'piː] - [ɪm] [ɪf] - [iː] - [es]['æftər] [wʌt] ['ræti] ['nɪrli] [kɔːt] [læst] [naɪt] ! -
an ' it's ' evin ' elp ' im if ' e ' s after what Ratty nearly caught last night ! '
一个 - 它是 - 埃文 - 帮助 - 我是如果 - e - s 后 什么 老鼠 几乎 捕捉 最后的 夜晚 ! -

如果他想要的是拉蒂昨晚差点抓到的那只，那就帮帮他吧！

" ['siːmɪŋli] - [iː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] - [iː] [tiː 'eɪtʃ] - [nɔɪz] , [æn; ən] - [ɑː] - [ɪm] — [æt; ət]
" Seemingly ' e was , for ' e follered th ' noise , an ' Ah follered ' im — at
" 似乎 - e 曾是 , 为了 - e 跟随 th - 噪音 , 一个 - 啊 跟随 - 我是 — 在
[ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .
a safe distance .
一个 安全的 距离 .

"看起来他确实是，因为他循着声音而去，我也循着声音而去——保持着安全的距离。"

[ðen] , - [æn; ən] - ['luːmɪŋ] [bɪg] , [ɑː] [sɔː] [tiː 'eɪtʃ] - [stæg] , [æn; ən] - [ðə; ði] [tʃɪŋk] ['stiːlɪŋ] [ʌp]
Then , dimlike an ' looming big , Ah saw th ' stag , an ' the Chink stealing up
然后 , - 一个 - 迫在眉睫 大的 , 啊 锯 th - 麂 , 一个 - 这 中国 偷窃 向上
[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
behind it .
在后面 它 .

然后，我看见一头雄鹿，它隐隐约约地高高耸立着，而那个中国人正悄悄地跟在它身后。

" - ['tʌðər] [end] , [ju:; jʊ] [fu:l] ! -
" ' Tother end , you fool ! '
" - 其他 结尾 , 你 傻子 ! -

“另一端，你这个傻瓜！”

[aɪ] ['wɪspəd] ; [æn; ən] - [hi:; hi][dʒʌmps] [raʊnd] [tu:; tə][ɪts] [hed] ,
I whispered ; an ' he jumps round to its head ,
我 低声说道 ; 一个 - 他 跳跃 圆形的 到 它是 头 ,

我低声说着；他便跳到它的头上，

[slɪps][ti: 'eɪtʃ] - [nu:s] [raʊnd] [ɪts] [nek] [æn; ən] - [li:dz] [ɪf] [ɔ:f][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [læm] . "
slips th ' noose round its neck an ' leads if off as quiet as a lamb . "
滑倒 th - 套索 圆形的 它是 脖子 一个 - 线索 如果 离开 作为 安静的 作为 一个 羊肉 . "

把绳索套在它的脖子上，像牵着羔羊一样悄无声息地把它牵走了。

" [ju:; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə] [bɪ'li:v] , " [aɪ][broʊk][ɪn] [ɪn'dɪgnəntli] ,
" You don't expect me to believe , " I broke in indignantly ,
" 你 不 预计 我 到 相信 , " 我 打破 在 愤慨地 ,

“你不会指望我相信吧？”我愤愤不平地打断道。

" [ðæt][ə; eɪ][stæg][kæn; kən][bi:; bi][led][laɪk][ə; eɪ] ['pu:dl] [ɑ:n][ə; eɪ] [li:d] ? "
" that a stag can be led like a poodle on a lead ? "
" 那 一个 麀 能 是 引领 喜欢 一个 贵宾犬 在 一个 带领 ? "

“雄鹿可以像贵宾犬一样被牵着走吗？”

" [nɑ:t][stægz] , " [sed] [ðə; ði] ['vetərən] , [ˌri:'laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .
" P'r'aps not stags , " said the veteran , relighting his pipe .
" p'r'aps 不是 雄鹿 , " 说 这 老将 , 重新点燃 他的 管道 .

“是鹿，不是雄鹿，”老兵一边说着，一边重新点燃了烟斗。

" [ðæts] [wi:.ə˞] ['ræti] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ðæt] [sent] - [ɪm][tu:; tə]['hɑ:spɪt(ə)l] .
" That's weer Ratty made the mistake that sent ' im to hospital .
" 那就是 威尔 老鼠 制成 这 错误 那 发送 - 我是 到 医院 .

“这就是拉蒂犯下导致他住院的错误。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['trænspɔ:rt][mju:l] [wɒts] [broʊk]
But you can do it now and then with a transport mule what's broke
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

但偶尔你可以用一头脱缰的骡子来运送那些挣脱缰绳的骨头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪŋk] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .
and the Chink done it .
和 这 中国 完毕 它 .

是那个中国人干的。

" [fə'tɑ:grəfər] ([tu:; tə] ['dʌgləs] ['devəru:] , [ðə; ði][wɜ:rld] - ['feɪməs] ['sɪnəmə] - ['æktər]) .
" Photographer (to Douglas Devereux , the world - famous cinema - actor) .
" 摄影师 (到 道格拉斯 德弗罗 , 这 世界 - 著名的 电影 - 演员) .

“摄影师（对世界著名电影演员道格拉斯·德弗罗说）。

" [taɪk] [jər] ['foʊtoʊ] , [sɜ:r] ?
" TIKE YER PHOTO , SIR ?
" 小孩 你的 照片 , 先生 ?

“先生，喜欢您的照片吗？”

" [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['kændər] .
" Commercial Candour .
" 商业的 坦率 .

商业坦诚。

" [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][jʊr; jər] ['letər] [tuː; tə][hænd] ,

"	In	reply	to	your	letter	to	hand	,
"	在	回复	到	你的	信	到	手	,

"回复您递交的来信，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌmpər] ,

we	are	very	sorry	for	the	delay	in	sending	the	Jumper	,
我们	是	非常	对不起	为了	这	延迟	在	发送	这	套头衫	,

对于延迟寄送跳线衫，我们深表歉意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trə'mendəs] [dɪ'mænd][fɔːr; fər] [ðiːz] [hæz; həz] [dɪ'nuːdid] ['aʊər; ɑːr] [stɑːk] .

but	the	tremendous	demand	for	these	has	denuded	our	stock	.
但	这	巨大的	要求	为了	这些	有	赤裸裸的	我们的	库存	.

但由于市场对这些产品的巨大需求，我们的库存已经告罄。

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] .

We	are	,	however	,	expecting	a	further	delay	now	in	a	day	or	so	.
我们	是	,	然而	,	期待	一个	更远	延迟	现在	在	一个	天	或者	所以	.

然而，我们预计未来一两天内还会出现进一步的延误。

[jɔːrz] [ə'biːdiəntli] ,

Yours	obediently	,
此致	顺从地	,

谨遵您的旨意，

['brʌðərz] , ['limitid] . "

BROTHERS	,	LTD	.	"
兄弟	,	有限公司	.	"

兄弟有限公司

" [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɑːt] ['weðər] [ɪz] ['kɔːzɪŋ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə]['maɪgreɪt]

"	The	spell	of	hot	weather	is	causing	large	numbers	of	the	public	to	migrate
"	这	拼写	的	热的	天气	是	导致	大的	数字	的	这	民众	到	迁移

[tuː; tə][ðə; ði] [kent] [koʊst] .

to	the	Kent	coast	.
到	这	肯特	海岸	.

"持续高温天气导致大量民众涌向肯特海岸。"

['θænɪt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] ['trævəlɪŋ] [fə'sɪlətiz] , [ɪz] ['biːɪŋ] ['speʃəli] ['fleɪvərd] .

Thanet	,	owing	to	greatly	improved	travelling	facilities	,	is	being	specially	flavoured	.
萨尼特	,	欠款	到	非常	改进	旅行	设施	,	是	存在	特别	调味	.

由于交通设施的极大改善，萨尼特岛正逐渐展现出独特的魅力。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [wel] [noʊ] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] ['θænɪt] [er] .

The	public	well	know	the	magical	properties	of	Thanet	air	.
这	民众	出色地	知道	这	神奇	特性	的	萨尼特	空气	.

公众熟知萨内特空气的神奇功效。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .

"	—	Evening	Paper	.
"	—	晚上	纸	.

"-晚报。

[ðen] [waɪ] ['bɑːðər] [ə'baʊt] ['fleɪvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Then	why	bother	about	flavouring	it	?
然后	为什么	打扰	关于	调味	它	?

那为什么还要费劲去调味呢?

" [ðə; ði] [fuːd] [kən'troʊlər] [ə'naʊnst] [ðæt] [kænd] ['sæmən] [ɪz] [naʊ] [friː] [ʌv; əv][kən'troʊl] ,

"	The	Food	Controller	announced	that	canned	salmon	is	now	free	of	control	,
"	这	食物	控制器	宣布	那	罐装	三文鱼	是	现在	自由的	的	控制	,

食品监管部门宣布，罐装鲑鱼现已解除管制。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃɔkəlits] [ænd; ənd] ['ʌðər] [swi:t'mi:ts] [wɪl] [bi:; bi] [fri:d] [ɑ:n][dʒʊ'laɪ][wʌn] .

and	that	chocolates	and	other	sweetmeats	will	be	freed	on	July	1	.
和	那	巧克力	和	其他	甜食	将要	是	自由	在	七月	1	.

巧克力和其他甜食将于7月1日解禁。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] ['ɪntɪməts] [ðæt] [kænd] ['sæmən] [ɪz] [naʊ] [fri:] [ʌv; əv][kən'troʊl] ,

He	also	intimates	that	canned	salmon	is	now	free	of	control	,
他	还	亲密	那	罐装	三文鱼	是	现在	自由的	的	控制	,

他还暗示，罐装鲑鱼现在已经不受监管了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃɔkəlits] [ænd; ənd] ['ʌðər] [swi:t'mi:ts] [wɪl] [bi:; bi] [fri:d] [ɑ:n][dʒʊ'laɪ][wʌn] . " —

and	that	chocolates	and	other	sweetmeats	will	be	freed	on	July	1	.	"	—
和	那	巧克力	和	其他	甜食	将要	是	自由	在	七月	1	.	"	—

['deɪli] ['peɪpər] .

Daily	Paper	.
日常的	纸	.

巧克力和其他甜食将于7月1日解禁。"——《每日报》

[wi:; wi][hoʊp][hi:; hi] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌns] [mɔ:r] ,

We	hope	he	will	say	it	once	more	,
我们	希望	他	将要	说	它	一次	更多的	,

我们希望他能再说一遍。

[ɑ:n][ðə; ði] [bɛlmənz] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] " [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [θri:] [taɪmz] [ɪz] [tru:] .

on	the	Bellman's	principle	that	"	what	I	tell	you	three	times	is	true	.
在	这	门童的	原则	那	"	什么	我	告诉	你	三	时代	是	真的	.

基于贝尔曼的原则："我告诉你三遍的话就是真的。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	pg	458	]
"	[	页	-	]

[第458页]

['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ([tu:; tə]['perənt] , [leɪt] [lɛf'tɛnənt] - [kɑ:l] . [ɑ:r] . [ef] . [ə; eɪ] . , [di:] . [es] . [oʊ] . ,

Chorus	of	children	(	to	parent	,	late	Lieut	-	Col	.	R	.	F	.	A	.	,	D	.	S	.	O	.	,
合唱	的	孩子们	(	到	父母	,	晚的	中尉	-	上校	.	拉	.	F	.	一个	.	,	D	.	S	.	哦	.	,

[em] . [si:] . [ænd; ənd][bɑ:r]) .

M	.	C	.	and	Bar	)	.
M	.	C	.	和	酒吧	)	.

儿童合唱团（献给已故的皇家野战炮兵中校，DSO，MC 和勋章获得者）。

" [dəunt] [bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['dædi] ; [ʃi:l] ['oʊnli] [pek] [jʊr; jər] [legz] .

"	DON'T	BE	FRIGHTENED	,	DADDY	;	SHE'LL	ONLY	PECK	YOUR	LEGS	.
"	不	是	害怕	,	爸爸	;	壳	仅有的	啄	你的	腿	.

"爸爸，别害怕；她只会啄你的腿。"

" [hɪnts] [ɑ:n] [sə'lɛktɪŋ] [æn; ən] ['erəpleɪn] .

"	HINTS	ON	SELECTING	AN	AEROPLANE	.
"	提示	在	选择	一个	飞机	.

"选择飞机的提示。"

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv][əd'vaɪs][ɑ:n] ['tʃu:zɪŋ]

As	all	the	world	will	soon	be	in	the	air	a	few	words	of	advice	on	choosing
作为	全部	这	世界	将要	很快	是	在	这	空气	一个	很少	字	的	建议	在	选择

[æn; ən] ['eriəl] [sti:d] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [tu:; tə] [ɪn'tendɪŋ] ['flaɪər] [hu:] [hæv; həv][soʊ][fɑ:r]

an	aerial	steed	may	be	of	assistance	to	intending	fliers	who	have	so	far
一个	天线	骏马	可能	是	的	协助	到	意图	传单	WHO	有	所以	远的

[hæd; həd][noʊ] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [wɪŋd] [krɑ:ft] .

had	no	experience	as	owners	of	winged	craft	.
有	不	经验	作为	所有者	的	有翅膀的	工艺	.

鉴于全世界很快都将飞上天空，对于那些迄今为止还没有飞行器拥有经验的准飞行员来说，关于如何选择飞行器的一些建议可能会有所帮助。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][best][pɑːrk] ,

The	first	thing	is	to	locate	the	whereabouts	of	the	best	park	,
这	第一的	事物	是	到	定位	这	下落	的	这	最好的	公园	,

首先要找到最好的公园在哪里，

[fɔːr; fər][wʌn] [spiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrk][ʌv; əv] ['ɛərəpleɪnz] [dʒʌst][æz; əz][wʌn] [spiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl]

for	one	speaks	of	a	park	of	aeroplanes	just	as	one	speaks	of	a	school
为了	一	说话	的	一个	公园	的	飞机	只是	作为	一	说话	的	一个	学校

[ʌv; əv] [weɪlz] ,

of	whales	,
的	鲸鱼	,

人们谈到飞机公园时，就像谈到鲸鱼群时一样。

[ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] ['wɔmbəts] [ɔːr][ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv] ['liːtʃɪz] .

a	grove	of	wombats	or	a	suite	of	leeches	.
一个	树林	的	袋熊	或者	一个	套房	的	水蛭	.

一群袋熊或一群水蛭。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] (['werɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][waɪz] , [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [tʃek] [kæp] ,

Having	arrived	(	wearing	,	if	you	are	wise	,	a	full	-	grown	check	cap	,
拥有	到达的	(	穿着	,	如果	你	是	明智的	,	一个	满的	-	生长	查看	帽	,

到达目的地后（如果你够明智，可以戴上一顶格子呢大帽子），

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːk] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	the	back	to	the	front	and	the	peak	protecting	the	nape	of	the
和	这	后退	到	这	正面	和	这	顶峰	保护	这	颈背	的	这

[nek] [frʌm; frəm][ðə; ði][baɪts] [ʌv; əv]['sævɪdʒ] ['vendər]) ,

neck	from	the	bites	of	savage	vendors	)	,
脖子	从	这	咬	的	野蛮的	供应商	)	,

（帽檐朝前，帽尖保护颈后免受野蛮商贩的撕咬），

[teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] [juː; jʊ] ['noʊɪŋli] .

take	a	deep	breath	and	look	round	you	knowingly	.
拿	一个	深的	气息	和	看	圆形的	你	明知	.

深吸一口气，意味深长地环顾四周。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] — [pɪr] , [ˌproːfɪ'tɪr] , [ɔːr][pleɪn]['peɪtər] - [fə'mɪliəs] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

By	the	way	,	what	are	you	—	peer	,	profiteer	,	or	plain	pater	-	familias	looking	for
经过	这	方式	,	什么	是	你	—	同伴	,	奸商	,	或者	清楚的	父亲	-	家庭	寻找	为了

[ə; eɪ]['fæməli] [er] - [bʌs] ?

a	family	air	-	bus	?
一个	家庭	空气	-	公共汽车	?

顺便问一下，您是同行、投机者，还是只是想找辆家庭飞机的普通一家之主？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][əd'vaɪz][juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [pleɪn] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['weðər]

It	is	impossible	to	advise	you	how	to	select	a	plane	without	knowing	whether
它	是	不可能的	到	建议	你	如何	到	选择	一个	飞机	没有	会心	无论

[juː; jʊ][wɑːnt][wʌn][fɔːr; fər] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] ['dʒəːniz] ([wɪð; wɪθ][nɑːn] - ['staːtiŋ] [ə'tætʃmənt]) ,

you	want	one	for	long	-	distance	journeys	(	with	non	-	starting	attachment	)	,
你	想	一	为了	长的	-	距离	旅程	(	和	非	-	开始	依恋	)	,

如果不了解您是否需要用于长途旅行（且不带起落架）的飞机，就无法建议您如何选择飞机。

[fɔːr; fər] ['stʌntɪŋ] , [ɔːr] ['mɪrli] [fɔːr; fər] ['gædɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ɪn][ɑːn][jʊr; jər] [frendz] .

for	stunting	,	or	merely	for	gadding	about	and	dropping	in	on	your	friends	.
为了	发育迟缓	,	或者	仅仅	为了	加丁	关于	和	下降	在	在	你的	朋友们	.

为了炫耀，或者只是四处闲逛，顺便拜访朋友。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sæd]['stɔ:ri][ə'floʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [bɔ:t] [æn; ən][er] - [bʌs] [ðə; ði]['ʌðər] [deɪ]

There	is	a	sad	story	afloat	of	a	man	who	bought	an	air	-	bus	the	other	day
那里	是	一个	伤心	故事	漂浮	的	一个	男人	WHO	买	一个	空气	-	公共汽车	这	其他	天

[fɔ:r; fər][wɜ:rld] - ['tuəriŋ] [ænd; ənd]['oʊnli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ʌv; əv] ['kʌbədz] [ænd; ənd]

for	world	-	touring	and	only	discovered	the	insufficiency	of	cupboards	and
为了	世界	-	巡演	和	仅有的	发现	这	不足	的	橱柜	和

[ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæθru:m] ['æftər] ['sta:tiŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['meɪd(ə)n][trɪp][tu:; tə][ˌpætə'gəunjə] (

the	want	of	a	bathroom	after	starting	on	his	maiden	trip	to	Patagonia	(
这	想	的	一个	浴室	后	开始	在	他的	少女	旅行	到	巴塔哥尼亚	(

[wer] [ðə; ði] [nʌts] [drɑ:p] [ɔ:f]) .

where	the	nuts	drop	off	)	.
在哪里	这	坚果	降低	离开	)	.

流传着一个令人悲伤的故事：前几天，一个男人买了一架空中巴士准备环游世界，结果在首次前往巴塔哥尼亚（坚果掉落的地方）旅行时才发现车厢橱柜不足，而且没有浴室。

[let] [ju: 'es] [sə'poʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['hevɪərðən'er] - [ðæn; ðən] - [er]

Let	us	suppose	that	you	are	one	of	the	majority	of	heavier	-	than	-	air
让	我们	认为	那	你	是	一	的	这	多数	的	较重	-	比	-	空气

['pɜ:sənz] [hu:] [wɪl] ['ʃɔ:rtli] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['stedi] [mə'ʃi:n] [tu:; tə][raɪz][tu:; tə]['eni]

persons	who	will	shortly	be	wanting	a	good	steady	machine	to	rise	to	any
人	WHO	将要	不久	是	想要	一个	好的	稳定的	机器	到	上升	到	任何

['ɔ:rd(ə)neri] [ə'keɪʒn] .

ordinary	occasion	.
普通的	场合	.

假设您是大多数比空气重的人之一，您很快就需要一台性能稳定、性能优良的机器来应对任何普通场合。

[wel] , [ðen] , [lʊk] [raʊnd] [ju:; jʊ] ['kerfəli] .

Well	,	then	,	look	round	you	carefully	.
出色地	,	然后	,	看	圆形的	你	小心	.

那么，仔细看看你周围吧。

[əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [dɪ'mi:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [trɔtid] [aʊt] ([ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɜ:rm]

Observe	the	demeanour	of	the	machines	that	are	trotted	out	(	if	such	a	term
观察	这	风度	的	这	机器	那	是	小跑	出去	(	如果	这样的	一个	学期

[meɪ] [bi:; bi] [ju:st]) [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ɪn'spekʃ(ə)n] .

may	be	used	)	for	your	inspection	.
可能	是	用过的	)	为了	你的	检查	.

观察一下被推出来供你检查的机器（如果可以用这个词的话）的运行情况。

[ðə; ði] [flɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl] ,

The	flick	of	a	tail	,
这	轻弹	的	一个	尾巴	,

尾巴轻轻一甩，

[ðə; ði] [pɜ:r] [ʌv; əv][æn; ən]['endʒɪn][ɔ:r][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪŋ] [meɪ] [gɪv] [ðə; ði][əb'zɜ:rvənt][ə; eɪ]

the	purr	of	an	engine	or	the	slope	of	a	wing	may	give	the	observant	a
这	呼噜声	的	一个	引擎	或者	这	坡	的	一个	翼	可能	给	这	观察者	一个

[klu:] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['eriəl] ['pegəsəs] .

clue	as	to	the	disposition	of	an	aerial	Pegasus	.
线索	作为	到	这	处置	的	一个	天线	飞马座	.

发动机的轰鸣声或机翼的倾斜角度，或许能让细心的人对空中飞马的姿态有所了解。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['kæntər] [meɪ] [bi:; bi] ([tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ə'nʌðər] ['hɔ:rsi]

But	however	reassuring	a	preliminary	canter	may	be	(	to	borrow	another	horsey
但	然而	令人安心	一个	初步的	慢跑	可能	是	(	到	借	其他	马

['sɪməli]) [ɪn'sɪst][ɑ:n][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['pɜ:rsən(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

simile	)	insist	on	a	thorough	personal	inspection	of	all	parts	of	the	machine	.
明喻	)	坚持	在	一个	彻底	个人的	检查	的	全部	部分	的	这	机器	.

但是，无论初步的慢跑多么令人放心（借用另一个关于马的比喻），都要坚持对机器的所有部件进行彻底的个人检查。

[test] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] [ɪn'tæŋglmənt] ,

Test	the	musical	capacity	of	the	wire	entanglement	,
测试	这	音乐	容量	的	这	金属丝	纠缠	,

测试电线缠绕物的音乐性能，

[skruː] [ænd; ənd] [ˌʌn'skruː] [ðə; ði] ['tɜːrnˌbʌkl] [tɪl] [ðə; ði] ['selər] [kraɪz][fɔːr; fər]['mɜːrsi] ,

screw	and	unscrew	the	turnbuckles	till	the	seller	cries	for	mercy	,
拧紧	和	拧开	这	拉紧螺丝	直到	这	卖方	哭泣	为了	怜悯	,

反复拧紧和松开拉紧螺丝，直到卖家求饶为止。

[ænd; ənd] [rʌn] [jʊr; jər][hændz] [wel] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi] ([ðə; ði] - ,

and	run	your	hands	well	over	the	body	(	the	aeroplane's	,
和	跑步	你的	双手	出色地	超过	这	身体	(	这	-	,

然后用手仔细地抚摸机身（飞机的，

[ʌv; əv] [kɔːrs]) [tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ,

of	course	)	to	make	quite	sure	that	it	will	support	the	weight	of	yourself	,
的	课程	)	到	制作	相当	当然	那	它	将要	支持	这	重量	的	你自己	,

当然，要确保它能够承受你自身的重量。

[ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli][ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər]['pɛrəˌsaɪts] — [rɪ'membərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ðæt]

of	your	family	and	of	your	parasites	—	remembering	in	this	connection	that
的	你的	家庭	和	的	你的	寄生虫	—	记住	在	这	联系	那

[ænt] [luː)'iːzə] [kɪks] [ðə; ði] [biːm] [æt; ət] - . ['sɛvən] .

Aunt	Louisa	kicks	the	beam	at	15	.	7	.
阿姨	路易莎	踢	这	光束	在	-	.	7	.

你的家人和你的寄生虫——在此联系中记住，路易莎阿姨在 15.7 时踢了平衡木。

[meɪk] [ʃʊr] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi] [wɪl] [nɑːt][pɑːrt] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks]

Make	sure	also	that	the	body	will	not	part	company	with	the	rest	of	the	box
制作	当然	还	那	这	身体	将要	不是	部分	公司	和	这	休息	的	这	盒子

[ʌv; əv] [trɪks] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔːkwərd] ['kɔːrnərz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

of	tricks	at	one	of	those	awkward	corners	in	the	sky	.
的	技巧	在	一	的	那些	尴尬的	角落	在	这	天空	.

还要确保身体不会在天空某个尴尬的角落里与其余的零件分离。

['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['endʒɪn] ,

Also	,	if	you	have	time	,	it	might	be	well	to	glance	at	the	engine	,
还	,	如果	你	有	时间	,	它	可能	是	出色地	到	瞥一眼	在	这	引擎	,

另外，如果您有时间，不妨也看一下发动机。

[ðə; ði]['petrəl][tæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [fiːd] - [paɪp] , [æz; əz]['ekspɜːrts][kən'sɪdər] [ðiːz] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

the	petrol	tank	and	the	feed	-	pipe	,	as	experts	consider	these	of	importance	.
这	汽油	坦克	和	这	喂养	-	管道	,	作为	专家	考虑	这些	的	重要性	.

专家认为，汽油箱和输油管非常重要。

['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [jɔːr'self] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][best]

Having	satisfied	yourself	that	all	these	things	are	as	they	should	be	in	the	best
拥有	使满意	你自己	那	全部	这些	事物	是	作为	他们	应该	是	在	这	最好的

[ʌv; əv][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['ɛərəpleɪnz] ,

of	all	possible	aeroplanes	,
的	全部	可能的	飞机	,

在确认所有这些方面都符合所有可能最好的飞机应有的标准之后，

[ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪ] - [stɪk] [wɜːrks][æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz][ə; eɪ] [bɪr] - [pʊl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌndər]

that	the	joy	-	stick	works	as	smoothly	as	a	beer	-	pull	,	and	that	the	under
那	这	喜悦	-	戳	作品	作为	顺利	作为	一个	啤酒	-	拉	,	和	那	这	在下面

- ['kærɪdʒ] [hæz; həz][ðə; ði] ['nesəseri] [wiːlz] ,

-	carriage	has	the	necessary	wheels	,
-	运输	有	这	必要的	车轮	,

操纵杆操作起来像拉啤酒一样顺畅，底盘也配备了必要的轮子。

['ækslz][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] ['ʌndər] - ['kærɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] ['laɪsnst] [tu:; tə] ['kæri] ,

axles	and	other	things	that	under	-	carriages	are	licensed	to	carry	,
车轴	和	其他	事物	那	在下面	-	马车	是	获得许可的	到	携带	,

车轴以及底盘经许可可以承载的其他物品，

['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['noʊzdaɪv] [fɔ:r; fər]

little	remains	but	to	pay	for	the	machine	and	make	a	nosedive	for
小的	遗迹	但	到	支付	为了	这	机器	和	制作	一个	俯冲	为了

[hoʊm] .

home	.
家	.

除了支付机器费用和飞速赶回家之外，剩下的就只有这些了。

[ə; eɪ][lɔ:ŋgər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['di:teɪld; dɪ'teɪld]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n] " [haʊ] [tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ] [stʌnt] ,

A	longer	and	more	detailed	article	on	"	How	to	Choose	a	Stunter	,
一个	更长	和	更多的	详细的	文章	在	"	如何	到	选择	一个	特技演员	,

一篇更长、更详细的关于"如何选择特技演员"的文章

" [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['sɑ:dər][ænd; ənd][mæn] ,

"	by	the	Bishop	of	Solder	and	Man	,
"	经过	这	主教	的	焊接	和	男人	,

由索尔德和曼的主教

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] " [ə; eɪ] [fju:] [hɪnts] [ɑ:n] ['bæŋkɪŋ] [fɔ:r; fər] [bɪ'gɪnərz] , " [baɪ][sɜ:r]

with	which	is	incorporated	"	A	Few	Hints	on	Banking	for	Beginners	,	"	by	Sir
和	哪个	是	公司	"	一个	很少	提示	在	银行业	为了	初学者	,	"	经过	先生

[dʒɑ:n] ['brædbəri] ,

JOHN	BRADBURY	,
约翰	布拉德伯里	,

其中收录了约翰·布拉德伯里爵士所著的《银行业入门指南》。

[wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][nekst] ['wi:ks] ['ɪʃu:] .

will	appear	in	next	week's	issue	.
将要	出现	在	下一个	本周	问题	.

将在下周刊登。

[[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . — [ed] .]

[	This	is	the	first	I	have	heard	of	it	.	—	ED	.	]
[	这	是	这	第一的	我	有	听到	的	它	.	—	ED	.	]

[我也是第一次听说这件事。——编者注]

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['menju:] : —

From	a	Menu	:	—
从	一个	菜单	:	—

菜单上的内容：—

" ['speʃ(ə)l] [ðɪs] [deɪ] : [bɔɪld] ['ræbaɪ][ænd; ənd][pɔ:rk] .

"	Special	this	day	:	Boiled	Rabbi	and	Pork	.
"	特别的	这	天	:	煮沸	拉比	和	猪肉	.

今日特供：水煮拉比肉和猪肉。

" [ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə]['ɪndʒəri] .

"	A	clear	case	of	adding	insult	to	injury	.
"	一个	清除	案件	的	添加	侮辱	到	受伤	.

"这显然是雪上加霜。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	459	]
[	页	-	]

[第459页]

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɜːrbi] .
UNDER THE SHADOW OF THE DERBY .
在下面 这 阴影 的 这 德比 .

在德比大赛的阴影下。

[nɜːrs] .
Nurse .
护士 .

护士。

" [pliːz] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [grænd] [pə'reɪd] ?
" PLEASE IS THIS THE WAY TO THE GRAND PARADE ?
" 请 是 这 这 方式 到 这 盛大 游行 ?

"请问这是通往盛大游行的路吗？"

" ['sauəd] ['spɪnstər] .
" Soured Spinster .
" 变质 单身女子 .

"心怀怨恨的老处女。"

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [θɪŋ] , [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [hæf] - [ə; eɪ]
" DON'T MENTION THE HORRID THING , YOUNG WOMAN , AND ME WITH HALF - A
" 不 提到 这 可怕的 事物 , 年轻的 女士 , 和 我 和 一半 - 一个
- ['mʌnθs] ['penʃən] [ɑːn][ðə; ði] ['pænθər] .
- MONTH'S PENSION ON THE PANTHER .
- 月份 养老金 在 这 豹 .

"别提那件可怕的事了，年轻女子，还有我那半个月的养老金，都花在黑豹身上了。"

" [bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['bɔːldnəs] .
" BALLADE OF APPROACHING BALDNESS .
" 叙事曲 的 接近 秃顶 .

"秃顶的叙事诗。"

[aɪm] [bæk] [ɪn]['sɪv(ə)l][laɪf] , [ɔːl] [brɔːn] [ænd; ənd] [tʃest] ,
I'm back in civil life , all brawn and chest ,
我是 后退 在 民用 生活 , 全部 膂力 和 胸部 ,

我重返文明社会，浑身肌肉，胸膛宽阔。

[lʌŋz] [meɪd] [ʌv; əv] ['leðər] , [hɑːrt] [æz; əz] [raɪt] [æz; əz][reɪn] ;
Lungs made of leather , heart as right as rain ;
肺 制成 的 皮革 , 心 作为 正确的 作为 雨 ;

肺如皮革，心如雨露般纯净；

[aɪ] [stɪl] [kʊd; kəd][daɪn][ɔːf] ['bʊli] - [biːf] [wɪð; wɪθ][zest] ;
I still could dine off bully - beef with zest ;
我 仍然 可以 用餐 离开 欺负 - 牛肉 和 热情 ;

我依然能津津有味地享用罐头牛肉；

[aɪv] ['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [skrætʃ] [ɔːr] [stɪtʃ] [ɔːr][spreɪn] ;
I've never had a scratch or stitch or sprain ;
我已经 绝不 有 一个 划痕 或者 缝 或者 扭伤 ;

我从未受过擦伤、缝过针或扭伤；

[laɪf] [siːmz] [tuː; tə] [θrɑːb] [ɪn] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][veɪn] .
Life seems to throb in every single vein .
生活 似乎 到 搏动 在 每一个 单身的 静脉 .

生命仿佛在每一根血管里涌动。

[jet] [aɪm][ə; eɪ] ['waɪtɪd] ['seplkər] , [ɪn] [briːf] ;
Yet I'm a whited sepulchre , in brief ;
然而 我是 一个 漂白 坟墓 , 在 简短的 ;

简而言之，我是一座粉饰过的坟墓；

[aɪv] [wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [aɪm][ɑːn][ðə; ði] [weɪn] ,
I've one foot in the grave , I'm on the wane ,
我已经 一 脚 在 这 严重 , 我是 在 这 衰落 ,

我一只脚已经踏进了坟墓，我正在走下坡路。

[aɪm] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪr] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [liːf] .
I'm heading for the sere and yellow leaf .
我是 标题 为了 这 塞雷 和 黄色的 叶子 .

我要去看看枯黄的叶子。

[frʌm; frəm][məuŋs][tuː; tə]['dʒerɪˌkoʊ] [aɪv] [bɔːrn] [maɪ][krest]
From Mons to Jericho I've borne my crest
从 蒙斯 到 耶利哥 我已经 出生 我的 波峰

从蒙斯到耶利哥，我一直佩戴着我的徽章

[ænd; ənd] [bæk] [frʌm; frəm]['dʒerɪˌkoʊ][tuː; tə][məuŋs] [ə'gen] ;
And back from Jericho to Mons again ;
和 后退 从 耶利哥 到 蒙斯 再次 ;

然后从耶利哥返回蒙斯;

[aɪv] ['saːmpld] [smelz] [ɪn]['ærəbi][ðə; ði] [blest]
I've sampled smells in Araby the Blest
我已经 抽样 气味 在 阿拉比 这 祝福

我在阿拉比圣地品尝过各种气味

[wʊd] [bɜːrst][ə; eɪ]['bɔɪlər][ɔːr] [kə'roʊd] [ə; eɪ][dreɪn] ;
Would burst a boiler or corrode a drain ;
会 爆裂 一个 锅炉 或者 腐蚀 一个 流走 ;

会导致锅炉爆裂或排水管腐蚀;

[ðə; ði] - [hæv; həv][ə; eɪ][pɔːrt] [ðæt] ['reɪzɪz] [keɪn] —
The Blankshires have a port that raises Cain —
这 - 有 一个 港口 那 提高 该隐 —

布兰克希尔有一个港口，那里会招来该隐——

[aɪv] [mest] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd]['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] ;
I've messed with them and never come to grief ;
我已经 搞砸了 和 他们 和 绝不 来 到 悲伤 ;

我跟他们打过交道，但从来没出过事;

[ænd; ənd] [jet] [aɪm] ['dæʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][nɑːn] - [stɑːp][treɪn]
And yet I'm dashing like a non - stop train
和 然而 我是 帅气 喜欢 一个 非 - 停止 火车

然而，我却像一列不停歇的火车一样飞驰。

[fʊl] [stiːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪr] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [liːf] .
Full steam into the sere and yellow leaf .
满的 蒸汽 进入 这 塞雷 和 黄色的 叶子 .

全速蒸熟枯黄的叶子。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ˌem 'iː][hɑːrd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [drest]
It caught me hard this morning when I dressed
它 捕捉 我 难的 这 早晨 什么时候 我 穿着

今天早上我穿衣服的时候，这件事让我措手不及。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['mɪrɚz] ['vɜːrdɪkt] .
And read the mirror's verdict .
和 读 这 镜子的 判决 .

再看看《镜报》的评价。

[ɑː] , [ðə; ði][peɪn]
Ah , the pain
啊 , 这 疼痛

啊，这痛苦

[ɪz] ['nɔːɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['kæŋkər][æt; ət][maɪ] [brest] ,

Is	gnawing	like	a	canker	at	my	breast	,
是	啃咬	喜欢	一个	溃疡	在	我的	胸部	,

就像溃疡一样啃噬着我的胸口，

[ɪz] ['biːtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['hæmər] [ɪn][maɪ][breɪn] ;

Is	beating	like	a	hammer	in	my	brain	;
是	殴打	喜欢	一个	锤	在	我的	脑	;

感觉脑子里像锤子一样砰砰直跳;

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [aʊt][ɔːr] [breɪk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [streɪn] .

I	must	speak	out	or	break	beneath	the	strain	.
我	必须	说话	出去	或者	休息	下面	这	拉紧	.

我必须说出真相，否则就会在压力下崩溃。

[aɪm]['goʊɪŋ][bɔːld][ɑːn][tɑːp] .

I'm	going	bald	on	top	.
我是	去	秃	在	顶部	.

我头顶开始秃了。

[oʊ]['kruːəl] [riːf]

O	cruel	reef
哦	残忍的	礁

哦，残酷的礁石

[wer] ['juːθfl] [hoʊps] [laɪ] [rekt] !

Where	youthful	hopes	lie	wrecked	!
在哪里	青春	希望	说谎	损毁	!

青春的希望在此破碎!

[oʊ]['dɪzməl] [leɪn]

O	dismal	lane
哦	惨淡	车道

凄凉的小路

[huːz] [end][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [sɪr] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [liːf] !

Whose	end	is	but	the	sere	and	yellow	leaf	!
谁	结尾	是	但	这	塞雷	和	黄色的	叶子	!

谁的结局不过是枯黄的叶子!

['envɔɪ] .

ENVOI	.
发送	.

结尾。

[prɪns] (['mɪstər] . [pʌntʃ]) !

Prince	(	Mr	.	Punch	)	!
王子	(	先生	.	冲床	)	!

王子（潘趣先生）!

[ɑːn] [ɑːrməgɛdənz] [pleɪn]

on	Armageddon's	plain
在	末日之战	清楚的

在哈米吉多顿平原上

[maɪ] [lʌv] - ['lɑːks] [fel] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [taɪm] , [ðə; ði] [θiːf] .

My	love	-	locks	fell	a	prey	to	Time	,	the	thief	.
我的	爱	-	锁	跌倒	一个	猎物	到	时间	,	这	贼	.

我的爱情锁最终还是落入了时间这个窃贼的手中。

[rɪ'grets] [ɑːr; ər] ['juːsləs] , ['ʌŋgwənt] [ɑːr; ər][ɪn][veɪn] ;

Regrets	are	useless	,	unguents	are	in	vain	;
遗憾	是	无用	,	药膏	是	在	徒劳	;

后悔无济于事，药膏也无济于事;

['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [sɪr] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [li:f] .
Only **remains** **the** **sere** **and** **yellow** **leaf** **.**
仅有的 遗迹 这 塞雷 和 黄色的 叶子 .

只剩下枯黄的叶子。

[ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [tʌtʃ] .
The **Commercial** **Touch** **.**
这 商业的 触碰 .

商业触感。

" [prɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:nsərt]['gɪv(ə)n][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] — — [ɑ:rt] ['klʌbz] ['ænjuəl]
" **Presiding** **at** **the** **concert** **given** **in** **connection** **with** **the** **—** **—** **Art** **Club's** **annual**
" 主持 在 这 音乐会 给定 在 联系 和 这 — — 艺术 俱乐部的 年度的
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔɪl][ænd; ənd]['wɔ:tər] - ['kʌlərz] ,
exhibition **of** **oil** **and** **water** **-** **colours** **,**
展览 的 油 和 水 - 颜色 ,

"主持与——艺术俱乐部年度油画和水彩画展相关的音乐会，

['mɪstər] . — — [kən'grætjuleitid] [ðə; ði] [klʌb] [ɑ:n][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ɪts] ['peintiŋz] , [wɪtʃ] , [hi:; hi]
Mr **.** **—** **—** **congratulated** **the** **club** **on** **the** **quality** **of** **its** **paintings** **,** **which** **,** **he**
先生 . — — 恭喜 这 俱乐部 在 这 质量 的 它是 绘画 , 哪个 , 他
[θɔ:t] ,
thought **,**
想法 ,

——先生祝贺俱乐部绘画作品的质量，他认为，

[wɜ:r; wər] [rɪ'mɑ:rkəbli] [tʃi:p] [wen] ['kɔgnizəns] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [haɪ] ['praɪsɪz]
were **remarkably** **cheap** **when** **cognisance** **was** **taken** **of** **the** **present** **high** **prices**
是 非常 便宜的 什么时候 认知 曾是 已采取 的 这 展示 高的 价格
[ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
of **materials** **.** **"** **—** **Provincial** **Paper** **.**
的 材料 . " — 省级 纸 .

考虑到目前材料价格高昂，它们的价格非常便宜。"——省报。

[ðɪs] ['krɪtɪk][hæz; həz] , [æz; əz][ðə; ði][ɑ:rt]['dʒɑ:rgən][pʊts][ˌaɪ 'ti:] , " [ə; eɪ][naɪs] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər]['vælju:z] . "
This **critic** **has** **,** **as** **the** **Art** **jargon** **puts** **it** **,** **"** **a** **nice** **feeling** **for** **values** **.** **"**
这 评论家 有 , 作为 这 艺术 行话 放置 它 , " 一个 好的 感觉 为了 值 . "

这位评论家用艺术术语来说就是"对价值有着敏锐的感知"。

" [haʊ] [aɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] .
" **HOW** **I** **DIFFER** **FROM** **MY** **MOTHER** **.**
" 如何 我 不同 从 我的 母亲 .

我与母亲的不同之处。

" [baɪ][ə; eɪ]['mɑ:dərn] ['wʊmən] .
" **By** **A** **Modern** **Woman** **.**
" 经过 一个 现代的 女士 .

"一位现代女性的自述。"

- ['wɪmɪn] ['dɪfər] [baɪ][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [wɜ:r; wər] . -
' **Women** **differ** **by** **the** **width** **of** **Heaven** **from** **what** **their** **mothers** **were** **.** **'**
- 女性 不同 经过 这 宽度 的 天堂 从 什么 他们的 母亲们 是 . -
— ['mɪstər] .
— **MR** **.**
— 先生 .

"女性与她们的母亲相比，简直天壤之别。"——MR.

['dʒʌstɪs] ['dɑ:rlɪŋ] .
JUSTICE **DARLING** **.**
正义 亲爱的 .

亲爱的正义。

" [aɪ][duː][nɑːt] [smoʊk] [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [wer] [ber] - [bæk] ['dresɪz] ,
" I do not smoke and I do not wear bare - back dresses ,
" 我 做 不是 抽烟 和 我 做 不是 穿 裸 - 后退 连衣裙 ,

"我不抽烟，也不穿露背装。"

[bʌt; bət][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] ['dɑːrlɪŋ] — [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] ['hev(ə)n]
but I agree with Mr . Justice Darling — there is the width of Heaven
但 我 同意 和 先生 . 正义 亲爱的 — 那里 是 这 宽度 的 天堂
[bɪ'twiːn] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] . " — ['iːvnɪŋ] [nuːz] .
between my mother and I . " — Evening News .
之间 我的 母亲 和 我 . " — 晚上 消息 .

但我同意达林法官先生的观点——我和我母亲之间隔着天堂的距离。"——《晚间新闻》

[lets] [hoʊp][soʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['græmər] .
Let's hope so , in the matter of grammar .
我们来吧 希望 所以 , 在 这 事情 的 语法 .

但愿如此，至少在语法方面是这样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 460]
[页 -]

[第460页]

- ['leɪbər] [lɔːst] .
HUMOUR'S LABOUR LOST .
- 劳动 丢失的 .

幽默的劳动成果付诸东流。

- , [en] . [biː] .
Lochtermachty , N . B .
- , N . B .

新不伦瑞克省洛赫特马赫蒂

[meɪ] 29th , - .
May 29th , 1919 .
可能 29th , - .

1919年5月29日。

[dɪr] ['mɪstər] .
DEAR MR .
亲爱的 先生 .

尊敬的先生:

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床,

— [maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['fɔːlən][aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɪtəreri]
— My father and I have fallen out over the question of your literary
— 我的 父亲 和 我 有 倒下 出去 超过 这 问题 的 你的 文学
['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .
judgment and sense of humour .
判断 和 感觉 的 幽默 .

—我和父亲因为你的文学鉴赏力和幽默感而闹翻了。

[ɪf] [aɪ][wəːnt, weənt][ə; eɪ]['fɪliəl] ['dɔːtər] [aɪ'd] [seɪ] [ðæt] ['hiːz][ə; eɪ] — — ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
If I weren't a filial daughter I'd say that he's a — — ; but I am ,
如果 我 不是 一个 孝 女儿 ID 说 那 他是 一个 — — ; 但 我 是 ,

如果我不是个孝顺的女儿，我会说他是个——；但我就是。

[soʊ][aɪ][wəʊnt][kɔːl][hɪm; ɪm] [neɪmz] .
so **I** **won't** **call** **him** **names** **.**
所以 我 惯于 称呼 他 姓名 .

所以我不会骂他。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] ['pɑːdreɪ] ,
The **fact** **is** **that** **,** **before** **he** **became** **a** **professional** **Padre** **,**
这 事实 是 那 , 前 他 成为 一个 专业的 神父 ,

事实上，在他成为职业神父之前，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['sensɪz] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ɪg'zɪstɪd] .
he **didn't** **know** **that** **such** **things** **as** **senses** **of** **humour** **existed** **.**
他 没有 知道 那 这样的 事物 作为 感官 的 幽默 存在 .

他以前根本不知道幽默感这种东西的存在。

[ɔːl] [ðæt] ['mætəd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][wɜːr; wər] ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] [ænd; ənd] ['hiːbruː] [ænd; ənd][ðə; ði]
All **that** **mattered** **in** **his** **life** **were** **Latin** **and** **Greek** **and** **Hebrew** **and** **the**
全部 那 重要 在 他的 生活 是 拉丁 和 希腊语 和 希伯来语 和 这
['ʌðər] [pə'sjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['skɑːlər] .
other **pursuits** **of** **the** **classical** **scholar** **.**
其他 追求 的 这 古典 学者 .

他一生中最重要的就是拉丁语、希腊语、希伯来语以及其他古典学者所追求的事物。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi][hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ə'kwaɪər]
during **his** **wanderings** **with** **the** **Army** **he** **has** **somehow** **managed** **to** **acquire**
期间 他的 漫游 和 这 军队 他 有 不知何故 管理 到 获得
[wʌt] [hiː; hi][kɔːlz] " [æn; ən] [ˌəpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læfəbl] .
what **he** **calls** **"** **an** **appreciation** **of** **the** **laughable** **.**
什么 他 呼叫 " 一个 欣赏 的 这 可笑 .

在随军漂泊的日子里，他不知何故获得了他所谓的"对可笑之事的欣赏"。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪ'vaɪdɪd] [haʊs] .
" **And** **that** **is** **the** **cause** **of** **our** **divided** **house** **.**
" 和 那 是 这 原因 的 我们的 分割 房子 .

这就是我们家庭分裂的原因。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] ,
This **morning** **at** **breakfast** **,**
这 早晨 在 早餐 ,

今天早上吃早餐时，

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
while **he** **was** **reading** **out** **the** **account** **of** **the** **proceedings** **of** **the** **General**
尽管 他 曾是 阅读 出去 这 帐户 的 这 诉讼程序 的 这 一般的
[ə'sembliz] ,
Assemblies **,**
组件 ,

当他宣读大会会议记录时，

[hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsteɪtmənt] — [ˌvɔlənˈtiəd] [baɪ][æn; ən] [ˈemɪnənt] [ˈedɪnbərə]

he	came	upon	the	interesting	statement	—	volunteered	by	an	eminent	Edinburgh
他	来了	之上	这	有趣的	陈述	—	自愿	经过	一个	杰出	爱丁堡

[dɪˈvaɪn] — [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɜːrk][hæv; həv][lɔːst][ə; eɪ][stoʊn][ɪn] [weɪt] [ˈdʊrɪŋ]

divine	—	that	all	the	ministers	of	the	Kirk	have	lost	a	stone	in	weight	during
神圣的	—	那	全部	这	部长们	的	这	柯克	有	丢失的	一个	石头	在	重量	期间

[ðə; ði][wɔːr] ,

the	War	,
这	战争	,

他偶然听到一位爱丁堡著名神职人员主动提供的有趣说法——教会的所有牧师在战争期间都减重了一英石（约6.35公斤）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrks] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][faɪv] [tʌnz] [ʌv; əv] [ˌmɪnɪˈstɪriəl] [fleʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	that	this	works	out	at	a	loss	of	five	tons	of	ministerial	flesh	to	the
和	那	这	作品	出去	在	一个	损失	的	五	吨	的	部长	肉	到	这

[juˈnaɪtɪd] [friː] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] .

United	Free	Church	of	Scotland	.
团结的	自由的	教会	的	苏格兰	.

这样一来，苏格兰联合自由教会就损失了五吨牧师。

[ðen] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['testɪd] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd]

Then	,	after	he	had	tested	the	accuracy	of	the	statistics	,	which	he	found
然后	,	后	他	有	测试	这	准确性	的	这	统计数据	,	哪个	他	成立

[kwaɪt] [ˌɪnkəˈrekt] ,

quite	incorrect	,
相当	错误	,

然后，在他检验了这些统计数据的准确性之后，他发现这些统计数据完全错误。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['medɪˌteɪtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] ['mætər] [enˈsɜːkəld] [baɪ][ðə; ði][pəˈrent(ə)l]

and	I	had	meditated	upon	the	bulk	of	matter	encircled	by	the	parental
和	我	有	冥想	之上	这	大部分	的	事情	包围	经过	这	父母

[sæm] [braʊn] ,

Sam	Browne	,
山姆	布朗	,

我曾仔细思考过父母萨姆·布朗所代表的大部分内容，

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪˈdiːə] , [ænd; ənd] [sed] " [pʌntʃ] !

we	were	both	seized	with	an	idea	,	and	said	"	Punch	!
我们	是	两个都	查获	和	一个	主意	,	和	说	"	冲床	!

我们俩突然想到一个主意，于是说："打拳！"

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

"	at	the	same	instant	.
"	在	这	相同的	立即的	.

"同时。"

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌjuː ˈes][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv] ['mɑːrməleɪd] ,

It	took	us	some	time	to	get	rid	of	the	accumulation	of	marmalade	,
它	采取	我们	一些	时间	到	得到	摆脱	的	这	积累	的	果酱	,

我们花了好一会儿才清除掉积聚的橘子酱。

['mɑːrdʒərən][ænd; ənd]['beɪkən][fæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əˈmæst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [əˈtempts] [tuː; tə][lɪŋk] ['fɪŋgərz]

margarine	and	bacon	fat	which	we	amassed	in	our	attempts	to	link	fingers
人造黄油	和	熏肉	胖的	哪个	我们	积累	在	我们的	尝试	到	关联	手指

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] ;

across	the	table	;
穿过	这	桌子	;

我们在试图将手指在桌子上连接起来的过程中，积攒了人造黄油和培根油；

[bʌt; bət] [ə'baʊt] - . - [ɔ:r] [soʊ] [wi:; wi] [gɑ:t] ['setld] [daʊn] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n] [jʊr; jər] [bɪ'hæf] .

but	about	10	.	30	or	so	we	got	settled	down	to	work	on	your	behalf	.
但	关于	-	.	-	或者	所以	我们	得到	定居	向下	到	工作	在	你的	代表	.

但大约在 10 点 30 分左右，我们开始为您工作。

[ʌn'tɪl] [lʌntʃ] - [taɪm] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['fʊli] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [aɪ'di:əz] [ænd; ənd] [ðen]

Until	lunch	-	time	we	were	fully	occupied	in	giving	each	other	ideas	and	then
直到	午餐	-	时间	我们	是	完全	占领	在	给予	每个	其他	想法	和	然后

[ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [wɜ:rk] .

explaining	why	they	wouldn't	work	.
解释	为什么	他们	不会	工作	.

直到午饭时间，我们都忙着互相提出想法，然后再解释为什么这些想法行不通。

['æftər] [lʌntʃ] [ðə; ði] ['pɑ:dreɪ] [rɪ'taɪərd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [tu:; tə] [wɜ:rk] [aʊt] , [hi:; hi] [sed] ,

After	lunch	the	Padre	retired	to	his	study	to	work	out	,	he	said	,
后	午餐	这	神父	退休	到	他的	学习	到	工作	出去	,	他	说	,

他说，午饭后，神父回到书房锻炼身体。

[ə; eɪ] ['sætaɪər] — ['æftər] [ˌærɪ'stɑ:fəniz] — [wɪtʃ] [wʊd] [ə'fɔ:rd] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]

a	satire	—	after	ARISTOPHANES	—	which	would	afford	him	an	opportunity	of
一个	讽刺	—	后	阿里斯托芬	—	哪个	会	买得起	他	一个	机会	的

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntɝˌbɛri:z, 'kænɝˌbɛri:z] [spi:tʃ] ,

introducing	the	Archbishop	of	CANTERBURY'S	speech	,
介绍	这	大主教	的	坎特伯雷的	演讲	,

这是一部模仿阿里斯托芬的讽刺剧，它将使他有机会引出坎特伯雷大主教的演讲。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['wɪmzɪk(ə)l] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪd] [læm]

and	making	some	whimsical	allusions	to	the	legend	of	the	strayed	lamb
和	制作	一些	异想天开	暗示	到	这	传奇	的	这	迷路了	羊肉

[kʌm] [bæk] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [li:n] [skɑ:tʃ] ['breðrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gri:n] [medəuz] [ænd; ənd]

come	back	to	tell	his	lean	Scotch	brethren	of	the	green	meadows	and
来	后退	到	告诉	他的	倾斜	苏格兰威士忌	弟兄们	的	这	绿色的	草地	和

['lʌʃəs] ['fi:dɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæd; həd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['bɔ:rdərz] .

luscious	feeding	to	be	had	across	the	Borders	.
甜美	喂养	到	是	有	穿过	这	边界	.

并异想天开地引用了迷路羔羊的传说，这只羔羊回到苏格兰，告诉它瘦弱的兄弟们边境对面有绿色的草地和美味的食物。

[maɪ] [oʊn] [æm'bɪʃənz] [wɜ:r; wər] ['slaɪtər] .

My	own	ambitions	were	slighter	.
我的	自己的	抱负	是	略微	.

我自己的抱负则小得多。

[aɪ] [wʊd] [du:] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [pər'hæps] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['dʒɑ:nsən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

I	would	do	a	conversation	perhaps	between	the	shades	of	JOHNSON	and	his
我	会	做	一个	对话	也许	之间	这	色调	的	约翰逊	和	他的

[bɑ:zi] ,

BOZZY	,
博兹	,

我或许会安排约翰逊和他的儿子博兹之间的一段对话，

[ɔ:r] [ə; eɪ] ['lɪmərɪk] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [dʒʌst] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['wɪti] [rɪ'mɑ:rk] , [ɔ:r] , ['feɪlɪŋ] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ði:z] ,

or	a	Limerick	,	or	even	just	an	original	witty	remark	,	or	,	failing	all	of	these	,
或者	一个	利默里克	,	或者	甚至	只是	一个	原来的	机智	评论	,	或者	,	失败	全部	的	这些	,

或者一首五行打油诗，或者一句原创的妙语，或者，如果以上都不行的话，

[aɪ] [wʊd] [sɪ'lekt] [æn; ən] " [æpt] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .

I	would	select	an	"	apt	quotation	.
我	会	选择	一个	"	易于	引述	.

我会选择一句“恰当的引言”。

" [ə'baʊt] [tiː] - [taɪm] [aɪ] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['noʊtbʊk] , [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ænd; ənd]

"	About	tea	-	time	I	retired	to	the	garden	with	a	notebook	,	a	pencil	and
"	关于	茶	-	时间	我	退休	到	这	花园	和	一个	笔记本	,	一个	铅笔	和

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [kwoʊ'teɪʃənz] .

a	book	of	quotations	.
一个	书	的	引文	.

"下午茶时间，我带着笔记本、铅笔和一本名言录来到花园里。"

[baɪ] [sɪks] . - [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] ,

By	6	.	30	I	had	a	list	of	one	hundred	and	two	,
经过	6	.	-	我	有	一个	列表	的	一	百	和	二	,

到6点30分，我已经列出了102个名单。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['weɪvərɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pærədi] [ɑːn] " [sʌm; səm] [hæ]

and	was	wavering	over	the	final	choice	of	a	parody	on	"	Some	hae
和	曾是	摇摆不定	超过	这	最终的	选择	的	一个	戏仿	在	"	一些	哈

[miːt] [wɑː] ['kænə] [iːt] ,

meat	wha	canna	eat	,
肉	世界卫生大会	美人蕉	吃	,

并且还在犹豫最终选择模仿"有些肉不能吃"

" [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [biː; bi] - , ['deɪvi] , [ɪn] [θɪŋz] [ˌɪmə'tɪriəl] ,

"	and	an	adaptation	of	"	Be	sooople	,	Davie	,	in	things	immaterial	,
"	和	一个	适应	的	"	是	-	,	戴维	,	在	事物	无关紧要	,

以及改编自"Be sooople, Davie, in things unmaterial,

" [wen] [maɪ] ['perənt] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːn] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,

"	when	my	parent	came	out	to	the	lawn	,	flushed	and	excited	,
"	什么时候	我的	父母	来了	出去	到	这	草地	,	酡	和	兴奋的	,

"当我的父母面色潮红、激动地走到草坪上时，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [læst] [θriː] [her] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] ['brændɪʃt] [ə; eɪ] ['dɑːkjumənt] [ɪn] [maɪ]

with	his	last	three	hairs	triumphantly	erect	,	and	brandished	a	document	in	my
和	他的	最后的	三	头发	凯旋而归	直立	,	和	挥舞	一个	文档	在	我的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他最后三根头发高高竖起，得意洋洋地在我面前挥舞着一份文件。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊd] , ['mɪstər] . [pʌntʃ] — [æn; ən] [oʊd] [faɪv] (['fuːlskæp]) ['peɪdʒɪz] [lɔːŋ] , ['rɪt(ə)n]

It	was	an	ode	,	Mr	.	Punch	—	an	ode	five	(	foolscap	)	pages	long	,	written
它	曾是	一个	颂	,	先生	.	冲床	—	一个	颂	五	(	活页纸	)	页面	长的	,	书面

[ɪn] [griːk] !

in	Greek	!
在	希腊语	!

潘趣先生，那是一首颂歌——一首长达五页（一字纸）的颂歌，是用希腊语写的!

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [best] [æt; ət] [wʌns] ,

I	gave	him	best	at	once	,
我	给予	他	最好的	在	一次	,

我立刻把最好的都给了他。

[ænd; ənd] [ðen] ['veri] ['dʒentli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [maɪt] [nɑːt] [ɪn] [ɪts] ['prez(ə)nt]

and	then	very	gently	suggested	that	his	composition	might	not	in	its	present
和	然后	非常	轻轻地	建议	那	他的	作品	可能	不是	在	它是	展示

[ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [fɔːrm] [biː; bi] [kwaɪt] ['suːtɪd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [teɪsts] [ænd; ənd] [ri'kwaiəmənt] .

unmitigated	form	be	quite	suited	to	your	tastes	and	requirements	.
未加缓解的	形式	是	相当	适合	到	你的	口味	和	要求	.

然后非常委婉地暗示，他的作品目前未经修改的形式可能不太符合您的口味和要求。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sper] [juː; jʊ][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['kɑːntrəvɜːrsi] ,

I	shall	spare	you	the	details	of	the	ensuing	controversy	,
我	将	空闲的	你	这	细节	的	这	随后	争议	,

我将不赘述随后发生的争议细节。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sperd] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [els] ,

but	I	want	you	to	know	that	I	have	spared	you	much	else	,
但	我	想	你	到	知道	那	我	有	幸存	你	很多	别的	,

但我希望你知道，我已经为你省去了许多其他麻烦。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ]['duːɪŋ][hæv; həv] ['fɔːfitid] [nɑːt]['oʊnli][maɪ] ['fɑːðɚz] [ə'fekʃ(ə)n] [bʌt; bət][ə; eɪ]

and	in	so	doing	have	forfeited	not	only	my	father's	affection	but	a
和	在	所以	正在做	有	丧失	不是	仅有的	我的	父亲的	感情	但	一个

[prə'dʒektid] [æd'væns] [ɑːn][maɪ][nekst]['kwɔːrtər] - [bʌt; bət] - ['θriːz] [dres] [ə'laʊəns] .

projected	advance	on	my	next	quarter	-	but	-	three's	dress	allowance	.
预计	进步	在	我的	下一个	四分之一	-	但	-	三的	裙子	津贴	.

这样做不仅让我失去了父亲的爱，还让我失去了下个季度零三个月服装津贴的预付款。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [niːd] [noʊ] ['fɜːrðər] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

I	hope	you	need	no	further	proof	of	my	devotion	.
我	希望	你	需要	不	更远	证明	的	我的	虔诚	.

我希望你不需要我进一步证明我的忠诚。

[jɔːrz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Yours	,	etc	.	,
此致	,	ETC	.	,

此致，等等。

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæns] .

A	DAUGHTER	OF	THE	MANSE	.
一个	女儿	的	这	牧师住宅	.

牧师的女儿。

[piː] . [es] . — [aɪ][wʌz; wəz] [fə'getiŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][bɪt][ə'baʊt][ðə; ði]

P	.	S	.	—	I	was	forgetting	to	say	that	you	will	find	the	bit	about	the
P	.	S	.	—	我	曾是	遗忘	到	说	那	你	将要	寻找	这	少量	关于	这

['ministəz] [nɪr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [peɪdʒ][ʌv; əv]

ministers	near	the	bottom	of	the	third	column	of	the	tenth	page	of
部长们	靠近	这	底部	的	这	第三	柱子	的	这	第十	页	的

['θɜːzdiːz, 'θɜːzˌdeɪz]['skɑːtsmən] .

Thursday's	Scotsman	.
星期四的	苏格兰人	.

PS——我忘了说，关于部长们的那部分内容可以在周四《苏格兰人报》第十页第三栏的底部找到。

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʌni] ['triːtmənt] [jɔːr'self] .

Perhaps	you	can	think	of	a	funny	treatment	yourself	.
也许	你	能	思考	的	一个	有趣的	治疗	你自己	.

或许你可以自己想出一个有趣的治疗方法。

['sɔŋz] [ʌv; əv] ['simlə] .

SONGS	OF	SIMLA	.
歌曲	的	西姆拉	.

西姆拉之歌。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['fɜːriər] .

III	.	—	THE	FURRIER	.
三、	.	—	这	皮货商	.

三、皮货商。

['ækbɑː][ðə; ði] ['fɜːriər] [skwɔts] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

Akbar	the	furrier	squats	on	the	floor
阿克巴	这	皮货商	深蹲	在	这	地面

皮货商阿克巴蹲在地板上

['sʌkɪŋ] [æn; ən] ['iːstərn] [paɪp] ,
Sucking an Eastern pipe ,
吸吮 一个 东 管道 ,

吸吮东方管道，

['θʌmɪŋ] [ðə; ði] [læk] [ðæt] ['hiːz] [meɪd] [ʌv; əv] [jɔːr] ,
Thumbing the lakhs that he's made of yore ,
拇指 这 十万 那 他是 制成 的 昔时 ,

他摩挲着自己过去积累的巨额财富，

[læk] [wɪtʃ] [kriːp] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] - [driːmd] [krɔːr]
Lakhs which creep to the long - dreamed crore
十万 哪个 潜行者 到 这 长的 - 梦见 千万

数十万逐渐接近梦寐以求的千万。

[ɪn][ə; eɪ]['ledʒər][ʌv; əv] ['westərn] [taɪp] .
In a ledger of Western type .
在 一个 账簿 的 西 类型 .

在西式账簿中。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [sweɪ] ,
And all around him the wild beasts sway ,
和 全部 大约 他 这 荒野 野兽 摇摆 ,

他周围野兽摇曳，

[kjʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mɔːrt(ə)l]['ɪlz] —
Cured of their mortal ills —
治愈 的 他们的 凡人 疾病 —

治愈了他们的绝症——

['flaɪɪŋ] ['skwirəlz] [frʌm; frəm] ['sikim] [wei] ,
Flying squirrels from Sikkim way ,
飞行 松鼠 从 锡金 方式 ,

来自锡金的飞鼠

['sɪlvər] [fɔksiz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ]
Silver foxes that used to play
银 狐狸 那 用过的 到 玩

曾经玩耍的银狐

[ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [kæʃmɪr] [hɪlz] .
Up on the Kashmir hills .
向上 在 这 克什米尔 丘陵 .

在克什米尔的山上。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ə; eɪ]['poʊlkæt][laɪz]
On the shelf of a cupboard a polecat lies
在 这 架子 的 一个 橱柜 一个 臭鼬 谎言

橱柜的架子上躺着一只臭鼬

['læfɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ,
Laughing between his paws ,
笑 之间 他的 爪子 ,

他用爪子夹着嘴笑，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [ə'mjuːzd] [sər'praɪz]
And there's more than a hint of amused surprise
和 有 更多的 比 一个 暗示 的 觉得好笑 惊喜

而且，其中还夹杂着一丝不易察觉的惊喜。

[ɪn][ðə; ði] [geɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪŋks] , [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrtənz] [aɪz] ,
In the gape of the lynx , in the marten's eyes ,
在 这 张开 的 这 猞猁 , 在 这 貂的 眼睛 ,

在猞猁的嘴里，在貂的眼里，

[ɪn][ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['wʊlfs] [klɔ:z] .
In the poise of the grey wolf's claws .
在 这 沉着 的 这 灰色的 狼的 爪子 .

如同灰狼利爪般蓄势待发。

[ænd; ənd] , [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ]['entə][oʊld]['ækbɑ:rz] [ler]
And , should you enter old Akbar's lair
和 , 应该 你 进入 老的 阿克巴的 巢穴

而且，如果你闯入老阿克巴的巢穴.....

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi]['wɒnts][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][skɪnz] ,
And hear what he wants for his skins ,
和 听到 什么 他 想要 为了 他的 皮肤 ,

听听他想要多少钱来换他的兽皮，

[ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['skwirəlz] [ster] ,
You will know why the little red squirrels stare ,
你 将要 知道 为什么 这 小的 红色的 松鼠 盯 ,

你就会明白为什么小红松鼠会盯着你看。

[waɪ] [ðə; ði][beŋ'gɔ:l]['taɪgə][gɑ:sps][fɔ:r; fər] [er]
Why the Bengal tiger gasps for air
为什么 这 孟加拉 老虎 喘息 为了 空气

为什么孟加拉虎会喘不过气来

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɔ:nt] [snoʊ] - ['lepərd] [grɪnz] .
And the gaunt snow - leopard grins .
和 这 瘦削 雪 - 豹 咧嘴笑 .

那只瘦骨嶙峋的雪豹咧嘴一笑。

[dʒeɪ] . [em] . [es] .
J . M . S .
J . M . S .

JMS

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['gɜ:lz]['mɑ:toʊ] : ['nʌlə] ['lɪnɪə] [saɪn][daɪ] — " ['nʌmbər] [ɪn'geɪdʒd] ; [rɪŋ] [ə'gen]
The Telephone Girl's motto : Nulla linea sine die — " Number engaged ; ring again
这 电话 女孩们 座右铭 : 空 线 正弦 死 — " 数字 已订婚的 ; 戒指 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] , [pli:z] .
and again , please .
和 再次 , 请 .

电话女孩的座右铭：Nulla linea sine die——“号码占线；请再按一次。”

" [ə'læs] !
" ALAS !
" 唉 !

“唉！

[pʊr] ['pænθər] .
POOR PANTHER .
贫穷的 豹 .

可怜的黑豹。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɜ:rbi] ['fʊli] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [bæk] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] — [ðə; ði] ['pænθər] .
I went to the Derby fully intending to back the favourite — The Panther .
我 去 到 这 德比 完全 意图 到 后退 这 最喜欢的 — 这 豹 .

我去参加德比大赛，完全是打算支持夺冠热门——“黑豹”。

[bʌt; bət][ðə; ði] [krɔ:s] - ['kɜ:ənts] [ɪ'mi:diətli] [set][ɪn] — [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz][du:] .
But the cross - currents immediately set in — as they always do .
但 这 叉 - 电流 立即地 放 在 — 作为 他们 总是 做 .

但各种暗流立刻涌现——一如既往。

[aɪ][bɪ'gæn][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['fɔː-kɑːsts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ekspɜːrts] —

I	began	by	making	the	mistake	of	reading	the	forecasts	of	all	the	experts	—
我	开始	经过	制作	这	错误	的	阅读	这	预测	的	全部	这	专家	—

[ðə; ði]['gælənt] ['kæptɪnz] [ænd; ənd]['meɪdʒɚz] ,

the	gallant	Captains	and	Majors	,
这	英勇	队长	和	专业	,

我一开始犯了个错误，那就是阅读了所有专家的预测——那些英勇的上尉和少校们的预测，

[ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] , [ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] , [ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] — [ɔːl]

the	Men	on	the	Course	,	the	Men	on	the	Heath	,	the	Men	on	the	Spot	—	all
这	男人	在	这	课程	,	这	男人	在	这	希思	,	这	男人	在	这	点	—	全部

[ʌv; əv] [huːm] ,

of	whom	,
的	谁	,

球场上的男人们，荒野上的男人们，现场的男人们——所有这些人，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['moʊstli] ['feɪvərd] [ðə; ði] ['pænθər] , [hæd; həd] ['sɪriəs] [vjuːz] [æz; əz][tuː; tə]['deɪndʒərəs]

although	they	mostly	favoured	The	Panther	,	had	serious	views	as	to	dangerous
虽然	他们	大多	受青睐	这	豹	,	有	严肃的	浏览	作为	到	危险的

['raɪvlz] ,

rivals	,
竞争对手	,

虽然他们大多支持黑豹党，但对危险的竞争对手也持有严肃的看法。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] ['ʌn,kɔntrə'vɪ\ːtəbl] ['ɑːrgjuːmənts] .

supported	by	what	looked	like	uncontrovertible	arguments	.
有	经过	什么	看起来	喜欢	无可争议的	论点	.

有看似无可辩驳的论据支持。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

[aɪ]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][æn; ən] ['ɜ:rli] ['i:vnɪŋ] ['peɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv] ['fɔ:-kɑ:sts] ,

I	also	had	an	early	evening	paper	with	a	summary	of	forecasts	,
我	还	有	一个	早期的	晚上	纸	和	一个	概括	的	预测	,

我傍晚还收到了一份报纸，上面有天气预报的摘要。

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ([æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][tɜ:rn][aʊt]) ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['wɪnər] [æt; ət][ɔ:l] .

none	of	which	(	as	it	was	to	turn	out	)	mentioned	the	winner	at	all	.
没有任何	的	哪个	(	作为	它	曾是	到	转动	出去	)	提及	这	优胜者	在	全部	.

事实证明，这些报道都没有提到获胜者。

[aɪ][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][soʊ] ['fu:lɪʃ] [æz; əz][tu:; tə] [glæns] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts]

I	was	even	so	foolish	as	to	glance	at	some	of	the	advertisements
我	曾是	甚至	所以	愚蠢	作为	到	瞥一眼	在	一些	的	这	广告

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzədz] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] ['redi] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ]

of	the	wizards	who	are	so	ready	to	put	the	benefit	of	their	knowledge
的	这	巫师	WHO	是	所以	准备好	到	放	这	益处	的	他们的	知识

[æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd] [meɪk] ['fɔ:tʃənz] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['ræðər] (

at	the	service	of	the	public	and	make	fortunes	for	others	rather	(
在	这	服务	的	这	民众	和	制作	财富	为了	其他的	相当	(

[ə'pærəntli]) [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,

apparently	)	than	for	themselves	,
显然	)	比	为了	他们自己	,

我甚至愚蠢地瞥了一眼那些巫师的广告，他们如此热衷于将自己的知识用于服务公众，并为他人创造财富（表面上）而不是为自己创造财富。

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [lɔ:ŋ] - [praɪst] [ˌaʊt'saɪdər] [hu:z]

all	of	whom	hinted	at	some	mysterious	long	-	priced	outsider	whose
全部	的	谁	暗示	在	一些	神秘	长的	-	定价	局外人	谁

[mɪ'rækjələs] ['kwɑ:lətiz][ʌv; əv] [spi:d] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['si:krət] .

miraculous	qualities	of	speed	were	a	secret	.
神奇	品质	的	速度	是	一个	秘密	.

他们都暗示着某个神秘的、身价极高的外来者，他惊人的速度能力是个秘密。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə]['prɑ:fɪt][baɪ] [ði:z] ; [ðeɪ] ['mɪrli] [ʌn'setld] [ˌem 'i:] .

But	of	course	I	was	too	late	to	profit	by	these	;	they	merely	unsettled	me	.
但	的	课程	我	曾是	也	晚的	到	利润	经过	这些	;	他们	仅仅	不安的	我	.

当然，我错过了从中获利的最佳时机；它们只会让我心神不宁。

[nɑ:t]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn]

Not	content	with	this	I	was	forced	to	overhear	the	conversation	of	others	in
不是	内容	和	这	我	曾是	强制	到	无意中听到	这	对话	的	其他的	在

['aʊər; ɑ:r] [kəm'pɑ:rtmənt] ,

our	compartment	,
我们的	隔间	,

但这还不够，我还被迫偷听了我们车厢里其他人的谈话。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [hu:m] ['fænsɪd] [ə; eɪ] ['seprət] ['ænɪm(ə)l] , ['ɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ]['ri:z(ə)nz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t]

each	of	whom	fancied	a	separate	animal	,	arguing	with	reasons	that	could	not
每个	的	谁	幻想	一个	分离	动物	,	争论	和	原因	那	可以	不是

[bi:; bi] [ˌgeɪn'sed] .

be	gainsaid	.
是	盖赛德	.

他们各自喜欢不同的动物，并提出了无可辩驳的理由。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pænθər] [wʊd] [wɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæntər] [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi]

In	this	way	I	learned	that	The	Panther	would	win	in	a	canter	and	would	be
在	这	方式	我	学习	那	这	豹	会	赢	在	一个	慢跑	和	会	是

['bædli] ['bi:tn] ;

badly	beaten	;
糟糕	被打败	;

就这样，我了解到黑豹会以慢跑的方式获胜，但最终会被打得很惨；

[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['epsəm] [kɔ:rs] ; [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər]

that	he	was	a	stranger	to	the	Epsom	course	;	that	he	was	ready	for
那	他	曾是	一个	陌生人	到	这	埃普索姆	课程	;	那	他	曾是	准备好	为了

['eniθɪŋ] ;

anything	;
任何事物	;

他对埃普索姆赛道并不熟悉；他已经做好了应对任何情况的准备；

[ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] [sɔ:ft] ['goʊɪŋ] ;

that	he	liked	soft	going	;
那	他	喜欢	柔软的	去	;

他喜欢平缓的路面；

[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [gʊd] [ɪk'sept] [wen] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [hu:f] ['ræt(ə)l] ;

that	he	was	no	good	except	when	he	could	hear	his	hoofs	rattle	;
那	他	曾是	不	好的	除了	什么时候	他	可以	听到	他的	蹄子	嘎嘎作响	;

只有当他能听到蹄子发出嘎嘎声时，他才算好动；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['dʒɑ:ki] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ; [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dʒɑ:ki] [wʌz; wəz] [aɪ'di:əl] ;

that	his	jockey	was	not	strong	enough	;	that	his	jockey	was	ideal	;
那	他的	骑师	曾是	不是	强的	足够的	;	那	他的	骑师	曾是	理想的	;

他的骑师不够强壮；他的骑师非常理想；

[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['saʊndər] [ðæn; ðən] ['eni] [hɔ:rs] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['trʌb(ə)l]

that	he	was	sounder	than	any	horse	had	ever	been	,	and	that	trouble
那	他	曾是	探鱼器	比	任何	马	有	曾经	到过	,	和	那	麻烦

[wʌz; wəz] ['bru:ɪŋ] .

was	brewing	.
曾是	酿造	.

他比任何一匹马都更健康，但麻烦也即将到来。

[ɔ:l] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [left] [ˌem 'i:] ['ʃeɪkən] [æz; əz] [tu:; tə] [maɪ] [fɜ:rst] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

All	this	naturally	left	me	shaken	as	to	my	first	decision	.
全部	这	自然	左边	我	摇晃	作为	到	我的	第一的	决定	.

这一切自然让我对自己的第一个决定产生了动摇。

[wʌz; wəz] [aɪ] [waɪz] , [aɪ] [æskt] [maɪ'self] , [tu:; tə] [trʌst] [ɔ:l] [maɪ] [egz] ([fər'gɪv] , [sɜ:r] ['ælɪk] [blæk] ,

Was	I	wise	,	I	asked	myself	,	to	trust	all	my	eggs	(	forgive	,	Sir	ALEC	BLACK	,
曾是	我	明智的	,	我	问	我	,	到	相信	全部	我的	鸡蛋	(	原谅	,	先生	亚历克	黑色的	,

我问自己，我是否明智，把所有的鸡蛋都相信了（请原谅，亚历克·布莱克爵士，

[ðə; ði] ['pʊrnəs,'pɔ:rnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['metəfər]) [tu:; tə] [wʌn] ['daʊtf(ə)l] ['bæskɪt] ?

the	poorness	of	this	metaphor	)	to	one	doubtful	basket	?
这	贫穷	的	这	隐喻	)	到	一	疑	篮子	?

这个比喻太拙劣了）到一只可疑的篮子里？

['hævɪŋ] [əd'mɪtɪd] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [daʊt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] ['evri] [sə'spɪʃ(ə)n]

Having	admitted	an	element	of	doubt	I	was	the	prey	of	every	suspicion
拥有	承认	一个	元素	的	怀疑	我	曾是	这	猎物	的	每一个	怀疑

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kændədets] .

and	began	to	consider	the	other	candidates	.
和	开始	到	考虑	这	其他	候选人	.

承认自己心存疑虑之后，我成了众人怀疑的对象，并开始考虑其他候选人。

[ɔ:l] [ə'loʊn] ['hedɪd] [ðə; ði][lɪst] .
All Alone headed the list .
全部 独自的 标题 这 列表 .

《孤身一人》位居榜首。

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [neɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['kɔ:rəleri] : [ðə; ði][rest] ['noʊwer] .
I liked the name , because it suggested the corollary : the rest nowhere .
我 喜欢 这 姓名 , 因为 它 建议 这 推论 : 这 休息 无处 .

我喜欢这个名字，因为它暗示了其推论：其余部分无处可寻。

['ɔ:lsoʊ][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi] — [tu:; tə][ðə; ði]['oʊnli]['leɪdi] ['oʊnər] ,
Also it belonged to a lady — to the only lady owner ,
还 它 属于 到 一个 女士 — 到 这 仅有的 女士 所有者 ,

而且它曾属于一位女士——它是唯一一位女主人。

[ɪn][fækt] — [ænd; ənd]['leɪdi] — ['oʊnərz] [wɜ:r; wər] [sed] ([baɪ][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [bɪrd]
in fact — and lady — owners were said (by a man with a red beard
在 事实 — 和 女士 — 所有者 是 说 (经过 一个 男人 和 一个 红色的 胡须
['ɑ:pəzɪt] [ˌem 'i:] [hu:] [smoʊkt] [sɪgə'rets] [soʊ] [ʃɔ:rt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd]
opposite me who smoked cigarettes so short that I was certain it was made
对面的 我 WHO 熏制 香烟 所以 短的 那 我 曾是 肯定 它 曾是 制成
[ʌv; əv] [daɪd] [æz'bestəs]) [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [lʌk] [ðɪs] ['si:z(ə)n] .
of dyed asbestos) to be in luck this season .
的 染色 石棉) 到 是 在 运气 这 季节 .

事实上，（坐在我对面的一位留着红胡子的男人，他抽的香烟短得我确信是用染色的石棉做的）说，女主人和男主人本季运气都很好。

" ['ɔ:lweɪz] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [lʌk] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" Always follow the luck , " he added .
" 总是 跟随 这 运气 , " 他 额外 .

"永远要听从运气，"他补充道。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['lʌki] [ðæn; ðən]['kɜ:rn(ə)l] ['bʌkən]
But then , on the other hand , what could be more lucky than Colonel BUCHAN
但 然后 , 在 这 其他 手 , 什么 可以 是 更多的 幸运的 比 上校 布坎
,
,
,

但另一方面，还有谁比布坎上校更幸运呢?

['ɔ:θər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['stændfˌfæst][ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , ['ɪntu:]
author of Mr . Standfast and an excellent History of the War , into
作者 的 先生 . 坚定不移 和 一个 出色的 历史 的 这 战争 , 进入

《坚守先生》的作者，以及一部优秀的战争史的作者，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 461]
[页 -]

[第461页]

[hu:z] [læp][soʊ] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [fɔ:l] ?
whose lap so many good things fall ?
谁 膝 所以 许多 好的 事物 落下 ?

谁的膝上落下了这么多美好的事物?

[waɪ] [nɑ:t] [bæk] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [neɪmd] ['æftər][hɪm; ɪm] ?
Why not back a horse named after him ?
为什么 不是 后退 一个 马 命名 后 他 ?

为什么不投资一匹以他名字命名的马呢?

[bɪ'saɪdz] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['bʌkən] [θɜ:rd] ['feɪvərɪt] ?

Besides	**,**	**was**	**not**	**Buchan**	**third**	**favourite**	**?**
除了	,	曾是	不是	布坎	第三	最喜欢的	?

此外，布坎不是排名第三的候选人吗?

[aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] ['bju:kənz] [kleɪmz] ,

I	**was**	**making**	**a**	**note**	**of**	**Buchan's**	**claims**	**,**
我	曾是	制作	一个	笔记	的	布坎的	索赔	,

我当时正在记下布坎的说法，

[wen] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɜ:rməs] [flæsk] [læʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][bɪ'gæn][tu:; tə] [preɪz]

when	**a**	**man**	**with**	**a**	**Thermos**	**flask**	**lashed**	**to**	**his**	**side**	**began**	**to**	**praise**
什么时候	一个	男人	和	一个	热水瓶	烧瓶	鞭打	到	他的	边	开始	到	称赞

[də'mɪnjən] .

Dominion	**.**
自治领	.

当一个腰间绑着保温瓶的男人开始赞美统治者时。

[də'mɪnjən] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [wʌz; wəz][θɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['gɪnɪ] — ['oʊnli][dʒʌst][bɪ'haɪnd]

Dominion	**,**	**it**	**seems**	**,**	**was**	**third**	**in**	**the**	**Two**	**Thousand**	**Guineas**	**—**	**only**	**just**	**behind**
自治领	,	它	似乎	,	曾是	第三	在	这	二	千	几内亚	—	仅有的	只是	在后面

['bʌkən] ,

Buchan	**,**
布坎	,

多米尼恩似乎在两千坚尼锦标赛中排名第三——仅次于布坎。

[hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pænθər] .

who	**was**	**just**	**behind**	**The**	**Panther**	**.**
WHO	曾是	只是	在后面	这	豹	.

就在黑豹身后。

['meni] ['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [ðə; ði] ['pænθər] [ˌʌn'du:li] ['lʌki] [ðæt] [deɪ] .

Many	**people**	**thought**	**The**	**Panther**	**unduly**	**lucky**	**that**	**day**	**.**
许多	人们	想法	这	豹	过度	幸运的	那	天	.

那天，许多人都认为"黑豹"运气好得过分了。

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kɔ:rs] , [tu:] , [æt; ət] ['nu:mɑ:rkɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] [æt; ət]['epsəm] .

A	**very**	**different**	**course**	**,**	**too**	**,**	**at**	**Newmarket**	**from**	**that**	**at**	**Epsom**	**.**
一个	非常	不同的	课程	,	也	,	在	纽马克特	从	那	在	埃普索姆	.

纽马克特赛道和埃普索姆赛道的路线也截然不同。

['ɑ:bviəsli] [də'mɪnjən] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] .

Obviously	**Dominion**	**must**	**be**	**remembered**	**.**
明显地	自治领	必须	是	记得	.

显然，我们必须记住"统治"二字。

[mɔ:r'oʊvər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['greɪtli] ['fænsɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best]['dʒʌdʒɪz]

Moreover	**he**	**was**	**being**	**greatly**	**fancied**	**and**	**some**	**of**	**the**	**best**	**judges**
而且	他	曾是	存在	非常	幻想	和	一些	的	这	最好的	法官

[lʊkt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [blu:] ['rɪbənd] [fɔ:r; fər] [lɔ:rd] - .

looked	**to**	**him**	**to**	**win**	**the**	**Blue**	**Riband**	**for**	**Lord**	**GLANELY**	**.**
看起来	到	他	到	赢	这	蓝色的	丝带	为了	主	-	.

此外，他备受看好，一些最优秀的评委都认为他能为格兰尼利勋爵赢得蓝丝带奖。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [lɔ:rd] - [dru:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:ltɪk] [swi:p] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə]

The	**fact**	**that**	**Lord**	**GLANELY**	**drew**	**his**	**own**	**horse**	**in**	**the**	**Baltic**	**Sweep**	**was**	**not**	**to**
这	事实	那	主	-	画	他的	自己的	马	在	这	波罗的海	扫	曾是	不是	到

[bi:; bi] [sni:zd] [æt; ət] ['i:ðər] ,

be	**sneezed**	**at**	**either**	**,**
是	打喷嚏	在	任何一个	,

格兰利勋爵亲自挑选马匹参加波罗的海帆船赛，这件事也不容小觑。

[sed] [sʌm; səm][wʌn] .
said **some** **one** **.**
说 一些 一 .

有人说道。

[ðæts] [æn; ən]['oʊmən] [ɪf] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz][wʌn] !
That's **an** **omen** **if** **there** **ever** **was** **one** **!**
那就是 一个 预兆 如果 那里 曾经 曾是 一 !

这绝对是一个不祥之兆!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [nɑːkt] [aʊt] [lɔːrd] - ['ʌðər] [hɔːrs] , [grænd] [pə'reɪd] .
And **it** **knocked** **out** **Lord** **GLANELY'S** **other** **horse** **,** **Grand** **Parade** **.**
和 它 敲门 出去 主 - 其他 马 , 盛大 游行 .

它还击倒了格莱尼勋爵的另一匹马，大游行。

" [wel] , [hɪəz] [ə; eɪ][tɪp] , " [kraɪd][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɑːk] - [koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔː] [hæt] .
" **Well** **,** **here's** **a** **tip** **,** **"** **cried** **a** **man** **with** **a** **frock** **-** **coat** **and** **a** **straw** **hat** **.**
" 出色地 , 这里是 一个 提示 , " 哭 一个 男人 和 一个 连衣裙 - 外套 和 一个 稻草 帽子 .

"给你个建议，"一个穿着礼服外套、戴着草帽的男人喊道。

" [blest] [ɪf] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kɔɪn] [left] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['peɪpər] ['mʌni] .
" **Blest** **if** **I've** **got** **a** **single** **coin** **left** **—** **nothing** **but** **paper** **money** **.**
" 祝福 如果我已经 得到 一个 单身的 硬币 左边 — 没有什么 但 纸 钱 .

"如果我身上只剩下一枚硬币——全是纸币——那就算我走运了。"

[ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
That's **good** **enough** **for** **me** **.**
那就是 好的 足够的 为了 我 .

对我来说这就足够了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bæk] ['peɪpər] ['mʌni] .
I **shall** **back** **Paper** **Money** **.**
我 将 后退 纸 钱 .

我支持纸币。

" [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [ə'griːd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti] .
" **The** **carriage** **agreed** **that** **that** **was** **his** **duty** **.**
" 这 运输 同意 那 那 曾是 他的 责任 .

"马车同意，那是他的职责。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] , " [ðeɪ] [sed] .
" **Of** **course** **you** **must** **,** **"** **they** **said** **.**
" 的 课程 你 必须 , " 他们 说 .

"当然必须这样做，"他们说。

" [wen] ['evriwʌn] [dɪsəg'riːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ekspɜːrts][duː] ,
" **When** **everyone** **disagrees** **in** **the** **way** **that** **the** **experts** **do** **,**
" 什么时候 每个人 不同意 在 这 方式 那 这 专家 做 ,

"当所有人都像专家那样意见不一致时，

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ə; eɪ][tɪp] [laɪk] [ðæt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .
you **might** **as** **well** **take** **a** **tip** **like** **that** **as** **anything** **.**
你 可能 作为 出色地 拿 一个 提示 喜欢 那 作为 任何事物 .

你完全可以把这样的建议当成什么都听进去。

" ['peɪpər] ['mʌni] [hæd; həd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][maɪ][lɪst][ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] .
" **Paper** **Money** **had** **therefore** **to** **be** **added** **also** **to** **my** **list** **of** **possibles** **.**
" 纸 钱 有 所以 到 是 额外 还 到 我的 列表 的 可能 .

因此，纸币也必须被列入我的考虑范围。

" [bɪ'saɪdz] , " [sed] [ə'nʌðər] [mæn] , " ['dɑːnəhjuː, 'dɑːnəjuː] [raɪdz] [hɪm; ɪm] ; ['aʊər; ɑːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['dʒɑːki]
" Besides , " said another man , " DONOGHUE rides him ; our leading jockey
" 除了 , " 说 其他 男人 , " 多诺霍 骑行 他 ; 我们的 领导 骑师
, [juː; jʊ] [noʊ] .
, you know .
, 你 知道 .

“此外，”另一个人说，“多诺霍骑着他；你知道，他是我们最优秀的骑师。”

" [aɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɔkiz] - [neɪmz] .
" I had forgotten to look at the jockeys ' names .
" 我 有 被遗忘的 到 看 在 这 骑师 - 姓名 .

“我忘了看骑师的名字。”

[haʊ] [əb'sɜːrd] !
How absurd !
如何 荒诞 !

真是荒谬！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn] [mʌst; məst] [bæk] ['dɑːnəhjuː, 'dɑːnəjuː] .
Of course one must back DONOGHUE .
的 课程 一 必须 后退 多诺霍 .

当然，我们必须支持多诺霍。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] , " [gɪv] [ˌem 'iː] ['wæli] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [æz'bestəs] [bɪrd] ,
But just then , " Give me WHALLEY , " said the man with the asbestos beard ,
但 只是 然后 , " 给 我 惠利 , " 说 这 男人 和 这 石棉 胡须 ,

但就在这时，那个留着石棉胡子的男人说：“把沃利给我。”

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['wæli] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [beɪ] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] , [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm]
and , as WHALLEY was riding Bay of Naples , I had to consider him
和 , 作为 惠利 曾是 骑术 湾 的 那不勒斯 , 我 有 到 考虑 他
[tuː] .
too .
也 .

而且，由于 WHALLEY 骑着 Bay of Naples，我也不得不把他考虑在内。

['neɪpəlz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [pleɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fʌn] [ðer; ðər] .
Naples was a jolly place and I had had a lot of fun there .
那不勒斯 曾是 一个 快乐的 地方 和 我 有 有 一个 很多 的 乐趣 那里 .

那不勒斯是个令人愉快的地方，我在那里玩得很开心。

['hædnt] [aɪ] ['betər] [meɪk] [ðæt] [maɪ] [tɪp] ?
Hadn't I better make that my tip ?
之前没有 我 更好的 制作 那 我的 提示 ?

难道我不应该把那笔钱作为小费吗?

[bʌt; bət] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌt] [ə'baʊt] [ˌtæn'dʒɪrz] ?
But , on the other hand , what about Tangiers ?
但 , 在 这 其他 手 , 什么 关于 丹吉尔 ?

但另一方面，丹吉尔又如何呢?

[aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [fʌn] [ðer; ðər] [tuː] ,
I had had fun there too ,
我 有 有 乐趣 那里 也 ,

我在那里也玩得很开心。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['feloʊ] - ['pæsɪndʒər] [hæd; həd] ['dɑːrkli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ðɪs]
and more than one fellow - passenger had darkly hinted that this
和 更多的 比 一 同伴 - 乘客 有 黑暗 暗示 那 这
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['ænɪm(ə)l] [ðæn; ðən] ['pʌblɪk] [fɔːrm] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .
was a much better animal than public form proclaimed .
曾是 一个 很多 更好的 动物 比 民众 形式 宣布 .

不止一位同车乘客曾暗示，这头动物比表面上看起来要好得多。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [pə'tikuːləz] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌns] " [ræn] ['gæləpər] [laɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hed] ;

Looking	**for**	**particulars**	**,**	**I**	**found**	**that**	**he**	**once**	**"**	**ran**	**Galloper**	**Light**	**to**	**a**	**head**	**;**
寻找	为了	细节	,	我	成立	那	他	一次	"	跑	疾驰者	光	到	一个	头	;

寻找细节时，我发现他曾经"驾驶 Galloper Light 到达了终点；

" [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [saʊnd] .

"	**which**	**had**	**a**	**promising**	**sound**	**.**
"	哪个	有	一个	有前途	声音	.

"这听起来很有希望。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [treɪnd] [æt; ət] ['læmbɔːrn] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk] ['læmbɔːrn] .

He	**was**	**trained**	**at**	**Lambourne**	**too**	**,**	**and**	**I**	**like**	**Lambourne**	**.**
他	曾是	受过训练	在	兰伯恩	也	,	和	我	喜欢	兰伯恩	.

他也是兰伯恩训练的，我很喜欢兰伯恩。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [wɔːk] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːrs] [hɪl] .

There	**is**	**a**	**good**	**inn**	**there**	**and**	**it**	**is**	**a**	**fine**	**walk**	**to**	**White**	**Horse**	**Hill**	**.**
那里	是	一个	好的	客栈	那里	和	它	是	一个	美好的	走	到	白色的	马	爬坡道	.

那里有一家不错的旅馆，而且步行到白马山也是个不错的选择。

" [wel] , " [sed] [ə'nʌðər] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔːroʊɪŋ] [mætʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**another**	**man**	**,**	**who**	**had**	**been**	**borrowing**	**matches**	**from**	**his**
"	出色地	,	"	说	其他	男人	,	WHO	有	到过	借贷	比赛	从	他的

['neɪbər] ['evər] [sɪns] [vɪk'tɔːriə] ,

neighbour	**ever**	**since**	**Victoria**	**,**
邻居	曾经	自从	维多利亚	,

"嗯，"另一个男人说道，他从维多利亚时代起就一直向邻居借火柴。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [koʊlt] .

"	**I**	**always**	**had**	**a**	**feeling**	**for**	**a**	**Marcovil**	**colt**	**.**
"	我	总是	有	一个	感觉	为了	一个	-	小马	.

"我一直对马尔科维尔的幼驹情有独钟。"

- [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['saɪər] .

Marcovil	**is**	**a**	**good**	**sire**	**.**
-	是	一个	好的	父系	.

马尔科维尔是一匹优秀的种公马。

[aɪ] - ['viː][hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] ['speʃ(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] ['mɪltən] , [ðə; ði] - [koʊlt] , [tuː; tə] -

I	**'**	**ve**	**had**	**some**	**very**	**special**	**information**	**about**	**Milton**	**,**	**the**	**Marcovil**	**colt**	**,**	**to**	**-**
我	-	ve	有	一些	非常	特别的	信息	关于	米尔顿	,	这	-	小马	,	到	-

[deɪ] .

day	**.**
天	.

今天我得到了一些关于马科维尔小马驹米尔顿的非常特别的消息。

" ['mɪltən] ! — [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] ['poʊəts] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['æskwɪθs] ,

"	**MILTON**	**!**	**—**	**one**	**of**	**my**	**favourite**	**poets**	**,**	**and**	**also**	**one**	**of**	**Mr**	**.**	**ASQUITH'S**	**,**
"	米尔顿	!	—	一	的	我的	最喜欢的	诗人	,	和	还	一	的	先生	.	阿斯奎斯的	,

"弥尔顿！——我最喜欢的诗人之一，也是阿斯奎斯先生最喜欢的诗人之一，

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɪn] [ðæt] ['lektʃər] [læst] [wiːk] .

as	**he**	**said**	**in**	**that**	**lecture**	**last**	**week**	**.**
作为	他	说	在	那	演讲	最后的	星期	.

正如他上周在那次演讲中所说。

[jes] , [bʌt; bət][ɪz]['mɪstər] . ['æskwɪθ] [ɪg'zæktli] ['lʌki] [dʒʌst] [naʊ] ?

Yes	**,**	**but**	**is**	**Mr**	**.**	**ASQUITH**	**exactly**	**lucky**	**just**	**now**	**?**
是的	,	但	是	先生	.	阿斯奎斯	确切地	幸运的	只是	现在	?

没错，但阿斯奎斯先生现在真的走运吗?

[pər'hæps][nɑ:t] .
Perhaps **not** **.**
也许 不是 .

或许并非如此。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['mɪltən] [raɪt] ['pærədaɪs][lɔ:st] ?
And **did** **not** **MILTON** **write** **Paradise** **Lost** **?**
和 做过 不是 米尔顿 写 天堂 丢失的 ?

弥尔顿难道不是《失乐园》的作者吗?

[tru:] .
True **.**
真的 .

真的。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hi:; hi] [roʊt] ['pærədaɪs] [ri:'geɪnd] .
But **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **he** **wrote** **Paradise** **Regained** **.**
但 , 在 这 其他 手 , 他 写道 天堂 恢复 .

但另一方面，他又写了《复乐园》。

[ju:; jʊ] [si:] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [tɪp] - ['hʌntɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] !
You **see** **how** **difficult** **tip** **-** **hunting** **can** **be** **!**
你 看 如何 难的 提示 - 打猎 能 是 !

你看，寻找内幕消息有多难!

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][aɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['epsəm] [daʊnz] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]
And **so** **it** **went** **on** **and** **I** **emerged** **from** **the** **Epsom** **Downs** **station** **in** **a**
[meɪz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,
maze **of** **indecision** **,**
迷宫 的 优柔寡断 ,

事情就这样继续下去，我走出埃普索姆唐斯车站时，内心充满了犹豫不决。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][fækt][ænd; ənd][wʌn]['oʊnli] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ]['krɪst(ə)l] ['klɪrnəs] ,
in **which** **one** **fact** **and** **one** **only** **shone** **with** **crystal** **clearness** **,**
在 哪个 一 事实 和 一 仅有的 闪耀 和 水晶 清晰度 ,

其中只有一个事实清晰无比地闪耀着光芒。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wət'evər] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs]
and **that** **was** **that** **whatever** **won** **the** **race**
和 那 曾是 那 任何 韩元 这 种族

那就是比赛的最终结果。

[ðə; ði] ['pænθər] [hæd; həd][noʊ] ['betər] [tʃæns] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['feɪvərɪt]
The **Panther** **had** **no** **better** **chance** **,** **even** **though** **it** **had** **been** **made** **favourite**
, [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .
, **than** **any** **other** **.**
, 比 任何 其他 .

尽管黑豹被视为夺冠热门，但它的胜算并不比其他任何对手更大。

" [bɪ'saɪdz] , " [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [sæt][ɑ:n][maɪ] [ni:z] [hæd; həd] [sed] ,
" **Besides** **,** **"** **as** **one** **of** **the** **two** **men** **who** **sat** **on** **my** **knees** **had** **said** **,**
" 除了 , " 作为 一 的 这 二 男人 WHO 卫星 在 我的 膝盖 有 说 ,

“此外，”坐在我膝盖上的两个男人之一说道，“

" [wɒts] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['eniweɪ] ?
" **What's** **a** **favourite** **anyway** **?**
" 是什么 一个 最喜欢的 反正 ?

“到底什么是最爱呢？”

['veri] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [baɪ][ðə; ði] ['bukiz] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Very	**often**	**a**	**horse**	**is**	**made**	**a**	**favourite**	**by**	**the**	**bookies**	**,**	**in**	**conjunction**	**with**	**the**
非常	经常	一个	马	是	制成	一个	最喜欢的	经过	这	博彩公司	,	在	连词	和	这

[pres] ,

Press	**,**
按	,

很多时候，博彩公司会联合媒体，使一匹马成为夺冠热门。

[dʒʌst][soʊ][æz; əz] ['evriwʌn] [wɪl] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] .

just	**so**	**as**	**everyone**	**will**	**back**	**it**	**.**
只是	所以	作为	每个人	将要	后退	它	.

这样大家都会支持。

[noʊ] , [noʊ] ['feɪvərɪts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

No	**,**	**no**	**favourites**	**for**	**me**	**.**
不	,	不	收藏夹	为了	我	.

不，我没有偏爱。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['laɪkli] [ˌaʊt'saɪdər][æt; ət] [gʊd] [ɑːdz] .

Give	**me**	**a**	**likely**	**outsider**	**at**	**good**	**odds**	**.**
给	我	一个	可能	局外人	在	好的	赔率	.

给我推荐一位赔率不错的冷门选手。

[lʊk] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['pænθər] [tuː; tə][wɪn] ['eniθɪŋ] .

Look	**what**	**you**	**have**	**to**	**put**	**on**	**The**	**Panther**	**to**	**win**	**anything**	**.**
看	什么	你	有	到	放	在	这	豹	到	赢	任何事物	.

看看你得给黑豹装上什么才能赢得比赛。

" [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [aɪ] [bækt] — [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] " ['ɔːlsoʊ] [ræn] .

"	**In**	**the**	**result**	**I**	**backed**	**—**	**well**	**,**	**I**	**am**	**not**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**;**	**but**	**they**	**"**	**also**	**ran**	**.**
"	在	这	结果	我	支持的	—	出色地	,	我	是	不是	去	到	告诉	你	;	但	他们	"	还	跑	.

"至于我支持的结果——好吧，我不会告诉你；但他们也参加了比赛。

" [ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌn] — [ɪz] ['iːðər] [dəunt][bet][æt; ət][ɔːl] ,

"	**The**	**moral**	**of**	**this**	**story**	**—**	**if**	**it**	**has**	**one**	**—**	**is**	**either**	**don't**	**bet**	**at**	**all**	**,**
"	这	道德	的	这	故事	—	如果	它	有	一	—	是	任何一个	不	赌注	在	全部	,

"这个故事的寓意——如果真有寓意的话——要么就是根本不要下注，

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][bet] , [drɔː] [ðə; ði] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hæt][æt; ət]['rændəm] ,

or	**,**	**if**	**you**	**do**	**bet**	**,**	**draw**	**the**	**horse**	**from**	**a**	**hat**	**at**	**random**	**,**
或者	,	如果	你	做	赌注	,	画	这	马	从	一个	帽子	在	随机的	,

或者，如果你要下注，就随机从帽子里抽取一匹马。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː] , [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	**,**	**having**	**drawn**	**it**	**,**	**stick**	**to**	**it**	**.**
和	,	拥有	绘制	它	,	戳	到	它	.

画好了，就要坚持下去。

[noʊ][wʌn] , [æz; əz][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθər] [pruːvz] , [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

No	**one**	**,**	**as**	**the**	**failure**	**of**	**The**	**Panther**	**proves**	**,**	**can**	**possibly**	**know**	**more**	**than**	**you**	**.**
不	一	,	作为	这	失败	的	这	豹	证明	,	能	可能	知道	更多的	比	你	.

正如《黑豹》的失败所证明的那样，没有人比你更了解情况。

['dæfni] .

Daphne	**.**
芫	.

芫。

" [aɪ] ['mʌsnt] [hæv; həv] ['eni] [keɪk] [tɪl] [aɪ] [dəunt] [æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [mʌst; məst][aɪ] ?
" I MUSTN'T HAVE ANY CAKE TILL I DON'T ASK FOR IT , MUST I ?
" 我 不得 有 任何 蛋糕 直到 我 不 问 为了 它 , 必须 我 ?

"除非我开口要，否则我绝对不能吃蛋糕，对吧？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 462]
" [页 -]

[第462页]

[waɪf] .
Wife .
妻子 .

妻子。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['siːˌheɪvən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːlədeɪz] ?
" HOW ABOUT SEAHAVEN FOR THE HOLIDAYS ?
" 如何 关于 海港 为了 这 假期 ?

"假期去海港镇怎么样？"

[aɪ] [hɪr] [its] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] .
I HEAR IT'S VERY PICTURESQUE .
我 听到 它是 非常 如画 .

我听说那里风景如画。

" [ˌprɑːfɪ'tɪr] .
" Profiteer .
" 奸商 .

"奸商。

" [nɑːt] ['aʊər; ɑːr] [klæs] , [maɪ] [dɪr] .
" NOT OUR CLASS , MY DEAR .
" 不是 我们的 班级 , 我的 亲爱的 .

"亲爱的，不是我们这一类。"

[tuː] ['kwaɪət] — [sɔːrt] [oʊ] - [pleɪs] [ðə; ði] [ˌnuː'voʊ] [poʊvz] [goʊ][tuː; tə] .
TOO QUIET — SORT O ' PLACE THE NOUVEAUX PAUVRES GO TO .
也 安静的 — 种类 哦 - 地方 这 新 穷人 去 到 .

太安静了——新贵们该去的地方。

" ['teknɪk(ə)l] [tɜːrmz] .
" TECHNICAL TERMS .
" 技术的 条款 .

"技术术语。

[wen] ['ɜːrnɪst] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr][aɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
When Ernest asked me to take a run in his car I took advantage of the
什么时候 欧内斯特 问 我 到 拿 一个 跑步 在 他的 车 我 采取 优势 的 这
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [laɪf][ɪz] [les] ['dʒɔɪfl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
invitation because there are times when I think that life is less joyful without a
邀请 因为 那里 是 时代 什么时候 我 思考 那 生活 是 较少的 快乐 没有 一个
[kɑːr][ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][slɪp] [aʊt] [ænd; ənd] [baɪ] [wʌn] .
car and that one day I shall slip out and buy one .
车 和 那 一 天 我 将 滑 出去 和 买 一 .

当欧内斯特邀请我开他的车兜风时，我欣然接受了邀请，因为有时我觉得没有车的生活会少很多乐趣，而且总有一天我会偷偷溜出去买一辆车。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][grɪp][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

I	should	love	to	grip	the	wheel	and	sweep	the	countryside	and	listen	to
我	应该	爱	到	紧握	这	车轮	和	扫	这	农村	和	听	到

[ðə; ði][sɔːft] [pɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] .

the	soft	purr	of	the	engine	.
这	柔软的	呼噜声	的	这	引擎	.

我真想握住方向盘，驰骋在乡间，聆听引擎轻柔的低吟。

[soʊ][wiː; wi]['stɑːrtɪd] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] , ['ɜːrnɪst][ænd; ənd][aɪ] ;

So	we	started	sweeping	the	countryside	,	Ernest	and	I	;
所以	我们	开始	扫荡	这	农村	,	欧内斯特	和	我	;

于是，我和欧内斯特开始在乡间四处搜寻；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][swept] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sɔːft] [pɜːr] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]

but	we	had	not	swept	very	much	of	it	before	the	soft	purr	developed	a
但	我们	有	不是	扫荡	非常	很多	的	它	前	这	柔软的	呼噜声	发达	一个

[kaɪnd][ʌv; əv] [kɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] .

kind	of	cough	and	the	car	stopped	.
种类	的	咳嗽	和	这	车	停止	.

但我们还没来得及扫干净多少，那轻柔的呼噜声就变成了咳嗽声，汽车停了下来。

['ɜːrnɪst] [kəukst] [ænd; ənd] ['petɪd] [hɜːr; hər] .

Ernest	coaxed	and	petted	her	.
欧内斯特	哄骗	和	被宠爱	她	.

厄内斯特哄着她，抚摸着她。

[hiː; hi][traɪd] ['kaɪndnəs] , [waɪl] [aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['sɑːrkæzəm] .

He	tried	kindness	,	while	I	helped	him	with	sarcasm	.
他	尝试	仁慈	,	尽管	我	帮助	他	和	讽刺	.

他试图用善意待他，而我则用讽刺帮助他。

[hiː; hi][traɪd] [hɔː'tɜːr] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæd]['tempər] .

He	tried	hauteur	and	then	a	little	bad	temper	.
他	尝试	高	和	然后	一个	小的	坏的	脾气	.

他先是摆出一副傲慢的样子，然后又有点坏脾气。

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][send][fɔːr; fər][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['moʊtər] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

Eventually	he	decided	to	send	for	the	local	motor	engineer	,
最终	他	决定	到	发送	为了	这	当地的	发动机	工程师	,

最终他决定请当地的汽车工程师来帮忙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meit] [ðæt] [aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt]

and	it	was	when	this	gentleman	arrived	with	his	mate	that	I	decided	that
和	它	曾是	什么时候	这	绅士	到达的	和	他的	伴侣	那	我	决定	那

['moʊtərɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɑːn]

motoring	was	not	for	me	and	that	I	should	have	to	fall	back	on
汽车	曾是	不是	为了	我	和	那	我	应该	有	到	落下	后退	在

['fretwɜːrk] [ɔːr] [teɪm] [maɪs][fɔːr; fər][maɪ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

fretwork	or	tame	mice	for	my	recreation	.
格子	或者	驯服	小鼠	为了	我的	娱乐	.

正是这位先生和他的同伴到来之后，我才决定开车不适合我，我应该回归木工或驯鼠之类的娱乐方式。

" [hɪr] , [bɪl] , " [sed] ['oʊvərɔːlz] - [ɪn] - [tʃiːf] , " [dʒʌst][hoʊld][ʌp][ðə; ði] [dɪŋ] - [dɑːŋ] .

"	Here	,	Bill	,	"	said	Overalls	-	in	-	Chief	,	"	just	hold	up	the	Ding	-	dong	.
"	这里	,	账单	,	"	说	连体工作服	-	在	-	首席	,	"	只是	抓住	向上	这	丁	-	董	.

"比尔，"总管说，"拿着叮咚。"

" [hɪz; ɪz] [meit] [dɪd][æz; əz] [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd][ʌp] [went][ðə; ði] [dɪŋ] - [dɑːŋ] .

"	His	mate	did	as	instructed	and	up	went	the	Ding	-	dong	.
"	他的	伴侣	做过	作为	指示	和	向上	去	这	丁	-	董	.

"他的同伴按照指示做了，叮咚就升了起来。"

" [naʊ] [hænd][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈduː] - [dɑːl] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ;
" Now hand me the Doo - dal , " he went on ;
" 现在 手 我 这 嘟 - 达尔 , " 他 去 在 ;

“现在把杜达尔给我，”他继续说道；

" [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [tuːn] [ʌp][ðə; ði][oʊld][dʒɪg] - [dʒɪg][juː; jʊ][get][ðə; ði] - - [pɪp][ænd; ənd] [kliːn]
" and while I tune up the old Jig - jig you get the Pipety - pip and clean
" 和 尽管 我 调 向上 这 老的 夹具 - 夹具 你 得到 这 - - 管道 和 干净的
[ˌaɪ ˈtiː][aʊt] .
it out .
它 出去 .

“在我调试老式吉格吉格琴的时候，你去把皮皮蒂皮普琴清理干净。”

" [naʊ] [get][ðə; ði] [tɪk] - [tɪk] [ænd; ənd][dʒʌst] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][tæp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [uː] - [dʒɑː] ,
" Now get the Tick - tick and just give me a tap here with the Ooh - jah ,
" 现在 得到 这 打钩 - 打钩 和 只是 给 我 一个 轻敲 这里 和 这 哦 - 贾 ,

“现在，用滴答声和哦耶声轻轻敲一下这里，

[waɪl] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] - [ə; eɪ] - [ˌem ˈiː] - [taɪt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nɑːb] .
while I give the Thing - a - me - tight a couple for his nob .
尽管 我 给 这 事物 - 一个 - 我 - 紧的 一个 夫妻 为了 他的 旋钮 .

我给那家伙几个小弟弟打了打屁股。

" [siː] [ðæt] ?
" See that ?
" 看 那 ?

看到了吗?

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
" he shouted at me .
" 他 喊叫 在 我 .

他冲我大喊。

" [wʊd] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Would you believe it ?
" 会 你 相信 它 ?

你相信吗?

[ˈiːzi] [æz; əz] [ˈwɪŋkɪŋ] .
Easy as winking .
简单的 作为 眨眼 .

易如反掌。

[siː] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] [ðɪs] .
See , it was like this .
看 , 它 曾是 喜欢 这 .

你看，事情就是这样。

[ðə; ði] [wɒts] - [ə; eɪ] - [neɪm] [hɪr] , [æz; əz][kept][ðə; ði] [ˈtɪdlɪ] - [ʌm; əm] - [tʌm][ɪn] [pleɪs] , [wʌz; wəz]
The What's - a - name here , as kept the Tiddley - um - tum in place , was
这 是什么 - 一个 - 姓名 这里 , 作为 保留 这 小玩意儿 - 嗯 - 汤 在 地方 , 曾是
[sɔːrt][ʌv; əv]['raɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [skwiːk] - [bɑːks] ,
sort of riding on the Squeak - box ,
种类 的 骑术 在 这 吱 - 盒子 ,

这里那个叫什么名字的东西，就像是把小家伙固定住一样，有点像是骑在吱吱叫的盒子上。

[soʊ][æz; əz][ðə; ði] [ˈtɪdlɪ] - [ˌoʊ ˈem] - [pɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdʒɪgər][sɔːrt][ʌv; əv] [geɪv] [ðə; ði][hæf] -
so as the Tiddley - om - pom and the other Jigger sort of gave the half -
所以 作为 这 小玩意儿 - om - 绒球 和 这 其他 量酒器 种类 的 给予 这 一半 -
['siːz] - ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] - [ə; eɪ] - [ˌem ˈiː] - [bɑːb][ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði] [rʌm] - [tiː] - [tʌm] .
seas - over to the Thing - a - me - bob and missed the Rum - ti - tum .
海域 - 超过 到 这 事物 - 一个 - 我 - 鲍勃 和 错过 这 朗姆酒 - ti - 汤 .

所以，Tiddley-om-pom 和另一个 Jigger 把半个海域给了 Thing-a-me-bob，错过了 Rum-ti-tum。

['sɪmp(ə)l] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] , ['gʌvnər] ? "
Simple , ain't it , Guv'nor ? "
简单的 , 不是 它 , 州长 ? "

很简单，不是吗，老大?

" [jes] , " [aɪ] ['ænsər] , " [kwaɪt]['sɪmp(ə)l] .
" Yes , " I answered , " quite simple .
" 是的 , " 我 回答 , " 相当 简单的 .

“是的，”我回答说，“很简单。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][kɑːr] .
" But I have decided to give up all idea of buying a car .
" 但 我 有 决定 到 给 向上全部 主意 的 购买 一个 车 .

但我已经决定放弃买车的想法。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [lɜːrn] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .
I should never learn the language .
我 应该 绝不 学习 这 语言 .

我真不该学这门语言。

['lɪt(ə)l] [greɪ] ['wɔːtər] .
LITTLE GREY WATER .
小的 灰色的 水 .

少量灰水。

['lɪt(ə)l] [greɪ] ['wɔːtər] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
Little Grey Water , my heart is with you
小的 灰色的 水 , 我的 心 是 和 你

小灰水，我的心与你同在。

[ɪn][ðə; ði] [luːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wer] [ðə; ði][loʊn]['herən] ['fiːdz] ,
In the loop of the hills where the lone heron feeds ,
在 这 环形 的 这 丘陵 在哪里 这 孤独 苍鹭 饲料 ,

在孤鹭觅食的山丘环抱处，

[wer] [jʊr; jər][kloʊk][ɪz][ə; eɪ][klaʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪnɪŋ][ʌv; əv] [bluː] ,
Where your cloak is a cloud with a lining of blue ,
在哪里 你的 披风 是 一个 云 和 一个 衬垫 的 蓝色的 ,

你的斗篷是一朵云，内衬是蓝色的，

[ænd; ənd][jʊr; jər]['lʌvər][ə; eɪ][wɪnd]['raɪdɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [riːdz] .
And your lover a wind riding over the reeds .
和 你的 情人 一个 风 骑术 超过 这 芦苇 .

而你的爱人，就像一阵风，拂过芦苇。

['lɪt(ə)l] [greɪ] ['wɔːtər] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ]
Little Grey Water , I know that you know
小的 灰色的 水 , 我 知道 那 你 知道

小灰水，我知道你知道

[wʌt] [ðə; ði] [tiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [dʌk] [ɑːr; ər] ['driːmiŋ] [æt; ət] [nuːn] ,
What the teal and the black duck are dreaming at noon ,
什么 这 蓝绿色 和 这 黑色的 鸭子 是 做梦 在 中午 ,

正午时分，蓝绿色的鸭子和黑色的鸭子在做梦吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪstf(ə)l][waɪld] [giːs] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ]
And the way of the wistful wild geese as they go
和 这 方式 的 这 怅惘 荒野 鹅 作为 他们 去

还有那些惆怅的野鹅，它们飞翔的方式

[θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [kiːp] [trɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] .
Through the haze of the hills to keep tryst with the moon .
通过 这 阴霾 的 这 丘陵 到 保持 幽会 和 这 月亮 .

穿过山间的薄雾，去与月亮幽会。

['lɪt(ə)l] [greɪ] ['wɔːtər] , [foʊk] [seɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ]
Little Grey Water , folk say and they say
小的 灰色的 水 , 民间 说 和 他们 说

人们都说，小灰水镇，他们也这么说。

[ðæt] [ðə; ði] ['hoʊmɪŋ] [hɪl] - ['ʃepərd] , [bɪ'naɪtɪd] , [hæz; həz] [hɜːrd]
That the homing hill - shepherd , benighted , has heard
那 这 归巢 爬坡道 - 牧羊人 , 夜幕降临 , 有 听到

那位归家的山地牧羊人，蒙在鼓里，已听闻

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [riːdz] , - [twɪkst] [ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] ,
A song in the reeds , ' twixt the dawn and the day ,
一个 歌曲 在 这 芦苇 , - 中间 这 黎明 和 这 天 ,

黎明与白昼之间，芦苇丛中传来歌声。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [briːz] [ɔːr] [ə; eɪ] [bɜːrd] .
That was never the song of a breeze or a bird .
那 曾是 绝不 这 歌曲 的 一个 微风 或者 一个 鸟 .

那从来都不是微风或鸟儿的歌声。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [soʊ] ['saɪlənt] , [soʊ] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [stɪl] ,
But I know you so silent , so silent and still ,
但 我 知道 你 所以 沉默的 , 所以 沉默的 和 仍然 ,

但我知道你如此沉默，如此沉默，如此静止，

[ænd; ənd] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [trʌst] [ðæt] [juːl] ['nevər] [bɪ'treɪ]
And so proud of your trust that you'll never betray
和 所以 自豪的 的 你的 相信 那 你会 绝不 背叛

我为你对我的信任感到无比自豪，你永远不会背叛我

[wʌt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ðæt] ['gæðər] [frʌm; frəm] - [hɪl]
What the fairies that gather from Grundiston Hill
什么 这 仙女 那 收集 从 - 爬坡道

那些从格伦迪斯顿山聚集的仙女们

[tel] [ðə; ði] [stɑːrz] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
Tell the stars before morning to witch them away .
告诉 这 明星 前 早晨 到 巫婆 他们 离开 .

天亮之前，告诉星星们，让它们被魔法驱散。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [oʊ] .
W . H . O .
W . H . 哦 .

WHO

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 463]
[页 -]

[第463页]

[feɪθ] [rɪ'stɔːrd] .
FAITH RESTORED .
信仰 恢复 .

信仰得以恢复。

['mɪstər] . [pʌntʃ] .
MR . PUNCH .
先生 . 冲床 .

潘趣先生。

" [stændz] ['rɑːbərt] [wer] [hiː; hi] [dɪd] ?
" STANDS ROBERT WHERE HE DID ?
" 站立 罗伯特 在哪里 他 做过 ?

罗伯特还站在他原来的地方吗?

[gʊd] !
GOOD **!**
好的 !

好的!

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [maɪ] ['aɪdl] [hæd; həd] [fiːt] [ʌv; əv] [kleɪ] .
I **WAS** **AFRAID** **FOR** **A** **MOMENT** **THAT** **MY** **IDOL** **HAD** **FEET** **OF** **CLAY** **.**
我 曾是 害怕的 为了 一个 片刻 那 我的 偶像 有 脚 的 黏土 .

我一度害怕我的偶像也有不为人知的一面。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 465]
" [页 -]

[第465页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE **OF** **PARLIAMENT** **.**
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒuːn] 2nd . — [ðə; ði] [lɔːds] ['seldəm] [sɪt][daɪ] ['luːniː] ,
Monday **,** **June** **2nd** **.** **—** **The** **Lords** **seldom** **sit** **die** **Lunae** **,**
周一 , 六月 2nd . — 这 领主 很少 坐 死 月球 ,

6月2日，星期一。——诸神很少在月球上静坐。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][pər'hæps] ['fiːlɪŋ] [wʌt] ['hʌmblər] [foʊk][kɔːl] " ['rɑðər] ['mʌndiiʃ] " [æt; ət] ['biːɪŋ]
and **were** **perhaps** **feeling** **what** **humbler** **folk** **call** **"** **rather** **Mondayish** **"** **at** **being**
和 是 也许 感觉 什么 谦逊 民间 称呼 " 相当 星期一 " 在 存在

['sʌmənd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wiːk] - [end] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] (
summoned **from** **their** **week** **-** **end** **pleasaunces** **to** **put** **the** **Local** **Government** **(**
被召唤 从 他们的 星期 - 结尾 欢乐 到 放 这 当地的 政府 (

['aɪərlənd]) [bɪl] [θruː] [ɪts]['faɪn(ə)l]['steɪdʒɪz] .
Ireland **)** **Bill** **through** **its** **final** **stages** **.**
爱尔兰) 账单 通过 它是 最终的 阶段 .

他们或许会感到，用更谦逊的人的话来说，就是"星期一的心情"，因为他们被从周末的娱乐活动中召集起来，将《地方政府（爱尔兰）法案》推进到最后阶段。

['enihaʊ] [ðeɪ] [dɪ'veləpt] [sʌm; səm] [ɪ'lev(ə)nθ] - ['aʊər][k'rɪtɪsɪzəmz] .
Anyhow **they** **developed** **some** **eleventh** **-** **hour** **criticisms** **.**
无论如何 他们 发达 一些 第十一 - 小时 批评 .

总之，他们在最后一刻提出了一些批评意见。

[ðə; ði][sæd] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbel'fɑːst]['wɔːtər] [kə'mɪʃənəz] [ə'træktɪd] [lɔːrd] ['stjʊt] [ʌv; əv]
The **sad** **case** **of** **the** **Belfast** **Water** **Commissioners** **attracted** **Lord** **STUART** **OF**
这 伤心 案件 的 这 贝尔法斯特 水 委员 吸引 主 斯图尔特 的

['wɝːtli] .
WORTLEY **.**
沃特利 .

贝尔法斯特水务专员的悲惨遭遇引起了沃特利勋爵斯图尔特的关注。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [wʌn] [iːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [wɔːrdz] .
There **are** **fifteen** **of** **them** **—** **one** **each** **for** **the** **existing** **wards** **.**
那里 是 十五 的 他们 — 一 每个 为了 这 现存的 病房 .

共有十五个——每个现有病房一个。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɪl] [ˌbel'fɑːst][ɪz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ten][wɔːrdz] ;
But **under** **the** **Bill** **Belfast** **is** **to** **be** **divided** **into** **ten** **wards** **;**
但 在下面 这 账单 贝尔法斯特 是 到 是 分割 进入 十 病房 ;

但根据该法案，贝尔法斯特将被划分为十个选区；

[ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈɪntuː][ten][wəʊnt][goʊ] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈaɪərlənd] .

and	fifteen	into	ten	won't	go	,	even	in	Ireland	.
和	十五	进入	十	惯于	去	,	甚至	在	爱尔兰	.

即使在爱尔兰，15除以10也是行不通的。

[lɔːrd] [piːl] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [waɪl] [lɔːrd] [ˈstuːɜ-ts, stˈjuːɜ-ts, ˈstɔrts] [əˈrɪθmətɪk] [wʌz; wəz] [ɪmˈpekəb(ə)l]

Lord	PEEL	considered	that	while	Lord	STUART'S	arithmetic	was	impeccable
主	果皮	经过考虑的	那	尽管	主	斯图尔特的	算术	曾是	完美无瑕

[hɪz; ɪz] [fɪrz] [wɜːr; wər][ɪgˈzædʒəreɪtɪd] .

his	fears	were	exaggerated	.
他的	恐惧	是	夸张的	.

皮尔勋爵认为，虽然斯图尔特勋爵的算术无可挑剔，但他的担忧有些夸大其词。

[ɪf] [ˌbelˈfɑːst] [drɪŋks] [ɪts] [ˈwɪski] [niːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ˈwɔːtər]

If	Belfast	drinks	its	whiskey	neat	it	will	not	be	for	want	of	Water
如果	贝尔法斯特	饮料	它是	威士忌酒	整洁的	它	将要	不是	是	为了	想	的	水

[kəˈmɪʃənəz] .

Commissioners	.
委员	.

如果贝尔法斯特人喝的是纯威士忌，那绝不是因为缺少水务专员。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmənz] [ˈmembər] [wɜːr; wər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][sɜːr] [ˈɔːklənd]

In	the	Commons	Members	were	disappointed	to	learn	from	Sir	AUCKLAND
在	这	公共领域	成员	是	失望的	到	学习	从	先生	奥克兰

[ˈgɛdəs, ˈgɛdəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ˈreɪlweɪ] - [ferz] [wʊd] [biː; bi]

GEDDES	that	he	had	no	idea	of	the	time	when	railway	-	fares	would	be
格德斯	那	他	有	不	主意	的	这	时间	什么时候	铁路	-	票价	会	是

[rɪˈdjʊst] [tuː; tə][ðə; ði][əˈmaʊnt] [ˈprɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtɪkɪts] .

reduced	to	the	amount	printed	on	the	tickets	.
减少	到	这	数量	打印	在	这	门票	.

下议院议员们失望地得知，奥克兰·格迪斯爵士也不知道铁路票价何时才能降至车票上印制的金额。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [mʌtʃ] [kənˈsəʊl] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]

Nor	were	they	much	consoled	by	his	promise	to	consider	the	suggestion
也不	是	他们	很多	安慰	经过	他的	承诺	到	考虑	这	建议

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [fer] [ˈkænɑːt][biː; bi] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

that	as	the	fare	cannot	be	brought	down	to	the	ticket	the	ticket	shall	be
那	作为	这	票价	不能	是	带来	向下	到	这	票	这	票	将	是

[brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fer] .

brought	up	to	the	fare	.
带来	向上	到	这	票价	.

他承诺会考虑"既然票价不能降到票面价格，那就把票面价格提高到票价"的建议，但这并没有让他们感到多少安慰。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˈlaɪtli] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [fjuː] [rɪˈmaɪndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːp] [ded] [deɪz]

We	should	not	lightly	part	with	our	few	reminders	of	the	cheap	dead	days
我们	应该	不是	轻轻	部分	和	我们的	很少	提醒	的	这	便宜的	死的	天

[ðæt] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] .

that	are	no	more	.
那	是	不	更多的	.

我们不应该轻易舍弃那些早已逝去的廉价而死气沉沉的日子里仅存的些许记忆。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sæljətəri] [θɪŋ] [ɪf] ['ʌðər] ['treɪdzmən] ['ɪmɪˌteɪtɪd][ðə; ði] " [kə'mɜːrʃ(ə)l]
In fact it would be a salutary thing if other tradesmen imitated the " commercial
在 事实 它 会 是 一个 有益的 事物 如果 其他 商人 模仿 这 " 商业的
['kændər] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪz] [ænd; ənd] ['tɪkɪtɪd] [ðer; ðər] [gʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ] - [wɔːr]['væljuː]
candour " of the railways and ticketed their goods with the pre - war value
坦率 " 的 这 铁路 和 已售票 他们的 商品 和 这 预 - 战争 价值
[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃɑːrdʒ] .
in addition to the present charge .
在 添加 到 这 展示 收费 .

事实上，如果其他商人效仿铁路的"商业坦诚"，在收取当前费用的同时，也按战前价值为货物贴上标签，那将是一件有益的事情。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [ɪm'pʌlsɪvnəs] [ə'baʊt][sɜːr] ['henri] [kreik] [wɪtʃ] [ri'maindz][wʌn]
There is a juvenile impulsiveness about Sir HENRY CRAIK which reminds one
那里 是 一个 少年 冲动 关于 先生 亨利 克雷克 哪个 提醒 一
[ʌv; əv] " [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['wʊdnt] [groʊ] [ʌp] ,
of " the boy who wouldn't grow up ,
的 " 这 男生 WHO 不会 生长 向上 ,

亨利·克雷克爵士身上有一种孩子气的冲动，让人想起"那个永远长不大的男孩"。

" [ænd; ənd] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] .
" and may account for his keen interest in Kensington Gardens .
" 和 可能 帐户 为了 他的 敏锐的 兴趣 在 肯辛顿 花园 .

这或许可以解释他对肯辛顿花园的浓厚兴趣。

[dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [wɜːrks]
Dissatisfied with an assurance of the FIRST COMMISSIONER OF WORKS
不满 和 一个 保证 的 这 第一的 专员 的 作品
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə][get][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðer; ðər]
that he was doing his best to get the War Office to clear away their
那 他 曾是 正在做 他的 最好的 到 得到 这 战争 办公室 到 清除 离开 他们的
['hʌtmənts] [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] ,
hutments he burst out ,
棚屋 他 爆裂 出去 ,

他并不满意第一工程专员关于他正在尽最大努力让陆军部清理他们的营房的保证，于是勃然大怒。

" [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][juːz][sʌm; səm] ['dɪsəpləneri] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['ɑːbstɪnəsi] ,
" Could he not attempt to use some disciplinary action against the obstinacy ,
" 可以 他 不是 试图 到 使用 一些 纪律处分 行动 反对 这 固执 ,
[ðə; ði][stuː'pɪdəti] ,
the stupidity ,
这 愚蠢 ,

"难道他不能尝试对这种顽固和愚蠢采取一些纪律处分吗？"

[ðə; ði] ['slæknəs] , [ðə; ði] ['kerləsnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ?
the slackness , the carelessness of those who are responsible ?
这 松懈 , 这 疏忽 的 那些 WHO 是 负责任的 ?

责任人的懈怠和粗心大意？

" [swept] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] [speɪt] [ʌv; əv] ['sɪbɪlənt] [sɜːr] ['ælfred] [mɔnd] [ɛ'seɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['ænsər] .
" Swept away by this spate of sibilants Sir ALFRED MOND essayed no further answer .
" 扫荡 离开 经过 这 暴雨 的 咝音 先生 阿尔弗雷德 蒙德 尝试 不 更远 回答 .

"阿尔弗雷德·蒙德爵士被这连串的嘶嘶声淹没，没有再做任何回答。"

[ə'nʌðər] ['vɪzɪt] — [ænd; ənd] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .
ANOTHER VISIT — AND IN BROAD DAYLIGHT .
其他 访问 — 和 在 广阔 日光 .

又一次拜访——而且是在光天化日之下。

['mɪstər] . ['ɑːstɪn] ['tʃeɪmbərlɪn] .

MR	.	AUSTEN	CHAMBERLAIN	.
先生	.	奥斯汀	管家	.

奥斯汀·张伯伦先生。

['æftər] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊɝz] [dɪ'beɪt] [ðə; ði] [haʊs] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði]

After	less	than	an	hour's	debate	the	House	gave	the	CHANCELLOR	OF	THE
后	较少的	比	一个	小时	辩论	这	房子	给予	这	校长	的	这

[ɪks'tʃekər] ['paʊər] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɪljənz] ,

EXCHEQUER	power	to	borrow	a	trifle	of	two	hundred	and	fifty	millions	,
国库	力量	到	借	一个	琐事	的	二	百	和	五十	百万	,

经过不到一个小时的辩论，下议院授权财政大臣借款两亿五千万英镑。

[tuː; tə] [skwer] [ðɪs] ['jɪrz] [ə'kaʊnt] , [plʌs] [æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] [sʌm; səm][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə]

to	square	this	year's	account	,	plus	an	undefined	sum	to	enable	him	to
到	正方形	这	年	帐户	,	加	一个	不明确的	和	到	使能够	他	到

[fʌnd] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [det] ,

fund	the	floating	debt	,
基金	这	漂浮的	债务	,

为了结清今年的账目，再加上一笔数额不详的款项，以便他能够偿还浮动债务。

[naʊ] [ə'maʊnt] [tuː; tə][kloʊz][ɑːn] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljənz] .

now	amounting	to	close	on	two	thousand	millions	.
现在	金额	到	关闭	在	二	千	百万	.

目前总额已接近20亿。

['iːv(ə)n][sɜːr] ['fredrɪk] ['bænbəri] [hæd; həd][noʊ] ['sɪriəs] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [reɪz] , [hɪz; ɪz] [tʃiːf]

Even	Sir	FREDERICK	BANBURY	had	no	serious	objection	to	raise	,	his	chief
甚至	先生	弗雷德里克	班伯里	有	不	严肃的	异议	到	增加	,	他的	首席

[æŋ'zaɪəti] ['biːɪŋ] [ðæt] ['evriwʌn] ,

anxiety	being	that	everyone	,
焦虑	存在	那	每个人	,

就连弗雷德里克·班伯里爵士也没有什么严重的反对意见，他最担心的是每个人……

[ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði][pluːtə'krætik]['hoʊldɝz][ʌv; əv] ['treʒəri] [bɪlz] ,

and	not	merely	the	plutocratic	holders	of	Treasury	Bills	,
和	不是	仅仅	这	富豪统治	持有者	的	财政部	账单	,

不仅仅是持有国库券的富豪们，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [loʊn] .

should	be	permitted	to	subscribe	to	the	new	loan	.
应该	是	允许	到	订阅	到	这	新的	贷款	.

应该允许他们认购这笔新贷款。

['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] " [let] - [ɪm] [ɔːl] [kʌm]

Mr	.	CHAMBERLAIN	assured	him	that	it	was	a	case	of	"	Let	'	em	all	come
先生	.	管家	保证	他	那	它	曾是	一个	案件	的	"	让	-	呃	全部	来

.

:

.

张伯伦先生向他保证，情况就是“让他们都来”。

" ['tuːzdeɪ] ,

"	Tuesday	,
"	周二	,

“周二，

[dʒuːn] 3rd . — [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv]['meɪdʒər] [wʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði]

June	3rd	.	—	According	to	the	view	of	Major	WOOD	and	his	friends	the
六月	3rd	.	—	根据	到	这	看法	的	主要的	木头	和	他的	朋友们	这

['mʌðər] [ʌv; əv] ['pɑːləmənts] [ɪz] [pleɪd] [aʊt] .

Mother	of	Parliaments	is	played	out	.
母亲	的	议会	是	玩	出去	.

6月3日——伍德少校和他的朋友们认为，议会之母的时代已经结束了。

[ðə; ði][grænd] [kəˈmitiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈstɔːrd] [hɜːr; hər] ['vɪgər] [hæv; həv][left]

The	Grand	Committees	which	were	to	have	restored	her	vigour	have	left
这	盛大	委员会	哪个	是	到	有	恢复	她	活力	有	左边

[hɜːr; hər] [mɔːr] [ɪnˈfiːbld] [ðæn; ðən]['evər] ,

her	more	enfeebled	than	ever	,
她	更多的	虚弱的	比	曾经	,

那些本应恢复她活力的各大委员会，反而让她比以往任何时候都更加虚弱。

[ænd; ənd] [ənˈles] [ʃiː; ʃi] [dɪˈvɔlvz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['duːtiz] [əˈpɑːn] [səˈbɔːrdɪnət]

and	unless	she	devolves	a	large	part	of	her	duties	upon	subordinate
和	除非	她	退化	一个	大的	部分	的	她	职责	之上	下属

[əˈsembliz] [hɜːr; hər][end][ɪz] [nɪr] .

assemblies	her	end	is	near	.
组件	她	结尾	是	靠近	.

除非她将大部分职责下放给下属机构，否则她的末日就将来临。

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] , [ɔːlˈðoʊ] ['aɪərlənd][wʌz; wəz] [ɪkˈspresli] [ɪkˈseptɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

But	I	noticed	that	,	although	Ireland	was	expressly	excepted	from	their
但	我	注意到	那	,	虽然	爱尔兰	曾是	明确地	例外	从	他们的

[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,

resolution	,
解决	,

但我注意到，尽管爱尔兰被明确排除在他们的决议之外，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɔːkt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [els] ,

most	of	them	talked	of	little	else	,
最多	的	他们	谈话	的	小的	别的	,

他们大多数人几乎只谈论这些。

[ænd; ənd][aɪ]['fænsi] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['dʌblɪn] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

and	I	fancy	that	but	for	Dublin	we	should	not	have	heard	much	of
和	我	想要	那	但	为了	都柏林	我们	应该	不是	有	听到	很多	的

[ˌdevəˈluːʃn] .

devolution	.
权力下放	.

我猜想，如果不是因为都柏林，我们可能根本不会听到关于权力下放的消息。

[æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [hæz; həz][ˌhɪðərˈtuː] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði]

As	a	statesman	His	Grace	of	CANTERBURY	has	hitherto	enjoyed	the
作为	一个	政治家	他的	优雅	的	坎特伯雷	有	迄今为止	享受	这

[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] " [seɪf] " ['ræðər][ðæn; ðən] ['dæʃɪŋ] .

reputation	of	being	"	safe	"	rather	than	dashing	.
名声	的	存在	"	安全的	"	相当	比	帅气	.

作为一位政治家，坎特伯雷大法官一直以来都以"稳重"而非"潇洒"著称。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [misˈteik] ,

But	that	is	evidently	a	mistake	,
但	那	是	显然	一个	错误	,

但这显然是个错误。

[fɔːr; fər][ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [friː] [ɪt'self][frʌm; frəm]

for	in	introducing	the	Bill	which	is	to	enable	the	Church	to	free	itself	from
为了	在	介绍	这	账单	哪个	是	到	使能够	这	教会	到	自由的	本身	从

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [t'ræməlz] [ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [hiː; hi] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['hɪrər]

some	of	the	trammels	imposed	upon	it	by	the	State	he	begged	his	hearers
一些	的	这	束缚	强加	之上	它	经过	这	状态	他	乞求	他的	听众

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] " [breɪv] [æd'ventʃərəs] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

not	to	be	afraid	of	"	brave	adventurous	legislation	.
不是	到	是	害怕的	的	"	勇敢的	冒险的	立法	.

在介绍这项旨在使教会摆脱国家对其施加的一些束缚的法案时，他恳求听众不要害怕"勇敢的冒险立法"。

" [hɪz; ɪz] [ə'piːl] [wʌz; wəz][kwaɪt][lɔːst][ə'pɑːn][lɔːrd] ['hɔːldein] ,

"	His	appeal	was	quite	lost	upon	Lord	HALDANE	,
"	他的	上诉	曾是	相当	丢失的	之上	主	霍尔丹	,

"他的上诉完全没有打动霍尔丹勋爵。"

[huː] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] ,

who	was	shocked	by	the	terrible	possibilities	of	the	measure	,
WHO	曾是	震惊	经过	这	糟糕的	可能性	的	这	措施	,

他被这项措施可能带来的可怕后果震惊了。

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['praɪmeɪt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [bɪl] [bɪ'keɪm] [lɔː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [saɪnd]

and	warned	the	PRIMATE	that	if	the	Bill	became	law	he	would	have	signed
和	警告	这	灵长类动物	那	如果	这	账单	成为	法律	他	会	有	签名

[ðə; ði] [deθ] - ['wɔːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

the	death	-	warrant	of	the	Establishment	.
这	死亡	-	保证	的	这	建立	.

并警告这位灵长类动物学家，如果该法案成为法律，他将签署统治阶级的死刑判决书。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] [huː] [helpt] [tuː; tə] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [weɪlz] ,

Coming	from	a	Presbyterian	who	helped	to	disestablish	the	Church	in	Wales	,
未来	从	一个	长老会	WHO	帮助	到	废除	这	教会	在	威尔士	,

这番话出自一位曾帮助解散威尔士国教的长老会教徒之口。

[ðɪs] [ʃoʊd] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv]['æltruɪzəm][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['riːəl] [fə'lɑːsəfər] [meɪ] [raɪz] .

this	showed	the	heights	of	altruism	to	which	a	real	philosopher	may	rise	.
这	显示	这	高度	的	利他主义	到	哪个	一个	真实的	哲学家	可能	上升	.

这展现了真正的哲学家所能达到的利他主义的高度。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['pɑːləmənts] .

THE	MOTHER	OF	PARLIAMENTS	.
这	母亲	的	议会	.

议会之母。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['riːəli] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['siːnaɪl] [dɪ'keɪ] ?

"	AM	I	REALLY	SUFFERING	FROM	SENILE	DECAY	?
"	是	我	真的	痛苦	从	衰老	衰变	?

"我真的患上了老年痴呆症吗？"

" ['kɜːrn(ə)l] ['wedʒwʊd] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['ɑːkjupaɪd] ['teritəriz] ['dʒɜːmənz]

"	Colonel	WEDGWOOD	was	shocked	to	learn	that	in	the	occupied	territories	Germans
"	上校	韦奇伍德	曾是	震惊	到	学习	那	在	这	占领	领土	德国人

[hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðer; ðər][hæts] [wen] [ə'dresɪŋ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz] .

had	to	take	off	their	hats	when	addressing	British	officers	.
有	到	拿	离开	他们的	帽子	什么时候	解决	英国	警官	.

"韦奇伍德上校震惊地得知，在被占领的地区，德国人在与英国军官交谈时必须脱帽致敬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mis'teik] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðæt] [hɪz; ɪz][kən'sɜ:rn][wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə]

But	**it**	**would**	**be**	**a**	**mistake**	**to**	**assume**	**that**	**his**	**concern**	**was**	**due**	**to**
但	它	会	是	一个	错误	到	认为	那	他的	忧虑	曾是	到期的	到

['eni] ['tendərnəs] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][foʊz] .

any	**tenderness**	**for**	**our**	**foes**	**.**
任何	压痛	为了	我们的	敌人	.

但若认为他的关心是出于对敌人的任何怜悯之心，那就大错特错了。

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [aʊt][ʌv; əv][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ]

On	**the**	**contrary**	**,**	**it**	**was**	**exhibited**	**out**	**of**	**regard**	**for**	**the**	**feelings**	**of**	**British**
在	这	相反	,	它	曾是	展出	出去	的	看待	为了	这	情怀	的	英国

['ɑ:fəsərz] .

officers	**.**
警官	.

相反，展出这件展品是出于对英国军官感受的顾虑。

['mɪstər] . ['tʃə:tʃil] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niəns] ,

Mr	**.**	**CHURCHILL**	**regretted**	**the**	**inconvenience**	**,**
先生	.	丘吉尔	后悔	这	不便	,

丘吉尔先生对造成的不便表示遗憾。

[bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] — ['i:v(ə)n][ɪn]['beldʒəm] —

but	**pointed**	**out**	**that**	**it**	**had**	**always**	**been**	**the**	**practice**	**—**	**even**	**in**	**Belgium**	**—**
但	尖	出去	那	它	有	总是	到过	这	实践	—	甚至	在	比利时	—

[fɔ:r; fər][æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][tu:; tə][ɪg'zækt]['sɜ:rt(ə)n][ækts][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

for	**an**	**Army**	**of**	**Occupation**	**to**	**exact**	**certain**	**acts**	**of**	**respect**	**from**	**the**
为了	一个	军队	的	职业	到	精确的	肯定	行为	的	尊重	从	这

[ɪn'hæbɪtənts] .

inhabitants	**.**
居民	.

但他指出，即使在比利时，占领军也一直有向当地居民索取某些尊重行为的惯例。

['mɪstər] . ['kɛləweɪ] , [hu:] [ə'naʊnst] [læst] [wi:k] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [praɪd] [ðæt] " [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

Mr	**.**	**KELLAWAY**	**,**	**who**	**announced**	**last**	**week**	**with**	**such**	**pride**	**that**	**"**	**the**	**Government**
先生	.	凯拉威	,	WHO	宣布	最后的	星期	和	这样的	自豪	那	"	这	政府

[hæv; həv] [strʌk] [ɔɪl] ,

have	**struck**	**oil**	**,**
有	击	油	,

凯拉韦先生上周曾无比自豪地宣布"政府发现了石油"，

" [wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði][ɔɪl][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ˌtu:'tu:] ,

"	**was**	**now**	**able**	**to**	**state**	**that**	**the**	**oil**	**had**	**reached**	**a**	**height**	**of**	**2**	**,**
"	曾是	现在	有能力的	到	状态	那	这	油	有	达到	一个	高度	的	2	,

现在可以断言，石油高度已达到2,

- [fi:t] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['raɪzɪŋ] ['stedəli] .

400	**feet**	**and**	**was**	**still**	**rising**	**steadily**	**.**
-	脚	和	曾是	仍然	上升	稳步	.

已经上升了400英尺，而且还在稳步上升。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['ɛndʒə'nɪrz] [tu:; tə] [pʊt] [daʊn] [bɔ:z] [æt; ət]

There	**is**	**some**	**talk**	**of**	**inviting**	**the**	**successful**	**engineers**	**to**	**put**	**down**	**bores**	**at**
那里	是	一些	讲话	的	邀请	这	成功的	工程师	到	放	向下	钻孔	在

['westmɪnstər] .

Westminster	**.**
威斯敏斯特	.

有人提议邀请成功的工程师到威斯敏斯特进行钻探工作。

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	**,**
周三	,

周三，

[dʒuːn] 4th . — [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] [meɪd] ['riːs(ə)ntli] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] [ruːlz] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər]

June	4th	.	—	Complaint	was	made	recently	that	under	the	new	Rules	of	Procedure
六月	4th	.	—	抱怨	曾是	制成	最近	那	在下面	这	新的	规则	的	程序

['membər] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] .

Members	were	expected	to	be	in	three	places	at	once	.
成员	是	预期的	到	是	在	三	地方	在	一次	.

6月4日——最近有人抱怨，根据新的议事规则，议员们需要同时出现在三个地方。

[aɪ] ['fænsi] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['setld] [ðer; ðər] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] - [deɪ] [baɪ]

I	fancy	that	a	good	many	of	them	settled	their	difficulty	to	-	day	by
我	想要	那	一个	好的	许多	的	他们	定居	他们的	困难	到	-	天	经过

[biˈteɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [pleɪs] ,

betaking	themselves	to	a	fourth	place	,
采取	他们自己	到	一个	第四	地方	,

我猜想，今天他们中的很多人通过争取第四名来解决他们的困境。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] .

not	in	the	precincts	of	the	Palace	of	Westminster	.
不是	在	这	辖区	的	这	宫殿	的	威斯敏斯特	.

不在威斯敏斯特宫的范围内。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][grænd] [pə'reɪd] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [bentʃiz] ,

There	was	anything	but	a	Grand	Parade	on	the	green	benches	,
那里	曾是	任何事物	但	一个	盛大	游行	在	这	绿色的	长椅	,

绿色长椅上根本没有盛大的游行队伍。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [fjuː] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][pʊt][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kwestʃənz] " [ɑːn] [bɪ'hæf]

and	the	faithful	few	who	were	present	put	a	good	many	questions	"	on	behalf
和	这	忠实	很少	WHO	是	展示	放	一个	好的	许多	问题	"	在	代表

[ʌv; əv][maɪ] ['ɑːnərəb(ə)l] [frend] .

of	my	honourable	friend	.
的	我的	光荣的	朋友	.

在场的少数忠实信徒代表我尊敬的朋友提出了许多问题。

" [ðə; ði] [frʌnt] [bentʃiz] [wɜːr; wər] [wel] [mænd] , [haʊ'evər] ,

"	The	Front	Benches	were	well	manned	,	however	,
"	这	正面	长凳	是	出色地	有人值守	,	然而	,

"前排议员人数充足，然而……"

[ænd; ənd]['mɪstər] . [lɔːŋ] [hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [kə'mændər] ['bɛlˌɛrz]

and	Mr	.	LONG	had	quite	a	busy	time	explaining	to	Commander	BELLAIRS
和	先生	.	长的	有	相当	一个	忙碌的	时间	解释	到	指挥官	贝尔艾尔斯

[waɪ] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [deɪt] [tuː; tə][hoʊld] [kɔːrts] - ['mɑːrʃ(ə)l]

why	the	Admiralty	thought	it	inadvisable	at	this	date	to	hold	courts	-	martial
为什么	这	海军部	想法	它	不宜	在	这	日期	到	抓住	法院	-	武术

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [lɔːsɪz] [ʌv; əv] - .

in	regard	to	the	Naval	losses	of	1914	.
在	看待	到	这	海军	损失	的	-	.

朗先生花了不少时间向贝尔斯指挥官解释，为什么海军部认为此时对 1914 年海军损失进行军事审判是不明智的。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪn'kluːd]

The	House	was	more	interested	to	hear	that	the	Peace	celebrations	will	include
这	房子	曾是	更多的	感兴趣的	到	听到	那	这	和平	庆祝活动	将要	包括

[ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [θruː] ['lʌndən] ,

a	Naval	procession	through	London	,
一个	海军	游行	通过	伦敦	,

议会更感兴趣的是，和平庆祝活动将包括在伦敦举行的海军游行。

[ænd; ənd] [ðæt]

and	that
和	那

以及

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 466]
[页 -]

[第466页]

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ɪn][ðə; ði] [temz] [ʌv; əv][wɔːr] - [ʃɪps] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈklæsɪz] ,
there will be a display in the Thames of war - ships of various classes ,
那里 将要 是 一个 展示 在 这 泰晤士河 的 战争 - 船舶 的 各种各样的 课程 ,

泰晤士河上将展出各种级别的军舰。

[ɪnˈkluːdɪŋ] , [ˈpɑːsəbli] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkæptʃərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmi] .
including , possibly , some of those captured from the enemy .
包括 , 可能 , 一些 的 那些 捕获 从 这 敌人 .

其中可能包括一些从敌军手中缴获的人员。

[ə; eɪ] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . - [briːf] [ˈkɑːments] [əˈpɑːn]
A feature of the afternoon was Mr . MACQUISTEN'S brief comments upon
一个 特征 的 这 下午 曾是 先生 . - 简短的 评论 之上
[ˌmɪnɪˈstɪriəl] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] .
Ministerial replies .
部长 回复 .

下午的一个亮点是麦奎斯滕先生对部长答复的简短评论。

[dɪˈvɔːrst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈsetɪŋ] , [sʌtʃ] [riˈmaːks][æz; əz] " [fɪʃ] [ɪz] [ˈveri] [dɪr] !
Divorced from their setting , such remarks as " Fish is very dear !
离婚 从 他们的 环境 , 这样的 评论 作为 " 鱼 是 非常 亲爱的 !

脱离了他们的语境，诸如"鱼很珍贵！"之类的言论就显得荒谬了。

" (- [prəˈpəʊ][ʌv; əv]['ædmərəlti]['pɑːrsɪmoʊni][ɪn] ['kɑːmpenseɪtɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [d'rɪftəz]) [ɔːr] "
" (à propos of Admiralty parsimony in compensating the owners of drifters) or "
" (- 提案 的 海军部 节俭 在 补偿 这 所有者 的 流浪者) 或者 "
[baɪ] [θɔːt] - ['riːdɪŋ] ?
By thought - reading ?
经过 想法 - 阅读 ?

（关于海军部在补偿漂流船船主方面吝啬的做法）或者"通过读心术?

" ([wen] [ðə; ði][best] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] ['neɪtɪv] [ə'pɪnjən][ɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] [roˈdizɪʃər]
" (when the best method of ascertaining native opinion on the future of Rhodesia
" (什么时候 这 最好的 方法 的 确定 本国的 观点 在 这 未来 的 罗得西亚
[wʌz; wəz][ɪn] ['kwestʃən]) ,
was in question) ,
曾是 在 问题) ,

（当时，要确定罗得西亚当地居民对未来看法的最佳方法尚不明确）

[meɪ] [nɑːt] [saʊnd] [pərˈtɪkjələrli] ['fʌni] , [bʌt; bət] , [wen] [dɪˈlɪvərd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][pɪˈkjuːliər]
may not sound particularly funny , but , when delivered in a voice of peculiar
可能 不是 声音 特别 有趣的 , 但 , 什么时候 发表 在 一个 嗓音 的 奇特
[ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] " ['skɑːtʃinəs] ,
penetration and " Scotchiness ,
渗透 和 " 苏格兰风情 ,

听起来可能并不特别搞笑，但是，当用一种独特的、穿透力强且带有"苏格兰口音"的声音说出来时，

" [æt; ət] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənts] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kənˈvʌls] [ðə; ði] [bentʃiz]
" at precisely the right moments , they were sufficient to convulse the Benches
" 在 恰恰 这 正确的 时刻 , 他们 是 充足的 到 抽搐 这 长凳
.
:
.

在恰到好处的时刻，他们足以撼动板凳席。

['mɪstər] . [məkwɪstən] [mʌst; məst][bi:; bi]['kerf(ə)l][ɔ:r][hi:; hi] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ə; eɪ] [spɔɪld] ['dɑ:rlɪŋ] .

Mr	.	MACQUISTEN	must	be	careful	or	he	will	soon	be	a	spoiled	DARLING	.
先生	.	麦奎斯滕	必须	是	小心	或者	他	将要	很快	是	一个	被宠坏了	亲爱的	.

麦奎斯滕先生必须小心，否则他很快就会变成一个被宠坏的宝贝。

['weɪtər] ([æt; ət]['pʌblɪk] ['dɪnər] , [tu:; tə]['veri] [hɑ:t][ænd; ənd] [red] - [feɪst] ['daɪnər]) .

Waiter	(	at	public	dinner	,	to	very	hot	and	red	-	faced	diner	)	.
服务员	(	在	民众	晚餐	,	到	非常	热的	和	红色的	-	面对	餐馆	)	.

服务员（在公共晚餐上，对一位脸涨得通红、非常热的用餐者）。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [naʊ] , [sɜ:r] .

"	I'M	GOING	NOW	,	SIR	.
"	我是	去	现在	,	先生	.

"先生，我这就走。"

['eniθɪŋ] [mɔ:r] [aɪ][kæn; kən] [get] [ju:; jʊ] ?

ANYTHING	MORE	I	CAN	GET	YOU	?
任何事物	更多的	我	能	得到	你	?

还有什么需要我帮忙的吗?

['brændi] [ɔ:r] [pɔ:rt] ?

BRANDY	OR	PORT	?
白兰地	或者	港口	?

白兰地还是波特酒?

[noʊ] , [sɜ:r] ?

NO	,	SIR	?
不	,	先生	?

不，先生?

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [get] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ku:l] [tʃer] , [sɜ:r] ? "

SHALL	I	GET	YOU	A	COOL	CHAIR	,	SIR	?	"
将	我	得到	你	一个	凉爽的	椅子	,	先生	?	"

先生，需要我给您拿把凉椅子吗?

" [sɪ'gɑ:r]['smoʊkərz] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ['lʌkʃəri] ['bi:ɪŋ]

"	Cigar	smokers	will	be	interested	very	much	in	the	likelihood	of	that	luxury	being
"	雪茄	吸烟者	将要	是	感兴趣的	非常	很多	在	这	可能性	的	那	奢华	存在

[su:n] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən]['evər] . . . .

soon	dearer	than	ever	.	.	.	.
很快	更贵	比	曾经	.	.	.	.

"雪茄爱好者们肯定会非常关注这种奢侈品很快就会比以往任何时候都更加昂贵的可能性……"

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [moʊst] ['laɪkli] [dɪ'veləp] ['ɪntu:][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [læst] - -

It	will	most	likely	develop	into	a	habit	of	getting	the	very	last	whiffff	ffffout
它	将要	最多	可能	发展	进入	一个	习惯	的	获得	这	非常	最后的	-	-

[ʌv; əv] ['evri] [sɪ'gɑ:r] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]

of	every	cigar	.	"	—	Provincial
的	每一个	雪茄	.	"	—	省级

这很可能会养成一种习惯，那就是把每支雪茄的最后一点香味都闻干净。——省报

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

[ðə; ði]['prɪntər] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['præktɪsɪŋ] [ɔ:l'redi] .

The	printer	would	seem	to	be	practising	already	.
这	打印机	会	似乎	到	是	练习	已经	.

打印机似乎已经在进行练习了。

" [haʊ] [tuː; tə] [hɪr] ['mjuːzɪk] .
" **HOW** **TO** **HEAR** **MUSIC** **.**
" 如何 到 听到 音乐 .

如何聆听音乐。

" ([wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l] [æk'nɑłɪdʒmənts] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪk][ʌv; əv] " [ðə; ði] [taɪmz] . ")
" **(** **With** **humble** **acknowledgments** **to** **the** **critic** **of** **"** **The** **Times** **.** **"** **)**
" (和 谦逊的 致谢 到 这 评论家 的 " 这 《时代周刊》 . ")

（谨向《泰晤士报》的评论家致以诚挚的谢意。）

[wiː; wi][wɜːr; wər]['greɪtf(ə)l][tuː; tə]['mɪs] .
We **were** **grateful** **to** **Mlle** **.**
我们 是 感激的 到 小姐 .

我们非常感谢小姐。

[snoʊk] - [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][kən'tʃɛrtoʊz]
Snouck **Hugronje** **for** **giving** **us** **an** **opportunity** **of** **hearing** **the** **Violin** **Concertos**
斯诺克 - 为了 给予 我们 一个 机会 的 听力 这 小提琴 协奏曲
[ʌv; əv] - [bɪb]['doʊdə][ɪn][siː] [ʃɑːrp] ['maɪnər] ,
of **Prenk** **Bib** **Doda** **in** **C** **sharp** **minor** **,**
的 - 围兜 多达 在 C 锋利的 次要的 ,

感谢 Snouck Hugronje 让我们有机会聆听 Prenk Bib Doda 的升C小调小提琴协奏曲，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['beɪzl] ['tʊlkɪŋˌhɔːrn] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑːzət] [kiː] [ʌv; əv][ef] . [iː] . [ðə; ði] ['lætər] [wɜːrk] ,
and **of** **Basil** **Tulkinghorn** **in** **the** **composite** **key** **of** **F** **.** **E** **.** **The** **latter** **work** **,**
和 的 罗勒 塔尔金霍恩 在 这 合成的 钥匙 的 F . E . 这 后者 工作 ,

以及 Basil Tulkinghorn 在 FE 复合调中的演绎。后者作品，

[wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spleɪn] , [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [lɔːrd] ['bɜːrkənˌhed] .
we **may** **explain** **,** **is** **dedicated** **to** **Lord** **BIRKENHEAD** **.**
我们 可能 解释 , 是 投入的 到 主 伯肯黑德 .

我们可以解释一下，它是献给伯肯黑德勋爵的。

- [wɜːrk][ɪz][soʊ] ['rerli] [pleɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɜːrnɪst] ['njuːmən] [hæz; həz] ['wɪtɪli] [sə'dʒestɪd]
Doda's **work** **is** **so** **rarely** **played** **that** **Mr** **.** **ERNEST** **NEWMAN** **has** **wittily** **suggested**
- 工作 是 所以 很少 玩 那 先生 . 欧内斯特 纽曼 有 机智地 建议
[ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'neɪmd] ['doʊdoʊ] .
that **he** **ought** **to** **be** **renamed** **Dodo** **.**
那 他 应该 到 是 更名 渡渡鸟 .

多达的作品很少上演，以至于欧内斯特·纽曼先生曾诙谐地建议应该把他改名为多多。

[bʌt; bət][let] [ðæt] [pæs] .
But **let** **that** **pass** **.**
但 让 那 经过 .

但就让这件事过去吧。

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] [ə'bʌndəntli] [laɪk] [hɪm'self] ,
Here **he** **is** **abundantly** **like** **himself** **,**
这里 他 是 大量 喜欢 他自己 ,

他在这里简直就是他本人。

[rɪtʃ] [ɪn][self] - [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [freɪzɪz] [wɪtʃ] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɪntərlænd] [ʌv; əv][waɪld] [sər'maɪz]
rich **in** **self** **-** **determining** **phrases** **which** **emerge** **from** **a** **Hinterland** **of** **wild** **surmise**
富有的 在 自己 - 确定 短语 哪个 出现 从 一个 腹地 的 荒野 推测
,
,
,

充满了源自天马行空的猜测的、具有自我决定性的短语，

[ænd; ənd] ['taʊər] [ə'lɔ:ft][ɪn] [pi:ks] [ʌv; əv] [ˌhɪmə'leɪən] ['mædʒəsti][laɪk] - [ɔ:r] - — —

and	tower	aloft	in	peaks	of	Himalayan	majesty	like	Haramokh	or	Siniolchum	—	—
和	塔	高空	在	高峰	的	喜马拉雅山	威严	喜欢	-	或者	-	—	—

['mɪstər] . ['kændlər] [mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['sentəns] .

Mr	.	CANDLER	must	finish	this	sentence	.
先生	.	烛台	必须	结束	这	句子	.

巍峨耸立于喜马拉雅山脉的雄伟山峰之上，如哈拉莫克峰或锡尼奥尔丘姆峰——坎德勒先生必须完成这句话。

['tʊlkɪŋˌhɔ:rn] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] [ˌtrænsen'dentl] [ɪ'fekts] ,

Tulkinghorn	is	also	a	master	of	transcendental	effects	,
塔尔金霍恩	是	还	一个	掌握	的	超验的	效果	,

图尔金霍恩也是超验效果的大师，

[ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'lentləs] [ɪn] ['pʊʃɪŋ] [hoʊm][hɪz; ɪz] [pɔɪnts] [æz; əz]['mɪstər] . ['smɪli] [wen]

and	as	relentless	in	pushing	home	his	points	as	Mr	.	SMILLIE	when
和	作为	狠	在	推动	家	他的	积分	作为	先生	.	微笑	什么时候

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [du:k] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [koʊl] [kə'mɪʃ(ə)n] .

examining	a	duke	before	the	Coal	Commission	.
检查	一个	公爵	前	这	煤炭	委员会	.

他坚持己见，毫不妥协，就像斯迈利先生在煤炭委员会审问公爵时一样。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] .

But	he	is	not	always	to	be	trusted	.
但	他	是	不是	总是	到	是	可信	.

但他并非总是值得信任。

[hi:; hi] [læks] [ðə; ði] [ˌɑ:rkɪtek'tɑ:nɪk] ['fæk(ə)lti] .

He	lacks	the	architectonic	faculty	.
他	缺乏	这	建筑学	学院	.

他缺乏建筑设计方面的天赋。

[ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [klɪr] - [kʌt] [freɪzɪz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['meni] ['nebjʊli] [ʌv; əv]

In	between	the	clusters	of	clear	-	cut	phrases	there	are	too	many	nebulae	of
在	之间	这	集群	的	清除	-	切	短语	那里	是	也	许多	星云	的

['gæsiəs] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['spaɪrəl] [taɪp] ,

gaseous	formation	and	spiral	type	,
气态	形成	和	螺旋	类型	,

在众多清晰明确的短语之间，穿插着太多由气体形成和螺旋状构成的星云。

[wɪtʃ] [dɪ'flekt] [ðə; ði]['ɔ:rbɪt(ə)l] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'senʃəli] [ɪˌlek'trɑ:nɪk] ['meləɪdi] [ænd; ənd]

which	deflect	the	orbital	movement	of	his	essentially	electronic	melody	and
哪个	偏转	这	轨道	移动	的	他的	本质上	电子的	旋律	和

[ɪm'per] [ɪts]['ɪmpækt][ɑ:n][ðə; ði]['neɪkɪd] [ɪr] .

impair	its	impact	on	the	naked	ear	.
妨害	它是	影响	在	这	裸	耳朵	.

这会改变他那本质上是电子旋律的轨道运动，并削弱它对裸耳的冲击力。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪs] .

But	when	Mlle	.
但	什么时候	小姐	.

但是当小姐

[snoʊk] - [pleɪz] [ju:; jʊ] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [self] - [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['sɪndɪkəlɪzəm] , [gɪld] -

Snouck	Hugronje	plays	you	forget	all	about	self	-	determination	,	syndicalism	,	guild	-
斯诺克	-	演出	你	忘记	全部	关于	自己	-	决心	,	工团主义	,	公会	-

[kən'troʊl] , [ˌproʊlə'teriət] , ['sʌnspɔts] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['mɪstər] . ['smɪli] .

control	,	proletariats	,	sunspots	and	even	Mr	.	SMILLIE	.
控制	,	无产阶级	,	太阳黑子	和	甚至	先生	.	微笑	.

Snouck Hugronje 的演奏让你忘记了所有关于自决、工团主义、行会控制、无产阶级、太阳黑子，甚至还有斯迈利先生的事情。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['poʊət] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['poʊəts] ['naʊədeɪz] ,

If	you	are	a	poet	,	and	we	are	all	poets	nowadays	,
如果	你	是	一个	诗人	,	和	我们	是	全部	诗人	如今	,

如果你是一位诗人，而如今我们都是诗人，

[juː; jʊ] [driːm] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][pʌnt; pʊnt][ɑːn][ðə; ðɪ] ['sʌnɪŋ] ['bækwɔːtər] ,

you	dream	yourself	into	a	punt	on	the	Sonning	backwater	,
你	梦	你自己	进入	一个	平底船	在	这	索宁	回水区	,

你梦见自己坐在索宁河支流上的一艘平底船上，

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] [wʌz; wəz]['evər][soʊ] [ə'meɪzɪŋ] [bɪ'fɔːr] , ['nɪrli] ['biːɪŋ] ['ʃɪprekt] [ɑːn]

wondering	if	the	summer	was	ever	so	amazing	before	,	nearly	being	shipwrecked	on
好奇	如果	这	夏天	曾是	曾经	所以	惊人的	前	,	几乎	存在	遭遇海难	在

[ə; eɪ]['sændi][spɪt] ,

a	sandy	spit	,
一个	沙	吐	,

不禁纳闷，在差点因海难搁浅在沙洲上之前，这个夏天是否也曾如此美好。

['stɑːrtlɪŋ] ['mʊrˌfaʊl] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['dæbˌtʃɪk] , ['sendɪŋ] [ə; eɪ][friː'sɔːn]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['frɪtəleri] ,

startling	moorfowl	or	it	may	be	dabchicks	,	sending	a	frisson	into	the	fritillaries	,
令人震惊	沼泽鸡	或者	它	可能	是	小鹱鹛	,	发送	一个	颤栗	进入	这	贝母	,

惊扰了沼泽水鸡，也可能是小鹱鹛，这让银纹蛱蝶感到一阵颤栗。

['luːzɪŋ] [ænd; ənd] [riː'geɪnɪŋ] [jʊr; jər][pʌnt; pʊnt] - [poʊl] ,

losing	and	regaining	your	punt	-	pole	,
输	和	恢复	你的	平底船	-	极	,

丢失和重新获得你的撑杆，

['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][nekst][bend] — — ['mɪstər] . ['fɪlsən] [jʌŋ] [mʌst; məst] ['riːəli] ['fɪnɪʃ]

always	believing	that	the	next	bend	—	—	Mr	.	FILSON	YOUNG	must	really	finish
总是	相信	那	这	下一个	弯曲	—	—	先生	.	菲尔森	年轻的	必须	真的	结束

[ðə; ðɪ] ['sentəns] .

the	sentence	.
这	句子	.

始终相信下一个弯道——菲尔森·杨先生一定要把话说完。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] [ə'kʌltɪst] [juː; jʊ] [wɪl] ,

If	you	are	a	musician	and	an	occultist	you	will	,
如果	你	是	一个	音乐家	和	一个	神秘学家	你	将要	,

如果你既是音乐家又是神秘学家，你就会……

[baɪ] [duː] [ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][paɪˈniːəl][glænd][ænd; ənd][pɪˈtuːəteri]['bɑːdi] ,

by	due	concentration	of	your	pineal	gland	and	pituitary	body	,
经过	到期的	专注	的	你的	松果体	腺	和	垂体	身体	,

通过适当集中精力，使你的松果体和垂体发挥作用。

[raɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][rə'pɪdəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːkər] [tuː; tə]['æstrəl]['æltɪtjuːdz] [ɪ'mjuːn] [frʌm; frəm][ɔːl]

rise	with	the	rapidity	of	a	HAWKER	to	astral	altitudes	immune	from	all
上升	和	这	快速	的	一个	小贩	到	星体	海拔	免疫	从	全部

['mʌndein] [dɪs'kwaɪət] .

mundane	disquiet	.
平凡的	忧虑	.

像小贩一样迅速升至星空高度，远离尘世的一切烦恼。

[juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] — — [haʊ'evər] , [ðɪs] [ɪz][best] ,

You	will	notice	—	—	However	,	this	is	best	,
你	将要	注意	—	—	然而	,	这	是	最好的	,

你会注意到——然而，这是最好的，

[left][tuː; tə]['mɪstər] . ['sɪrəl] [skɔt] [ɔːr][sɜːr] [rə'bɪndrənɑːθ] [tə'gɔː] [ɔːr][sɜːr] ['ɑːlɪvər] [lɑːdʒ] .

left	to	Mr	.	CYRIL	SCOTT	or	Sir	RABINDRANATH	TAGORE	or	Sir	OLIVER	LODGE	.
左边	到	先生	.	西里尔	斯科特	或者	先生	泰戈尔	泰戈尔	或者	先生	奥利弗	小屋	.

遗赠给西里尔·斯科特先生、拉宾德拉纳特·泰戈尔爵士或奥利弗·洛奇爵士。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mɪr]
But **if** **you** **are** **a** **mere**
但 如果 你 是 一个 仅仅

但如果你只是一个普通人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 467]
[页 -]

[第467页]

['lɪsənər] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] .
listener **you** **will** **listen** **and** **be** **thankful** **.**
听众 你 将要 听 和 是 感恩 .

听众朋友们，请听我说，并心存感激。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['nevər][goʊ][tuː; tə]['kɑːnsərts][juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l] ,
But **if** **you** **never** **go** **to** **concerts** **you** **will** **still** **be** **able** **,**
但 如果 你 绝不 去 到 音乐会 你 将要 仍然 是 有能力的 ,

但即使你从不去听音乐会，你仍然可以……

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['krɪtɪsɪzəm] ,
by **the** **aid** **of** **the** **New** **Criticism** **,**
经过 这 援助 的 这 新的 批评 ,

借助新批评，

[tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]
to **attain** **to** **an** **ecstasy** **of** **appreciation** **far** **greater** **than** **if** **you** **had**
到 达到 到 一个 狂喜 的 欣赏 远的 更大的 比 如果 你 有
[rɪ'laɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kruːd] ['miːdiəm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sensɪz] .
relied **on** **the** **crude** **medium** **of** **your** **senses** **.**
依赖 在 这 原油 中等的 的 你的 感官 .

从而获得一种远胜于仅凭感官粗浅体验的欣赏快感。

[niːs] .
Niece **.**
侄女 .

侄女。

" [bʌt; bət] [ɑːnt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [naɪs] ['potər] [ə; eɪ] [tɪp] , ['ænti] ?
" **BUT** **AREN'T** **YOU** **GOING** **TO** **GIVE** **THAT** **NICE** **PORTER** **A** **TIP** **,** **AUNTIE** **?**
" 但 不是 你 去 到 给 那 好的 搬运工 一个 提示 , 阿姨 ?

“但是，阿姨，您难道不打算给那位好心的搬运工一些小费吗？”

['hiːz] [æn; ən][oʊld] ['soʊldʒər] .
HE'S **AN** **OLD** **SOLDIER** **.**
他是 一个 老的 士兵 .

他是个老兵。

" [ænt] .
" **Aunt** **.**
" 阿姨 .

“阿姨。

" [ɪg'zæktli] , [maɪ] [dɪr] .
" **EXACTLY** **,** **MY** **DEAR** **.**
" 确切地 , 我的 亲爱的 .

“没错，亲爱的。”

[mʌtʃ] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [wʌn] .
MUCH **TOO** **POLITE** **TO** **BE** **UNPLEASANT** **TO** **ONE** **.**
很多 也 有礼貌的 到 是 令人不快的 到 一 .

礼貌得让人觉得不可能对人不友好。

" [ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [breɪnz] .
" THE CONSCRIPTION OF BRAINS .
" 这 征兵 的 大脑 .

“征召人才。”

['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .
PROGRESS OF THE COMMISSION .
进步 的 这 委员会 .

委员会的进展情况。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnæʃnələ'zeɪʃn] [kə'mɪʃ(ə)n] [met] [læst]['fraɪdeɪ] .
The Literary section of the Nationalisation Commission met last Friday .
这 文学 部分 的 这 国有化 委员会 遇见 最后的 星期五 .

国家化委员会文学部门上周五召开会议。

[bɪ'fɔ:r] ['evɪdəns] [wʌz; wəz]['teɪkən][ðə; ði] ['tʃermən] , ['mɪstər] . ['rɑ:bərt] ['wɪljəmz] ,
Before evidence was taken the Chairman , Mr . ROBERT WILLIAMS ,
前 证据 曾是 已采取 这 主席 , 先生 . 罗伯特 威廉姆斯 ,

在收集证据之前，主席罗伯特·威廉姆斯先生

[sed] [ðæt] [æz; əz][ðer; ðər] [rɪ'pɔ:rt] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [ðə; ði]
said that as their Report must be delivered in less than a week the
说 那 作为 他们的 报告 必须 是 发表 在 较少的 比 一个 星期 这
[kə'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][nɑ:t][tu:; tə] ['sʌmən] [lɔ:rd] ['mɔrli] ,
Commission had decided not to summon Lord MORLEY ,
委员会 有 决定 不是 到 召唤 主 莫利 ,

委员会表示，由于报告必须在一周内提交，因此决定不传唤莫利勋爵。

[lɔ:rd] ['rəuzbəri] [ɔ:r]['mɪstər] . ['tɔməs] ['hɑ:rdi] , [bʌt; bət] [hoʊpt] [ɪn][ðə; ði] [fju:] [deɪz] [stɪl] [ə'veɪləb(ə)l] ,
Lord ROSEBERY or Mr . THOMAS HARDY , but hoped in the few days still available ,
主 玫瑰果 或者 先生 . 托马斯 耐寒的 , 但 希望 在 这 很少 天 仍然 可用的 ,

罗斯伯里勋爵或托马斯·哈代先生，但希望能在剩下的几天时间里见到他们。

[tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][sɜ:r] ['tɔməs] [hɔ:l] ['keɪn] , ['leɪdi] ['wɔrik] , ['mɪsɪz] . ['bɑ:kli] ,
to hear the evidence of Sir THOMAS HALL CAINE , Lady WARWICK , Mrs . BARCLAY ,
到 听到 这 证据 的 先生 托马斯 大厅 凯恩 , 女士 沃里克 , 太太 . 巴克莱银行 ,

听取托马斯·霍尔·凯恩爵士、沃里克夫人、巴克莱夫人的证词，

['mɪstər] . ['spækmən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['smɪli] .
Mr . SPACKMAN and Mr . SMILLIE .
先生 . 斯帕克曼 和 先生 . 微笑 .

SPACKMAN 先生和 SMILLIE 先生。

['mɪstər] . ['edwərd] [mɑ:rʃ] [ri:d] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] [steɪt] [rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Mr . EDWARD MARSH read an interesting Report on the State Remuneration of
先生 . 爱德华 沼泽 读 一个 有趣的 报告 在 这 状态 报酬 的
['poʊəts] .
Poets .
诗人 .

爱德华·马什先生宣读了一份关于国家对诗人的报酬的有趣报告。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['poʊəts] ,
He was of opinion that poets ,
他 曾是 的 观点 那 诗人 ,

他认为诗人，

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ʃoʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'θentɪk] ['dʒɔ:rdʒən][brænd] ,
if they could be shown to be of the authentic Georgian brand ,
如果 他们 可以 是 所示 到 是 的 这 真正的 格鲁吉亚 品牌 ,

如果能够证明它们是正宗的格鲁吉亚品牌，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l]['sælərɪ] [kwaɪt] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [vjuːz] [wɪtʃ]

ought	to	be	secured	a	reasonable	salary	quite	irrespective	of	the	views	which
应该	到	是	安全	一个	合理的	薪水	相当	无论如何	的	这	浏览	哪个

[ðeɪ] [ɪkˈsprest] .

they	expressed	.
他们	表达	.

无论他们表达了何种观点，都应该获得合理的薪水。

[ðeɪ] [mʌst; məst]['nevər][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][ɔːr] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv]

They	must	never	be	expected	to	glorify	or	approve	of	the	CHANCELLOR	OF
他们	必须	绝不	是	预期的	到	荣耀	或者	批准	的	这	校长	的

[ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] ,

THE	EXCHEQUER	,
这	国库	,

绝不应指望他们赞美或赞同财政大臣，

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːrfɪktlɪ] [friː] [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][ɔːr] [əˈtæk] [hɪm; ɪm] .

but	should	be	perfectly	free	to	criticise	or	attack	him	.
但	应该	是	完美	自由的	到	批评	或者	攻击	他	.

但完全可以自由地批评或攻击他。

[noʊ] [əˈtempt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ɪmˈpoʊz] ['eni] ['metrɪk(ə)l] [kənˈstreɪnt] [ɑːn][ðer; ðər] [vɜːrs] .

No	attempt	should	be	made	to	impose	any	metrical	constraint	on	their	verse	.
不	试图	应该	是	制成	到	强加	任何	度量	约束	在	他们的	诗	.

不应试图对他们的诗歌施加任何韵律限制。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]

But	he	thought	it	desirable	that	for	the	purpose	of	bringing	them
但	他	想法	它	理想	那	为了	这	目的	的	带来	他们

[tuː; tə][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ə; eɪ] [steɪt] ['ʃæpərɔn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][prəˈvaɪd]

to	the	notice	of	the	public	a	State	chaperon	should	be	appointed	to	provide
到	这	注意	的	这	民众	一个	状态	监护人	应该	是	任命	到	提供

['suːtəb(ə)l] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] [ænd; ənd] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] ['diːteɪlz] .

suitable	introductions	and	biographical	details	.
合适的	介绍	和	传记	细节	.

但他认为，为了让公众注意到他们，应该任命一位国家代表来提供适当的介绍和传记细节。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ]['ædvəkeɪt；-ət][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['poʊətrɪ] [tiː] - [ʃɑːps] ,

He	also	advocated	the	multiplication	of	poetry	tea	-	shops	,
他	还	倡导者	这	乘法	的	诗	茶	-	商店	,

他还提倡多开诗歌茶馆。

[wer] [pjʊr] ['tʃaɪnə] [tiː] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [kənˈfekʃəneri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [səˈplaɪd] ['grætɪs,'greɪtɪs]

where	pure	China	tea	and	wholesome	confectionery	should	be	supplied	gratis
在哪里	纯的	中国	茶	和	健康	糖果	应该	是	供应	免费

[tuː; tə][ɔːl]['poʊəts] [huːz] [wɜːrks][hæd; həd] [bɪn] ['feɪvərəblɪ] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] ['lɪtəreri]

to	all	poets	whose	works	had	been	favourably	noticed	in	The	Times	Literary
到	全部	诗人	谁	作品	有	到过	有利	注意到	在	这	《时代周刊》	文学

['sʌplɪmənt] .

Supplement	.
补充	.

凡作品在《泰晤士报文学副刊》上获得好评的诗人，均可免费获赠纯正中国茶和健康糖果。

[ðə; ði] ['tʃermən] .

The	CHAIRMAN	.
这	主席	.

主席。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [weɪdʒ][fɔːr; fər]['poʊəts] ?

What	is	your	idea	of	the	minimum	wage	for	poets	?
什么	是	你的	主意	的	这	最低限度	工资	为了	诗人	?

你认为诗人的最低工资应该是多少?

— [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]
— In view of the present purchasing power of the sovereign I should put it
— 在 看法 的 这 展示 购买 力量 的 这 主权 我 应该 放 它
[æt; ət] [eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .
at eight hundred pounds a year .
在 八 百 磅 一个 年 .

—鉴于君主目前的购买力，我认为他的年收入应该在八百英镑左右。

['mɑːdərn]['poʊəts][rɪ'kwaɪər][æn; ən]['ekstrə][ə'maʊnt][ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrvəs]
Modern poets require an extra amount of nourishment , owing to the nervous
现代的 诗人 要求 一个 额外的 数量 的 营养 , 欠款 到 这 紧张的
[streɪn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [prə'dʌkʃn] ,
strain involved in production ,
拉紧 涉及 在 生产 ,

现代诗人由于创作过程中承受着巨大的精神压力，需要额外的营养。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ri'kwaiəmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [dres] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] .
and their requirements in the matter of dress are often difficult to satisfy .
和 他们的 要求 在 这 事情 的 裙子 是 经常 难的 到 满足 .

他们在着装方面的要求往往很难满足。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]['sænd(ə)lz][hæz; həz] [gɔːn] [ʌp] [tuː] ['hʌndrəd] [pər] [sent] .
I understand that the price of sandals has gone up two hundred per cent .
我 理解 那 这 价格 的 凉鞋 有 已消失 向上 二 百 每 中心 .

我听说凉鞋的价格上涨了两倍。

['mɪstər] . [tʃɑːrlz] , [ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] ,
Mr . CHARLES GARVICE , the next witness ,
先生 . 查尔斯 加维斯 , 这 下一个 证人 ,

下一位证人是查尔斯·加维斯先生，

['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['kwɑːləti][ʌv; əv]['nɑːvəlz] [wʊd] [biː; bi] [ˌnesə'serəli]
stated that he did not think the literary quality of novels would be necessarily
声明 那 他 做过 不是 思考 这 文学 质量 的 小说 会 是 一定
[ɪm'pruːvd] [baɪ] [ˌnæʃnələ'zeɪʃn] .
improved by nationalisation .
改进 经过 国有化 .

他表示，他认为小说的文学质量不一定会因国有化而得到提高。

['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm'self][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fekt] [hɪz; ɪz]['aʊtpʊt] .
Speaking for himself he did not think it would affect his output .
请讲 为了 他自己 他 做过 不是 思考 它 会 影响 他的 输出 .

就他个人而言，他认为这不会影响他的产量。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [steɪt] [tʊk] ['oʊvər] [ðɪs] ['ɪndəstri] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['lɪbərəl][ɪn] [ə'fɔːd] ['nɑːv(ə)l] -
But if the State took over this industry it should be liberal in affording novel -
但 如果 这 状态 采取 超过 这 行业 它 应该 是 自由主义 在 负担得起 小说 -
[prə'duːsəz] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] [freʃ] [mə'tɪriəl] ,
producers facilities for obtaining fresh material ,
生产者 设施 为了 获得 新鲜的 材料 ,

但如果国家接管这个行业，就应该慷慨地为新型药品生产商提供获取新原料的便利条件。

['loʊk(ə)l] ['kʌlər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
local colour , etc .
当地的 颜色 , ETC .

地方特色等等。

[æt; ət][ɔ:l][kɔ:sts][ðə; ði]['aʊtpʊt][ʌv; əv] [sə'lu:briəs] [ænd; ənd] ['sedətɪv] ['fɪkʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi]

At	all	costs	the	output	of	salubrious	and	sedative	fiction	must	be
在	全部	成本	这	输出	的	有益健康的	和	镇静剂	小说	必须	是

[meɪn'teɪnd] [ɪf] ['oʊnli][æz; əz][æn; ən]['æntidoʊt][tu:; tə][ðə; ði] [səb'vɜ:rsɪv] [ænd; ənd] [ˌrevə'lu:ʃəneri]

maintained	if	only	as	an	antidote	to	the	subversive	and	revolutionary
维持	如果	仅有的	作为	一个	解毒剂	到	这	颠覆性的	和	革命性的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [naʊ] ['fri:li] [dɪ'semәneɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌproʊlə'teriət] .

literature	now	freely	disseminated	among	the	proletariat	.
文学	现在	自由	传播	之中	这	无产阶级	.

无论如何，都必须保持有益身心、具有镇静作用的小说的产出，哪怕仅仅是为了对抗目前在无产阶级中自由传播的颠覆性和革命性文学。

['kɜ:rn(ə)l] ['wedʒwʊd] .

COLONEL	WEDGWOOD	.
上校	韦奇伍德	.

韦奇伍德上校。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ]['wɜ:rkmən] ['ɜ:rnɪŋ] ['oʊnli] [θri:] [paʊndz] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd]

HOW	do	you	expect	a	workman	earning	only	three	pounds	a	week	to	afford
如何	做	你	预计	一个	工人	收入	仅有的	三	磅	一个	星期	到	买得起

['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] ['evri] ['nɑ:v(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [baɪz] ?

seven	shillings	for	every	novel	that	he	buys	?
七	先令	为了	每一个	小说	那	他	购买	?

你指望一个每周只挣三英镑的工人，如何能负担得起每本七先令的小说费用?

— ['pɜ:rsənəli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][kɔ:st] [rɪ'djʊst] ,

—	Personally	I	should	like	to	see	the	cost	reduced	,
—	亲自	我	应该	喜欢	到	看	这	成本	减少	,

——我个人希望看到成本降低。

[bʌt; bət][aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]['nɑ:vəlz][wɜ:r; wər] [fɪkst] [æt; ət][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

but	I	understand	that	if	the	price	of	novels	were	fixed	at	one	shilling	it
但	我	理解	那	如果	这	价格	的	小说	是	固定的	在	一	先令	它

[wʊd] [ɪn'vɑ:lv] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][ten] ['mɪljən] [paʊndz] ['ænjuəli] ,

would	involve	the	State	in	an	expenditure	of	ten	million	pounds	annually	,
会	涉及	这	状态	在	一个	支出	的	十	百万	磅	每年	,

但我了解到，如果小说的价格固定为一先令，那么国家每年将为此支出一千万英镑。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'djʊst] ['aʊtpʊt][ʌv; əv]['nɑ:vəlz] ,

even	with	the	present	reduced	output	of	novels	,
甚至	和	这	展示	减少	输出	的	小说	,

即使目前小说产量有所减少，

[wɪtʃ] [hæz; həz]['fɔ:lən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][tu:; tə]['lɪt(ə)l]['oʊvər] ['twenti] ['mɪljən] [tʌnz] .

which	has	fallen	during	the	War	to	little	over	twenty	million	tons	.
哪个	有	倒下	期间	这	战争	到	小的	超过	二十	百万	吨	.

战争期间，产量已降至略高于两千万吨。

['mɪstər] . ['hærəld] ['bɛgbi:] [dɪ'klerd] [hɪm'self][ə; eɪ] [hoʊl] - ['hɑrtɪd] [sə'pɔ:rtər] [ʌv; əv] [ˌnæʃnələ'zeɪʃn]

Mr	.	HAROLD	BEGBIE	declared	himself	a	whole	-	hearted	supporter	of	nationalisation
先生	.	哈罗德	贝格比	声明	他自己	一个	所有的	-	心地	支持者	的	国有化

.

:

.

哈罗德·贝格比先生宣称自己是国有化的坚定支持者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɔnsɪˌkreɪtɪŋ] [wʌnz]
There **was** **something** **extraordinarily** **uplifting** **in** **the** **notion** **of** **consecrating** **one's**
那里 曾是 某物 非常 令人振奋 在 这 概念 的 奉献 一个人的
['tælənts][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] .
talents **to** **the** **State** **.**
天赋 到 这 状态 .

将自己的才能奉献给国家，这种想法令人无比振奋。

['pʌblɪʃərz] [wɜ:r; wər] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] ['kæləs] [ˌɪndɪ'vɪdjuəlɪsts] .
Publishers **were** **too** **often** **callous** **individualists** **.**
出版商 是 也 经常 冷酷 个人主义者 .

出版商往往是冷酷无情的个人主义者。

[hɪr] [wʌn] [wʊd] [bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][hju:'mænəti] .
Here **one** **would** **be** **working** **for** **humanity** **.**
这里 一 会 是 在职的 为了 人类 .

在这里，人们的工作就是为全人类服务。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaɪzər] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪʃu:d] ['ʌndər] [steɪt] ['sæŋkʃ(ə)n][hi:; hi]
If **his** **interview** **with** **the** **KAISER** **had** **been** **issued** **under** **State** **sanction** **he**
如果 他的 面试 和 这 凯撒 有 到过 发布 在下面 状态 制裁 他
[bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] [pi:s] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [saɪnd] [mʌnθs] ['su:nər] .
believed **that** **the** **Peace** **would** **have** **been** **signed** **months** **sooner** **.**
相信 那 这 和平 会 有 到过 签名 几个月 很快 .

他认为，如果他与德皇的会面是在国家批准下进行的，那么和平协议本可以提前几个月签署。

[ə'fɪʃ(ə)l] ['kændər] .
Official **Candour** **.**
官方的 坦率 .

官方坦诚。

" [ˌtelɪ'græfɪk] ['noʊtɪs] .
" **TELEGRAPHIC** **NOTICE** **.**
" 电报 注意 .

“电报通知。

['pʌblɪk][ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [di'leiz] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn]
Public **is** **hereby** **informed** **that** **delays** **to** **and** **from** **offices** **in**
民众 是 特此 知情的 那 延误 到 和 从 办公室 在
[pʌn'dʒɑ:b; 'pʌndʒɑ:b][ɑ:r; ər]['nɔ:rm(ə)l] .
Punjab **are** **normal** **.**
旁遮普邦 是 普通的 .

特此通知公众，往返旁遮普邦各办公室的延误属于正常现象。

" — ['ɪndiən]['peɪpər] .
" **—** **Indian** **Paper** **.**
" — 印度 纸 .

——印度报纸。

[seɪm] [hɪr] .
Same **here** **.**
相同的 这里 .

同样在这里。

['aʊər; ɑ:r] ['vetərənz] .
Our **Veterans** **.**
我们的 退伍军人 .

我们的退伍军人。

" ['lʌndən] ['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] , - [strɔ:ŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [bə'tæliən] , [wɪtʃ] [went] [aʊt][ɪn] - ,
" **London** **Rifle** **Brigade** **,** **40** **strong** **,** **of** **the** **1st** **Battalion** **,** **which** **went** **out** **in** **1814** **,**
" 伦敦 步枪 旅 , - 强的 , 的 这 1st 营 , 哪个 去 出去 在 - ,

“伦敦步枪旅，40人，隶属于1814年出征的第一营，

[əˈraɪvd] [ɪn] [ˈlʌndən] [frʌm; frəm] [fræns] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] [ˈjestərdeɪ] .
arrived **in** **London** **from** **France** **at** **mid** **-** **day** **yesterday** **.**
到达的 在 伦敦 从 法国 在 中 - 天 昨天 .

昨天中午从法国抵达伦敦。

" — [ˈdeɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

[ˈpeɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 468]
[页 -]

[第468页]

[ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈɪntərvjuː] .
A **ROYAL** **INTERVIEW** **.**
一个 皇家 面试 .

皇室专访。

" [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [mɪs] .
" Someone to see you , Miss .
" 某人 到 看 你 , 错过 .

"有人来看你，小姐。"

" [ðʌs] [ˈmeri] [æt; ət] [əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] [ɑːn] [æn; ən] [ˈeɪprəl] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [maɪ]
" Thus Mary at about nine o'clock on an April evening at the door of my
" 因此 玛丽 在 关于 九 点钟 在 一个 四月 晚上 在 这 门 的 我的
[ˈtaɪni] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
tiny sitting - room .
微小的 坐着 - 房间 .

"于是，在四月的一个傍晚九点左右，玛丽来到了我那间狭小客厅的门口。"

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkwɪvər] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
There was a strange little quiver in her voice .
那里 曾是 一个 奇怪的 小的 颤动 在 她 嗓音 .

她的声音里带着一丝奇怪的颤抖。

[ˈmeri] [ɪz] [soʊ] [ɪkˈstriːmli] [wel] [treɪnd] , [ænd; ənd] [soʊ] [əˈkʌstəmd] , [mɔːrˈoʊvər] , [tuː; tə] [kwɪr]
Mary is so extremely well trained , and so accustomed , moreover , to queer
玛丽 是 所以 极其 出色地 受过训练 , 和 所以 习惯 , 而且 , 到 酷儿
[ˈvɪzɪtər] [æt; ət] [ðə; ði] [flæt] ,
visitors at the flat ,
访客 在 这 平坦的 ,

玛丽训练有素，而且对公寓里来访的古怪客人也习以为常了。

[ðæt] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
that I looked up in surprise .
那 我 看起来 向上 在 惊喜 .

我惊讶地抬起头。

" [jes] ? " [aɪ] [sed] .
" Yes ? " I said .
" 是的 ? " 我 说 .

"是的？"我问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['leɪdi] ?
" Is it a lady ?
" 是 它 一个 女士 ?

"是位女士吗？"

" ['meri] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] [ɪ'miːdiətli] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [hæf] - [deɪzd] .
" Mary did not reply immediately ; she seemed half - dazed .
" 玛丽 做过 不是 回复 立即地 ; 她 似乎 一半 - 茫然 .

玛丽没有立即回答；她似乎有些茫然。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['leɪdi] ?
" Is it a lady ?
" 是 它 一个 女士 ?

"是位女士吗？"

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːrpli] .
" I repeated a little sharply .
" 我 重复 一个 小的 尖锐地 .

我语气略带生硬地重复道。

[maɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] ['pɑːləmeɪd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv]
My usually imperturbable parlourmaid appeared to have taken leave of
我的 通常 沉着冷静 女仆 出现 到 有 已采取 离开 的
[hɜːr; hər] ['sensɪz] .
her senses .
她 感官 .

我那平日里沉着冷静的女佣似乎失去了理智。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] , [mɪs] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" She said she was a queen , Miss , " she gasped .
" 她 说 她 曾是 一个 女王 , 错过 , " 她 倒吸一口气 .

"她说她是女王，小姐，"她喘着气说。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ðɪ]['vɪzɪtər] , ['evɪdəntli] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,
At that moment the visitor , evidently grown tired of waiting ,
在 那 片刻 这 游客 , 显然 生长 疲劳的 的 等待 ,

这时，那位访客显然已经等得不耐烦了。

['kɑːmli] ['floʊtɪd] [ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ][hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] ['greɪsfəli] [ɪn][ðə; ðɪ]
calmly floated in through the half - open door and settled down gracefully in the
平静地 漂浮 在 通过 这 一半 - 打开 门 和 定居 向下 优雅地 在 这
['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][goʊld] ['kʊʃ(ə)n] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃestərfiːld] .
centre of a large gold cushion lying on the end of the Chesterfield .
中心 的 一个 大的 金子 软垫 说谎 在 这 结尾 的 这 切斯特菲尔德 .

它平静地飘进了半开的门里，优雅地落在了切斯特菲尔德沙发末端一个金色大靠垫的中央。

['fɔːrtʃənətli] [aɪ] [grɑːspt] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .
Fortunately I grasped the situation at once .
幸运的是 我 抓住 这 情况 在 一次 .

幸好我立刻就明白了是怎么回事。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['meri] , " [aɪ] [sed] ,
" Thank you , Mary , " I said ,
" 感谢 你 , 玛丽 , " 我 说 ,

"谢谢你，玛丽，"我说。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [fiːl] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [kə'mendəbl] ['kuːlnəs] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪn'taɪərli]
with what I now feel to have been most commendable coolness in the entirely
和 什么 我 现在 感觉 到 有 到过 最多 值得称赞 凉爽 在 这 完全
[ʌn'presɪdentɪd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;
unprecedented circumstances ;
空前的 情况 ;

在当时这种前所未有的情况下，我表现出了极其值得称赞的冷静；

" [aɪ] [wɪl] [rɪŋ] [ɪf] [aɪ][wɑːnt] [tiː] ['leɪtər] .

"	I	will	ring	if	I	want	tea	later	.
"	我	将要	戒指	如果	我	想	茶	之后	.

"如果我晚点想喝茶，我会打电话。"

" [wen] [ðə; ðiː] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [ə'pɑːn] [ðə; ðiː] [stɪl] ['gæspɪŋ] ['meri] [aɪ] [tɜːrnd] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [tuː; tə] [maɪ] ['vɪzɪtər] .

"	When	the	door	had	closed	upon	the	still	gasping	Mary	I	turned	apologetically	to	my	visitor	.
"	什么时候	这	门	有	关闭	之上	这	仍然	喘息	玛丽	我	转向	带着歉意地	到	我的	游客	.

"当门在还在喘息的玛丽身后关上时，我歉意地转向我的访客。

" [aɪm][soʊ] ['sɑːri] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [aɪ] [sed] .

"	I'm	so	sorry	,	your	Majesty	,	"	I	said	.
"	我是	所以	对不起	,	你的	威严	,	"	我	说	.

"陛下，我深感抱歉。"我说。

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [meɪd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] — "

"	You	see	,	my	maid	was	not	unnaturally	a	little	surprised	—	"
"	你	看	,	我的	女佣	曾是	不是	不自然地	一个	小的	惊讶	—	"

"你看，我的女佣当时确实有点惊讶——"

" [ɪts] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ðiː] ['feri] [kwiːn] ['greɪʃəsli] ;

"	It's	quite	all	right	,	"	said	the	Fairy	Queen	graciously	;
"	它是	相当	全部	正确的	,	"	说	这	仙女	女王	亲切地	;

"没关系，"仙后亲切地说；

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] . "

"	I	thought	you	wouldn't	mind	my	coming	in	.	"
"	我	想法	你	不会	头脑	我的	未来	在	.	"

"我想你不会介意我进来。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [aɪ] [sed] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] .

"	Of	course	not	,	"	I	said	;	"	I	am	only	too	delighted	.
"	的	课程	不是	,	"	我	说	;	"	我	是	仅有的	也	高兴极了	.

"当然不是，"我说；"我非常高兴。"

[wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] ['nɪrər] [ðə; ði]['faɪər] ?

Won't	you	come	nearer	the	fire	?
惯于	你	来	更近	这	火	?

你难道不愿靠近火堆吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

"	She	looked	down	at	the	cushion	on	which	she	was	sitting	,
"	她	看起来	向下	在	这	软垫	在	哪个	她	曾是	坐着	,

她低头看着自己坐着的垫子，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [smaɪld] .

then	she	looked	up	at	me	and	smiled	.
然后	她	看起来	向上	在	我	和	微笑	.

然后她抬头看着我，笑了。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ɪts] [soʊ] ['prɪti] .

"	I	don't	like	to	leave	it	,	"	she	said	;	"	it's	so	pretty	.
"	我	不	喜欢	到	离开	它	,	"	她	说	;	"	它是	所以	漂亮的	.

"我舍不得离开这里，"她说，"这里太漂亮了。"

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [ðə; ði] [sɔːft] [goʊld] [stʌf] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['taɪni] [hænd] .

"	And	she	stroked	the	soft	gold	stuff	with	her	tiny	hand	.
"	和	她	抚摸	这	柔软的	金子	东西	和	她	微小的	手	.

她用小手抚摸着柔软的金子。

" [jes] , " [aɪ] [sed] ; " [ænd; ənd][jʊr; jər] ['lʌvli] [frɑ:k] [goʊz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['bju:tɪfli] .

"	Yes	,	"	I	said	;	"	and	your	lovely	frock	goes	with	it	so	beautifully	.
"	是的	,	"	我	说	;	"	和	你的	迷人的	连衣裙	去	和	它	所以	非常漂亮	.

"是的,"我说，"你这件漂亮的连衣裙和它搭配起来真好看。"

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ðɪs] [bi:; bi] ?

But	how	would	this	be	?
但	如何	会	这	是	?

但这会是怎样的呢?

" [aɪ] [stu:pt] ,

"	I	stooped	,
"	我	弯腰	,

我弯下腰，

['dʒentli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['delɪkət] ['bɜ:rd(ə)n][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]

gently	lifted	the	cushion	with	its	delicate	burden	and	put	it	down	on	the
轻轻地	抬起	这	软垫	和	它是	精美的	负担	和	放	它	向下	在	这

[flɔ:r] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

floor	in	front	of	the	fire	.
地面	在	正面	的	这	火	.

轻轻地拿起那只承载着轻柔重量的垫子，把它放在火炉前的地板上。

" [ðer; ðər] — [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "

"	There	—	how	is	that	?	"
"	那里	—	如何	是	那	?	"

"怎么样？"

" [ðæts] [dɪ'laɪtf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] [kwi:n] .

"	That's	delightful	,	"	said	the	Fairy	Queen	.
"	那就是	愉快	,	"	说	这	仙女	女王	.

"真是太好了,"仙后说道。

" [aɪm][soʊ][glæd][ju:; jʊ][laɪk][maɪ] [frɑ:k] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] .

"	I'm	so	glad	you	like	my	frock	,	"	she	went	on	.
"	我是	所以	高兴的	你	喜欢	我的	连衣裙	,	"	她	去	在	.

"我很高兴你喜欢我的裙子,"她接着说。

" ['pærɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	Paris	,	of	course	.
"	巴黎	,	的	课程	.

当然是巴黎。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði][aɪ'di:ə] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

That	is	to	say	,	the	idea	came	from	there	.
那	是	到	说	,	这	主意	来了	从	那里	.

也就是说，这个想法就源于此。

[maɪ] [oʊn] ['pi:p(ə)l] [dɪd][ðə; ði]['æktʃuəl] ['meɪkɪŋ] .

My	own	people	did	the	actual	making	.
我的	自己的	人们	做过	这	实际的	制作	.

实际制作是由我们自己人完成的。

['æftər][ɔ:l] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tʌtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə]['ri:əl] [ʃi:k] .

After	all	,	no	one	can	touch	the	French	when	it	comes	to	real	chic	.
后	全部	,	不	一	能	触碰	这	法语	什么时候	它	来	到	真实的	时尚	.

毕竟，论真正的优雅，没有人能与法国人相提并论。

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

Don't	you	think	so	?
不	你	思考	所以	?

你不这么认为吗?

" [aɪ] [ˌækwɪ'es] .
" I acquiesced .
" 我 默许 .

我默许了。

[oʊ] , [jes] , ['pærɪs][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði][best] .
Oh , yes , Paris was certainly the best .
哦 , 是的 , 巴黎 曾是 当然 这 最好的 .

哦，是的，巴黎当然是最棒的。

" [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [kloʊðz] , " [sed] [maɪ]['vɪzɪtər] .
" But I didn't come here to discuss clothes , " said my visitor .
" 但 我 没有 来 这里 到 讨论 衣服 , " 说 我的 游客 .

"但我来这里不是为了讨论衣服的，"我的访客说。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [liːnd] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ,
She made a quick movement and leaned suddenly forward on the cushion ,
她 制成 一个 快的 移动 和 倾斜 突然 向前 在 这 软垫 ,

她动作迅速，猛地向前倾身靠在垫子上。

[hɜːr; hər] ['delɪkət] ['goʊldən] [hed] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn][hɜːr; hər]['slendər][hænd] .
her delicate golden head supported on her slender hand .
她 精美的 金的 头 有 在 她 苗条 手 .

她纤细的手托着她精致的金发。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] [pʌntʃ] ?
" Do you know the Editor of Punch ?
" 做 你 知道 这 编辑 的 冲床 ?

你知道《Punch》杂志的编辑是谁吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'brʌptli] .
" she asked abruptly .
" 她 问 突然 .

她突然问道。

[aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
I hesitated .
我 犹豫了一下 .

我犹豫了。

" [aɪ][kɑːnt][ɪg'zæktli][seɪ] [ðæt][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [sed] .
" I can't exactly say that I know him , " I said .
" 我 不能 确切地 说 那 我 知道 他 , " 我 说 .

"我不能说我了解他，"我说。

[ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [lʊkt] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
The Fairy Queen looked very disappointed .
这 仙女 女王 看起来 非常 失望的 .

仙后看起来很失望。

" [oʊ] , [dɪr] , [ðen] [aɪm][ə'freɪd] [its] [noʊ] [gʊd] .
" Oh , dear , then I'm afraid it's no good .
" 哦 , 亲爱的 , 然后 我是 害怕的 它是 不 好的 .

"哦，天哪，恐怕不行了。"

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "
I thought you'd be sure to know him . "
我 想法 你会 是 当然 到 知道 他 . "

我以为你肯定认识他。

" [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]
" But although I don't know him personally I am in communication with
" 但 虽然 我 不 知道 他 亲自 我 是 在 沟通 和
[hɪm; ɪm] , " [aɪ] [sed] .
him , " I said .
他 , " 我 说 .

"虽然我并不认识他本人，但我与他保持着联系，"我说。

" [pər'hæps] —
" Perhaps —
" 也许 —

"也许-

" [ʃiː; ʃi] ['braɪtnd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" She brightened up a little .
" 她 明亮 向上 一个 小的 .

她精神稍微好了一些。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" I suppose you could write , " she said ;
" 我 认为 你 可以 写 , " 她 说 ;

"我想你或许会写作吧，"她说；

" [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] ['betər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "
" though of course it would be far better to see him . "
" 尽管 的 课程 它 会 是 远的 更好的 到 看 他 . "

"当然，如果能见到他本人就更好了。"

" [its] [ə'baʊt] [ðæt] ['kʌvər] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
" It's about that cover , " she went on .
" 它是 关于 那 覆盖 , " 她 去 在 .

"关键在于封面，"她继续说道。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['blæŋkli] .
I looked at her blankly .
我 看起来 在 她 茫然地 .

我茫然地看着她。

" [ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv] [pʌntʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" The cover of Punch , you know .
" 这 覆盖 的 冲床 , 你 知道 .

"你知道，《Punch》杂志的封面。"

" [veɪg] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [pʌntʃ] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['dænsɪŋ] ['fɪgjərz] , [æn; ən]['iːz(ə)l] ,
" Vague pictures of Mr . Punch surrounded by little dancing figures , an easel ,
" 模糊的 图片 的 先生 . 冲床 包围 经过 小的 跳舞 数据 , 一个 画架 ,
['toʊbi] ,
Toby ,
托比 ,

"模糊的画面，潘趣先生被一群跳舞的小人围绕着，一个画架，托比，

[ə; eɪ]['laɪən] — ['ʃʊrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪən] ['sʌmwer] — [flitid] [ə'krɔːs] [maɪ][maɪnd] .
a lion — surely there was a lion somewhere — flitted across my mind .
一个 狮子 — 一定 那里 曾是 一个 狮子 某处 — 飞掠 穿过 我的 头脑 .

一头狮子——肯定有头狮子在某个地方——的身影在我脑海中一闪而过。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæd; həd][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv] [pʌntʃ] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] ?
What on earth had the cover of Punch got to do with the Fairy Queen ?
什么 在 地球 有 这 覆盖 的 冲床 得到 到 做 和 这 仙女 女王 ?

《Punch》杂志的封面和仙后到底有什么关系?

[aɪ] [went] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [wer] [leɪ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['kɑ:pi] ,

I	went	over	to	the	little	table	where	lay	the	latest	copy	,
我	去	超过	到	这	小的	桌子	在哪里	躺	这	最新的	复制	,

我走到放着最新一期杂志的小桌子旁，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [nɪr] [ðə; ði]

and	came	back	with	it	in	my	hand	and	knelt	down	on	the	floor	near	the
和	来了	后退	和	它	在	我的	手	和	跪下	向下	在	这	地面	靠近	这

['kʊʃ(ə)n] .

cushion	.
软垫	.

我拿着它回来，跪在垫子附近的地板上。

[ðə; ði] ['feri] [kwi:n] [keɪm] [kloʊz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [piəd] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər]

The	Fairy	Queen	came	close	to	me	and	peered	over	the	edge	of	the	paper
这	仙女	女王	来了	关闭	到	我	和	窥视	超过	这	边缘	的	这	纸

.

:
.

仙后走近我，从纸的边缘探出头来。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɛəriz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['taɪni] [ɪn'dɪgnənt] ['fɪŋgər] .

"	Look	at	the	fairies	,	"	she	said	,	pointing	with	a	tiny	indignant	finger	.
"	看	在	这	仙女	,	"	她	说	,	指向	和	一个	微小的	愤怒	手指	.

"看，那些仙女！"她说着，用一根小小的、愤愤不平的手指指着她们。

" [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

"	Look	at	them	.
"	看	在	他们	.

看看他们。

[ðeə(r)] [moʊst] ['dredfəli] [oʊld] - ['fæʃnd] .

They're	most	dreadfully	old	-	fashioned	.
它们是	最多	极其糟糕	老的	-	造型	.

它们真是老旧得可怕。

['noʊbɑ:di] [ɪn] ['ferilænd] [lʊks] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [laɪk] [ðæt] [naʊ] .

Nobody	in	fairyland	looks	in	the	least	like	that	now	.
无人	在	仙境	看起来	在	这	至少	喜欢	那	现在	.

仙境里现在没有人长成那样了。

" [aɪ] [lʊkt] .

"	I	looked	.
"	我	看起来	.

我看了。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [hæd; həd] ['rædər] [æn; ən] ['ɜ:rli] - [vɪk'tɔ:riən] [er] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Certainly	the	little	figures	had	rather	an	early	-	Victorian	air	about	them	.
当然	这	小的	数据	有	相当	一个	早期的	-	维多利亚时代	空气	关于	他们	.

这些小人偶确实带有一丝维多利亚早期的风格。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [dri:m] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [trə'mendəsli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɔ:r] ['eniθɪŋ]

"	Of	course	we	should	never	dream	of	being	tremendously	fashionable	or	anything
"	的	课程	我们	应该	绝不	梦	的	存在	非常	时髦	或者	任何事物

[ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

of	that	kind	.
的	那	种类	.

"当然，我们永远不应该梦想成为非常时尚的人，或者做任何类似的事情。"

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] ['eni][ʌv; əv][maɪ] [kɔːrt] - ['leɪdiz] [tuː; tə][kʌt]

I	would	not	for	one	moment	think	of	allowing	any	of	my	court	-	ladies	to	cut
我	会	不是	为了	一	片刻	思考	的	允许	任何	的	我的	法庭	-	女士们	到	切

[ðer; ðər] [her] [ʃɔːrt] ,

their	hair	short	,
他们的	头发	短的	,

我绝不会允许我的任何一位宫女剪短头发。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɔːr][tuː; tə] [wer] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fuːlɪʃ] ['hɑːb(ə)l][skəːts] ; [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] ,

for	instance	,	or	to	wear	one	of	those	foolish	hobble	skirts	;	but	nobody	,
为了	实例	, 或者	到	穿	一	的	那些	愚蠢	跛行	裙子	;	但	无人	,	

例如，或者穿那种愚蠢的束缚裙；但没有人，

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [ə'kjuːz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['daʊdi] .

nobody	could	accuse	us	of	being	dowdy	.
无人	可以	控	我们	的	存在	土气的	.

谁也不会说我们衣着土气。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ɔːr][laɪk] [ðæt] ? "

Now	tell	me	,	have	you	ever	seen	one	of	us	looking	like	that	,	or	like	that	?	"
现在	告诉	我	,	有	你	曾经	已见	一	的	我们	寻找	喜欢	那	, 或者		喜欢	那	?	"

现在告诉我，你见过我们当中有人长成那样吗?

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ][kwaɪt] [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	But	are	you	quite	sure	,	"	I	said	,	not	without	hesitation	,
"	但	是	你	相当	当然	,	"	我	说	,	不是	没有	犹豫	,

“但是你真的确定吗？”我犹豫着问道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ræðər] [æn; ən] [ˌɔːtə'krætɪk] [ænd; ənd] [ɪm'pɪrɪəs] ['lɪt(ə)l]

for	she	was	by	way	of	being	rather	an	autocratic	and	imperious	little
为了	她	曾是	经过	方式	的	存在	相当	一个	专制	和	专横	小的

['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] — " [ɑːr; ər][juː; jʊ][kwaɪt]

person	and	I	was	the	least	little	bit	afraid	of	her	—	"	are	you	quite
人	和	我	曾是	这	至少	小的	少量	害怕的	的	她	—	"	是	你	相当

[ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɛəriz] ? "

sure	that	they	are	fairies	?	"
当然	那	他们	是	仙女	?	"

因为她是一个相当专横跋扈的小个子女人，我一点也不害怕她——“你确定她们是仙女吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .

"	Of	course	they	are	,	"	she	replied	quickly	.
"	的	课程	他们	是	,	"	她	回复	迅速地	.

“当然是了，”她迅速回答道。

" [wʌt] [els] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ?

"	What	else	could	they	be	?
"	什么	别的	可以	他们	是	?

还能是什么呢?

['nætʃ(ə)rəli]['mɪstər] . [pʌntʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɛəriz] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Naturally	Mr	.	Punch	would	have	fairies	all	round	him	.
自然	先生	.	冲床	会	有	仙女	全部	圆形的	他	.

当然，潘趣先生身边会围绕着仙女。

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː 'es] .

He	loves	us	.
他	爱	我们	.

他爱我们。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['kɑːmən] .

You	have	no	idea	how	much	we	have	in	common	.
你	有	不	主意	如何	很多	我们	有	在	常见的	.

你根本不知道我们有多少共同点。

" [aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'plaɪ] [æt; ət] [wʌns] .
" I didn't reply at once .
" 我 没有 回复 在 一次 .

我没有立即回复。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fə'mɪliər] [dɪ'zaɪn] .
I was engaged in staring at the familiar design .
我 曾是 已订婚的 在 凝视 在 这 熟悉的 设计 .

我目不转睛地盯着那熟悉的图案。

" [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [wɪŋz] , " [aɪ] [sed] , [stɪl] ['ræðər] ['daʊtfəli] , " [ɪk'sept] [ðɪs] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ðɪ]
" They haven't any wings , " I said , still rather doubtfully , " except this one at the
" 他们 还没有 任何 翅膀 , " 我 说 , 仍然 相当 怀疑地 , " 除了 这 一 在 这
['bɑːtəm] .
bottom .
底部 .

“它们都没有翅膀，”我还是有些怀疑地说，“除了最下面的这只。”

" [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['feri] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn'diːd] .
" But the Fairy Queen was very decided indeed .
" 但 这 仙女 女王 曾是 非常 决定 的确 .

但仙后确实非常坚定。

" [ɔːl] ['fɛəriz] [dəunt] [hæv; həv] [wɪŋz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
" All fairies don't have wings , " she said ;
" 全部 仙女 不 有 翅膀 , " 她 说 ;

“并非所有仙女都有翅膀，”她说；

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] ,
" and with regard to that particular one at the bottom ,
" 和 和 看待 到 那 特别的 一 在 这 底部 ,

至于最底下的那个，

" [ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌsuːpər'sɪliəsli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['bʌksəm] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['trʌmpɪt] ,
" she glanced a little superciliously at the buxom lady with the trumpet ,
" 她 瞥了一眼 一个 小的 傲慢地 在 这 丰满 女士 和 这 喇叭 ,

她带着几分傲慢的神情瞥了一眼那位身材丰满、拿着小号的女士。

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [ʃiː; ʃɪ] ['iznt] [ə; eɪ] ['feri] [æt; ət] [ɔːl] .
" as a matter of fact , she isn't a fairy at all .
" 作为 一个 事情 的 事实 , 她 不是 一个 仙女 在 全部 .

事实上，她根本不是仙女。

[aɪ] [dəunt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] , [æn; ən] ['eɪndʒl] [pər'hæps] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] ['feri] ,
I don't quite know what she is , an angel perhaps , but not a fairy ,
我 不 相当 知道 什么 她 是 , 一个 天使 也许 , 但 不是 一个 仙女 ,

我不太清楚她是什么，也许是天使，但肯定不是仙女。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ə; eɪ] ['feri] .
certainly not a fairy .
当然 不是 一个 仙女 .

绝对不是仙女。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
But the others are , of course .
但 这 其他的 是 , 的 课程 .

当然，其他的都是如此。

" [ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'faɪəntli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] .
" She glanced at me a little defiantly with her bright eyes .
" 她 瞥了一眼 在 我 一个 小的 公然挑衅 和 她 明亮的 眼睛 .

她用明亮的眼睛略带挑衅地看了我一眼。

" ['ʃʊrli] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] ['feri] [wen] [aɪ] [siː] [wʌn] .

"	**Surely**	,	**my**	**dear**	,	**I**	**ought**	**to**	**know**	**a**	**fairy**	**when**	**I**	**see**	**one**	.
"	一定	,	我的	亲爱的	,	我	应该	到	知道	一个	仙女	什么时候	我	看	一	.

"亲爱的，我当然应该一眼就能认出仙女。"

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðiːz] [wɜːr; wər] [dʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [ɔːl] [raɪt] ;

At	**the**	**time**	**when**	**these**	**were**	**done**	**they**	**were**	**perfectly**	**all**	**right**	**;**
在	这	时间	什么时候	这些	是	完毕	他们	是	完美	全部	正确的	;

当时这些事情都完全没问题;

[ðeɪ] ['oʊnli][wɑːnt] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] , [laɪk][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ˌɪn'saɪd] , [ðæts] [ɔːl] .

they	**only**	**want**	**bringing**	**up**	**to**	**date**	**,**	**like**	**the**	**pictures**	**inside**	**,**	**that's**	**all**	**.**
他们	仅有的	想	带来	向上	到	日期	,	喜欢	这	图片	里面	,	那就是	全部	.

他们只是想更新一下，比如里面的图片，仅此而已。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

Now	**you**	**will**	**see**	**whether**	**you**	**can**	**do**	**anything**	**,**	**won't**	**you**	**?**
现在	你	将要	看	无论	你	能	做	任何事物	,	惯于	你	?

现在你就会知道你是否能做到任何事了，不是吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] ['veri] ['hoʊpf(ə)l] .

"	**It**	**was**	**difficult**	**to**	**refuse**	**,**	**but**	**I**	**didn't**	**feel**	**very**	**hopeful**	**.**
"	它	曾是	难的	到	拒绝	,	但	我	没有	感觉	非常	充满希望	.

"拒绝很难，但我感觉希望渺茫。"

" [aɪl] [traɪ] , " [aɪ] [sed] .

"	**I'll**	**try**	**,**	"	**I**	**said**	**.**
"	患病的	尝试	,	"	我	说	.

"我会试试，"我说。

" [aɪl] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] ;

"	**I'll**	**write**	**to**	**the**	**Editor**	**;**
"	患病的	写	到	这	编辑	;

我会写信给编辑;

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [its] [nɑːt] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

but	**I'm**	**afraid**	**it's**	**not**	**very**	**likely**	**that**	**he**	**will**	**do**	**anything**	**in**	**the**	**matter**	**.**
但	我是	害怕的	它是	不是	非常	可能	那	他	将要	做	任何事物	在	这	事情	.

但我恐怕他不太可能在这件事上采取任何行动。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['kʌvərz] [bɪn] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] .

You	**see**	**the**	**cover's**	**been**	**like**	**that**	**for**	**years**	**and**	**years**	**.**
你	看	这	封面	到过	喜欢	那	为了	年	和	年	.

你看，封面多年来一直都是这样。

['ɔːlmoʊst]['evər] [sɪns] [pʌntʃ] [bɪ'gæn] .

Almost	**ever**	**since**	**Punch**	**began**	**.**
几乎	曾经	自从	冲床	开始	.

几乎从《Punch》杂志创刊以来就是如此。

[its] — [wel] , [its] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pʌntʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] .

It's	**—**	**well**	**,**	**it's**	**part**	**of**	**the**	**Punch**	**tradition**	**.**
它是	—	出色地	,	它是	部分	的	这	冲床	传统	.

这——嗯，这是 Punch 传统的一部分。

[wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

We	**all**	**love**	**it**	**.**
我们	全部	爱	它	.

我们都很喜欢它。

['noʊbɑːdi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːltərd] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [siːm] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Nobody	**would**	**like**	**to**	**see**	**it**	**altered**	**;**	**it**	**wouldn't**	**seem**	**the**	**same**	**thing**	**.**
无人	会	喜欢	到	看	它	已修改	;	它	不会	似乎	这	相同的	事物	.

没有人希望看到它被改变；那样就感觉不一样了。

" [ðə; ði] ['feri] [kwi:n] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][kloʊk][ænd; ənd]['dɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n]
" The Fairy Queen was busy with her cloak and didn't pay much attention
" 这 仙女 女王 曾是 忙碌的 和 她 披风 和 没有 支付 很多 注意力
[tu:; tə] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
to what I was saying ,
到 什么 我 曾是 说 ,

"仙后正忙着整理她的斗篷，并没有太在意我说话。"

" [wəʊnt][ju:; jʊ] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:ŋgər][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [ti:] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ?
" Won't you stay a little longer and have some tea or something ?
" 惯于 你 停留 一个 小的 更长 和 有 一些 茶 或者 某物 ?

"您不打算多待一会儿，喝点茶什么的吗？"

" [aɪ] ['bɛgd] .
" I begged .
" 我 乞求 .

我苦苦哀求。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [ə; eɪ] ['tʃɔ:klət] ?
" A chocolate ?
" 一个 巧克力 ?

一块巧克力?

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] .
" She smiled .
" 她 微笑 .

她笑了。

" [aɪ][kɑ:nt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] ['tʃɔ:klət] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I can't resist a chocolate , " she said .
" 我 不能 抵抗 一个 巧克力 , " 她 说 .

"我无法抗拒巧克力，"她说。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][wʌn][ænd; ənd] ['nɪbəld] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['deɪntɪli] ,
She took a very little one and nibbled at it daintily ,
她 采取 一个 非常 小的 一 和 轻咬 在 它 轻柔地 ,

她拿起一小块，轻轻地咬了一口。

['flɪtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] ['mi:nwaɪl] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ði] ['frɛndli:əst] ['fæʃ(ə)n] [ɪn]
flitting about the room meanwhile and chattering away in the friendliest fashion in
飞掠 关于 这 房间 同时 和 喋喋不休 离开 在 这 最友善 时尚 在
[hɜ:r; hər]['taɪni] [haɪ] [vɔɪs] .
her tiny high voice .
她 微小的 高的 嗓音 .

与此同时，她还在房间里来回踱步，用她那细小的、尖细的声音叽叽喳喳地说着话，语气非常友好。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .
" I must go , " she said at last .
" 我 必须 去 , " 她 说 在 最后的 .

"我必须走了，"她最后说道。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] .
" I have enjoyed it so much .
" 我 有 享受 它 所以 很多 .

我非常享受这段时光。

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] ?
May **I** **come** **again** **some** **day** **?**
可能 我 来 再次 一些 天 ?

我以后还能再来吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] . " . . .
I **should** **love** **to** **come** **again** **.** **"** **.** **.** **.**
我 应该 爱 到 来 再次 . " . . .

我非常乐意再次光临。

[aɪ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lɑːbi] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
I **went** **out** **with** **her** **into** **the** **little** **lobby** **and** **down** **the** **stairs** **,**
我 去 出去 和 她 进入 这 小的 大厅 和 向下 这 楼梯 ,

我陪她一起走到小门厅，然后下了楼梯。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [goʊ] .
and **stood** **at** **the** **hall** **door** **to** **watch** **her** **go** **.**
和 站立 在 这 大厅 门 到 手表 她 去 .

然后站在大厅门口目送她离开。

" [naʊ] [dəunt] [fər'get] , " [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [læst] [wɜːrdz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['floʊtɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .
" **Now** **don't** **forget** **,** **"** **were** **her** **last** **words** **as** **she** **floated** **out** **into** **the** **night** **.**
" 现在 不 忘记 , " 是 她 最后的 字 作为 她 漂浮 出去 进入 这 夜晚 .

"别忘了，"这是她飘入夜色中时留下的最后一句话。

" [tel] [hɪm; ɪm] , [tel] [hɪm; ɪm] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wiː; wi] ['riːəli] [lʊk] [laɪk] . "
" **Tell** **him** **,** **tell** **him** **exactly** **what** **we** **really** **look** **like** **.** **"**
" 告诉 他 , 告诉 他 确切地 什么 我们 真的 看 喜欢 . "

"告诉他，把他真正的样子说清楚。"

" [aɪ] [kɑːnt] , " [aɪ] [kɔːld] ['æftər] [hɜːr; hər] ['despərətli] ; " [aɪ] [kɑːnt] .
" **I** **can't** **,** **"** **I** **called** **after** **her** **desperately** **;** **"** **I** **can't** **.**
" 我 不能 , " 我 称为 后 她 绝望地 ; " 我 不能 .

"我做不到，"我绝望地在她身后喊道；"我做不到。"

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [heɪz] .
" **But** **she** **had** **already** **disappeared** **in** **the** **soft** **haze** **.**
" 但 她 有 已经 消失 在 这 柔软的 阴霾 .

但她已经消失在薄雾之中了。

[aɪ] [went] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['kwaɪət] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪər]
I **went** **slowly** **up** **the** **stairs** **and** **back** **to** **my** **quiet** **room** **and** **the** **dying** **fire**
我 去 缓慢地 向上 这 楼梯 和 后退 到 我的 安静的 房间 和 这 垂死 火
.
:
.

我缓缓走上楼梯，回到我安静的房间，以及即将熄灭的炉火。

" [aɪ] [kɑːnt] , " [aɪ] [sed] [ə'gen] .
" **I** **can't** **,** **"** **I** **said** **again** **.**
" 我 不能 , " 我 说 再次 .

"我不能，"我再次说道。

" [aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] .
" **I** **only** **wish** **I** **could** **.**
" 我 仅有的 希望 我 可以 .

我只希望我能做到。

" [ɑːr] . [ef] .
" **R** **.** **F** **.**
" 拉 . F .

射频

" ['bændzmən] ['wɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər][mju:'nɪsɪp(ə)l][bænd] .

"	Bandsmen	Wanted	for	Municipal	Band	.
"	乐队成员	通缉	为了	市政	乐队	.

市政乐队招募乐手。

['soʊloʊ] ['kɔ:rnɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Solo	Cornet	and	others	.
独奏	角膜	和	其他的	.

独奏短号及其他。

[wɜ:rk] [faʊnd] [fɔ:r; fər] ['brɪkleɪər] , ['kɑ:rpəntər] , ['peɪntər] [ænd; ənd][peɪpər'hængər] .

Work	found	for	bricklayer	,	carpenter	,	painter	and	paperhanger	.
工作	成立	为了	瓦工	,	木匠	,	画家	和	壁纸工	.

为泥瓦匠、木匠、油漆工和墙纸工找到了工作。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

"-日常的

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

[wɪð; wɪθ] [hu:z] [ə'sɪstəns] [wi:; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][sʌm; səm] - [ɪ'fekts] .

With	whose	assistance	we	may	expect	some	jazzling	effects	.
和	谁	协助	我们	可能	预计	一些	-	效果	.

在他的协助下，我们或许能期待一些令人惊艳的效果。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	469	]
[	页	-	]

[第469页]

[lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] .

LURE	OF	THE	LAND	.
饵	的	这	土地	.

土地的诱惑。

[wʌns] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [bɔ:t] [ə; eɪ] [fɑ:rm] — — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

ONCE	UPON	A	TIME	THERE	WAS	A	MAN	WHO	BOUGHT	A	FARM	—	—	BECAUSE
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	男人	WHO	买	一个	农场	—	—	因为

[æn; ən]['oʊpən] - [er] [laɪf] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — — [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [wʌn]

AN	OPEN	-	AIR	LIFE	APPEALED	TO	HIM	—	—	AND	BECAUSE	IT	MADE	ONE
一个	打开	-	空气	生活	上诉	到	他	—	—	和	因为	它	制成	一

[wʌnz] [oʊn] ['mæstər] —

ONE'S	OWN	MASTER	—
一个人的	自己的	掌握	—

从前，有一个人买了一座农场——因为他向往户外生活——也因为这种生活能让他成为自己的主人——

— [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [mɔ:r'oʊvər] ,

—	BECAUSE	,	MOREOVER	,
—	因为	,	而且	,

——此外，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɑ:nd] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] — — [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

HE	WAS	FOND	OF	ANIMALS	—	—	AND	ALSO	BECAUSE	ANY	AMOUNT	OF
他	曾是	喜爱	的	动物	—	—	和	还	因为	任何	数量	的

['ekspɜ:rt] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə'veɪləb(ə)l] [ɪn] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [daʊt] —

EXPERT	OPINION	WAS	ALWAYS	AVAILABLE	IN	CASES	OF	DOUBT	—
专家	观点	曾是	总是	可用的	在	案例	的	怀疑	—

他喜欢动物——而且，如果遇到疑问，总能获得专家的意见——

— [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ə'gen] , [ðə; ðɪ] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə]
— BECAUSE , AGAIN , THE ELEMENT OF UNCERTAINTY GAVE SUCH A CHARM TO
— 因为 , 再次 , 这 元素 的 不确定 给予 这样的 一个 魅力 到
[ˌaɪ 'tiː] — — [ænd; ənd] , ['fɜːrðər] ,
IT — — AND , FURTHER ,
它 — — 和 , 更远 ,

——因为，再一次，不确定性赋予了它如此迷人的魅力——而且，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sɜːrt(ə)n] ['sekʃnz] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɑːfɪtəb(ə)l] — — [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]
BECAUSE CERTAIN SECTIONS WERE BOUND TO BE PROFITABLE — — IN ADDITION
因为 肯定 部分 是 边界 到 是 有利可图 — — 在 添加
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ə'plaɪənsɪz] [meɪd] ['evrɪθɪŋ] [soʊ] ['iːzi] —
BECAUSE UP - TO - DATE APPLIANCES MADE EVERYTHING SO EASY —
因为 向上 - 到 - 日期 电器 制成 一切 所以 简单的 —

因为某些部门注定会盈利——此外，因为先进的电器设备让一切都变得如此简单——

— [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [wʌn] [bæk] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ,
— BECAUSE , IN PARTICULAR , IT TOOK ONE BACK TO NATURE ,
— 因为 , 在 特别的 , 它 采取 一 后退 到 自然 ,

——尤其因为它能让人回归自然。

[ænd; ənd] [helpt] [wʌn] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] — — [ænd; ənd] ,
AND HELPED ONE TO AN UNDERSTANDING OF NATURAL LAWS — — AND ,
和 帮助 一 到 一个 理解 的 自然的 法律 — — 和 ,
['læstlɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['æftər] [ɔːl] ,
LASTLY , BECAUSE , AFTER ALL ,
最后 , 因为 , 后 全部 ,

并帮助人们理解自然规律——最后，因为，毕竟，

[wʌn] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - .
ONE COULD ALWAYS GET RID OF THE BEASTLYTHING .
一 可以 总是 得到 放射免疫学 的 这 - .

总可以把那畜生除掉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 470]
[页 -]

[第470页]

['ɔːθər] .
Author .
作者 .

作者。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ] [læst] [bʊk] ?
" YOU REMEMBER MY LAST BOOK ?
" 你 记住 我的 最后的 书 ?

你还记得我的上一本书吗?

" ['ɑːrtɪst] .
" Artist .
" 艺术家 .

"艺术家。

" [ðə; ðɪ] [wʌn] [aɪ] ['ɪləstreɪtɪd] ?
" THE ONE I ILLUSTRATED ?
" 这 一 我 插图 ?

"我插图里的那一个？"

" ['ɔːθər] .
" Author .
" 作者 .

"作者。

" [jes] .
" YES .
" 是的 .

“是的。

[wel] , [sɜ:r] [bɑ:rnz] ['stɔrmɚ] ['wɒnts] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['dræmətaiz] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][nekst] [west] -
WELL , SIR BARNES STORMER WANTS ME TO DRAMATISE IT FOR HIS NEXT WEST -
出色地 , 先生 巴恩斯 风暴 想要 我 到 戏剧化 它 为了 他的 下一个 西方 -
[end] [prə'dʌkʃn] .
END PRODUCTION .
结尾 生产 .

巴恩斯·斯托默爵士希望我把它改编成戏剧，用于他的下一部西区作品。

" ['ɑ:rtɪst] .
" Artist .
" 艺术家 .

“艺术家。

" [aɪ] [seɪ] !
" I SAY !
" 我 说 !

我说！

[ðæts] ['splendɪd] .
THAT'S SPLENDID .
那就是 灿烂 .

太棒了！

[aɪ][mʌst; məst] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .
I MUST READ IT .
我 必须 读 它 .

我一定要读它。

" [ðə; ði][mur'mɑ:nsk] [mə'ski:toʊ] .
" THE MURMANSK MOSQUITO .
" 这 摩尔曼斯克 蚊子 .

“摩尔曼斯克蚊子。”

[maɪ][pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ] [dɪ'skrɪpʃənz] ['ri:s(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]
My particular interest having been aroused by descriptions recently published in the
我的 特别的 兴趣 拥有 到过 被唤醒 经过 描述 最近 已发布 在 这
['ɪŋglɪʃ] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði][mur'mɑ:nsk][mə'ski:toʊ] ,
English Press of the Murmansk mosquito ,
英语 按 的 这 摩尔曼斯克 蚊子 ,

最近英国报刊上刊登的关于摩尔曼斯克蚊子的描述引起了我特别的兴趣。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ɑ:n][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [nɔ:rθ] ['rʌʃə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'li:f] [fɔ:rs] ,
I made a point , on my arrival in North Russia with the Relief Force ,
我 制成 一个 观点 , 在 我的 到达 在 北 俄罗斯 和 这 宽慰 力量 ,

我随救援部队抵达俄罗斯北部时，就明确表示：

[ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] ['fɜ:rðər] ['deɪtə][frʌm; frəm]['ɑ:fəsərz] [hu:z] [ɪk'spɪriəns] [in'taitlz] [ðem; ðəm][tu:; tə]
of collecting further data from officers whose experience entitles them to
的 收集 更远 数据 从 警官 谁 经验 有权 他们 到
[spi:k] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rəti] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['fɔ:nə] .
speak with authority upon the habits of the local fauna .
说话 和 权威 之上 这 习惯 的 这 当地的 动物 .

从那些经验丰富、有资格就当地动物习性发表权威意见的官员那里收集更多数据。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪntrəst]

From	them	I	have	gathered	some	curious	information	which	should	interest
从	他们	我	有	聚集	一些	好奇的	信息	哪个	应该	兴趣

['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:z] [ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]

even	those	whose	enthusiasm	for	the	phenomena	of	natural	history	is
甚至	那些	谁	热情	为了	这	现象	的	自然的	历史	是

['nɔ:rməli] [bʌt; bət]['læŋgwɪd] ,

normally	but	languid	,
通常情况下	但	慵懒的	,

我从中收集到一些有趣的信息，即使是对自然历史现象通常兴趣平平的人，也会对此感兴趣。

[ænd; ənd]['kænɑ:t][feɪl][tu:; tə] [ɪn'tri:g] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði][ˌentə'mɑ:lədʒɪst][bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][bɪg] [geɪm]

and	cannot	fail	to	intrigue	not	only	the	entomologist	but	also	the	big	game
和	不能	失败	到	阴谋	不是	仅有的	这	昆虫学家	但	还	这	大的	游戏

['hʌntər] ,

hunter	,
猎人	,

它不仅能引起昆虫学家的兴趣，还能引起大型猎物猎人的兴趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[huː] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði]['tæktɪks][ʌv; əv]
who would find it well worth his while to observe and study the tactics of
WHO 会 寻找 它 出色地 值得 他的 尽管 到 观察 和 学习 这 策略 的
[ðɪs] [sə'geɪʃəs] [ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['ɪnsekt] .
this sagacious and formidable insect .
这 明智 和 强大 昆虫 .

他会发现观察和研究这种聪明而强大的昆虫的策略是值得的。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['evɪdəns] [æt; ət][maɪ] [kə'mænd] [ðə; ði] [truː] [mur'mɑːnsk][mə'skiːtoʊ] [ɪz]
Judging from the evidence at my command the true Murmansk mosquito is
评判 从 这 证据 在 我的 命令 这 真的 摩尔曼斯克 蚊子 是
[kən'sɪdərəbli] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['fɪrsər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] [və'raɪəti] ,
considerably larger and fiercer than the Archangel variety ,
相当 更大的 和 更凶猛 比 这 大天使 种类 ,

根据我掌握的证据判断，真正的摩尔曼斯克蚊子比天使长蚊子体型更大、更凶猛。

['oʊɪŋ] [noʊ] [daʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [striːm] .
owing no doubt to the genial influence of the Gulf Stream .
欠款 不 怀疑 到 这 和蔼可亲 影响 的 这 海湾 溪流 .

这无疑要归功于墨西哥湾暖流的良好影响。

[bəuθ] [taɪps] [ɑːr; ər] [haʊ'evər] [sə'fɪʃntli] [fə'roʊʃəs] , [ænd; ənd] , [seɪv] [wen] ['rendərd] ['koʊmətoʊs]
Both types are however sufficiently ferocious , and , save when rendered comatose
两个都 类型 是 然而 足够 凶猛 , 和 , 节省 什么时候 渲染 昏迷
[baɪ] [ɪk'ses] [ʌv; əv][nu'trɪʃ(ə)n] ,
by excess of nutrition ,
经过 过量的 的 营养 ,

然而，这两种类型都足够凶猛，而且，除非因营养过剩而陷入昏迷状态，

[wɪl] [ə'tæk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɪ'ðaʊt] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .
will attack human beings without provocation .
将要 攻击 人类 生物 没有 挑衅 .

会无缘无故攻击人类。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] , [ɪf] [dɪ'stɜːrbd] [waɪl] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər] [jʌŋ] ,
The female of the species , if disturbed while accompanied by her young ,
这 女性 的 这 物种 , 如果 不安 尽管 伴随 经过 她 年轻的 ,

该物种的雌性如果带着幼崽时受到干扰，

[wɪl] [ɪn'veriəbli] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fjʊri] [ðæt] ['oʊnli][baɪ][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
will invariably charge with such fury that only by an exceptional combination of
将要 总是 收费 和 这样的 愤怒 那 仅有的 经过 一个 非凡的 组合 的
[skɪl] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['drɪvn] [ɔːf] .
skill and courage can she be driven off .
技能 和 勇气 能 她 是 驱动 离开 .

她总是会以极大的愤怒发起冲锋，只有凭借非凡的技巧和勇气才能将她击退。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['vaɪbret] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [mə'skiːtoʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swuːp] [tuː; tə][ðə; ði]
The shrill and vibrating cry of the Russian mosquito as it swoops to the
这 尖锐 和 振动 哭 的 这 俄语 蚊子 作为 它 俯冲 到 这
[ə'tæk] [ɪz] ,
attack is ,
攻击 是 ,

俄罗斯蚊子俯冲攻击时发出的尖锐而颤抖的叫声是：

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊrd] , ['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['fɔ:rtɪtu:d] [ʌv; əv]['i:v(ə)n] [ɪk'spɪriənst] [tru:ps] .

I	am	assured	,	qualified	to	shake	the	fortitude	of	even	experienced	troops	.
我	是	保证	,	合格的	到	摇	这	坚韧	的	甚至	经验丰富的	军队	.

我确信自己有能力动摇经验丰富的士兵的意志。

[soʊ] [sər'praɪzɪŋ] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz] ,

So	surprising	are	some	of	the	current	stories	of	the	size	,
所以	奇怪	是	一些	的	这	当前的	故事	的	这	尺寸	,

当前一些故事的规模之大令人惊讶，

[streŋθ] [ænd; ənd][ə'dʒɪlətɪ][ʌv; əv] [ði:z] ['dredɪd] [kɑ:r'nɪvərə] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [sə'spekt] [ðer; ðər]

strength	and	agility	of	these	dreaded	carnivora	that	one	would	suspect	their
力量	和	敏捷	的	这些	令人恐惧的	食肉动物	那	一	会	怀疑	他们的

[və'ræsətɪ][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [nɑ:t] [vaʊtʃt] [fɔ:r; fər][baɪ] ['mɪlətəri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l]['ɑ:fəsərz] ,

veracity	were	they	not	vouched	for	by	military	and	naval	officers	,
真实性	是	他们	不是	担保	为了	经过	军队	和	海军	警官	,

这些可怕的食肉动物的力量和敏捷性令人惊叹，如果不是有军官和海军军官作证，人们会怀疑它们的真实性。

[ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [sʌtʃ] ['kɑ:nkri:t] ['evɪdəns] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l]

and	supported	by	such	concrete	evidence	as	that	of	the	local
和	有	经过	这样的	具体的	证据	作为	那	的	这	当地的

['ɑ:rkɪtektʃər] .

architecture	.
建筑学	.

并有当地建筑等具体证据佐证。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv][səb'stænʃ(ə)l][lɔ:gz] ,

The	houses	are	almost	universally	constructed	of	substantial	logs	,
这	房屋	是	几乎	普遍地	建造	的	重大的	日志	,

这些房屋几乎都是用结实的原木建造的。

[ʌn'daʊtɪdli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðæt] ['brɪkwɜ:rk] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['i:zəli] [dɪs'pleɪst] [baɪ][ðə; ði]

undoubtedly	for	the	reason	that	brickwork	would	be	more	easily	displaced	by	the
无疑	为了	这	原因	那	砖砌体	会	是	更多的	容易地	流离失所	经过	这

['fjʊriəs] [ə'sɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'ski:toʊ] ,

furious	assault	of	the	mosquito	,
狂怒	突击	的	这	蚊子	,

毫无疑问，这是因为砖墙更容易被蚊子的猛烈攻击而移位。

[wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [hʌnts] [ɪn][d'rəʊvz] , [pæks] [ɔ:r] [swɔ:mz] ,

which	usually	hunts	in	droves	,	packs	or	swarms	,
哪个	通常	狩猎	在	成群	,	包装	或者	蜂群	,

它们通常成群结队地进行狩猎。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [ænd; ənd] [meɪk] [kən'sɜ:rtɪd] [ə'tæks] , [ə'pɑ:n]

and	has	been	known	to	surround	and	make	concerted	attacks	,	upon
和	有	到过	已知	到	环绕	和	制作	协同	攻击	,	之上

['bɪldɪŋz] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ] [pər'tɪkjələrli] [wel] - ['nʌrɪʃt] [ˌpɜ:rsə'nel] .

buildings	occupied	by	particularly	well	-	nourished	personnel	.
建筑物	占领	经过	特别	出色地	-	营养	人员	.

据称，该组织曾包围并协同攻击由营养状况特别良好的人员居住的建筑物。

[æz; əz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tæks] , ['vetərənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [frʌnt]

As	evidence	of	the	determination	of	their	attacks	,	veterans	of	this	front
作为	证据	的	这	决心	的	他们的	攻击	,	退伍军人	的	这	正面

[hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

have	pointed	out	to	me	,
有	尖	出去	到	我	,

为了证明他们进攻的决心，这条战线上的老兵们向我指出：

[ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['bɪldɪŋz] ,

in	the	walls	of	local	buildings	,
在	这	墙壁	的	当地的	建筑物	,

在当地建筑物的墙壁上，

['mæsɪv] ['tɪmbɚz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['skaːd] [ænd; ənd] ['splɪntəd] [baɪ][ðə; ði] [tiːθ] [ænd; ənd]

massive	timbers	which	have	been	scarred	and	splintered	by	the	teeth	and
大量的	木材	哪个	有	到过	疤痕	和	破碎的	经过	这	牙齿	和

[klɔːz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɒnstəz] ,

claws	of	these	monsters	,
爪子	的	这些	怪物	,

巨大的木材被这些怪物的牙齿和爪子划伤、撕裂，

[em'bəʊldənd] [baɪ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [ɪn'senst] [baɪ] [rɪ'zɪstəns] .

emboldened	by	hunger	and	incensed	by	resistance	.
加粗	经过	饥饿	和	愤怒	经过	反抗	.

饥饿让他们胆子更大，反抗让他们愤怒。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər][fə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði][mə'skiːtoʊ][ʌv; əv] [ðiːz] [haɪ] ['lætəˌtuːdz][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	peculiar	ferocity	of	the	mosquito	of	these	high	latitudes	is	,	of	course	,
这	奇特	恶	的	这	蚊子	的	这些	高的	纬度	是	,	的	课程	,

这些高纬度地区蚊子的特殊凶猛程度，当然是……

[ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði]['brevəti] [ʌv; əv][ɪts]['æktʃuəl][laɪf] .

accounted	for	by	the	brevity	of	its	actual	life	.
已记录	为了	经过	这	简洁	的	它是	实际的	生活	.

这可以用它短暂的生命周期来解释。

[ɪ'mjʊəd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [prə'lɔːŋd] ['wɪntər] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['aɪsi] [sɑːr'kɑːfəgəs] ,

Immured	throughout	the	prolonged	winter	within	its	icy	sarcophagus	,
被囚禁	自始至终	这	延长	冬天	之内	它是冰冷的		石棺	,

在漫长的冬季里，它被封存在冰冷的石棺中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [rɪ'liːst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][dʒuːn] ,

it	is	not	released	before	the	middle	of	June	,
它	是	不是	发布	前	这	中间	的	六月	,

最早也要到六月中旬才会发布。

[waɪl] [ðə; ði][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ['ræpɪdli] ['ləuə] [ɪts][vaɪ'tæləti] .

while	the	premature	severity	of	August	rapidly	lowers	its	vitality	.
尽管	这	过早	严重性	的	八月	快速	下	它是	活力	.

而八月的严寒天气却迅速降低了它的活力。

[sʌtʃ] [ɪz][ɪts] [ə'fensɪv] ['spɪrɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪntri] ['rɪgər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Such	is	its	offensive	spirit	during	the	first	relaxation	of	wintry	rigour	that	it	is
这样的	是	它是	进攻	精神	期间	这	第一的	松弛	的	冬季	严格	那	它	是

['deɪndʒərəs][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ə'loʊn] ,

dangerous	in	the	extreme	for	anyone	to	walk	about	alone	,
危险的	在	这	极端	为了	任何人	到	走	关于	独自的	,

在冬季严寒初退之际，它的攻击性如此之强，以至于任何人单独外出都极其危险。

[fɔːr; fər]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][mə'skiːtoʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [hæz; həz][dʒʌst]['lɪbəreɪtɪd] , ['fæstɪŋ]

for	naturally	the	mosquito	which	the	sunshine	has	just	liberated	,	fasting
为了	自然	这	蚊子	哪个	这	阳光	有	只是	解放	,	禁食

[ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

and	impatient	,
和	不耐烦	,

自然而那只刚刚被阳光释放出来的蚊子，饥肠辘辘，焦躁不安。

[wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['efərt] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['laɪkli] [rɪ'pæst] [wɪtʃ] ['prez(ə)nts]
will **make** **a** **determined** **effort** **to** **partake** **of** **the** **first** **likely** **repast** **which** **presents**
将要 制作 一个 决定 努力 到 参加 的 这 第一的 可能 餐饮 哪个 礼物
[ɪt'self] .
itself **.**
本身 .

他会竭尽全力去参加第一个可能出现的聚餐。

['sɪŋg(ə)l] ['nu:li] - [θɔ:d] ['spesimənz] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [laɪ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [baɪ] ['fri:kwəntid]
Single **newly** **-** **thawed** **specimens** **have** **been** **known** **to** **lie** **in** **ambush** **by** **frequented**
单身的 新 - 解冻 标本 有 到过 已知 到 说谎 在 伏击 经过 经常光顾
[pæðz] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ə'pɑ:n] ['loʊnli] ['weɪˌfeərəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['despərət] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv] [stɑ:r'veɪʃ(ə)n] .
paths **and** **fall** **upon** **lonely** **wayfarers** **with** **the** **desperate** **courage** **of** **starvation** **.**
路径 和 落下 之上 孤独 旅行者 和 这 绝望的 勇气 的 饥饿 .

人们曾发现一些刚解冻的孤零零的标本埋伏在人来人往的小路上，以饥饿的绝望勇气袭击孤独的旅人。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kredəbli] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] , [ɪf] ['du:ti] [ni'sesiteits] [æn; ən] ['ʌnis'kɔ:tid] ['dʒɜ:rni] [æt; ət] [ðɪs]
I **am** **credibly** **informed** **that** **,** **if** **duty** **necessitates** **an** **unescorted** **journey** **at** **this**
我 是 可信地 知情的 那 , 如果 责任 需要 一个 无人陪同 旅行 在 这
['si:z(ə)n] ,
season **,**
季节 ,

据可靠消息，如果此时因公务需要独自出行，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪz] [prɪ'kɔ:ʃn] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [wʌn'self] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [dʒɔɪnts] [ʌv; əv] ['reɪndɪr] [fleʃ]
it **is** **a** **wise** **precaution** **to** **provide** **oneself** **with** **several** **joints** **of** **reindeer** **flesh**
它 是 一个 明智的 预防 到 提供 自己 和 一些 关节 的 驯鹿 肉
,
,
,

储备几块驯鹿肉是明智之举。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ə'tæk] [baɪ] [mə'ski:toʊz] ,
which **,** **in** **the** **event** **of** **attack** **by** **mosquitoes** **,**
哪个 , 在 这 事件 的 攻击 经过 蚊子 ,

如果遭到蚊子袭击，

[meɪ] [bi:; bi] [θroʊn] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [soʊ] [ɪ'fekt] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['tempəreri] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] .
may **be** **thrown** **to** **them** **and** **so** **effect** **at** **least** **a** **temporary** **diversion** **.**
可能 是 抛掷 到 他们 和 所以 影响 在 至少 一个 暂时的 导流 .

可以把东西扔给他们，从而至少起到暂时分散注意力的作用。

[ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [ɪz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [ə'genst] [ðɪs] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['kri:tʃər] ,
The **revolver** **is** **of** **little** **service** **against** **this** **formidable** **creature** **,**
这 左轮手枪 是 的 小的 服务 反对 这 强大 生物 ,

对付这种可怕的生物，左轮手枪几乎没什么用。

['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪts] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [mə'nu:vər] ,
owing **to** **its** **cunning** **and** **the** **rapidity** **with** **which** **it** **manoeuvres** **,**
欠款 到 它是 狡猾 和 这 快速 和 哪个 它 机动 ,

由于其狡猾和行动迅速，

[waɪl] [ɪts] ['brɪsli] [haɪd] [ɪz] [staʊt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'faɪ] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] ['ʃɑ:tgʌn] .
while **its** **bristly** **hide** **is** **stout** **enough** **to** **defy** **the** **ordinary** **shotgun** **.**
尽管 它是 刚毛的 隐藏 是 肥硕 足够的 到 违抗 这 普通的 霰弹枪 .

它的硬皮非常厚实，足以抵挡普通霰弹枪的攻击。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'poʊzd] [tuː; tə]['diːteɪl]['sɜːrt(ə)n]['ænti] - ['erkræft] ['bætəriz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [haɪ] - ['flaɪɪŋ]

It	is	proposed	to	detail	certain	anti	-	aircraft	batteries	to	deal	with	high	-	flying
它	是	建议的	到	细节	肯定	反对	-	飞机	电池	到	交易	和	高的	-	飞行

[swɔːmz] ,

swarms	,
蜂群	,

建议详细制定某些防空炮台的配置方案，以应对高空飞行的机群。

[waɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

while	a	young	friend	of	my	own	,
尽管	一个	年轻的	朋友	的	我的	自己的	,

而我的一位年轻朋友，

[huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr] . [iː] . [ɪn] [fræns] ,

who	was	with	a	special	company	of	the	R	.	E	.	in	France	,
WHO	曾是	和	一个	特别的	公司	的	这	拉	.	E	.	在	法国	,

他当时在法国皇家电气机械公司的一个特殊公司工作。

[ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ə; eɪ] ['hævərsæk] [prə'dʒektər][fɔːr; fər] ['ɪʃuː] [tuː; tə][ɔːl][ræŋks] .

is	prepared	to	design	a	haversack	projector	for	issue	to	all	ranks	.
是	准备	到	设计	一个	手提袋	投影仪	为了	问题	到	全部	排名	.

准备设计一款背包投影仪，配发给所有军衔人员。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɝːdʒd][baɪ] [ðoʊz] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ] [nɔːrθ] ['rʌʃ(ə)n] [taʊnz] [ɪn] ['sʌmər]

But	against	this	it	is	urged	by	those	familiar	with	North	Russian	towns	in	summer
但	反对	这	它	是	敦促	经过	那些	熟悉的	和	北	俄语	城镇	在	夏天

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃər][kæn; kən] [mə'tɪriəli] ['dæmɪdʒ][ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv][ðə; ði]

that	nothing	of	such	a	nature	can	materially	damage	the	moral	of	the
那	没有什么	的	这样的	一个	自然	能	重大	损害	这	道德	的	这

['loʊk(ə)l][mə'skiːtoʊ] .

local	mosquito	.
当地的	蚊子	.

但熟悉俄罗斯北部城镇夏季情况的人士则反驳说，此类事情不会对当地蚊子的品行造成实质性损害。

['θrɪlɪŋ] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][toʊld][ʌv; əv] [is'keips] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['deɪndʒərəs] [bruːts] .

Thrilling	stories	are	told	of	escapes	from	these	dangerous	brutes	.
惊险	故事	是	讲述	的	逃脱	从	这些	危险的	野蛮人	.

人们讲述了许多惊险刺激的逃脱这些危险恶棍的故事。

[ə; eɪ]['siːniər]['ɑːfɪsər][ʌv; əv] [noʊ'tɔːriəsli] [fʊl] ['hæbɪt][ʌv; əv]['bɑːdi] , ['hævɪŋ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

A	senior	officer	of	notoriously	full	habit	of	body	,	having	attracted	the	attention
一个	高级的	官	的	臭名昭著	满的	习惯	的	身体	,	拥有	吸引	这	注意力

[ʌv; əv] ['sevrəl] [ɪ'mens] ['spesɪmənz] ,

of	several	immense	specimens	,
的	一些	巨大	标本	,

一位体型极其丰满的高级军官，吸引了几位身材魁梧的男士的注意。

[wʌz; wəz][baɪ][ðem; ðəm] [sə'raʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

was	by	them	surrounded	in	his	office	,
曾是	经过	他们	包围	在	他的	办公室	,

他被他们包围在办公室里，

[ænd; ənd] ['reskjuːd] ['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['gælənt] ['efərts] [ʌv; əv][æn; ən]['ælaɪd] [fə'tiːg] ['pɑːrti]

and	rescued	only	just	in	time	by	the	gallant	efforts	of	an	allied	fatigue	party
和	获救	仅有的	只是	在	时间	经过	这	英勇	努力	的	一个	盟军	疲劳	派对

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bi'sidʒd] ['ɑːfɪsər][hæd; həd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə]['diːteɪl]['oʊvər][ðə; ði]

which	the	besieged	officer	had	the	presence	of	mind	to	detail	over	the
哪个	这	被围困	官	有	这	在场	的	头脑	到	细节	超过	这

['telɪfoʊn] .

telephone	.
电话	.

幸亏盟军勤务队的英勇努力，被围困的军官才及时通过电话详细描述了此事，才得以获救。

[waɪl] [ə'weɪtɪŋ] ([ɔ:r] ['pendɪŋ]) [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][hi:; hi] [pæst] [θru:] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['ment(ə)l]
While awaiting (or pending) their arrival he passed through a period of mental
尽管 等待中 (或者 待办的) 他们的 到达 他 通过了 通过 一个 时期 的 精神的
['ægəni] ([wɪtʃ] [hæz; həz][left] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [maːrks][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]) [æz; əz][hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə]
agony (which has left unmistakable marks upon him) as he listened to
痛苦 (哪个 有 左边 毋庸置疑 标记 之上 他) 作为 他 听着 到
[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fæŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aʊtər]
the roar of their wings and the crunching of their fangs upon the outer
这 吼 的 他们的 翅膀 和 这 嘎吱作响 的 他们的 獠牙 之上 这 外
['tɪmbɝz] ,
timbers ,
木材 ,

在等待（或盼望）它们到来的这段时间里，他经历了精神上的痛苦（这在他身上留下了不可磨灭的印记），因为他听着它们翅膀的轰鸣声和它们牙齿咬碎外层木材的声音。

[ɔ:r] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['fæsɪneɪtɪd] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [swi:p] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [æn'teni:] ['ʌndər][ðə; ði] [frʌnt]
or fixed his fascinated gaze upon the sweep , of their antennae under the front
或者 固定的 他的 着迷 目光 之上 这 扫 , 的 他们的 天线 在下面 这 正面
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

或者，他着迷地凝视着它们从前门下伸出的触角，

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɜ:rtʃəs] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [fɔ:rs] [æn; ən] ['entri] .
where they were trying for a purchase in order to force an entry .
在哪里 他们 是 尝试 为了 一个 购买 在 命令 到 力量 一个 入口 .

他们试图通过购买商品强行闯入。

[ɑ:n] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ][pə'troʊl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][swɔ:rm][wʌz; wəz]['oʊnli]
On another occasion a patrol which was attacked by a large swarm was only
在 其他 场合 一个 巡逻 哪个 曾是 遭到攻击 经过 一个 大的 蜂群 曾是 仅有的
[seɪvd] [baɪ][ðə; ði]['sævwɑ:r]['lese 'fer][ʌv; əv][ɪts] [kə'mændər] ,
saved by the savoir faire of its commander ,
已保存 经过 这 知识 公平 的 它是 指挥官 ,

另一次，一支巡逻队遭到一大群昆虫的袭击，幸亏指挥官机智过人才得救。

[hu:] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz][men] [i:tʃ] [tu:; tə][wɔ:rd][ɔ:f][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['ɪnsekts][wɪð; wɪθ]
who ordered his men each to ward off the rush of the hungry insects with
WHO 订购 他的 男人 每个 到 病房 离开 这 匆忙 的 这 饥饿的 昆虫 和
[ə; eɪ]['ræʃ(ə)n] ['bɪskɪt] [held] [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət]['ɑ:rmz][leŋkθ; leŋθ] .
a ration biscuit held out to them at arm's length .
一个 配给 饼干 握住 出去 到 他们 在 武器 长度 .

他命令手下每人伸出一根胳膊，用一块口粮饼干抵挡饥饿昆虫的侵袭。

[ɪn][ðer; ðər] [ɪm'petʃuəs] [fə'rɑ:səti][ðə; ði] ['kri:tʃərz] ['blaɪndli] [snæpt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪskɪts] ,
In their impetuous ferocity the creatures blindly snapped at the biscuits ,
在 他们的 浮躁 恶 这 生物 盲目地 啪啪 在 这 饼干 ,

这些生物出于本能的凶猛，盲目地扑向饼干。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [fɔ:r'si:n] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] ['li:dər] ; [ðə; ði][swɔ:rm] , [wɪð; wɪθ] ['evri]
with the result foreseen by the experienced leader ; the swarm , with every
和 这 结果 预见 经过 这 经验丰富的 领导者 ; 这 蜂群 , 和 每一个
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [kəm'pli:t] [di,mɔrə-lai'zeiʃən; -li'z-] ,
appearance of complete demoralisation ,
外貌 的 完全的 士气低落 ,

结果正如经验丰富的领导者所预料的那样；蜂群，看起来完全丧失了士气。

[broʊk] [ænd; ənd][fled] ,
broke and fled ,
打破 和 逃亡 ,

破产逃走

['sevrəl] ['biːɪŋ] ['wiːkənd] [baɪ][ðə; ði] ['fræktʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mændɪb(ə)l][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [æn; ən] ['iːzi]
several **being** **weakened** **by** **the** **fracture** **of** **their** **mandibles** **and** **falling** **an** **easy**
一些 存在 减弱 经过 这 断裂 的 他们的 下颚 和 坠落 一个 简单的
[preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪənɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] [pə'troʊl] .
prey **to** **the** **bayonets** **of** **the** **exultant** **patrol** **.**
猎物 到 这 刺刀 的 这 眉飞色舞 巡逻 .

一些士兵因下颚骨折而身体虚弱，很容易成为欢欣鼓舞的巡逻队刺刀的猎物。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['nætʃ(ə)rəli]['ɑːrd(ə)nt] ['temprəmənt] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['bɪtər] [koʊld] ,
With **its** **naturally** **ardent** **temperament** **irritated** **by** **months** **of** **bitter** **cold** **,**
和 它是 自然 热心 气质 受刺激 经过 几个月 的 苦的 寒冷的 ,

由于长期遭受严寒侵袭，它原本就性情急躁。

[ɪts] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['hʌŋgər] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [fæst] ,
its **constitutional** **hunger** **aggravated** **by** **a** **prolonged** **fast** **,**
它是 宪法 饥饿 加重 经过 一个 延长 快速地 ,

长期禁食加剧了其与生俱来的饥饿感。

[ɪts] ['æpɪtaɪt] ['temptɪd] [baɪ][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l]['daɪət][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒəri] [wel] - [wɑːʃt]
its **appetite** **tempted** **by** **a** **novel** **diet** **in** **the** **form** **of** **British** **soldiery** **well** **-** **washed**
它是 食欲 受诱惑 经过 一个 小说 饮食 在 这 形式 的 英国 士兵 出色地 - 洗过
[ænd; ənd][fɜːrm] - [fleʃt] ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv]['ɑːrmi]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,
and **firm** **-** **fleshed** **after** **years** **of** **Army** **rations** **,**
和 公司 - 有血有肉的 后 年 的 军队 口粮 ,

它被一种新奇的食物所吸引，那就是经过多年军队口粮喂养、身材健壮、衣着整洁的英国士兵。

[ðə; ði] [nɔːrθ] ['rʌʃ(ə)n] [mə'skiːtoʊ] [ɪz] ['laɪkli] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['ekspɜːrts] ,
the **North** **Russian** **mosquito** **is** **likely** **,** **in** **the** **opinion** **of** **experts** **,**
这 北 俄语 蚊子 是 可能 , 在 这 观点 的 专家 ,

专家认为，俄罗斯北部的蚊子很可能就是.....

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['dedli] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr] .
to **take** **a** **high** **place** **among** **the** **more** **deadly** **horrors** **of** **war** **.**
到 拿 一个 高的 地方 之中 这 更多的 致命 恐怖 的 战争 .

在战争中最致命的恐怖事件中占据重要地位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **471** **]**
[页 -]

[第471页]

['sɑːrdʒənt] .
Sergeant **.**
军士 .

军士。

" [naʊ] [ðen] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [fɔːr] [men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]
" **NOW** **THEN** **,** **ARE** **YOU** **THE** **FOUR** **MEN** **WITH** **A** **KNOWLEDGE** **OF** **MUSIC**
" 现在 然后 , 是 你 这 四 男士 和 一个 知识 的 音乐

那么，你们四位就是懂音乐的人吗?

[aɪ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ?
I **WAS** **ASKING** **FOR** **?**
我 曾是 问 为了 ?

我问的是?

" ['kɔːrəs] .
" **Chorus** **.**
" 合唱 .

“合唱。

" [jes] , ['sɑːrdʒənt] .
" **YES , SERGEANT .**
" 是的 , 军士 .

"是的，中士。"

" ['sɑːrdʒənt] .
" **Sergeant .**
" 军士 .

"军士。

" [raɪt] .
" **RIGHT .**
" 正确的 .

"正确的。

[pə'reɪd] ['ɑːfəsərz] - [mes] - . - [tuː; tə] [muːv] [grænd] [pi'ænoʊ][tuː; tə] [mɑːr'kiː] — ['dɪstəns] -
PARADE OFFICERS ' MESS 11 . 30 TO MOVE GRAND PIANO TO MARQUEE — DISTANCE 500
游行 警官 - 混乱 - . - 到 移动 盛大 钢琴 到 招牌 — 距离 -
[jaːdz] — [fɔːr; fər] ['kɑːnsərt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
YARDS — FOR CONCERT THIS EVENING .
码 — 为了 音乐会 这 晚上 .

阅兵军官餐厅 11.30 将大钢琴移至帐篷——距离 500 码——今晚将举行音乐会。

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" **OUR BOOKING - OFFICE .**
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ðæt] [ɔː'deɪʃəs] ['pærəfreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb] , [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] ['faɪər] (['kæsɛl]) ,
That audacious paraphrase of the Book of Job , The Undying Fire (CASSELL) ,
那 大胆的 释义 的 这 书 的 工作 , 这 不朽 火 (卡塞尔) ,

那部大胆改写《约伯记》的作品，《不灭之火》（卡塞尔出版社），

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['mɑːrd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌfʌndə'mentəli] [fɔːls] [noʊt] .
seems to me to be marred by a fundamentally false note .
似乎 到 我 到 是 受损 经过 一个 从根本上 错误的 笔记 .

在我看来，这似乎被一个根本性的错误音符所破坏。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪstər] . [welz] [ɪz][æz; əz] ['sɪriəs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nuː] [gɑːd][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
I am sure that Mr . WELLS is as serious about his new God in the Heart of
我 是 当然 那 先生 . 水井 是 作为 严肃的 关于 他的 新的 上帝 在 这 心 的
[mæn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kɪŋ] — [aɪv] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]
Man as he was about the Invisible King — I've no sort of intention of
男人 作为 他 曾是 关于 这 无形的 国王 — 我已经 不 种类 的 意图 的
['sniriŋ] — [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt]['kredɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['ædvərseri] ,
sneering — but I cannot credit him with belief in the Adversary ,
冷笑 — 但 我 不能 信用 他 和 信仰 在 这 对手 ,

我相信威尔斯先生对他的新著作《人心中的神》的认真程度，丝毫不亚于他对《看不见的国王》的认真程度——我绝无嘲讽之意——但我无法相信他会相信魔鬼的存在。

[huː] [baɪ] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] ([æz; əz][set] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈskriːtli] ['flɪpənt]

who	by	arrangement	with	the	Almighty	(	as	set	forth	in	a	discreetly	flippant
WHO	经过	安排	和	这	全能者	(	作为	放	前进	在	一个	谨慎地	轻浮的

['proʊlɔːg] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'revərənt] [jɑːnz] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd]

prologue	with	something	of	the	flavour	of	those	irreverent	yarns	invented	and
序幕	和	某物	的	这	味道	的	那些	不敬的	纱线	发明	和

['riːˌteɪld] [baɪ][ɪ'tæliən] [iˌkliːzi'æstiks] [ə'baʊt] -) ['vɪzɪts][dʒɑːb] [hʌs] ,

retailed	by	Italian	ecclesiastics	about	Dominiddio	)	visits	Job	Huss	,
零售	经过	意大利语	教会人士	关于	-	)	访问	工作	胡斯	,

他与全能的上帝达成协议（正如一段略带轻佻的序言中所述，这段序言有点像意大利神职人员编造和兜售的关于多米尼迪奥的那些不敬的故事），去拜访了约伯·胡斯。

[ðə; ði] [ˌhedˈmæstər] [ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪgz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['despərət] ['traɪəl] .

the	headmaster	of	Woldingstanton	,	with	the	plagues	of	his	desperate	trial	.
这	校长	的	-	,	和	这	瘟疫	的	他的	绝望的	审判	.

沃尔丁斯坦顿的校长，饱受绝望审判的折磨。

[haʊˈevər] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pærədi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz]

However	I	take	it	that	the	author	was	anxious	that	his	parody	should	be	as
然而	我	拿	它	那	这	作者	曾是	焦虑的	那	他的	戏仿	应该	是	作为

[kəmˈpliːt] [ɪn][fɔːrm][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

complete	in	form	as	possible	,
完全的	在	形式	作为	可能的	,

但我认为作者很希望他的戏仿作品在形式上尽可能完整。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['ræðər] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈsuːsiəns] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['ɪnsələns] , [ʌv; əv][ðə; ði]

and	,	being	rather	impressed	by	the	insouciance	,	not	to	say	insolence	,	of	the
和	,	存在	相当	印象深刻	经过	这	漫不经心	,	不是	到	说	傲慢	,	的	这

['seɪtn] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ,

Satan	of	the	original	,
撒但	的	这	原来的	,

而且，他对原著中撒旦的漫不经心，甚至可以说是傲慢无礼的态度印象深刻，

[siːzd] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [biˈzɑːr] [ˌkærɪktərəˈzeɪʃən] [ænd; ənd] " [səˈlestʃ(ə)l][ˌbæd(ə)nˈɑːʒ] " [ænd; ənd]

seized	his	chance	of	bizarre	characterisation	and	"	celestial	badinage	"	and
查获	他的	机会	的	怪异	特征描述	和	"	天体	玩笑	"	和

[let] [kənˈsɪstənsi] [goʊ] [hæŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] .

let	consistency	go	hang	for	the	time	.
让	一致性	去	悬挂	为了	这	时间	.

他抓住机会，塑造了古怪的角色，进行了"天上的玩笑"，暂时放弃了前后一致性。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˌdɪskwɪˈzɪʃənz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [welz] [ɑːr; ər][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][nɑːt][fɔːr; fər]

Certainly	the	theological	disquisitions	of	Mr	.	WELLS	are	remarkable	not	for
当然	这	神学	论述	的	先生	.	水井	是	卓越	不是	为了

[ðer; ðər]['fɔːrm(ə)l]['lɑːdʒɪk] ,

their	formal	logic	,
他们的	正式的	逻辑	,

当然，威尔斯先生的神学论述之所以引人注目，并非因为其形式逻辑严密，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] [prəˈvɑːkətɪv] ['kwɑːləti][ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['riːəl] ['eləkwəns] [ʌv; əv] [dɪˈtætʃt]

but	for	their	provocative	quality	and	the	very	real	eloquence	of	detached
但	为了	他们的	挑衅	质量	和	这	非常	真实的	口才	的	分离的

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræmblɪŋ] ['ɑːrgjumənt] .

passages	of	the	rambling	argument	.
段落	的	这	漫无边际	争论	.

但它们具有挑衅性，而且冗长的论证中某些片段确实雄辩有力。

[ɪn] [pərˈtɪkjələr] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [əˈgen] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv]['dʒoʊn][ænd; ənd]['piːtər] ,

In	particular	,	taking	up	again	the	thread	of	Joan	and	Peter	,
在	特别的	,	采取	向上	再次	这	线	的	琼	和	彼得	,

特别是，再次提起琼和彼得的故事线，

[hiː; hi] ['gɪvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði][skoʊp][ænd; ənd] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt]

he	gives	such	a	survey	of	the	scope	and	glories	of	a	new	education	that
他	给予	这样的	一个	民意调查	的	这	范围	和	荣耀	的	一个	新的	教育	那

[ɪz][tuː; tə] [sæv] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['wuːndz] [æz; əz] [wʊd] [muːv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒeli] - [fɪʃ] .

is	to	salve	the	world's	wounds	as	would	move	the	heart	of	a	jelly	-	fish	.
是	到	药膏	这	世界的	伤口	作为	会	移动	这	心	的	一个	果冻	-	鱼	.

他对一种能够抚慰世界创伤的新教育的范围和辉煌成就进行了如此详尽的概述，足以感动水母的心。

['mɪstər] . [welz] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meθədz] [ʌv; əv]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][mæn]

Mr	.	WELLS	has	his	own	methods	of	justifying	the	ways	of	God	to	man
先生	.	水井	有	他的	自己的	方法	的	证明其合理性	这	方式	的	上帝	到	男人

.

:

.

威尔斯先生有他自己向世人证明上帝旨意的方法。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skɜːrsɪv] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ræʃ] , [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃæloʊ] ;

He	may	be	discursive	,	impatient	,	rash	,	perhaps	a	little	shallow	;
他	可能	是	论述性的	,	不耐烦	,	皮疹	,	也许	一个	小的	浅的	;

他可能说话啰嗦、缺乏耐心、行事鲁莽，或许还有点肤浅；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ʌn'daɪɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

but	he	has	an	undying	fire	of	his	own	.
但	他	有	一个	不朽	火	的	他的	自己的	.

但他自己也拥有永不熄灭的热情。

[hiː; hi][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [dʌl] .

He	is	certainly	not	dull	.
他	是	当然	不是	乏味的	.

他绝对不乏味。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['ɔːrθədɑːks][di'vainz][ænd; ənd] ['pedəgɔgz] [meɪ][pər'hæps][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl]

And	therefore	orthodox	divines	and	pedagogues	may	perhaps	have	a	real
和	所以	正统	神灵	和	教育家	可能	也许	有	一个	真实的

['griːvəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

grievance	against	him	.
不满	反对	他	.

因此，正统的神学家和教育家或许对他怀有真正的不满。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn]['eni] ['sɪriəs] - ['maɪndɪd][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [taɪm] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [bʊk]

But	I	can't	imagine	any	serious	-	minded	man	in	a	serious	time	reading	this	book
但	我	不能	想象	任何	严肃的	-	有思想	男人	在	一个	严肃的	时间	阅读	这	书

[ænd; ənd][nɑːt] ['getɪŋ] [hoʊp][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	not	getting	hope	and	courage	from	it	.
和	不是	获得	希望	和	勇气	从	它	.

但我无法想象，任何一个严肃认真的人，在严肃的时代读到这本书后，不会从中获得希望和勇气。

['vɪktəri] ['oʊvər] ['blaɪndnəs] (['hɑːdɝ] [ænd; ənd] ['stɔːtn]) [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [huːz] ['taɪt(ə)l] ['gɪvz]

Victory	Over	Blindness	(	HODDER	AND	STOUGHTON	)	is	a	book	whose	title	gives
胜利	超过	失明	(	霍德	和	斯托顿	)	是	一个	书	谁	标题	给予

[juː; jʊ][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ɪts]['kɑːntents][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] ['ænɪmeɪt]

you	at	once	the	key	to	its	contents	and	to	the	spirit	that	animates
你	在	一次	这	钥匙	到	它是	内容	和	到	这	精神	那	动画

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

《战胜失明》（HODDER AND STOUGHTON 出版社）这本书的书名就直接揭示了其内容和精神内核。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][baɪ][sɜːr] ['ɑːrθər] ['pɪrsən] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['faɪnli]

It	is	the	record	by	Sir	ARTHUR	PEARSON	of	one	of	the	most	finely
它	是	这	记录	经过	先生	亚瑟	培生	的	一	的	这	最多	精细地

[sək'sesf(ə)l] ['entərˌpraɪz] [ðæt][ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] [kɔːld] [fɔːrθ] .

successful	enterprises	that	the	War	has	called	forth	.
成功的	企业	那	这	战争	有	称为	前进	.

这是亚瑟·皮尔逊爵士对战争催生的最成功的企业之一的记录。

['evriwʌn] [tuː; tə] - [deɪ][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ['kærid] [ɑːn][æt; ət]

Everyone	to	-	day	has	at	least	a	vague	idea	of	the	work	carried	on	at
每个人	到	-	天	有	在	至少	一个	模糊的	主意	的	这	工作	携带	在	在

[ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] ,

St	.	Dunstan's	,
英石	.	邓斯坦的	,

如今，每个人都对圣邓斯坦学院开展的工作至少有一个大致的了解。

" [ðə; ði] [bɪgɪst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['bɪznəs] , " [sɜːr] ['ɑːrθər] [tɜːrmz][ˌaɪ 'tiː] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər]

"	the	biggest	individual	business	,	"	Sir	ARTHUR	terms	it	,	"	that	I	have	ever
"	这	最大	个人	商业	,	"	先生	亚瑟	条款	它	,	"	那	我	有	曾经

[kən'dʌktɪd] .

conducted	.
实施	.

"这是我经手过的最大一笔生意，"亚瑟爵士这样评价道。

" [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [wɪl] [træns'fɔːrm] [ðæt] [veɪg] [aɪ'diːə]['ɪntuː] ['wʌndər] [ænd; ənd]

"	A	study	of	these	pages	will	transform	that	vague	idea	into	wonder	and
"	一个	学习	的	这些	页面	将要	转换	那	模糊的	主意	进入	想知道	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

"研读这些篇章，就能将那模糊的想法转化为惊叹和钦佩。"

[bɪg][ðə; ði] ['bɪznəs] [maɪt] [wel] [biː; bi] [kɔːld] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ]

Big	the	business	might	well	be	called	,	since	it	is	nothing	less	than	the	bringing
大的	这	商业	可能	出色地	是	称为	,	自从	它	是	没有什么	较少的	比	这	带来

[bæk] ,

back	,
后退	,

这项业务规模庞大，完全可以称之为一项重大业务，因为它相当于复兴。

['ɔːlmoʊst][tuː; tə]['nɔːrm(ə)l][laɪf] , [ʌv; əv][men] [ə'pærəntli] [kən'demd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

almost	to	normal	life	,	of	men	apparently	condemned	to	an	existence	of
几乎	到	普通的	生活	,	的	男人	显然	谴责	到	一个	存在	的

['helpləs] [ˌɪnæk'tɪvəti][ænd; ənd] [dɪ'pendəns] .

helpless	inactivity	and	dependence	.
无助	不活动	和	依赖性	.

几乎恢复正常生活，这些人显然注定要过着无助的、无所事事的、依赖他人的生活。

[fjuː] [θɪŋz] [wɪl] [straɪk] [juː; jʊ] [mɔːr] ['fɔːrsəbli][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðæn; ðən][ɪts]['præktɪk(ə)l] ['kɑːmən] [sens] .

Few	things	will	strike	you	more	forcibly	in	this	book	than	its	practical	common	sense	.
很少	事物	将要	罢工	你	更多的	强制	在	这	书	比	它是	实际的	常见的	感觉	.

这本书最能打动人心的莫过于它所蕴含的实用常识。

[ðæt] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnˌsentɪ'mentl] ['ɑːptɪmɪzəm] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dɑːmɪnənt][noʊts][ʌv; əv]

That	and	an	unsentimental	optimism	seem	to	be	the	dominant	notes	of
那	和	一个	不感伤的	乐观	似乎	到	是	这	主导的	笔记	的

[ɔːl][sɜːr] ['ɑːrθɚz] ['efərt] .

all	Sir	ARTHUR'S	effort	.
全部	先生	亚瑟的	努力	.

这种精神以及一种不带感伤的乐观主义似乎是亚瑟爵士所有作品的主旋律。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [bɪ'jɑ:nd] ['meʒər] [helpt] [baɪ][ðə; ði][fækt]
Without **doubt** **the** **success** **of** **this** **has** **been** **beyond** **measure** **helped** **by** **the** **fact**
没有 怀疑 这 成功 的 这 有 到过 超过 措施 帮助 经过 这 事实
[ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][wʌz; wəz][hɪm'self][ə; eɪ] ['ʃerər] [ɪn][ðə; ði][əd'vɜ:rsəti] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
that **the** **originator** **was** **himself** **a** **sharer** **in** **the** **adversity** **that** **it** **was**
那 这 鼻祖 曾是 他自己 一个 分享者 在 这 逆境 那 它 曾是
[dɪ'zaɪnd] [tu:; tə]['les(ə)n] .
designed **to** **lessen** **.**
设计 到 减少 .

毫无疑问，这项举措的成功在很大程度上得益于其发起人本人也曾经历过它旨在减轻的逆境。

[tu:] ['tʃæptərz] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [kɔ:ld] " ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][blaɪnd] ,
Two **chapters** **especially** **in** **the** **book** **,** **called** **"** **Learning** **to** **be** **Blind** **,**
二 章节 尤其 在 这 书 , 称为 " 学习 到 是 瞎的 ,

书中特别有两章，名为"学习成为盲人"，

" [ə; eɪ] [bri:f] ['mænjuəl][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [baɪ][wʌn] [hu:m] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] ['rendərd]
" **a** **brief** **manual** **of** **practical** **suggestions** **by** **one** **whom** **experience** **has** **rendered**
" 一个 简短的 手动的 的 实际的 建议 经过 一 谁 经验 有 渲染
['ekspɜ:rt] ,
expert **,**
专家 ,

这是一本由经验丰富的专家撰写的实用建议简明手册。

[sə'plaɪ] [ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][wɜ:rk][æt; ət][ˌes 'ti:] . ['dʌnˌstænz] [ænd; ənd]
supply **a** **clue** **to** **the** **difference** **between** **the** **work** **at** **St** **.** **Dunstan's** **and**
供应 一个 线索 到 这 不同之处 之间 这 工作 在 英石 . 邓斯坦的 和
[ðə; ði][best] - [ɪn'tenʃnd] ['efərts] [ʌv; əv][ˌaʊt'saɪd] ['sɪmpəθi] ,
the **best** **-** **intentioned** **efforts** **of** **outside** **sympathy** **,**
这 最好的 - 有意的 努力 的 外部 同情 ,

请提供一些线索，说明圣邓斯坦教堂的工作与外界出于好意的同情努力之间的区别。

['vɪktəri] ['oʊvər] ['blaɪndnəs] [ɪz][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] [rɪ'wɔ:rdɪŋ] ['mɑ:toʊ] ;
Victory **Over** **Blindness** **is** **a** **proud** **and** **rewarding** **motto** **;**
胜利 超过 失明 是 一个 自豪的 和 有回报 座右铭 ;

战胜失明是一个令人自豪且意义非凡的座右铭；

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəm] [wɪl] [ʃoʊ] [haʊ] ['θɜ:rəli] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɜ:rnd] .
this **little** **volume** **will** **show** **how** **thoroughly** **it** **has** **been** **earned** **.**
这 小的 体积 将要 展示 如何 彻底 它 有 到过 获得 .

这本小册子将充分展现它是如何实至名归的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **472** **]**
[页 -]

[第472页]

[aɪ]['fænsi] [ðæt] [mɪs] ['dʒoʊn] ['tɔmpsn] [hæd; həd][sʌm; səm] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv]['sɪmbəlɪzəm][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs]
I **fancy** **that** **Miss** **JOAN** **THOMPSON** **had** **some** **design** **of** **symbolism** **in** **the** **choice**
我 想要 那 错过 琼 汤普森 有 一些 设计 的 象征意义 在 这 选择
[ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['heroʊɪn] ,
of **a** **name** **for** **her** **heroine** **,**
的 一个 姓名 为了 她 女英雄 ,

我猜想琼·汤普森小姐在为她的女主人公选择名字时，是蕴含着某种象征意义。

['meri] ['ɪŋglənd] (['mɛθju:ən]) .
Mary **England** **(** **METHUEN** **)** **.**
玛丽 英格兰 (美休恩) .

玛丽·英格兰（METHUEN）。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ɪn'di:d] [kən'sɪdər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] " ['evri] ['wʊmən] ,

The	publishers	indeed	consider	that	she	might	be	called	"	Every	Woman	,
这	出版商	的确	考虑	那	她	可能	是	称为	"	每一个	女士	,

出版商确实认为她可以被称为"每个女人",

" [soʊ]['tɪpɪk(ə)l][ɪz][ʃi:; ʃi][ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks] ,

"	so	typical	is	she	of	her	sex	,
"	所以	典型的	是	她	的	她	性别	,

她真是个典型的女性。

[ænd; ənd] " [soʊ][laɪk][tu:; tə][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] [kɝ'ɪrz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] ['gɝ:lz][ɪz][hɜ:r; hər] [oʊn]

and	"	so	like	to	the	emotional	careers	of	so	many	English	girls	is	her	own
和	"	所以	喜欢	到	这	情绪	职业生涯	的	所以	许多	英语	女孩们	是	她	自己的

.

:

.

"就像许多英国女孩的情感生涯一样，她自己的情感生涯也是如此。"

" [pər'hæps] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ([wɪ'ðaʊt] [dɪ'spærɪdʒmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [mɪs]

"	Perhaps	,	on	the	other	hand	(	without	disparagement	to	the	skill	of	Miss
"	也许	,	在	这	其他	手	(	没有	贬损	到	这	技能	的	错过

['tɑ:mpsənz, 'tɑ:msənz] ['pɔ:rtrətʃər]) ,

THOMPSON'S	portraiture	)	,
汤普森的	画像	)	,

"或许，另一方面（并非贬低汤普森小姐的肖像画技艺），

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l]['meɪd(ə)n][ʌv; əv] ['mɛri:z] [klæs] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['greɪtər]

I	should	have	expected	the	typical	maiden	of	Mary's	class	to	show	greater
我	应该	有	预期的	这	典型的	少女	的	玛丽的	班级	到	展示	更大的

[ɪ'nɪʃətɪv] .

initiative	.
倡议	.

我本以为像玛丽这样级别的普通少女会表现出更强的主动性。

['meni] [θɪŋz] ['nɪrli] ['hæpənd] [tu:; tə] ['meri] ; ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf][wʌz; wəz]

Many	things	nearly	happened	to	Mary	;	practically	nothing	in	her	life	was
许多	事物	几乎	发生	到	玛丽	;	几乎	没有什么	在	她	生活	曾是

['fæʃnd] [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪn'tent] .

fashioned	by	her	own	intent	.
造型	经过	她	自己的	意图	.

玛丽一生中几乎发生了很多事；她生活中几乎没有一件事是她自己决定的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['hæpi] , [wʌn] ['dɪdnt] [prə'poʊz][æt; ət][ɔ:l] ,

Of	the	two	men	who	might	have	made	her	happy	,	one	didn't	propose	at	all	,
的	这	二	男人	WHO	可能	有	制成	她	快乐的	,	一	没有	提出	在	全部	,

两个本可以让她幸福的男人中，有一个根本没求婚。

[ænd; ənd][wʌn][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['fæʃ(ə)n] .

and	one	did	it	in	the	wrong	fashion	.
和	一	做过	它	在	这	错误的	时尚	.

其中一人用错误的方式完成了这件事。

['ʌðər] [tu:] , [hu:] [si:md] ['pɑ:səbli] ['menəsɪŋ] , [bəuθ] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['i:v(ə)l]

Other	two	,	who	seemed	possibly	menacing	,	both	drifted	away	with	their	evil
其他	二	,	WHO	似乎	可能	威胁	,	两个都	漂移	离开	和	他们的	邪恶的

['pɜ:rpəs] ([ɪf] ['eni]) [ˌʌnfʊl'fɪld] .

purpose	(	if	any	)	unfulfilled	.
目的	(	如果	任何	)	未实现的	.

另外两人，看起来可能有些危险，但最终都无疾而终，他们的邪恶目的（如果有的话）并未得逞。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] , [ðoʊ] , [ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] ['meri] [æz; əz] [ɪn'veriəbli] ['pæsɪv] .

I	am	wrong	,	though	,	in	recalling	Mary	as	invariably	passive	.
我	是	错误的	,	尽管	,	在	回忆	玛丽	作为	总是	被动的	.

然而，我之前认为玛丽总是被动的印象是错误的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌns] [raʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][ə; eɪ]

She	was	once	roused	to	the	action	of	destroying	the	manuscript	of	a
她	曾是	一次	唤醒	到	这	行动	的	摧毁	这	手稿	的	一个

['nɑːv(ə)l] ,

novel	,
小说	,

她曾一度冲动地销毁了一部小说的手稿。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] , [ðə; ði][mæn] [huː] ['dɪdnt] [prə'poʊz] , [hæd; həd] [tuː] ['feɪθfəli] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz]

in	which	the	writer	,	the	man	who	didn't	propose	,	had	too	faithfully	revealed	his
在	哪个	这	作家	,	这	男人	WHO	没有	提出	,	有	也	忠实	揭晓	他的

[pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

perception	of	herself	.
洞察力	的	她自己	.

其中，作者，那个没有求婚的男人，过于忠实地揭示了他对她的看法。

[bʌt; bət] [ðoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'vjuːər] , [aɪ] [meɪ] [ə'plɔːd] [ðɪs] [ə'tʃiːvmənt] [ɑːn]['dʒen(ə)rəl] [graʊndz]

But	though	,	as	a	reviewer	,	I	may	applaud	this	achievement	on	general	grounds
但	尽管	,	作为	一个	评论员	,	我	可能	鼓掌	这	成就	在	一般的	理由

,

,

,

但是，作为一名评论者，我或许会从总体上赞赏这一成就，

[ˌaɪ 'tiː][prə'vaɪdɪd][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv][sə'luːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] .

it	provided	no	kind	of	solution	for	the	problem	of	her	existence	.
它	假如	不	种类	的	解决方案	为了	这	问题	的	她	存在	.

它并没有为她的生存问题提供任何解决方案。

[ðɪs] [wʌz; wəz][left][tuː; tə][biː; bi] ['setld] , ['veri] [mʌtʃ] [ˌɔːf'hænd] , [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] ['aɪsbɜːrg] ,

This	was	left	to	be	settled	,	very	much	offhand	,	by	a	detached	iceberg	,
这	曾是	左边	到	是	定居	,	非常	很多	随意	,	经过	一个	分离的	冰山	,

这件事最终由一座脱离冰面的冰山草率地解决了。

[wɪtʃ] [sæŋk][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] ['meri] [wʌz; wəz] ['emigreitɪŋ] .

which	sank	the	ship	in	which	Mary	was	emigrating	.
哪个	沉没	这	船	在	哪个	玛丽	曾是	移民	.

玛丽乘坐的移民船就是在那艘船上沉没的。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['aɪsbɜːrg] ['ræðər] [æn; ən][ɪ'veɪʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [mɪs] ['tɔmpsn] .

I	thought	that	iceberg	rather	an	evasion	on	the	part	of	Miss	THOMPSON	.
我	想法	那	冰山	相当	一个	逃避	在	这	部分	的	错过	汤普森	.

我认为那座冰山更像是汤普森小姐的一种回避。

[pər'hæps] [haʊ'evər] [ɔːl] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [drɪft][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

Perhaps	however	all	this	effect	of	drift	is	part	of	a	subtle	intention	.
也许	然而	全部	这	影响	的	漂移	是	部分	的	一个	微妙的	意图	.

然而，或许所有这些漂移效应都是某种微妙意图的一部分。

[aɪ][kæn; kən]['sɜːrt(ə)nli][kɔːl][ðə; ði] [bʊk] ['ædmərəbli] ['rɪt(ə)n] ,

I	can	certainly	call	the	book	admirably	written	,
我	能	当然	称呼	这	书	令人钦佩地	书面	,

我完全可以称这本书写得非常出色。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['sɪmpəθi] [ðæt] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði]

with	restraint	and	an	emotional	sympathy	that	impressed	me	as	the
和	克制	和	一个	情绪	同情	那	印象深刻	我	作为	这

['aʊtkʌm] ['prɑːbəbli] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] ['pɝːsənz]

outcome	probably	of	an	intimate	knowledge	of	the	scenes	and	persons
结果	大概	的	一个	亲密的	知识	的	这	场景	和	人

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

文笔克制，情感真挚，令我印象深刻，这很可能是作者对所描述的场景和人物有着深入了解的结果。

['weðər] [hɜːr; hər] ['leθərdʒi] [ɪz] " ['tɪpɪk(ə)l] " [ɔːr][nɑːt] ,

Whether	her	lethargy	is	"	typical	"	or	not	,
无论	她	昏睡	是	"	典型的	"	或者	不是	,

无论她的倦怠是否“正常”，

[æz; əz][ə; eɪ] ['stʌdi] ['meri] ['ɪŋglənd] [wɪl] [hoʊld][juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [sə'fɪʃntli] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [dɪ'plɔːr]

as	a	study	Mary	England	will	hold	you	at	least	sufficiently	curious	to	deplore
作为	一个	学习	玛丽	英格兰	将要	抓住	你	在	至少	足够	好奇的	到	遗憾

[ɪts] ['ɑːrbɪtreri] [end] .

its	arbitrary	end	.
它是	随意的	结尾	.

作为一项研究，《玛丽·英格兰》至少会让你对其随意结束感到足够好奇。

[sɜːr] ['hæri] ['dʒɔnstən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] .

Sir	HARRY	JOHNSTON	has	written	a	book	which	I	find	it	difficult	to	define	.
先生	哈利	约翰斯顿	有	书面	一个	书	哪个	我	寻找	它	难的	到	定义	.

哈里·约翰斯顿爵士写了一本书，我觉得很难给它下定义。

[hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ,

His	publishers	and	Mr	.	H	.	G	.	WELLS	call	it	a	novel	,
他的	出版商	和	先生	.	H	.	G	.	水井	称呼	它	一个	小说	,

他的出版商和H·G·威尔斯先生都称之为小说。

[bʌt; bət]['bɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ænd; ənd][æn; ən]['æfrɪkən]

but	bits	of	a	biography	and	an	autobiography	and	an	African
但	比特	的	一个	传	和	一个	自传	和	一个	非洲

[ɪk'splɔːrərz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] [hæv; həv][ɔːl] ['sʌmhaʊ] [skwiːzd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

explorer's	account	of	his	travels	have	all	somehow	squeezed	themselves	into	it	,
探险家的	帐户	的	他的	旅行	有	全部	不知何故	挤压	他们自己	进入	它	,

但传记片段、自传片段以及一位非洲探险家的旅行记述，都以某种方式挤进了这本书里。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['riːdɝz] [huːz] ['bəːθdeiz] [bɪ'gæn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	for	readers	whose	birthdays	began	before	the	last	quarter	of	the
和	为了	读者	谁	生日	开始	前	这	最后的	四分之一	的	这

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]

nineteenth	century
第十九	世纪

以及那些出生在十九世纪最后一个四分之一之前的人。

[ðə; ði] [geɪ] - - (['tʃɑːtoʊ] [ænd; ənd] ['wɪndəs]) [wɪl] [best]['dʒʌstɪfaɪ][ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ]

The	Gay	-	Dombeys	(	CHATTO	AND	WINDUS	)	will	best	justify	itself	as	a
这	同性恋	-	-	(	聊天	和	温德斯	)	将要	最好的	证明合法	本身	作为	一个

[krɔ'nik] [skændələjz] .

chronique	scandaleuse	.
编年史	丑闻	.

《同性恋多姆贝》（CHATTO AND WINDUS）最能证明其自身是一部丑闻编年史。

[tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [θɪn] [dɪs'gaɪzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz] [drest] [hɪz; ɪz][ˌnəʊtə'bɪlɪti:z]

To	penetrate	the	thin	disguises	in	which	the	author	has	dressed	his	notabilities
到	穿透	这	薄的	伪装	在	哪个	这	作者	有	穿着	他的	知名度

[ænd; ənd][tu:; tə][sɔ:rt][ðə; ði] [kəm'pɑ:zət] [ɔ:r]['haɪbrɪd] [ˌpɝ·sə'nælɪti:z] ['ɪntu:][ðer; ðər][kəm'poʊnənt][pɑ:rts]

and	to	sort	the	composite	or	hybrid	personalities	into	their	component	parts
和	到	种类	这	合成的	或者	杂交种	个性	进入	他们的	成分	部分

[ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][kən'dʒi:niəl] [ɪf] [nɑ:t] ['veri] ['edɪfaɪɪŋ] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

should	provide	the	initiated	with	congenial	if	not	very	edifying	occupation	.
应该	提供	这	启动	和	相投	如果	不是	非常	有益的	职业	.

要看穿作者为笔下人物精心设计的薄薄伪装，并将这些复合或混合的人物性格分解成各个组成部分，对于入门者来说，即使不是非常有启发性，也是一项令人愉悦的活动。

[ðə; ði] ['ri:dər] [hu:] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['dɪkɪnz] [ɪn'θu:ziæst] [wɪl] [bi:; bi] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['temprəmənt] ,

The	reader	who	is	also	a	DICKENS	enthusiast	will	be	,	according	to	temperament	,
这	读者	WHO	是	还	一个	狄更斯	爱好者	将要	是	,	根据	到	气质	,

既是狄更斯爱好者又是读者的人，根据其性格，会.....

[dɪ'laɪtɪd] [ɔ:r]['aʊtreɪdʒd][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [sɜ:r] ['hæri] ['dʒɔnstən] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [æz; əz]

delighted	or	outraged	to	find	that	Sir	HARRY	JOHNSTON	has	made	his	book	as
高兴极了	或者	义愤填膺	到	寻找	那	先生	哈利	约翰斯顿	有	制成	他的	书	作为

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɑ:mbi] [ænd; ənd] [sʌn] .

it	were	a	continuation	of	Dombey	and	Son	.
它	是	一个	续篇	的	多姆贝	和	儿子	.

得知哈里·约翰斯顿爵士将他的书写成了《董贝父子》的续篇，人们或欣喜若狂，或义愤填膺。

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər] ['i:ðər] [ðə; ði] [kri:'eɪʃənz] [ʌv; əv] [bɔz] [ɔ:r][ðer; ðər] ['tʃɪldrən]

Many	of	his	characters	are	either	the	creations	of	Boz	or	their	children
许多	的	他的	人物	是	任何一个	这	作品	的	博兹	或者	他们的	孩子们

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'traɪvz] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌɪntə'wi:vɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][æn; ən]

and	he	contrives	to	carry	on	the	interweaving	of	their	lives	to	an
和	他	精心策划	到	携带	在	这	交织	的	他们的	生活	到	一个

[ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [ɪk'stent] — ['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ə'laʊəns] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

unbelievable	extent	—	even	when	the	fullest	allowance	has	been	made	for	the
难以置信	程度	—	甚至	什么时候	这	最	津贴	有	到过	制成	为了	这

['smɔ:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

smallness	of	the	world	.
小	的	这	世界	.

他笔下的许多人物要么是博兹本人创造的，要么是他们的孩子创造的，他巧妙地将他们的生活交织在一起，达到了令人难以置信的程度——即使考虑到世界的渺小。

['flɔrəns] ['dɑ:mbi] [ænd; ənd]['wɔ:ltər] [geɪ] , [æz; əz]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [geɪ] - ['dɑ:mbi] ,

Florence	Dombey	and	Walter	Gay	,	as	Mr	.	and	Mrs	.	Gay	-	Dombey	,
佛罗伦萨	多姆贝	和	沃尔特	同性恋	,	作为	先生	.	和	太太	.	同性恋	-	多姆贝	,

['æktʃuəli] [sər'vaɪv] [wel] ['ɪntu:][ðə; ði]['prez(ə)nt] [bʊk] ,

actually	survive	well	into	the	present	book	,
实际上	存活	出色地	进入	这	展示	书	,

弗洛伦斯·多姆贝和沃尔特·盖伊，以盖伊-多姆贝夫妇的身份，实际上一直活到了本书的结尾。

[waɪl] [sɜ:r] ['hæri] ['dʒɑ:nstənz] ['ju:stəs] ['mɔrvən] ,

while	Sir	HARRY	JOHNSTON'S	Eustace	Morven	,
尽管	先生	哈利	约翰斯顿的	尤斯塔斯	莫文	,

而哈里·约翰斯顿爵士的尤斯塔斯·莫文，

[hu:] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['spelɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

who	tells	us	that	he	has	reverted	to	the	ancient	spelling	of	his	name	,
WHO	讲述	我们	那	他	有	恢复	到	这	古老的	拼写	的	他的	姓名	,

他告诉我们，他已经恢复了自己名字的古老拼写方式。

[ɪz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['hɛri:ət] - [ænd; ənd] [ðæt] ['heɪz(ə)l] - [aɪd] ['bætʃələr] , ['mɪstər] . ['mɔrfɪn] ,

is	the	son	of	Harriet	Carker	and	that	hazel	-	eyed	bachelor	,	Mr	.	Morfin	,
是	这	儿子	的	哈丽特	-	和	那	榛	-	眼睛	学士	,	先生	.	莫尔芬	,

他是哈丽特·卡克和那位有着淡褐色眼睛的单身汉莫尔芬先生的儿子。

[huː] [lɪvd] [ænd; ənd] [lʌvd] [ɪn] ['dɑːmbi] [ænd; ənd] [sʌn] .

who	lived	and	loved	in	Dombey	and	Son	.
WHO	居住地	和	喜爱	在	多姆贝	和	儿子	.

在董贝父子中生活和相爱的人。

[bʌt; bət] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæptər] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['juːstəs] - [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl]

But	save	in	the	chapter	describing	Eustace	Morven's	appearance	at	the	annual
但	节省	在	这	章	描述	尤斯塔斯	-	外貌	在	这	年度的

['dɪnər] - ['pɑːrti]['gɪv(ə)n][baɪ] ['flɔrəns] [ænd; ənd]['wɔːltər][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt]

dinner	-	party	given	by	Florence	and	Walter	to	celebrate	the	re	-	establishment
晚餐	-	派对	给定	经过	佛罗伦萨	和	沃尔特	到	庆祝	这	关于	-	建立

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] ,

of	the	firm	,
的	这	公司	,

但除了描述尤斯塔斯·莫文出席弗洛伦斯和沃尔特为庆祝公司重建而举办的年度晚宴的那一章之外，

[sɜːr] ['hæri] ['dʒɑːnstənz] [wɜːrk][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [prə'naʊnst] ['fleɪvər] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] .

Sir	HARRY	JOHNSTON'S	work	has	not	a	very	pronounced	flavour	of	DICKENS	.
先生	哈利	约翰斯顿的	工作	有	不是	一个	非常	发音	味道	的	狄更斯	.

哈里·约翰斯顿爵士的作品并没有很明显的狄更斯风格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['nɑːvəlz] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'kʌm] ['pɑːpjələr] .

It	is	to	be	hoped	that	this	method	of	writing	novels	will	not	become	popular	.
它	是	到	是	希望	那	这	方法	的	写作	小说	将要	不是	变得	受欢迎的	.

希望这种小说写作方法不会流行起来。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['siːkwəlz][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi][baɪ] ['sʌmbɑːdi] [els] ['əupənz][ʌp][æn; ən]

A	series	of	sequels	to	everybody	by	somebody	else	opens	up	an
一个	系列	的	续集	到	大家	经过	某人	别的	打开	向上	一个

[ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] ['prɑːspekt] ,

intimidating	prospect	,
令人畏惧的	前景	,

一系列由他人创作的续集，这令人望而生畏。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'vjuːər] .

at	least	for	the	reviewer	.
在	至少	为了	这	评论员	.

至少对评论者而言是这样。

['mɪstər] . ['filip] [gɪbz] [hæz; həz] ['gæðərd] ['tə'geðər] , ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

Mr	.	PHILIP	GIBBS	has	gathered	together	,	under	the	title	.
先生	.	菲利普	吉布斯	有	聚集	一起	,	在下面	这	标题	.

菲利普·吉布斯先生以这个标题聚集在一起。

['oʊpən] ['wɔːrfer] , [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['vɪktəri] (['haɪnmən]) ,

Open	Warfare	,	the	Way	to	Victory	(	HEINEMANN	)	,
打开	战争	,	这	方式	到	胜利	(	海涅曼	)	,

公开战争：通往胜利之路（海涅曼出版社）

[hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]

his	despatches	written	from	the	Western	front	during	the	last	year	of	the	War
他的	电报	书面	从	这	西	正面	期间	这	最后的	年	的	这	战争

.

:

.

他在战争最后一年从西线战场写来的战报。

[wʌt] [straɪks] [wʌn][moʊst][ɑːn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm][ɪz][ðə; ði][əb'skjʊrəti][ɪn] [wɪtʃ]
What strikes one most on seeing them again in book form is the obscurity in which
什么 罢工 一 最多 在 看到 他们 再次 在 书 形式 是 这 朦胧 在 哪个
[ðeɪ] [veɪl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðeɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
they veil the events they record .
他们 面纱 这 活动 他们 记录 .

以书籍形式再次阅读这些作品时，最令人印象深刻的是它们对所记录事件的晦涩描述。

[ðeɪ] [soʊ] [ʃaɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [mɪst] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə]
They so shine , as it were , with a luminous mist that they seem to
他们 所以 闪耀 , 作为 它 是 , 和 一个 发光的 薄雾 那 他们 似乎 到
[rɪ'viːl] ['evriθɪŋ] ,
reveal everything ,
揭示 一切 ,

它们仿佛笼罩在一层朦胧的光晕中，闪耀着光芒，似乎能揭示一切。

[jet] [ɪn]['soʊbər] [truːθ] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['leɪtər] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ]
yet in sober truth very often it is only in the light of later knowledge that they
然而 在 清醒 真相 非常 经常 它 是 仅有的 在 这 光 的 之后 知识 那 他们
[rɪ'viːl] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
reveal anything at all .
揭示 任何事物 在 全部 .

然而，冷静地讲，很多时候只有在后来的了解之后，它们才会揭示出任何真相。

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə]['mɪstər] . [gɪbz] , [ðə; ði]['pɜːrfɪkt][wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] !
Congratulations , therefore , to Mr . GIBBS , the perfect war correspondent !
恭喜！ , 所以 , 到 先生 . 吉布斯 , 这 完美的 战争 通讯员 !

因此，祝贺吉布斯先生，他是一位完美的战地记者！

[aɪ][dɪ'faɪ] ['eniwʌn] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['pepərz] [ə'loʊn] ([ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['plentɪf(ə)l][ænd; ənd]
I defy anyone from these papers alone (apart from the plentiful and
我 违抗 任何人 从 这些 文件 独自的 (除 从 这 丰富 和
['eksələnt] [mæps]) [tuː; tə][fɔːrm] ['eniθɪŋ] [laɪk][æn; ən] ['ædɪkwət] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər]
excellent maps) to form anything like an adequate conception of the disaster
出色的 地图) 到 形式 任何事物 喜欢 一个 足够的 概念 的 这 灾难
[ðæt] [swept] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmiz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .
that swept down upon the British Armies in the Spring of 1918 .
那 扫荡 向下 之上 这 英国 军队 在 这 春天 的 - .

我敢说，仅凭这些文件（除了大量精美的地图之外），任何人都无法对 1918 年春季席卷英国军队的灾难形成任何充分的概念。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðer; ðər] ,
And yet in a sense it is all there ,
和 然而 在 一个 感觉 它 是 全部 那里 ,

然而，从某种意义上说，这一切都在那里。

['gɔːrdʒəsli] ['kæməflɑːʒd] ['ʌndər][ðə; ði][kən'troʊl] — [aɪ] ['deə'sei] [ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] ['nesəseri]
gorgeously camouflaged under the control — I daresay the wise and necessary
美极了 伪装 在下面 这 控制 — 我 敢说 这 明智的 和 必要的
[kən'troʊl] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensərʃɪp] .
control — of the censorship .
控制 — 的 这 审查制度 .

在审查制度的控制下——我敢说这是明智且必要的控制——它被巧妙地掩盖了起来。

[ðə; ði] ['ɔːθər] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['moʊldɪŋ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][wɪð; wɪθ] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
The author , watching the very moulding of history with every advantage of
这 作者 , 观看 这 非常 成型 的 历史 和 每一个 优势 的
[prɑːk'sɪməti] ,
proximity ,
邻近 ,

作者凭借近距离观察历史形成过程的巨大优势，

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] , [ɪf] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ber] ['steɪtmənt] , [jet] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['si:kwəns] [ʌv; əv]
has **written** **down** **,** **if** **not** **much** **bare** **statement** **,** **yet** **an** **amazing** **sequence** **of**
有 书面 向下 , 如果 不是 很多 裸 陈述 , 然而 一个 惊人的 顺序 的
[hə'roʊɪk]['di:teɪl] ,
heroic **detail** **,**
英勇 细节 ,

他虽然没有写下太多文字描述，却记录了一系列令人惊叹的英雄事迹细节。

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['stɜ:rɪŋ] [neɪmz] [æz; əz] ['ærəs] [ɔ:r] [gɪ'vɛntʃi] [ɔ:r]['kæmbreɪ] .
associated **with** **such** **stirring** **names** **as** **Arras** **or** **Givenchy** **or** **Cambrai** **.**
联系 和 这样的 搅拌 姓名 作为 阿拉斯 或者 纪梵希 或者 康布雷 .

与阿拉斯、纪梵希或康布雷等令人兴奋的名字联系在一起。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] [i:tʃ] ['tʃæptər] [ɪz] [ɪn'tensli] ['vɪvɪd] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ,
Curiously **enough** **,** **though** **each** **chapter** **is** **intensely** **vivid** **,** **they** **become** **,**
奇怪的是 足够的 , 尽管 每个 章 是 强烈地 生动 , 他们 变得 ,

奇怪的是，尽管每一章都生动鲜活，但它们却变得.....

[θru:] [mʌtʃ] ['ɪnstənsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] ['spɪrɪt] , ['sʌmθɪŋ] [mə'nɑ:tənəs] ,
through **much** **instancing** **of** **the** **same** **unconquerable** **spirit** **,** **something** **monotonous** **,**
通过 很多 实例化 的 这 相同的 不可征服的 精神 , 某物 单调 ,
[ðoʊ] ['nevər] ['wɪrisəm] , [ɪn] [bʌlk] .
though **never** **wearisome** **,** **in** **bulk** **.**
尽管 绝不 令人厌倦的 , 在 大部分 .

虽然重复出现同样的不屈不挠的精神，但这种精神虽然单调乏味，却从不令人厌倦。

[wʌn] [trʌsts] [ðæt] [ə; eɪ]['fju:tʃər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]
One **trusts** **that** **a** **future** **generation** **will** **realise** **that** **the** **value** **of** **a** **book** **of**
一 信托 那 一个 未来 一代 将要 意识到 那 这 价值 的 一个 书 的
[ðɪs] ['ɔ:rdər] [kən'sɪsts] [ɪn][ɪts][fɜ:rst] - [hænd]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] ['vælər] ;
this **order** **consists** **in** **its** **first** **-** **hand** **record** **of** **such** **incidents** **of** **valour** **;**
这 命令 由 在 它是 第一的 - 手 记录 的 这样的 事件 的 勇气 ;

人们相信，后世将会认识到，这类书籍的价值在于它对这些英勇事迹的第一手记录；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pɪtɪf(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]['heɪstɪli] [ə'su:md] ,
it **would** **be** **pitiful** **to** **have** **it** **hastily** **assumed** **,**
它 会 是 可怜 到 有 它 草草 假定 ,

如果草率地做出这样的假设，那就太可惜了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [slɜ:rd] [ɔ:r][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði] ['enəmi] ,
because **so** **much** **is** **slurred** **or** **omitted** **to** **deceive** **the** **enemy** **,**
因为 所以 很多 是 含糊不清 或者 省略 到 欺骗 这 敌人 ,

因为很多事情都被歪曲或遗漏，以迷惑敌人。

[ðæt] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][soʊ]['fi:b(ə)l] - ['hɑrtɪd] [æz; əz][tu:; tə][rɪ'kwaɪər][hɜ:r; hər]['i:v(ə)l] [nu:z]
that **England** **was** **so** **feeble** **-** **hearted** **as** **to** **require** **her** **evil** **news**
那 英格兰 曾是 所以 微弱 - 心地 作为 到 要求 她 邪恶的 消息
[ˌpri:daɪ'dʒestɪd] [bɪ'fɔ:r] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .
predigested **before** **consumption** **in** **this** **manner** **.**
预消化 前 消耗 在 这 方式 .

英格兰竟然如此软弱，需要以这种方式预先消化一下坏消息才能接受。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] ['gɪvz] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [gʊd] [saʊnd] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ðæt] [goʊz]
It **should** **be** **added** **that** **the** **writer** **gives** **us** **a** **good** **sound** **introduction** **that** **goes**
它 应该 是 额外 那 这 作家 给予 我们 一个 好的 声音 介绍 那 去
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [jɔ:nɪŋ] [gæps] .
a **long** **way** **to** **fill** **the** **yawning** **gaps** **.**
一个 长的 方式 到 充满 这 打哈欠 差距 .

值得一提的是，作者为我们提供了一个很好的引言，这在很大程度上填补了巨大的空白。

['geɪtkiːpər] ([æt; ət]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ʌn'pɑːpjələr]['bærən] — [tuː; tə] [nuː] ['groʊsɚz] [bɔɪ]) .

Gatekeeper	**(**	**at**	**castle**	**of**	**unpopular**	**baron**	**—**	**to**	**new**	**grocer's**	**boy**	**)**	**.**
守门人	(	在	城堡	的	不受欢迎的	男爵	—	到	新的	杂货店	男生	)	.

（不受欢迎的男爵城堡里的守门人——对新来的杂货店男孩说）。

" [juː; jʊ] ['sɪli] ['ɪdiət] !

"	**YOU**	**SILLY**	**IDIOT**	**!**
"	你	愚蠢的	笨蛋	!

你这个傻瓜！

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ][goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['treɪdzmənz] [geɪt] ?

WHY	**DON'T**	**YOU**	**GO**	**ROUND**	**TO**	**THE**	**TRADESMEN'S**	**GATE**	**?**
为什么	不	你	去	圆形的	到	这	工匠们的	门	?

你为什么不去商铺门口看看？

[gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [pʊl] [ðə; ðɪ] [bel] ,

GOOD	**THING**	**YOU**	**DIDN'T**	**PULL**	**THE**	**BELL**	**,**
好的	事物	你	没有	拉	这	钟	,

幸好你没拉铃。

[ɔːr] [juːd] - ['ɑːveɪ][gɑːt][ə; eɪ] - [ælf] [tʌn] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [liːd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][juː; jʊ] .

OR	**YOU'D**	**'**	**AVE**	**GOT**	**A**	**'**	**ALF**	**TON**	**OF**	**BOILING**	**LEAD**	**ON**	**TOP**	**OF**	**YOU**	**.**
或者	你会	-	大道	得到	一个	-	阿尔夫	吨	的	沸腾	带领	在	顶部	的	你	.

否则你身上就会压着半吨沸腾的铅。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] - [dɔːr] ! "

THIS	**IS**	**THE**	**VISITORS**	**'**	**DOOR**	**!**	**"**
这	是	这	访客	-	门	!	"

这是访客入口！

" [gɜːrl] ['wɑːntɪd] . — [ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l][gɜːrl][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sʌmər] [mʌnθs] [tuː; tə][goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]

"	**GIRL**	**WANTED**	**.**	**—**	**A**	**reliable**	**girl**	**for**	**the**	**summer**	**months**	**to**	**go**	**across**	**the**
"	女孩	通缉	.	—	一个	可靠的	女孩	为了	这	夏天	几个月	到	去	穿过	这

[ɑːrm] . " — ['hælɪfæks] ['iːvnɪŋ] [meɪl] .

Arm	**.**	**"**	**—**	**Halifax**	**Evening**	**Mail**	**.**
手臂	.	"	—	哈利法克斯	晚上	邮件	.

“招聘女孩——夏季需有可靠的女孩陪同我穿越阿姆海峡。”——哈利法克斯晚报

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [beɪ]

To	**prevent**	**misapprehension**	**we**	**ought**	**to**	**say**	**that**	**the**	**western**	**part**	**of**	**the**	**bay**
到	防止	误解	我们	应该	到	说	那	这	西	部分	的	这	湾

[æt; ət]['hælɪfæks] ,

at	**Halifax**	**,**
在	哈利法克斯	,

为避免误解，我们应该说明，哈利法克斯海湾的西部，

['noʊvə]['skoʊʃə] , [ɪz]['loʊkəli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] " [ɑːrm] . "

Nova	**Scotia**	**,**	**is**	**locally**	**known**	**as**	**the**	**"**	**Arm**	**.**	**"**
新星	斯科舍省	,	是	本地	已知	作为	这	"	手臂	.	"

新斯科舍省在当地被称为“手臂”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神